O! – o!

~~O, gospodne! / Put. 114, 5.~~

O, pane (o domine) wywol doszą mogą

Fl 114, 5, sin. Put

sin. Fl i Put 117, 24

Fl 6.

O = O!

~~O pane, wywol duszę moyą Fl. 114,5. Wesel se~~
~~yzrahelw nem...,~~ o drewky syon, radwycze się
w krolv swogem Fl. 149,2 (Laetetur Israel...
et filii Syon exultent).

6

C swyathy bocxyesxe,... prosx sxa nasx gospodna! Bogur C D.

~~Sxwyanthy Woycxyesxe ib C~~

O (wykrz.)

O myloszczywa, o dobrothlywa,
o szlothka Panno Maria (o clemens, opia,
o dulcis virgo Maria)

SalveReg 1-12, 14-[redacted]20.

O

O panno maria pomocy! R. XXIV. 367
XV med.

(1)

o laszkava panno

ca 1500 · R X L VII 374

0

1

Laszkava panno Maria, o mathuchno
myloscyva, napoy nasz vodą gorzkosczy
ca 1500 Spr J N W V 10

O

2

O Maria myloszyerna, o panno czysta..,
kyedy przydzyem na szath boży,
thedy nam grzesznem pomoszy
ca 1560 Spr J N W V 10

O!

O, day tho yemu, vyelky panye (1454 Wisł. Nr. 385.

O!

Dziewica błogosławiona... poczęta... namawiać świętego Jana rzekąc: O namilszy, mow se mną wszech niewiast smętniejszą Rozm. 734.

O!

Dziewica Marja... rzekła ku Magdalenie i innem paniom, które tamo były: Owy, dziwki Jerozolimskie, oblubienice miłe Boże, was proszę, abyście se mną słez uroniły Rozm. 737.

O! - (interjectio

O panye boze, nye przepuszczay tego! BZ Gen. 18, 25.
~~O kako groszne to gest mgeszczce! ib. 28, 17.~~
~~O abi kto dal my wodi ib. I Par. 11, 17.~~

4371

O! - o!

Poszedał Dauid y rzekł: O (o)
abi kto dał my wodi

BZ I Par 11.17

O (wykrz.)

O baranku bozy, yon sgladzasz grzechi szwyatha, szmyluy sza nad namy ~~(Agnus Dei qui tollis peccata mundi miserere nobis)~~

1456 Msza 6 ~~s.~~ VI s. 263; sim. ~~Msza 7~~ VII

O!

sim.

O baranku bozy, yen zgladzasz grzyechy szwyatha, zmyluy szye nad namy. ~~I/2 XV Mac. Dod. 65.~~

XV p. post. Msza VII s. 65

D.

6 3 5 ...

O manzowie ‡ naıassnyeyszi

8 7 1 4 9 2

w rodza ~~+ (56 a.)~~ yu a nadoskonalsi w ‡ cznotach, oswieczi(cie) mia!

~~50 a~~ M. W. 55 b-56 a.

6

~~Laszkawe oblycze boze, kthore czyeszy szmąthne dusze~~, o oblycze myloscyve, vczyeszy me szmąthne szycrcze ca 1500

Spr. J N W V 16

6

Uźrąc panie płacz... dziewice Marjej poczęły s nią płakać... rzekąc: O miła pani Marja, ucieszy sie, boć nie jest, jako wy mowicie Rozm. 746.

wykrzyknik

O –

~~O, vyzhay vyeczny pomye! Nov. 77.~~ O,
myly Jesu Criste, ja proscha czyebye 127.

456

O!

Dziewica Marja... obróciła się ku żydom i poczęła wołać rzekący: Słuchajcie, ... synowie grzecha, o zaćmieni żydowie Rozm. 740.

1

O.

o szwathloszczy blogoszlawona
o vczecho nyewymowona, napełny
szerdeczna
thwogych
wyernych
wnatrza!

~~Brückner Kaz. Ś. w. 8.~~
~~Rozpr. Tom 25, str. 201~~
~~Pet. Łac. I F. №358~~
~~Świętokrzyski w XV~~

XV, R. XXV, 201.
p. post.

3144

O!

ex XV

O, nalepszy v czesnyczelu! Akt. lit. III, 106.

O, swathloscay nablogoslawyensza, napelny wnathrnoscay *serdecznye twoich... slug! ib.

0

Wdowa tha iest matthka brosza
k they byegay, o duszo glodna!
ca 1500 SprJNWV9

O

O thy nyemoczny czlowyecze, patrz na
Czrisłowo oblycze ca 1500 Spr JNW V 15

6!

Gospodnie, zbaw mię Rom. 754.

O!

O, kaco iżesz tito czrzole mile ponabil.! Kśw.
cv 37. iz gim nonę (gwiazdę poka)zal

O!

O, ducza gest tho barszo velike milo-
serdse bosze bylo

Gn 180 b

O!

O, quantas virtutes et vtilitates habet, o, chocz barso vele mocy ma, sancta crux

Gn gl. 102 b

O!

Bezsmerna laszka, o nyewymowna dobroscz, o drywa <n>, dostogna dlugoscz, syrokoscz, wysokoscz y głąbokoscz myloszerdza ('miłosierdzia') boszkego! ~~Mac Pam. II. 352 XV w.?~~

~~c~~ 1413 -4 JA XIV 503

= Mac. Pam. II 352

O!

O wielebna, swianta obyatho! = o salutaris hostia 1444
R. XXIII, 307.

O!

O erasza czynv. {o decus armorum} pp. XV, R. XVI, 339.

O!

O seraphina - felix

· ½ XV SCJ V. 279.
med.

Canit de ipsa sancta matre ecclesia: Felix,
o seraphina, nunque es sancta virgo

(5)

O sacrum, o celeste misterium vlg.
o swątha nyebyeszka thayemnycza
kaplanyska

~~42 XV~~ Profit. IV 623.
1460

I nadroszy kwyat hku panyenssky

czysztboszy (c), Maria, ~~matkko~~

ex XV Sabit. IV 750

napełnyenasz boszkyey myłoszczy

O!

ca 1500

O, drywne szrzadzenye' boge wszechmocznego! R. XIX, 66.

O, krolyewno nyebyeszka, nade wszystky szvyathsza,
od szvyathey troyczy yestesz vvyelbyona

O! = o!

O vy, dze, nǫcznicy Gn. 182, b. ~~O, chocz gest tho barszo velike miloserdze bosze było Gn. 180, b. O, kakocz to zostǫczene bǫdze barso valobne Gn. yl. 78, b.~~

V nǫczny, przeclǫcy, ysze chosczе vy tho szobe vele slego spachaly

6

~~Tak Thedy on <rzecze> k/nemu <cami-~~
~~k/nema>~~, O saleni (o stulti) a pozdny
sercem k/werze<niu> we/<p>sem tem,
gesto są mowily proroczi (

ca 1425 EWK Reg42 (Luc 24, 25)

O

O, quam venenosa pestis,

O yako szloszlywy wredze. ~~III~~ XV Prov. III

289. veneretur falsus testis p. post.

O

O ganyebna luboscży, ysz nye dbasz nye-
byeszkyey słołhkosczy!

~~1476 JA XIV, 506~~

XV p. post. R XXV 201

O!

A tu się jemu poczęli naśmiewać... mekąc:

O sprostne vczyeklye zwierze Rosm. 733.

6!

Odpowiedzieli jemu [sc. Piłatowi] żydowie: ... nam nie jest podobno nikogo zabić. O przeklęci żydowie, nie wymowicie się, boście ji dozyć zabili Rom. 773.

O!

O szaleni biskupowie a nędzni licemiernicy, co czynicie? potępiacie syna Bożego? Rozm. 716.

O!

O, kako groźne to jest miejsce!

BZ Gen 28.17

O!

O. quantus erit ille dolor in illa
separacione. O. kakocz to rozłączenie
będzie barso salobne!

Gu gl. 78 b

O!

O Krolu przeszlawny, kako
szye bogysz szmerczy!
1451 Mac Dod. 105.

6!

Pochwatając kamienie... i rzucali na miłego Jesucrista... O krolu [w]szytkiej chwały, toś ty dziś osromocon! Rozm. 804.

O Jəruzaləm, Jəruzaləm!

I s Brzəsczym, by tho vyədzalo,

thəy by dobrəy druzyny plakalo

y sylnyə zalovalo.

~~Thələ thobyə Pyətrzə~~

Coll.

N-

1454 BiblWarsz 1860 II 559

TKoz

O

O Jeruzalem Jeruzalem i s brzesczym by tho wyedzało

1454 Bibl Warsz. 1860 II 559.

o

tanyecz szya dyablv przedala

O duszýco, drogý kwýecze, ...
nýc droszego na them szvýecze

Skarga Ploc w. 83, sim. Skarga Wroc w. 34

MPKJ. I. 1980

~~Żale umier. o. Nehr. A. S. 294~~

O

O angele, yuza vercae sza, ny mam pomoci

XV p. post. Scarga Wroc. w. 60

o!

O duszo moya myla, placzy rzewno! ~~wzdychay~~

a. XV f K J I 145

6!

A kiedy już od niego odbiegli... w wielkim smętce rozpamiętawszy się poczęli gadać i mowić: O za nas niedorzejne! Rom. 657..

O

O wszechmogoczy panye moy,!

otho ya [illegible] przystępuya do
[illegible] twego

XV ex. S ~~[illegible]~~ (SKJ) I 151

O!

O zaprawdę, mówi święty Jeronim, pełni się słowo Jezuchristowo, które był rzekł o tych biskupiech Rozm. 763.

6.

In iudicio dicens: O, roskazal kxandz. 1459

Acta Lubl. II.

O

Hs. co AcOfLubl

O roskazal kxandz. 1459 A. kons. lub. II.

0

1. Jacoſm przitem bil gdze Sandziwo⟨y⟩[1]) | vmouil ſyeſſztem yſe mal vpominacz p⟨. .⟩kego[2]) o ten dlug gdze bi go nevipomi⟨nal⟩[1]) | mu mal dacz [ſwich cobil] czſo lepſzi zrze⟨biec⟩[1])

1386 Pozn nr 1
Lehr 1 nr 26

0

241 *Item* voewoda vſtal rog na | panø melinſkø o 40 *marcas* | na tho geſt gerwarth[1]) woy|ſznego narzekl.

1390 Pozn nr 241
Lelyv I nr 880
Hulewicz nr 98

0

109. Jaco to ſwacza Is eſm poſlem bil ot | Pyotra do Jacuſza ado thomi is bÿ | [ye] geli do koſczana na ffdane aonÿ | nechali owolwark negoleffki pirwe | niſz ſzø[ti]wini ſtali
Item in testimonium:
Jaco to ſwacza Jaco | piotrek ſall do thomi ado Jacuſa if|by gal na ffdane do koſczana aonÿ | nechali pirwe niſz ſza wÿni ſtali.

1391 Pozn. nr 109
Lelewel I nr 908

0

126. [Jam] {Jacom} prite^{m}[h] bil iſz ſzø Jakuſz zalubil | Szøgnewowi praf {vczinicz} [bicz] {vczinicz} oſchano[1]) czſzo | ſzgorſzalo[2]) atego nevczinil[1])

1391 Pozn. nr 126
Lehsz I nr 1047
Hubeth nr 160

0

127. Czom ſtal roki na Dreſka okon | ten ſtal za ſzecznaſzcze grziwen *et alter in testimonium:* Jaco to ſwadſø.[1])

1391 Pozn I nr 127
Lelewel I nr 1048

0

Czo na me Jakub szalousl o kor, temu trzi

lata minęla 1393 Pozn nr 180

Lelus I nr 1553

0

277 Czſo iagneſka zalovala[2]) nabogu-
flaua | obidlo. to geÿ pobrano wſø-
dzine walki

1391 Poz nr 277
Lekn I nr 1011

280. (85) Jako tho ſwathczø, iako ſczepna. wrøczil | Bogla dozidovina[1]) o ſeſcz grziuen.

1391 Pozn nr 280
Lekth! nr 1015

O

Taco nam pomozi bog, iaco praue wemy ...
esz dominus palatinus nigdi ne bel tey
nyue w dzerzenu, o yanąz zalowal in
Gorzcow, any gospodarzem 1396 ~~JR XXXVII~~
~~132~~ PKkr 144

0

180 czo Jakub name ſzaloual opencz
ſczwirczen rzẏ odzeſſzøncz groſſẏ,
Temu trzi lata minęła

1393 Pozn nr 180
Leksz I nr 1553

0

180 czo Jakub name ſzaloual opencz |
ſczwirczen rzy odzeſſzøncz groſſy, |
temu trzi lata minęło

1393 Pozn nr 180
Lekszyce nr 1553

0

210. iakom przitem bil dze Wirſzbøntha | ſrzødzil iſziactore[m] [ota] oſtarølanka y penandze | nanø [da] zadal. *Et alii tres in testimonium:*

Jaco to ſwac⟨zø⟩. *Nicolaus Pescoski, Janussius de Prziborowo.*

1396 Pozn nr 210
Lelen I nr 2271

0

318 Jaco to ſwaczimi Jaco ieſt Bliſzbor newedzal | kedi wpoſziwano[2]) ſte dzedzini omlin ao | yeſzoro — — —

1396 Pozn nr 318

Lekn I nr 2171

JA IV 185

0

318 Jaco to ſwaczimi Jaco ieſt Bliſzbor newedzal | kedi wpoſziwano²) ſte dzedzini omlin ao | yeſzoro — — —

1396 Pozn nr 318
Lekn I nr 2171
JA IV 185

0

219. yako to ſwaczimi iſz Januſz[1]) ne wſtal | oniua Micolagewa aon mu niiedne | criwdi newczinil

1397 Pozn nr 219
Lelin I nr 2516
Hube Zb nr 339

0

348 takomipomoſzi bog y ſwanti[1]) †
iako to ſwatczø czſo przibiſlaw ſza-
loval | naviſzecha[2]) oſeſcz wlow[2])
vkradzonich iako | ſe̅ſcz kop tich
viſech[1]) vſzitka nema. — — —

1397 Pozn nr 347

Lekn. nr 2318

Hube Zb nr 310

D

361 ne dal vistacz trzem latom
staszkovi, kedi gi yego
zona nagabala opnaczierziu
posak

1398 Pozn nr 361
Lekcz I nr 2608

0

444 Tako nam pomozi bog yſwanti | †
iacoto ſwatczimi yze Orſula Mat|ka
Stroniſlauiney [[e]][1]) Dobeſlawa
Qui|leczſkego nenagabala ꝯpoſak
Chwa|lini ani ſznim wroczech ſtal
trzi | lata minøla |

1400 Pozn nr 444
Piek VI nr 43

765 Tako gemu pomozi bog | y ſwanti † iaco Gnewo|mir⟦a⟧[1])negabal[2]) ⟦no⟧ vbrawe[3]) | omaczerzin[1]) poſak, mimo | trzi lata, ani ⟦mu o⟧ tego | platu dal⟦no⟧[4]).

1405 Pozn. nr 765

Piek VI nr 835

0

653 Tako gim pomozi bog y ſwanti | †
Jaco to ſwatczø Jaco Thomiſlawa |
nenagabala Marcina ſwego brata |
podluk ſemſkego prawa afze trzi |
lata minøla _qpoſſak

1408 Pozn nr 653

Piek VI nr 1240

0

393b. czofmi ge gednali tofmi | ge gednali oczwartø czøfcz gowarzewa | ale {niogedni} [ge o]gine {fzkodi} [rzeczi nigedni] — — —

1398 Pan w 393
Lekn. w 2774

O (2x)

453 Tako nam pomozi bog yſwanti † | yſeſmi przitem bili, kedi wancencz | ſyego ſynowiczø yednan[1]) odzedziſtwo | yoſwitki vzitki. *Alii in testimonium:* | iaco to ſwatczimi |

1400 Pozn nr 453

Rieh VI nr 62

0

551 Tako gim pomozi bog yſwanti † | iaco to ſwatczø iaco Jaſzek . ranczil .| zapanø Vichnø y ſzayey ſina, yſz | nemala {gabacz} Jaſzka Radla [y iego prata] | oczanſcz Roſznowa czſz²) wney cupili |

1403 Pozn nr 551
Piek VI nr 394

0

573 ⟦Tako gim pomozi | bog y ſwanti⟧ | Berzem naſwø Duſſzø iaco | ſimi obiednali Soltiſſa | Scepanem, oſoltiſtwo *et* | *equo et pro aliis causis.* |

1404 Pozn nr 573
Pich VI nr 689

O

Gneworniros ... evasit Andream ... pro
sorte vlg. o dzal hereditatis
Krzestconice

1405 Ks Z Pozn nr 2518

0

594 Tako gim pomozi bog yſwa{ti} | † Jacoſmi ſzÿednali Potraſz | Gorzeczſki Smachnø oÿmene | tako dobre Jaco Trzidzeſczi | krziwen, ÿtoſmi gø vÿednali | ÿſzaplaconeſø ſtalo ÿ otogo | prozna puſcila

1406 Pozn nr 594

Pieh VI nr 1025

O

Jakom... rozwal... o XXX grziwen | 1398 | Stppp. VIII, № 5982.

0

434. Tako mi pomozi bog yſwanti | ⟦† iaco to ſwatczø⟧ czſz{o}m vſtal | rok na Wanceſlawa Otczterna[1]) | cze Grziwen ⟦z conn⟧ *pro equo* | tych m⟦e⟧ {ne}[1]) nezaplaczil |

1400 Pozn nr 434
Piek VI nr 29

0

435. Tako mi pomozi bog yſw|anti †
iaco to ſwatczø czſzo Jan |drzich
vſtal Rok oczternacze[1]) | Grziwen
pro equo tich mu nezapla|czil |

1400 Poz. nr 435
Piek VI nr 29

0

438 Tako mi pomozi | bog yſwanti † ſaco to ſwat|czø czſzo Micolay zalowal na | Mroczka Oczternacze Grziwen | O oczow dluk tego mu neyeſt | winouat[1]) |

1400 Pozn nr 438
Piek VJ nr 31

O

Byli w dzerzbenyu dzedzini, a nikth gich o uyanye gabal. 1399 Stppp. VIII, № 8934.

0

437. Tako mi po|mozi bog yſwanti † iaco to | ſwatczø czſzo micolay za-lo|wal na Mroczka o oczow | dlug tego mu neyeſt wÿ|nowa⟦d⟧t[1]) |

1400 Posn nr 437
Piek VI nr 31

0

438 Tako mi pomozi | bog yſwanti † iaco to ſwat|czø czſzo Micolay zalowal na | Mroczka Oczternacze Grziwen | O oczow dluk tego mu neyeſt | winouat[1]) |

1400 Pozn m # 438
Piek VI m 81

0

505 Jaco to fwatcø iaco voczecha | Starogrodzkiego[1]) fina ne upo| (75v) fziwano podlug prawa kedi [fz][1]) fzø | prawo dzelilo odluk ofminacze | krziwen |

1401 Pan nr 505

Piek VI nr 138

O - pro

Assignatus est terminus ... pro
scopulo sipato vlg. o copecz

1403 KS Z Poznań nr 1376

0

Climka ... astibit terminu super
Cussonem ... pro scopulis vlg. o
copcze

1404 Ks 2 Poznań 1901

O

Jaco mi Czibek ne movil o ten con

1403, Piek. Kość. 172.

0

553 Tako gim pomozi bog | y ſwanti † iaco to ſwat|czø iaco Micolagew czeſcz | [vpoſil] vpoſiwal. pana | nakelſzkego, o yatka[1]) ywſi|dko [ſp] ſpoſze niſz trzi lata | wſzili |
— — —

1403 Poznań nr 553
Piekosiński nr 399

0

811 Taco mỳ pomoſzi bog y ſwanti † |
iacom ſandzil Tuleczſkø Swloda |
rzem Boguſzem Ozapuſt . yhod |
ſødzilemſm . yø . *Alii in testimo-*
nium |

1403 Pozn nr 811
Ciekawi nr 409

0

Wincencius ... evasit ... Nicolaum ...
pro quartali medonis vlg. o
czwircz medu

1404 Kod Pozn nr 1705

O

Johannes... evasit... Margaretham...
racione obstaculi vlg. o yaz

1404 KiZ Pozn nr 1920

0

Albertus ... astitit peremptorio
termino super Nicolaum ... pro
pabulo vlg. o pastwi(s)co

1404 KsZ Poz. nr 2003

0

745 Tako gim pomozi bog yſw{ti}|† iaco to ſwatczø, iaco oti | voli oÿne rzeczi ſzalowa | no napana woÿe-wodø — — —

1404 Poz nr 745
Pich VI nr 652

0

745 Tako gim pomozi bog yſw{ti}‖† iaco to ſwatczø, iaco oti | voli oÿne rzeczi ſzalowa | no napana woÿewodø — — —

1404 Pozn nr 745
Fiek VI nr 652

O

Slawanta... habet terminum
cum Sandinogio... pro rywlo vlg.
o struga

1405 KsZ Pozn nr 2227

O

Otha ... habet terminum cum ...
Przibislao ... pro sortibus vlg. o
vrzanotki

1405 Kr 2 Pozn nr 2309

0

770 Tako gemu pomozi bog ÿſwati | † ÿacoſm Sandzil . Staſzka lubiczſke| go, ſpanø Streczko odwaczeſcza | krziwen bidla ÿtegogeg prawem | poſbil.

1405 Poznań nr 770

Piekosiński nr 843

628 Tako gemu pomozi bog | y ſwanti †
Jako czſimø[1]) Bo|dzantha obſza-
lowal. opan|cznacze. krziwen. zato-
gemu|dal. rolø ÿ yezorgo *wlgariter* |
Drziflawÿ *Alius in testimonium.*

1407 Pozn. nr 628
Piekÿ nr 1158

0

631 Tako gim pomozi bog y ſwanti † | Jaco wem otem kedi potraſza | Camenewſkego Swoÿkø | obÿednal. otrzinancze[1]) krziwen | ÿ oÿne ſzwidki rzeczi

1407 Pozn. nr 631
Piek VI nr 1161

631 Tako gim pomozi bog y ſwanti † | Jaco wem otem kedi potraſza | Camenewſkego Swoÿkø | obÿednal. otrzinancze[1]) krziwen | ÿ oÿne ſzwidki rzeczi

1407 Pozn nr 631
Piek vj nr 1161

O

Pendet terminus inter Agnethem ...
et Hedwigim ... pro sorte olg. o dzal
medie hereditatis Miszcowo

1406 Kl 2 Pozn nr 2691

O

Pendet terminus... inter... Margaretham... et... Climconem... pro matrimonio vlg. o madzerzisnø

1406 Ks Z Pozn nr 2725

O

Thomislaus ... habet ... terminum ...
pro pecoribus o bydlo

1406 Ks Z Poznań nr 2805

635 Taco gim pomozi bog yſwanti | †
Jaco to ſwatczø Jaco czſo | Wo-
czech zalowal. nagnewomira | olan-
ka ta neyeſt dzelona

1408 Pozn nr 635
Piek VI nr 1209

Ho 0

pro manso agri wlg. ho lan 1419 J Paw. IV, No 3342.

Cf. O

0

998 Jaco to ſwaczczą Jaco Ofzo mico-
laÿ ſzalowal | Oflad wkrzecu na
nem ſzedzy kmecz Goltri|nowſky
ten yeſt Marczin wycrzymal crzy-
dze|ſcy lath ſpocoyne atam go nic-
tey prawem | negąbal

1420 Pozu nr 998

0

1139 Taco gym pomoſz etc. yſze czło ſzalował | Stanislaw Skamenewa na-margorzatha | Sdupicz olaka czło-mu poſecla yaco napo | ſwe tą yeſt oną wyderſzała Swim oczczem | mymo trzidzeſczy lath.

1423 Pozn. m. 1139

0

639 Tako gim pomozi bog y ſwanti † |
Jaco to ſwatczø, czſzo zalowal. |
pan Gÿwan nagÿwana Sobocz |
ſkego [y yeg] ynaÿego [pra]braczø |
otrzeczø czanſcz Soboti yz ſlotko|
wa bi to meli wzaſtawi to ſø | wi-
trzimali trzidzeſczi lath y trzi | ſpo-
kogem anikthi{c}h[1]) nenagabal .|
ſzemſkim prawem

1408 Pozn nr 639
Piek VI nr 1216

0

641 Tako nam pomozi bog | yfwanti †
Jacofmi wÿednali | Thomiflawø
fzmarczinem opancz|nacze krziwen
yzawath me|dzi ginnẏ (!) zalozili |
Alii in testimonium.

1408 Pozn nr 641

Prch VI nr 1218

0

882 Tako mÿ pomoſzy bog ÿ ſwanti † |
Jako me pyotr zlotnÿk negabal |
prawem ocztyrzÿ krzywnÿ przeſ-
trzech | groſzew[1]) alyſz temu trzÿ
lata mynolÿ |

1412 Pozn nr 882

U

970 (144) ⟨Tako⟩ gim etc. Jaco to ſwa-
czczą yſze Wychna ⸗ (144) wyſla
zopekana Wączenczewego ⟨...⟩ |
lata yon yą wypuſczil zopekana
a ⟨wtem⟩ | go nigdy nepoſzywala
oty dwadzeſcza grzy⟨wen⟩

1419 Pozu w 970

0

971 Taco gim etc. yaco to fwaczcza, yfze Wichna | wyfla zopekana wączenczewego ywfząla fzo|be ginnego opekadlnika a temu minąly crzÿ | lata awtem go nezazywala otą, dwanaczfze | grzywen

1419 Pozn. ad 971

0

657 Tako gim pomozi bog yſwanti † Jaco to | ſwatczø Jaco Raba Jan a Abrham de Wel|zino nenagabal

trzidzeſczi lath podluk | Szemſkego prawa y wanczeÿ odzedzinø | Bobouiczſko.[1])

1408 Pozn nr 657
Piek VI nr 1246

0

660 Jaco to ſwatczø Jaco tÿ | kobÿli
czſo micolaÿewi | dzeczi zalowali
ǫne | nabogułzka tÿ bili cuponi |
zapoſſpolite penaødze | ÿeſt gich
czanſcz pomaıło | zaÿch oczcza po-
gich oczczu | ÿnigedna neoſtala

1408 Pozn nr 660

Pol VI nr 1251

0

795 Tako gim pomozi bog ⟨y ſwanti †⟩[1]) | Jaco to ſwatczø Jaco to ſwatczø ⟨Jaco⟩[1]) | Derſka nedawala rokow . pany | Thomcowey ſtaroſ-cze . o̲thÿ pyena⟨ndze⟩[2]) | zaÿeſz[2]) penandze . pan Sandza | ⟦ſwin⟧ ſgi-

1410 Pan m 795

Piek VI m 1382

0

689 Tako gim pomozi bog y ſwanti † |
Jaco to ſwatczo Jaco Mikolaÿewėy |
czanſczi niczſz neoſtalo przÿmargo |
rzaċze [aniyego] maczerziſzni ani-
tich | trzidzeſczi Grziwen öyanſz
micolay nanø ſalowal |[1])

1413 Pozn nr 689

0

690 Tako gim pomozi bog y ſwanti † |
Jaco to ſwatczo Jaco Mikolaÿewey
czanſczi nÿczſz neoſtalo przimargo|
rzacze. anitich trzidzeſczi krziwen|
Maczerziſzni oÿanſz micolay nanø |
zalowal.

1413 Pozn m 690

902 Tako gim pomozi bog ÿ ſwanti krziſz, | iaco tho ſwatczimi, iaco tha karczma | czſoſz micolay ona navoczecha zalowal, | tha ſø bila[1]) doſtala paſkowi dzedzicz|nim dzalem weczi∫tim, anigdi mirofla|vovi poli∫cze dzelnim doſtala ſzø

1415 Pozn pr 902
Pryb 11

0

908 Tako mi pomozi bog y | ſwanthi †
iacom ſtal wkupi ſẏacuſſem | Ofol-

tiſtwo aon mi rolą zaoral, awtem |
mą geden pan nechczal prziÿancz

1416 Pozn m 908

0

942 (71v) Taco etc. yſz polorkoweÿ Smerczÿ | Slotem Srzebrem penączmẏ Conmÿ | y odzenym wdom heydanowich dzeczÿ | newneſzono puſczynÿ yaco ſto grzywen | any tego wſithka mayø oyąſz hal|ſka nane zalowala

1418 Pozn. nr 942

D

944 Taco gim etc. yaco tho ſwaczczø
yſz Thy|phan, Bethka ywirzbantha,
ſwoy dzal | wycrzymali wtuczą,py
ſwoy Chleb ge|dzancz mymo Crzy
latha ogenſze Benak, nane zalowal.

1418 Pozn m 944

0

Jaco Margoratha ne gabala prawem
pana Jandrzecha o ten slad arze
trzi latha wysla 1413 - 18 JP XXXIII 390

0

991 (46v) Jaco to fwaczczą yaco Micolaÿ zydowfkÿ | nepofywal Sigmuntha ofto grzywen | poyego oczczu fmerczy afz crzy lata mÿ|nali

1420 Pozn w 991

0

993 Jaco otem wemy Jaco ſwanthoſla|
wemu oczczewÿ ſprawne wyſzedl |
liſt wſzdawnÿ na thą Czą,ſcz krzeſt|
kowicz oktorą nam Jandreÿ ſzalo-
wal | ſkanczelaryyeÿ pana ſtaroſ-
cyneÿ | a ten liſt gemu vcradzono
a potem | to wydzerſzano mymo

1420 Pozn nr 993

0

1003 Jaco Wąnczenecz Slopanowſky ne-
wſzal | narochu dzeſanczÿ grzywen
ogeſz nan | ſzalowal | — — —

1420 Pozn nr 1003

0

837 Tako gim pomozi[1]) bog ẏ ſwanti † | ẏako wawrzinecz. przeproſzil Martẏ| ſwe ſzoſtri. oyeÿ maczerziſznø dwe-ma | grziwnoma.

1411 Pozn. nr 837
gr XXXVII 166

O pr c A

Jaco mam o thi penandze
dresantca gziven skodi,
gichszem dobila na mem brace
Mecaku

1412 AKH III 192

870 Jako mÿ pan Sandza ranczÿl za-
ſwø | Jøtrew. y za ſwego bratha,
yſze mẏø mely | wyczlicz oth kaſz-
dego czloweka zatrzÿ la|tha ǫtø
kupyø ſczoſm vnich [1]) {ÿteſz} za-
polowyczø | kupyl poſſagu poſmer-
czÿ matkÿ Jego Jantrwe za trzÿ
lata a tego mÿ newÿ|czlil azatom
ya dal dwadzeſzcza krzẏwen |
y dwadzeſcza ſkod — — —

1412 Pozn nr 870

C

872 Ta (!) ÿemu Pomoſzÿ boog y ſwanti † | Jakom byl na tey rzeczÿ czo myø pan | Sandziwoy y kxandz Canczlers ſobu | ſtronw, wybraly obÿrmanem, o mlyn | ta rzecz nedokonale (!) ſzø yego rzeczø | yego ludzmÿ, y gÿnym rankoymÿø | ne poranczÿl

1412 Pozn m 872

0

873 Jako {to} Szwatczø Jako ſmÿ Jednaczmÿ bilÿ | nat thø rzeczø ſczo

naz pan Sandzi|woy y kxandz Canczlers ſobu ſtronu | wybraly yednaczmÿ o mlyn ta rzecz ne | dokonala ſzyø, kxandzem Canczlerzem | ÿ yego ludzmÿ y gynÿm rankomyø | neporanczyl. *Alii in testimonium* | Jako tho ſzwatczimi.

14 12 Pan nr 873

0

923 Taco gym pomoz bog y ſwanti †
ya|co to ſwaczą yaco Sliue^{n}ſkẏ
wſzął | Ocrzydzeſzſcÿ grywen crzy-
dzeſſcÿ grzywe^{n} | ſcodi

147 Pozn w 923

0

967 sequitur:

(111v.) Taco gim. etc. yaco to ſwaczczą, yaco mico|laÿ yego opecadlnik yſzam micolaÿ Omico | layewą, rzecz newſząl wąceÿ yedno ſeſczna|ſcze grzywen

1418 Poz. m. 967

0

969. Tako mu etc. yaco othÿ penądze czſzo | gÿ wraczyly potr [ymil] ymicolaÿ za | wathą wtem yeſt ſkodzen wſzyroke | groſze ſydowſkych penądze dwadzeſca | grzywen groſÿ ſyrokich — — — *Testis:* yaco to ſwaczczÿ — — —

1419 Pozn w 969

O pr c A

Iakom przi tem bil, y to sya
v mne w domu stalo, esz
Przedwoy stargowal sz Pro=
copem o kon za dwe kope

1419 TPaw VII nr 969

O (cum acc.)

Than lanka, o yasz bylo widzenye, Micolay od panczynaczcze lath dzirzal w pokoyu

1420 AKGr. VIII a ~~878~~ 153

0

989 Jaco to ſwaczczą yſze wlodzymir wycrzÿ|mal[1]) ſwoy liſt nato gymene yſoltiſtwo | dobrowolne mimo crzy[1]) lata o ktore mu | Chwalka ywlodak[2]) powſzdanu Staroſci-| nem

1420 Pozn nr 989

Przyb 15

0 (2x)

990 Iſze Cſzo nam Chwalka ſzalowala yſwim ſtrigem | wlodakem oczteridzeſcÿ[1]) grzywen gymena a on | ſtim gymenym yſztim liſtem wyderſzal crzy[1]) | latha a otho gych prawem neſzaſwano

1420 ~~Pozn~~ Pozn m 99

Pryb 15

0

1005 Jſza Adam teÿ Jathkÿ nigdÿ ne-
derſal [anÿ] | anÿ gey wſithka mal
oyeſz wſitkÿ kerſtan | nan ſzalo-
wal | — — —

1420 Pozn nr 1005

0(2x)

1057 Jaco to ſwacza yſze Micolay Vidzerzewſky | neſzamaval ſzą ſzwaſze tego gimena wſcza | gnacz oyemaſza yedno ofwą czwartha | czą,ſcz |

1420 Posn no 1057

0

1080 Jaco Chorinſky nepoſlal darem pſa | do domu dobrogoſtowego o gen ſy[1]) pan | kaliſky pozwal — — — *Et pro alio cane evasit Chorinsky et adiudicatum solvit.*

1420 1/ Pozn № 1080

0

1084 Jſze panÿ przechna de Bogunewo pobralamy me | penadze *XII marcas* a yam gą ſzaſwal ōthy pena | dze niſze crzylatha minąli *Testes*: Jaco to ſwaczcza[1]) |

1421 Poz. nr 1084

0

1091 Jfze pani Anna ludomfka thego plafcza | octory Nadobrogofta zalowala nedala | anÿ pofziczila anÿ Szgey wola wfat a | thako dobry Jako fzefcz grzywen |

1421 Pan nr 1091

0

13. (7ᵛ) Octorə (namə) (dwaszeczsza) < dwadzescza > kop Jacub namə szalowal tych ya wszytku nemam. — Jaco iathowem octorə dwadzescza kop Jacub napasska szalowal tich on vszithku nema.

1421 Zap Warsz nr 13

0 (3x)

1112 Taco gym pomoſz bog etc. yaco to ſwacza | yaco ta droga o ktorąſ gantkowſky | na panᵃ Splawſkego zalowal tą wy | trzymal trzydzeſczy lath ſpocoyem y yą | yeſdzono cu mſzy a møſt trzy latha a othą | gy droga yomoſt nygdy neproſſyl |

1422 Pozn in 1112

0

1121 yfze cfzo Salowala Jaroflawa yo-
fzanka | na dobrogofta otrzecza
czaft dambrowky | to gego oczecz
vidzerfal yon potem trzy | dzefczy
lath [nagend] nagedna rąką |

1422 Pozu no 1121

0 (2 x)

1158 Taco gim pomoſz bog etc. yaco czo pany | katherzina negdy bandacza wbogd | ancze pozvalą paną Micolaią zwar | gowa ozukna otą gø nepozwalą | aztrzy lathą minaly |
— — —

1423 Pozn. zu 1158

0

73. (74ᵛ) Esze okthori kon pawel namyo zalowal temu gest rok mino (!). — Jako ya tho wem esze okthori kon pauel namiroslawa zalowal temu gest rok minol.

1423 Zap Warsz nr 73

0

1174 Tako gym pomoſz bog etc. yako thø | ſwaczą, yako czo ſzalowalą Jagneffka | Swythcouicz Nayadwygą oczczwąrtą | czą ſcz gnuffchyny. tą vydzerſalą Mymo | trzydzeffczy ląth nayedną raka | — — —

1424 Tozu nr 1174

O (cum acc.)

O ktori wol rzączeza Janowi vinǫ dal

1424 Wolff Zakr. 1 no 693

O (cum acc.)

Wemy y swatczimi, eze Swanthoslaw Zelazni pozwal o dambrowu, rzekanczu yasly, y o lanky witnye. 1424 Zab. 538.

0

1195 (30) Taco my pomoz bog etc. yako
oty penądze | ktorem [wfzal] wyfnął
przedfzadem Janufchewy | fgorze-
wa brat moy woytek nepodalfcha-
yef' | podefkoda.

1425 Pozn nr 1195

0

1273 Taco nąm pomoſz bog etc. Jaco tho | wyemi Jſze dzerſzek konya gynnyego | nyewſzal gedno ten kon czſzobyl Tar | nowſkey a oten go kon prawem nyeſz | aſzwal kegdy byl Burkrabya y geſcze | poyego Spuſczenu Burkrabſtwə Sz | eſcz nyedzel *Alii:* yaco {to} ſwacza *in testimonium* | — — —

1427 Pozn ur 1273

O (cum acc.)

Swathczimy, esz yest pochnyna et yanowa dzadowyzna et y maczerzyzna Jablonka, o kthora gest Petr Dominowsky pozwal. 1427 Zab. 538.

0

I297. Taco nąm pomoz bog Jaco to swaczymi Isze ten
dlug cztirzy grziwny o ktorisz Marczin S Po-
sznanya byl poszwal paną Mycolaya Slupy
myesczkego dlugu temu szą trzi laţa mynaly
a potem v nyego pąn Mycolay nycz [nye bral]
nye robyl po trzech leczech

I428 Pozn nr I297

0

1498

Tako gẏm pomoſz bog yſwyanthi †
Jako | tho ſwyathczą yſze pan Mro-
czek cleſczew | ſkẏ wẏdzerſzał trze-
czyą cząncz trzeczye | czanſzcẏ
pyeſcifyna mẏmo trzydzeſzczy | lath
ypotem yego ſzyn filipp trzy[ſzẏ] |
lata octorą czaſcz Maczko zalowal |
— — —

1428 Pozn ur 1498

10

Primi

quatuor | *dicunt et duo:* Jako tho
1501 ſwyathczą yſze Ma | czek Crzyſzew-
niczſky yſwim ſinem Ja | nem wy-

dzerſzal trzecyą czancz Crzÿ | ſzew-
nikÿ oyąnſz Mikolay wyſlaw | ſky
zalowal mÿmo trzydzeſzci lath |
nÿſgo tengiſti Micolay prawem |
zaſwal — — —

1418 Pozn no 1501

0 (2x)

1506

Tako mÿ | pomoſzy bog etc. yſzem bÿl ſloſzon | prawą Nÿemoczą othboga przepu | ſczoną anÿeſeſmiſlona [ftr] ftenczaſz | kyedÿm mÿal roku [pro] patrzacz | (138v) ſpanem barthoſchem ſponÿecza ow | Jaſtad (!) yokopcze | — — —

1428 Pozn nr 1506

0

1511

Tako nam pomoz bog etc. Jaco to | Swaczymi Jako Myelinſky pol | dzyedzini rzeczoney Radzyeſche- wo | vidzerfal trzydzeſcy lyat vmy- rze | wpokoyu do ſzazwanya iako pany | ſzalowa ofwa othczyſna |

— — —

1428 Poz nr 1511

0

1361

Taco my pomosz bog etc. Jszem ya
poswa | l pana Thomala opanczerz
nysly trzylata | mynaly taco dobry
yaco polszosty grziwny |

1430 Pozn nr 1361

O

Taco my pomoſz | bog †. Jſzem byl
wten czaſz nyemoczen | p^ra^ua nye-
mocza odboga ſloſzona tedy | ke-
1392 dym mal rok {a naporocz | kach}
odobitek czogy wyra | czono napan-
ſkye ſkaſzanye |

1432 Pozn no 1392

0

1405.

Taco etc. Jfzem byl p[ra]ua nemocza nemoczen | odboga flozona tedy kedy | ⟨mal przicz⟩ napanfke fkazane ofzekira — — —

1432 Pozn ut 1405

D (2x)

Taco | my pomoſz etc. Jſzem byl
p^ra^ua nem | ocza nemoczen odboga
1430 ſlozona tedy | kedy^m^ mal przizagy
ſluchacz odpana | potra Slapa odwa
woly yoclufcha | — ÷ —

1434 Pozn nr 1430

0

Taco my | pomoſz, † Jſze ma ba-
ran Slagew | nik kmetowicz ne-
1432 poſwal odwe cope | racoyemſtwa
[nyſlẏ] nezaſwal aſtrzy | lata mẏ-
naly |

1434 Pozn vs 1432

O (cum acc.)

O ktore kamene xyąscz my wyna dal, tych-
em ya ne nalaszl

1435 SprJVH. VIII 2,41

Taco my pomoſz bog † Jze | czo
mya ozalowala Szoſtra mo | ya
opozag abichem poczal placzicz |
1481 potrzech leczech tych yem yey nye |
poczal placzicz anym wynowat |
dwadzeſcza grziwen pozagu adze |
zancz grziwen wipraui |

1437 Pozn w 1481

0

1579

Tako gÿm pomozÿ bog etc. Jako
tho ſzw | ÿacząv (!) ÿſz tha lanka
Naſſyrakowye pol | okolÿa malego
czoz onÿą wÿanczenÿecz | zalowal
Sÿrakowſky tha gÿeſth prawa |
Wyrzbÿanczÿna Rozbithſſkÿego

1436 Poznań 1579

O

Abbatissa de Owenska --- luit penis qndecim. marc. --- p. quor. marc. et vestimet. als. oposlanye peplis. sucne. ---

1435-6. Bibl. Warsz. 1861. III. 19

(210v) Thako mv pomozÿ bog etc.
† ÿakom ya nye | wzanl ſſeſſczÿ
zrzepczow ÿſzwÿerzepicz czo mÿą |
1581 onÿe vÿnowal pÿothr Slap oth
ſſweÿ gÿanthr | wÿe yothſſwÿch
ſzÿnowycz a nÿgÿch vzithka | mam
vÿgmvgÿancz tho czo[my] |mey
[zonge] zenÿe| gych ſſtrig adze |
vÿerz panÿey dal dzalem

1437 Posen nr 1581

O (cum acc.) = pro

O ctore zitho Michal zalowal na Chrczo-
na, tho mu on dal za rathcyska kopa

1441 Tym~~[illegible]~~ Wol. 69

O pr c A.

O ctorą puscziną po Grzegorzu...
na mą zalowala, o pyancz cop,
teyem ya ne pobrala

1442 Czrs s. LXXXIII

0

1613

Thako nam pomoſz bog ẏſwyanthi.
Jako Nas pan Staniſlaw oſt^ro roſz-
ſkẏ|obſzalowal., obſchenẏczą, tako
dobrą yako dzeſzandz grzẏwyen

1443 Pozn nr 1613

0

1615 Tako nam pomoſz bog † Jako tho ſwatczimi. Jſze poſmerczy. Swachnyney maczek | Swargowo nyepoſwan, opoſſag aleſch potrzechlyeczech, ytho wyemy[1]) |

1443 Poznań 1615

O pr c A

O kthovi lyst wyeczny Stanislaw na Maczeya zaloval, tego on nye zatracil

1444 Czrs s. LXXXIII

0

Tako mÿ pomoſz bog ẏſwanthẏ krziſch, Jſzem nẏe-
1645 wſzął phẏlippowẏ ⟨Sſtho⟩ | owẏecz oktore mẏa ob-
ſzalowa (!) alem tho wſzął czſo my prawo | ſcazalo
in przẏlẏepicze[1]) — — —

1446 Poznań no 1645

① (cum acc.)

Martinus..., ciuis de Lublin, prouidum
virum Niclos Borenbach attraxerat ad
iudicium bannitum pro quibusdam
pellibus castorinis, vlgariter o potrzowyny

1449 Mon Iur. III 177

O pr c A

Przes sancką, acz ho wąnczszą
rzecz (si pro maiori causa),
yako ho czthirdzesczi grzywyen,
(videlicet XL marcarum)
pozwan gest, rok za trzy
wyedzyelye gym ma bicz d. daan
~~Sul §~~; paknyąly ho
mnyeyści dlug alybo ho crzywolą
slowną (si pro minori debito, aut
iniuria verbali), porew bil,

do yotra rok odlozoon
bącz

Sul 8

Ho - pro

Ho mnyeyszi dług alybo ho orzywdą słowną
porew bił Sul. 8.

O

~~Jen~~ oń

Pozyczaw konya v przyiaczelya, ochromyegely w nyego, ma gy chowacz za dwye nyedzely, gyn ... nye wsmoszely z pożyczą pozyczą szą ony przyiaczelsky ma zegednacz (alias pro ipso amicabiliter componet) S 11[illegible]

Sul 12

kromye roboty chowacz dwe nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti maya myedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

Dziel 30

/9/. O dzedzina w sąsyedstwie.

/G/dyszby kto przed sąd pozwal nyekogo o dzedziną w pienyądzoch zastawioną, a gdyby go kv sądv przyzwal, a zatym gdyby sampyerz na rocze zawytnem nye stal, tedy powod abo gysczecz dzedziną otrzima, pyenyądze sampyerzowy wroczywszy.

/10/. Rosąnd o granicze,

/C/zastokrocz myedzi naszimi poddanimi o granicze gadky bywayą, myedzi ktorimi nakład straw y szylnych roboth rostargnyenya bywayą.

Dział.7

Sul 21

/9/. O dzedzina w sasyedstwie.

/G/dyszby kto przed sąd pozwal nyekogo o dzedzina w pienyądzoch zastawioną, a gdyby go kv sądv przyzwal, a zatym gdyby sampyerz na rocze zawytnem nye stal, tedy powod abo gysczecz dzedzina otrzima, pyenyądze sampyerzowy wroczywszy.

/10/. Rosąnd o granicze.

/C/zastokrocz myedzi naszimi poddanimi o granicze gądky bywayą, myedzi ktorimi naklad straw y szylnych robotn rostargnyenya bywayą.

Dział.7

/9/. O dzedzina w sąsyedstwie.

/G/dyszby ktoą przed sąd pozwal nyekogo o dzedziną w pienyądzoch zastawioną, a gdyby go kv sądv przyzwal, a zatym gdyby sampyerz na rocze zawytnem nye stal, tedy powod abo gysczecz dzedziną otrzima, pyenyądze sampyerzowy wroczywszy.

/10/. Rosąnd o granicze.

/C/zastokrocz myedzi naszimi poddanimi o granicze gadky bywaya, myedzi ktorimi naklad straw y szylnych roboth rostargnyenya bywaya.

Dział.7

Sul 21.

/9/. O dzedzina w sąsyedstwie.

/G/dyszby kto przed sąd pozwal nyekogo o dzedziną w pienyądzoch zastawioną, a gdyby go ky sądy przyzwal, a zatym gdyby sampyerz na rocze zawytnem nye stal, tedy powod abo gysczecz dzedziną otrzima, pyenyądze sampyerzowy wroczywszy.

/10/. Rosąnd o granicze.

/C/zastokrocz myedzi naszimi poddanimi o granicze gadky bywayą, myedzi ktorimi naklad straw y szylnych roboth rostargnyenya bywayą.

Sul 27

0

veząszenyą strony a potąpyenyą; przeto 15/
ny / chczącz pomocz obyema stronoma, vstawia-
ny, aby odtychmyast czy, ktore pozewą przed
nas albo przed naszego sądzą, dobre a dluge
vmyeli rozmyslenye na odpowiadanye przed sa-
dem, aby takymy chytroszczamy abo chytrzymy
szalobamy nye byli przechytrzeny. Przeto chcze-
my, aby sąpyercza abo pereza przedny szalobą
wszythką poleszyl na lyscze pozewnem take,
yssze nye bądze potem nyczs przylesszene kv sza-
lobie. Take tesz gdyby kto byl pozwan o

Dział. 14-15

dzedzyną abo o wyeliką summa pyenyądzy, to gest o czterdzessczy grzywien, temv ma bycz dan pospolity rok przez sądzą y trzy nyedzele; ale gestly o maly dlug abo o slowa, tedy nazayvtrz rok gemv ma bycz dan.

/28/. Slvszebnyk ma pozwacz z wolyą sądzey.

/C/zastokroez przed nas skarga przynaszana, kako slvszebnyczi abo wozny geszdząez po zemyam krolestwa naschego, vbogą slachtą y tesz dvchownych wsy navczyli syą lvpycz, a to kromya szadney vini y kromya woley naszych

O Sul 27

odpowyadanyv na szalobą dowoda /s/ a tento ny
stanye, tegdy dla gego nyeposlvszenstwa na tr
czem roky ma bycs zdan, a powodowy ma bycs
przysądzona wlostna drzerszawa y ma bycz dano
gemv w dzedziną wwyązanyo a sąmpyercza yvss
ma odstąpycs y straczyć owszeyky przez przy-
sądzenya naszego sądzey. Acslibi byla szaloba
o dług abo o zastawą, a potwan pyrwe, wtore y
trzeczo, a tento by zamyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi sądza ma
przysądzics wszystko, czso gest zastawiono

Dział.2

0 . Sul 55

strona yedna zdal abo skazal y przysądzyl o dzedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno przywiedzony nyesprawiedlywie, vcząszayącz drvgą stroną, tedy strona vcząszona odzowie syą kv wysszemv stolv. A ysze gest obyczay w sądoch polskych, ysze sądza, ktoremv wyną dadzą, nye pozyszcze wyny, alyszby gego dokonano, paknyaly bądze przekonan, tedy lvpyesze albo 3/ trzy grzywny stronye vraszoney przepadnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnadzescza, se sromotą ma dacz temv, ktori gego o

Dział.2-3

O Sul 55

strona yedna zdal abo skazal y przysądzyl o dzedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno przywiedzony nyesprawiedlywie, vcząszayącz drvgą stroną, tedy strona vcząszona odzowie syą kv wysszemv stolv. A ysze gest obyczay w sądoch polskych, ysze sądza, ktoremv wyną dadzą, nye pozyszcze wyny, alyszby gego dokonano; paknyaly bądze przekonan, tedy lvpyesze albo 3/ trzy grzywny stronye vraszoney przepadnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnadzescza, se sromotą ma dacz temv, ktori gego o

Dział.2-3

O - Lut 22

vkladamy, aby kaszdy riczerz albo prosti slachczycz pod swa choragwą stal, aby gdy przydą walky, vmyalby swe myesczcze pod choragwą odzerszecz kv obronyenyv swey choragwie. Paknyali odtychmyast ktorego tako nyeposlusznego nam wydadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego choragwyą myalby stacz, tedy konye tego ryczerza albo slachczicza przydawamy podkomorzemv.

/12/. Vynny ma bycz dan za ręką dlvsznykowy.

/G/dy geden drugego przeprze sadownye a zdadzą gy vynnego bandz o dlug abo o ktorakole rzecz ten od sądv nye ma odstąpycz, alysz dosycz

Dział.8

O - Sub 37

19c

/49/. Dawnoscz o pyenyądze zony.

/F/ranczek s syestrzenyczą Lucią syrotą w mlodych leczech y z gymyenym yaco ssto grzywien na swą opyeką przyiął. Potem gdy gescze gey lata nye byly wyszly, gest yą dal zamąsz telko se dwyema dzesstoma grzywyen. Tedy Lucia myeschkawschy s mąszem cztirzy lata, a po cztyrzech lyeczech Franczka vya swego o ostatek pyenyadzi nagaba y pozowie. Ale Franczek gey spytal, kako dawno schla zamasz, ktora odpowiedzala, yvsz cztyrzy lata, a w tych leczech Franczek nygdy

Dział. 26

vkladamy, aby kaszdy riczerz albo prosti slachczycz pod swa choragwą stal, aby gdy przydą walky, vmyalby swe myesczcze pod choragwą odzerszecz kv obronyenyv swey choragwie. Paknyali odtychmyast ktorego tako nyeposlusznego nam wydadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego choragwyą myalby stacz, tedy konye tego ryczerza albo slachczicza przydawamy podkomorzemv.

/12/. Vynny ma bycz dan za rąką dlvsznykowy.

/G/dy geden drugego przeprze sadownye a zdadzą gy vynnego bandz o dlug abo o ktorakole rzecz ten od sądv nye ma odstąpycz, alysz dosycz

Dział.8

Jul 24

rzeczy dzedzynne daley trzech nyedzel rokv nye mayą dacz. Ale gdy bądze szaloba o dzedziną, tedi sadza abo podsądek przerzeczoną szalobą przed namy na wypowiedzecz, a my z ryczerstwem naszego dworv thą ysta rzecz rozgodzimy, procz byzmy bili nyektorym nagabanym pylnym ogarnyeny, tedy szeszczy abo przynamnyey cztyrzem kv sadzy y podsadkowy poleczymy, ktorzy taką rzecz dzedzynną podlug sprawyedlywosczy rozgodzą.

/20/. W kaszdem powyacze ma bycz sądza./

12/ /V/stawyamy, abi kaszdy wogewoda myal swego

Dział. 11-12

O Sul 37

nye byl nagaban o thy pyenyądze. Przeto my v-
stawylismy, ysz gdysz Lucia s swogym mąszem
myeszkala s swym mąszem trzy lata y trzy myes-
syącze a Franczka w tych leczech nye gabala a-
ny pozywala, aczkole gey gescze lyata nye byli
wyszly, ma mylczecz a Franczkowy tym obyczągem
dawnoscz trzech lyat y trzech myesyączy przy-
sądzylismy.

/50/. O dawnosczy dzedzynney.

/F/ranczek przedal Ianowy dzedziną za sto
grzywien a Ian natychmyast gemv zaplaczyl

Dział.26

/49/. Dawnosćs o pyenyądze zony.

/F/ranczek s syestrzenyczą Lucią syrotą w mlodych leczech y s gymyenym yaco sesto grzywien na swą opyeką przyiął. Potem gdy geszcze gey lata nye byly wyszly, gest yą dal zamąss tolko se dwyema dzesstema grzywyen. Tedy Lucia nyeschkawschy s mąszem cztirzy lata, a po cztyrzech lyeczech Franczka vya swęgo o ostatek pyenyądzi nagaba y pozowie. Ale Franczek gey spytal, kako dawno schla zamass, ktora odpowiedzala, yvss cztyrzy lata, a w tych leczech Franczek nygdy

0

vdrączayą. Przeto vstawyamy, aby o rzeczy dzedzynne abo nyedzedzynne abo rzeczy wielkye sądza myasto platv rzeczonego pyatnascze wząl cztyrzy grosze, a o mnyeysze rzeczy dwa grosza ma wzącz.

/53/. Pyrwsze zdanye w swey moczy ma stacz.

/G/dysz rzeczy vmarle trudno wzbvdzycz, yako mynąle na wstecz obroczycz, a wszakosz są nyektorzy, czso rzeczy przeszle y tesz sądem osądzone nyekakymy wymysly navczyly sya wzdzyracz, a to w tem, gdy nyektora bracza

/P/yotr postawyl syą naprzeczyw Ianowy sa-
dzy o rzecz, ktorą przed nym myal abo czynyl;
ale zdanye Ianowo aczkole wspyrayąca syą przal,
a sądzey nye naganyl. Tedy my rzecz abo skaza-
nye Ianowo sądzey vstawylysmy mocz myecz a na
Pyotra vynq podlug skazanya sądzey.

/57/. Pyrwsze skazanye sądzey ma myecz mocz.

/F/alco pozwal Indrzycha o dzedzynq, ale
Indrzych zawyodl syą dawnosczą, czegoszto po-
dlug prawa dokonal. Tedy sądza Falcowy przysą-

/P/yotr postawyl syą naprzeczyw Ianowy sa-
dzy o rzecz, ktorą przed nym myal abo czynyl;
ale zdanye Ianowo aczkole wspyrayąc̨z syą przal,
a sądzey nye naganyl. Tedy my rzecz abo skaza-
nye Ianowe sądzey vstawylysmy mocz myecz a na
Pyotra vyną podlug skazanya sądzey.

/57/. Pyrwsze skazanye sądzey ma myecz mocz.

/F/alco pozwal Indrzycha o dzedzyną, ale
Indrzych zawyodl syą dąwnosczą, czegoszto po-
dlug prawa dokonal. Tedy sądza Falcowy przysą-

dzyl dawnosez przyiącz a o dzędziną wieczne mylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay brath mlodszy Falcowy, chczal tą rzecz wzrvszycz a o nyą czynycz. Tedy my skazalysmy Mycolaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slychacz a pyrwsze skazanye sadzey mocz myecz.

/58/. O mlynarzv pospolytem myedzy braczą.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza mayącz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nyektore vini mlinarza przed sądzą podług prawa pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy,

/P/yotr postawyl syą naprzęczyw Ianowy sa-
ızy o rzecz, ktorą przed nym myal abo czynyl;
ıle zdanye Ianowo aczkole wspyrayącz syą przal,
ı sądzey nye naganyl. Tedy my rzecz abo skaza-
ıye Ianowo sądzey vstawylysmy mocz myecz a na
/yotra vyną podług skazanya sądzey.

/57/. Pyrwsze skazanye sądzey ma myecz mocz.

/F/alco pozwal Indrzycha o dzedzynę, ale
Indrzych zawyodl syą dawnosczą, czegoszto po-
ılug prawa dokonal. Tedy sądza Falcowy przysą-

O (cum acc.) = pro

Pro vadio alias o zasthawa

1477 Trzesn. 98

0

Jako themu gwalthowni o szukenya y o barchan
o kthore mnye Borzym poszwał rok mynął

1477 Zap Warsz nr 3094

0

325 Ja to[1]) Siman puſczil Bernarta | o piancznaſcze {grziwen} ÿ owſzitki rzeczi | proſzno

1397 Pozn nr 325

Lekn I nr 2404

0 (2x)

403. Symon Potrkowſzin[1]) obſzalowal | Przbignewa[2]) Borowſkego Omlyn | o dokofffkÿ an[1]) mu nechchal Otpo-we|czecz[1]) preſz Czotek y preſz ſtryge y | danomu rog do welikich

rocow | name *pro re* Szimana ſtryga yego

1399 Poz. nr 403
Lelew. nr 3017
JA IV 188

0

810 Tako gim pomozi bog yſwanti † iacom (!) | vgednali Andrzeÿa Soczewkø Slanko|mirem Owſztky[1]) rzeczi ÿoploſø. *Testes in testimonium iurabunt* |

1403 Posn nr 810

Piekv̄ nr 408

0

750 Tako gim pomozi bog | yſwanti † iacoſmi yed | nali Joſta Zlancomiren | [y owſd] owſzitki rzeczi | powſzitkich racach[1]) czſzo[2]) | ge

mali Slankomiren | *Alii in testimonium:* iaco to | ſwatczø |

1404 Pan m 750
Piek VI m 701

0

1264 *Item duo arbitri sic iurabunt:* Taco | nam pomoz bog etc. Jacoſmy na | tym schedzeli ygednaliſzmy zawya | no hyzabidlo yowſchitky rzeczy | dwadzeſcza grziwen groſchy praſch| kych paney Szechne *Testes:* Jaco to | ſwacza | — — —

1427 Pozn nr 1264

0

1289 Taco my pomoz bog † | Jfzem byl nyemoczen prawa | nyemocza odboga flofzona tedy | kedym mal rok zawity Sz | narzeczonymi Benakem hys | [p] bracza yego oty rzeczy ktorz | es fza nawirzchu popyfchani | — — —

1428 Pozn. w 1289

przethoſz mÿ ſwyathkowye
czſo geſt | pan Staroſta zalowal na
krczona oth | krolya othy wſchiſtky
rzeczy kthorimy | gy wÿnÿl oth
krolya, thako nam po | moſzy bog
y ſwyanthy † yſze tho | Swyacz-
czimy yſz geſt krczon wthych |
wſziſtkych rzeczyach praw prze-
czyw | krolyewy ÿ przeczyw korunye |

1652

1435 Pozn w 1652

0

86. Jacom przitem bil iſz maczeÿ ne-
mal | *Sandziwogium* poſzbiwacz lati
o racomſtvo
Alii in testimonium.

1391 Pozn nr 86
Lehr I nr 944

O (2 x)

Jako Sandziwo ne gabal Micolaya po gego oczczu trzi lata [o rankog] o rankomstwo

1393 Pozn nr 174
Lehsz I nr 1547 Hubert nr 239

0

179. Jako Woczech mal vmowø | fzdobeflaue[m1]) | ifz oto rankomftwo nemal nitkis[1]) | vkrolewem fzøndze gabacz

1393 Pozn nr 179

Lekszyce nr 1552

O

Zalowal micolay na oczesla(o)wego czlowecza(!) o chąsbą

Zb.

1396 Hube ~~[illegible]~~ 44.

O = pro

Receperunt se ... ad iudicem wenceslaum ... pro recognicione vlg. o wtecz pro XL marcis grossorum

1400 Ks Z Pozn nr 27

O - pro

Drosinski debet prevenire ministeriali ... Dobrogostium ... pro remuneracione pratorum suorum vlg. o potopene

1403 Ks 2 Poznań 1266

O
o naganienie

Quod duxerat contra Baworonem ..., pro imputacione honoris vlg. o naganene et se expurgavit iuxta ius terre 1403

KsZPozn nr 1324

O - pro

Johannes .. commisit suam causam
Borislao ... contra Johannem .. pro
pena dicta vlg. d pocup

1403 Ks 2 Poznań 1440

O

Machna ... aquisivit tres marcas
pro pena vlg. o pocup super Mathiam

1403 Kr2 Posn m 1535

0

548 Tako gim pomozi bog yſwan|ti † iaco to ſwatczø iaco Wirz|banta Golaneczſki czøndzal .| Potra Soltiſſa wſm[1]) gagu |o wirambene dwu dambu | [o C] *et quadraginta ramis et sex vlgariter* galanſze |

1403 Pozn nr 548
Piek VJ nr 390

O

Nicolaus ... habet terminum ...
pro penis vlg. o pocup pro homine
interfecto

1404 KG Z Poz nr 1715

O

Erasmus astitit peremptorio termino
... pro pena vlg. o pocup

1404 Ks Z Poznań nr 1827

O

Borislaus... habet terminum cum Laurencio ... pro pena vlg. o pocup

1404 Ks Z Pozn nr 1875

O

Recipiant in eorum animam...
et pro penis o pocup habebunt
terminum

1404 Ks 2 Poznań 1957

O

Petrassius ... habet terminum
pro pena vlg. o pocup

1404 KsZ Poznań nr 1980

O (cum acc.) = pro

Pro quadam extirpacione vulgariter o vicopany-
na

1405 AK Gr. $\overline{\text{X}}$ 152

O

Pendet terminus inter Abrham ...
et Jacubconem ... pro inputacione
litere vlg. o naganene

1405 UBZPozn nr 2208

O

Nicolaus tetigit se ad subindicem Henricum... ad recognoscendum vlg. o wstecz

1405 KS Z Pozn nr 2328

0

Hedwigis ... habet terminum ... cum Boguslawa ... ad statuendum ministerialem racione recognicionis vlg. o wstecz .

1405 Ks 2 Pozn nr 2364

O

Kelczo ... cum Jacussio ... receperunt se pro recognicione vlg. o wsteca ad ... subiudicem

1405 Ks z Pozn nr 2376

O

Mrocsko subiudex debite suos testes
... perduxit pro veracione vlg. o le-
tui low na Ledniczi

1405 Ks 2 Pozn nr 2424

O (2x)

Pendet terminus ... inter ... Nicolaum ... et Szczurkonem pro pena vlg. o pocup⟨ne⟩ pro inputacione litere o naganene

1406 Kr Z Poznań 2784

0

Domini... adiudicaverunt Nicolao... intercessorem vlg. o pocup

1406 Ks Z Pozn nr 2797

O (cum acc.) : pro

Pro vituperio alias o przigano

1407 RIH. VI, 24

659 Tako gim pomozi bog yfwati[1]) | † Jac[illegible] n przitem bil. kedi Woy|ek wÿednalfø zadamem orani | *Secundus:* Jacomø flal[1]) abichfø | zadamem vyednal. *Alii in testimonium*

1408 Poz. nr 659
Piek VI nr 1249

0

786 Tako gim pomozi bog | yſwanti † Jaco to ſwatczø | Jaco czſo Wawrzinecz zalo|wal [a] nawanczencza otrzi|policzki temu trzi lata mi| naøla[1]) anigo [vpomi]nena | kabal. podluk prawa

1408 Pozn nr 786
Piek VI nr 1253

O (cum acc.)

Citans ipsum ho lecenstwo in borris wlgariter wranb

1409 AKGr. VIII a, ~~773~~ 104

O (cum acc.)

Easdem V ½ vrnas... mellis... adiudicauimus et racione excepcionis, wlgariter o przilazbene viginti apum, wlgariter o klecow

1411 AKGr. VIII a₁ ~~526~~ 112

0

835 Tako gẏm bog pomozi ÿ ſwanti † |
yako gdẏ pan Jan Czepurſki wÿ |
prawil Splawſkego Sgẏſczẏnẏ | ⟦tego⟧ tedigo negabal p^{ra}wem aſz |
trſy latha mẏnølẏ offzkodø

1411 Pozn m 835

O (2x)

Jaszek de Szirniki ma postawicz Blisbora cszφdz zachoczczφ o gwald, o wibicze s Maley Gorki gwaltem

1411 Pyzdr nr 322

0

871.... pro inpuracione honoris
vlg.
wlgaviter onaganyenye

1412 Pozn nr 871

0

1057

Chel | mſki nepobral Vawrzinczevi
gẏmena | yaco gedennacze grziven
przetoſzadzeni | (59) roky ale kme-
cza tam pravo zaflo ozabicze |
czloveka azato muto ſprawem po-
bral |

1420 Pozn m 1057

0

-oppolicrek

1421 arch Castr Crac I 437

1421 Cistr
437

0

pro dimensuacione
agrorum vlg. oppomerene
vol

1421 Arch Castr Crac I 1717

1421 Cstr
1717.

0

pro concremacione

vlg. Oppozoga

1422 Arch Castr Crac T 213

1422 Cstr

213.

0

963 Taco mu pomoz etc. yacom przy-
tem bil | yaco czfzom gefzdzil fga-
nem Bogufalowim | do Chelma, pyr-
we, wtore, ycrzecze zawi|cze Odwa
policzkÿ tamo my nepomofzo | no
prawa anẏ tamo Rzecl rącza anÿ |

1418 Pozn m 963

O (cum acc)

Kmecz mu doszycz vczynil
za tho w czem byl wsdzany, ~~ny~~ ney
o nesprawne scze

1419 MPKY II, 300.

Jsze go yednacze ~~y~~ ne gednaly
o thą drogą o cthorą Warsch Jana
.. rakoymu raphalowego poszwal

1426 ib. 304.

O (cum acc.) = pro

Pro infamia honoris vulgariter o naganyene

1427 RJH. III nr 85

O

O prekasszanije vecri

1428 arch Jer Crac CCCXII 350,5

1428
Lel. II. 350,5.

0

1309

Taco nam pomoz bog † | Jbyerzem
to [a] nanaſcha ſtara | przifchaga
Jſze wten czaſch | ſchedzelifmy
wzagayonem | veczu kedy maczek
Sbrun | owa zalowal namycolaya |
vilka ofla ſlowa atamſchamu |
doſzicz ſtalo |

1428 Pozn nr 1309

0

pro retentione al. „oszadzerszene"
littere

1429 Arch Ter Crac CCCXII 392,2

1429.
L. II. 392.2

0

I353. Berza to ku mey eczi g dusy y ku szczmyenu
myemu Jaco w ten czasz mya pany Gorzewska
zaszadzila za sadza mya zawitem rocze na
Pawla Jadrzeyewi o trzi rgny ktores yen mu
skazal zaplaczicz a tam w ten czasz Jadrzey
zadal racoyemstwo by mu to Pawel obraczil
a rzecza paney Gorzewskyey rzekl braczc
chcza czi ya obraczicz ku paney rakam hysz
cha tobye zaplata ma stacz pole prawa

I430 Pozn nr I353

Prus 22-3

0

I377. Tacol Byerza to k mey czczy y ku mey duschy yesze pany Posnanska poszadzila mya szazadza Janowy o ranę a to ya skazal to Jaco mya prauo navczilo a to czom skazal za to pany dosycz yemu vczinila

I430 Pozn nr I377

O

Memoriale dedit wulgariter o prziganene

1434 Miestler. XIV 129

0

1549

Tako mi pomoſz bog etc. Jako | czo namia zalowal Sandzy | woÿ Nyewerſzky opothfwir | dzenye copczew oczu gego tego | mu nÿeſnam anÿmu rzekl oczczu | (43) gego mÿedzy wirzbnem amÿedzÿ | Myechoczynÿ |

1435 Pozn ro 1549

0

1575

Jako tho ſwanczan ÿſze czo Jacub ozalo | wal pana Mykolaya Sÿekirkan o czthi | rzi ranÿ bÿ gÿ vranÿl tego geſt on | nÿevczinÿl a nÿgo vranÿl | — — —[1])

1435 Pozn nr 1575

0

1577 ... pro destruccione molendini...
alias O zrambyenye mlyna...

1435 Pozn nr 1577

0 (2x)

Taco gym pomoſz bog etc. Jaco | to ſwacza Jſze czo załowal k|myecz
1475 nyayaną Sdambrowy | opogabunek yothdwye ranye | tego on geſt nye-vczynil | — — —

1436 Poznań 1475

0 (2x)

1582 Thako mÿ pomozÿ bog etc. † Jako czo mÿą | vÿnoval pÿothr ſlap oth ſſweÿ gyanthrwÿe | ÿothſſwich ſzÿnowicz o wzancze pÿenÿądzÿ | zazwÿerzepÿcze ÿzazitho, ÿ ozitha zmloczenÿe | vſſtodolach ÿwbrodzech a nÿ tego vzÿthku | mam gedno tho czoſſmÿ poſpolv ſtrawÿlÿ | — — —

1457 Poznań 1582

O

1591

pro proposicione alias Oopra

1438 Posn nr 1591

AKH III 342

0

1591 pro responsione alias Ootpowyeds
coram iudicio factis

1438 Poznań 1591
AKH VII 347

O

1591 pro infamacione alias
Oprzyganyenye

1438 Pozn w 1591
AKH III 342

O (cum acc.) - pro

Pro nobilitate alias p plachta

1440 Korier. I nr. 25.

/30/, Zlosnyk podlvg zaslvgy ma czyrpyecz,
/P/rzydawa syą cząstokrocz, ysz gdy nye-
orzy bywayą pozwany przed naszą oblyeznosez
nyektore vini, tho gest o gwalt abo zlodzey-
wo, wziąli sobie obyczay, ysz tho nye swą
lą, ale przykazanym swych panow abo starszych
ynyą, ktoraszto wymową od zlosczy y od smyer-
y czastokrocz byli wyzwoleny. Czso szesmy v-
ali, ysz tho bylo przeczywko sprawiedlywosczy
szey, przeto boyazny boga mayącz przeczyw te-

lv, przeto chczem, aby wiedzano, gdze abo ocz
ma bycz skazana, napyrwey komv dadzą viną o
pozostwo a nye moglby syą wyprawicz; drvge,
komv dadzą wyną o gwalt abo o rozboy na dobro
wolney drodze a nye mosze syą oczysczycz; trzecze, gdy kto nyeczczącz sądv naszego, przed
sądem myeczą abo korda dobylby; czwarte, gdy
kto kogo sadownye o ktorą rzecz zdadzą y skazą dosycz vczynycz, a tento - 19/ wzgardzy dosycz vczinicz any rakoym / postawywszy kv
dosycz vczinyenyv, wspornye od sądv odygdze.

Dział. 18-19

0

O prc A .

Johannes... diffamatus et
inculpatus pro conseruacione
predonum al. o prechowa=
wanye ... sex... testes... produxit

1450 SIPPP VII nr 938

O (cum acc.)

O kthore sbyere zalowal pan Pawel... Macreya... tho
udrelal za yego powrathkyem

½ XV RafPocz. 27

Of pro'
(cum acc.)

Nicolaus ... firmauit solido scabinali, quia ius decreuit ei pro elibertacione et resignacione, alias o'wiswolenye, domus

1451 Dnom. nr 855

O (cum acc.) = pro

O ktorą vyna kmyeczą bithą Pyotr na myą zalowal, o thom szą ia snim pogednal

1452 Tym Sąd. 16

0

927. (145) Jakom Ja Jacuba vjednal spyotrem ozyemskego prawa < rakoyemstwo > a Jacub (Jena) Jednanye przyal. — Jako mnye z Jacubem vjednano o rankoyemstwo zyemskego prava a Jacub Jednanye prziyal.

1452 Zap Warsz nr 927

O

Ut eius assensum requiret, o przyzsvo-
lenye opytal, quo ipsa, aby ona, fie-
ret sponsa 1456 ZabUPozn 87

/30/, Zlosnyk podlvg zaslvgy ma czyrpyecz.
/P/rzydawa syą cząstokrocz, ysz gdy nye-
torzy bywayą pozwany przed naszą oblyeznoscz o
nyektore vini, tho gest o gwalt abo zlodzey-
two, wziąli sobie obyczay, ysz tho nye swą
lą, ale przykazanym swych panow abo starszych
ynyą, ktorąszto wymową od zloszczy y od smyer-
y czastokrocz byli wyzwoleny. Czso szesmy v-
ąli, ysz tho bylo przeczywko sprawiedlywosczy
szey, przeto boyazny boga mayącz przeczyw to-

vstawiamy, aby o pyrwe nyeposlvszenstwo sluszebnyk se dwiena pocholkona sadzey ma gechacz do wsy tego zemyanyna, a tano gestly sam zdan w wynye, mayą mv wzącz dwa woly, a sąly tesz zdany kmyecze, tedy kmyeczowy 18/ po gednemv wolv. To tesz o wtore szadne nyeposluszenstwa vezynyąz przykazvgem dw wolv, a na kmyeczv po gednemv; ale o trzecze acz przepadnye, tedi to, ocz bądze pozwan, na straczycz, ktorego sądza na osądzyecz.

Dziś 17-18

vstawiamy, aby o pyrwe nyeposlvszenstwo sluszebnyk so dwiema pocholkoma sadzey ma gechacz do wsy tego zenyanyna, a tano gestly sam zdan w wynye, mayą mv wzącz dwa woly, a sąly tesz sdany kmyecze, tedy kmyeczowy 18/ po gednemv wolv. To tesz o wtore szadne nyeposluszenstwa vczynyez przykazvgem dw wolv, a na kmyeczv po gednemv; ale o trzecze acz przepadnye, tedi to, acz bądze pozwan, na straczyez, ktorego sądza na osądzyez. Tego tesz nye opvsczamy, aby thy woli take wzątę, kromye wszego obraszenya

Dział. 17-18

vstawiamy, aby o pyrwe nyeposlvszenstwo sluszebnyk so dwiema pocholkoma sadzey ma gechacz do wsy tego zemyanyna, a tano gestly sam zdan w wynye, maya mv wzącz dwa woly, a sąly tesz zdany kuyecze, tedy kuyeczowy 18/ po gednemv wolv. To tesz o wtore szadne nyeposluszenstwa vczynyąz przykazvgem dw wolv, a na kuyeczv po gednemv; ale o trzecze acz przepadnye, tedi to, acz bądze pozwan, na straczyąz, ktorego sądza na osądzyen. Tego tesz nye opvsczamy, aby thy woli tako wzątę, kromye wszego obraszenya

Dział. 17-18

downye, z drugą viną tesz pyathnadzescza ma dacz. Paknyalibi wsporą zakladv tako skazanego y wyn tako przepadlych nye postąpyl a za nye nye chczal dosycz vczynycz, a snad dla moczy gego sądza nye smyalby go dzeczkowacz, tedi tako czynyącz przepadnye nam wyna rzeczoną syedmynadzessyath.

/34/. O viną, ktora rzeczona syedmnadzesyąth.

/A/le ysze wina rzeczona syedmnadzesyąth, nykomv nye ma bycz skazana, gedno naszemv sto-

lv, przeto chczem, aby wiedzano, gdze abo ocz
na bycz skazana; napyrwey komv dadzą viną o
pozostwo a nye moglby syą wyprawicz; drvge,
komv dadzą wyną o gwalt abo o rozboy na dobro
wolney drodze a nye mosze syą oczysczycz; trze-
cze, gdy kto nyeczczącz sądv naszego, przed
sądem myeczą abo korda dobylby; czwarte, gdy
kto kogo sadownye o ktorą rzęcz zdadzą y ska-
zą dosycz vczynycz, a tento 19/ wzgardzy do-
sycz vcziniez any rakoym / postawywszy kv
dosycz vczinycnyv, wspornye od sądv odygdze.

Dział. 18-19

zastawą w myescsech w pienyądzoch, tedy gemv sądzą przysądzy pyenyądzi dopelnycz; acsliby tesz zastawa wyączey, nyszli thy pyenyądze, w ktorych zastawyona, tedy ostatek ma wroczyc temv, czyya byla pyrwey.

/38/. O doswyathczenyv gwaltu.

/P/rzeto aby potwarz drogy nye myala, chczemy, aby ktoregokoly 21/ stadla nyeporv-szony swey czczy czlowiek o kakykoly gwalth przed / sąd bylby poszwan, tedy nany dobrym

a przisaczelom zabytego schescz grzywyen; pakłyby nye myal czym płaczycz a bylby yath, tedy glowa za glową.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiączey byliby ponowieny o maszoboystwo, aczkoly podług starego prawa ten, czso kogo ponowyl w maszoboystwie, sam poprzysyągł, a tym w vynye y w glowie bywały potąpyeny, przeto vstawiamy, aby gednemv dano winą abo ponowyon o glową y poprzysseyąszon przez tego, kto nany nowy; ale drvdzy mogą bycz po-

zęta bądze, 42/ o ta skarżony yako za woz /
yana. Acz sługa, ktory rzeczon gest holomek
bo hannsknach, sadowy /s/ pana swego vczyny
yekterą schcedą abo krzywdą, pan gego zan ma
osycz vczynycz.

/97/. Gdy vbogy pozowie bogatego.

/G/dy vbogy czlowiek pozowie bogatego o
walth, tedy bogaty o gwalt przez swyathky ma
yą oczyszczycz abo podług obyczaya gwałtownego
owną wyną ma bycz skaran.

Dział.41-42

O (cum acc.) = pro

Pro percussione, alias o bythe

1463 Tym Łąd. 150

~~Ho~~ O

Ho povodek

1467 Trześn. 82

O (cum att.) de

De intercessione alias o zachod. 1472 ~~Bandt~~
Ius Fol. 120.

o (acc.)

affectavit iuramentum

alias parlszye o przyssyąga

1490 AGZ XVII 264

0 2 acc

prout infamatus fuit idem actor per
nobilem Stepan... de calumnia alias
o podvaz

1492 § 9 I XVIII 514

O (cum acc) = pro

Pro adiuvamine alias o pomoer

1498 Pars Poj. nr 80

0

1805. (202^{v}) Okthore sbyczye namya zalvye orobothlivego kmyeczya Stanislawa szkabathow acz bych czo vdzyalal vdzyalalem tho dla thego wszkodzye wswoyey wborv wszwoym gdzyemy szkoda dzyalal tho yesth rabyl a lupycz nye dal thako my bog pomosz.

1498 (1) Lap Warsz nr 1805

O (cum acc.) = pro

Dominus villae quaerat kmethonem pro
suis debitis vulgariter o układ. XV Bandt.
Jus Kol. 199.

O (cum acc.) = pro

Pro furticinio, vulgariter o chandrba

~~147~~ I ½ XV Mon Iur. V 127

0

99. (82) Jaco to ſwaczø iſz Bÿaldama Maczegewi | fczøngnala ſzito ku prawv oto iſz ge ne | veſtø ſdomu vwoldl

1391 Pozn nr 99
Lekss I nr 978

0

c.d Jako to czoſm petroui wzøl [tom vzøl]/otom ſzim[1]) vgednan iſz oto nigdi {mne} ne | mal gabacz

1

1396 Pozn nr 193

Lekn I nr 2183

Hube Zb nr 278

JA IV 186

0

176. czo micolay ſipal {copcze} medzi Neczayna | amedzi Roſworowem oto go nega|bano aſz trzi lata minala

1393 Pozn nr 176
Leksz I nr 1549

odpowyadanyv na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stanye, tegdy dla gego nyeposlvszenstwa na tr
czem roky ma bycz zdan, a powodowy ma bycz
przysądzona wlostna drzerszawa y ma bycz dano
gemv w dzedzinę wwyązanyo a sąmpyercza yvsz
ma odstąpycz y straczycz owszeyky przez przy-
sądzenya naszego sądzey. Acslibi byla szaloba
o dług abo o zastawą, a pozwan pyrwe, wtore y
trzeczo, a tento by zamyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi sądza ma
przysądzicz wszystko, czso gest zastawioro

0

c. 0 Jako to czofm petroui wzøl ⟦tom vzøl⟧/otom fzim[1]) vgednan ifz oto
, nigdi {mne} ne | mal gabacz

1396 Poz. nr 193
Lekn. I nr 2183
Hube Zb nr 278
JA IV 186

0

e. d Jakom petroui ne ſdzil trziri{ch}[2])
koni {prefz prawa} ani gemu oto
nigdi za ſchodø ſtal — — —

1396 9ofu nr 193

Sekn I nr 2183
Hube 26 nr 278
JA IV 186

0

[*Sic iurat | venator*] *Galanszka sic iurat:* iacomſzø otto przal kedi Simich|na[1]) otſandzona poſzaznich pe|nandzi |

Venator sic iurat: iaco to ſawt | czø iaco Simichna[1]) otſzandzona | poſzaznich penandzi |

1400 Poznań 428
Piekary 21

0

594 Tako gim pomozi bog yſwa{ti} | † Jacoſmi ſzÿednali Potraſz | Gorzeczſki Smachnø oÿmene | tako dobre Jaco Trzidzeſczi | krziwen, ÿtoſmi gø vÿednali | ÿſzaplaconeſø ſtalo ÿ otogo | prozna puſcila

1406 Pozn nr 594

Piek II nr 1025

0

644 Tako gim pomozi bog y ſwanti † |
Jaco to ſwatczø czſo zalowal. |
Potr Chelmſki naÿana ynayego |
matkø abÿ yego oczecz mayøcz |
gÿ wopekanu pobral mu czinſmi |
ſrzebrem y gÿmenem menim Ja-
co | dweſcze Grziwen oto go ne-
naga|bal. zemſkim prawem Jaco
gÿ | ſpuſczil. zopekana alÿſz trzi
lata | minøla

1408 Poz. nr 644
Piekÿ nr 1221

668 Tako gim pomozi bog y ſwanti † |
Jaco to ſwatczø Jaco Smichna |
ſegey oczem ſpokoyno trzidzeſcze |
lath trzmala pol. Orla malego |
oto gey nigdi dobÿeſlaw y adam |
prawem negabalÿ

1409 Pozn nr 668
Piek VI nr 1317

0

881. Śako . . . .

polwyczſkẏ wÿ|dzerzal dobrowolne wyano poſwey ma|czerzÿ ſmerczẏ trzÿ lata, a o thogo nÿgt | prawem nenagabal.

1412 Pozn pr 881

O (cum acc.)

O to, o czosz ti na mo zalowal, to twoy oczecz trzimal

1421 Prfil. VIII, 16.

+ [O gensze mlin i wodo Marthyn szalowal na Jamosanda], o tho szo on s nim rosdzely

1421. ib. 16

+ [O cthoro chancz szeme Dorotka na Wichno szalowala] o tho ya byl rankoymo, ysszegey dosszicz wczinila 1422 ib. 17.

0(2x)

1009 Jaco verzeniczſky cſzo nan ſzalowal Bartos | ſgorzicz opancznaczſe grzÿwen oto go nicteÿ ne | ſzaſwal. aſz crzÿ lata mynali |

1420 Pozn m wog

0

1194 Taco my pomoz bog etc. yakoſm byl wp | oſchelftwe dopøtraſcha Studzenſkego by | dał prawo ſwym mlynarzem Januſche | wy Gorzewſkemu oto czomu Mlin | opuſcyl aon

mu roku nechczal dacz | *Secundus iurabit, qui circa hoc fuit:* yacom przytem byl *Et alii in testimonium* yako to ſwacza — — —

1425 Pozn ur 1194

205. (280) Otho oczosz namya zalowal thich tho czasow przedexandzem abych Ja przitem byl a Ja przitem nebyl Tako mi pomozy bog yswanth[y] krzysz.

1427 Zap Warsz nr 205

0

1290 Tako mẏ | pomoz bog † Jſzem byl | nyemoczen prawa nyemocza | od-boga floſzonya tedy kedy^{m} | mal rok zawitẏ Snarzeczo | nya margo-rzatha oto yako | poſwẏ mowya |
— — —

1428 Pozn nr 1290

0

1291 Taco my pomoz bog | etc. † Jſzem
byl nyemoczen | prawa nyemocza
odboga | floſzonya tedy kedy^{m} mąl
rok | zawity fkatherzina oto yaco |
poſwy mowya | — — —

1428 Pozn nr 1291

0

1403

Taco my | pomoſz bog Jſzem ya nekaſzala ro | ſzoracz copczew dwu ratayewi tedy | kedy vmpne byl Jaſchcowi ſroſno | wa any vmpne wten czaſz byl kedy | ma oto pozi-wano etc. |

1432 Poznań 1403

O pr c A

Jacosmi przi tem bili, kyegdi Boguphal ranczil sza Vactora swego brata, isz ne mal Vactor szalouacz o tho, ocz na Margorzatą zalowal

1412 AKH III 186

0 - 52

389 Tako nam pomozi bog | ifwøti krzifz iako fwathczimi iako | micolaÿ wipravil o odzene fwego rø|-koÿmø ocz gi bil wrøczil[1])

1398 Pan nr 389
Zeln I nr 2740

O-cz

391, Tako nam po|mozi bog iſwøti krziz iako ſwathczimi ocz | ieſt bodzøta zalowal na iarkøboltha temu | ſø trzi lata minøla[1]) — — —

1398 Pozn nr 391
Lekn I nr 2751

0

608 Tako gim pomozi bog y ſwanti | †
Ocz mi dal Jacub winø oran|coÿem-
ſtewo[1]) wtemÿeſmu praw |

1407 Pozn nr 608
Piek VJ nr 1126

vstawiamy, aby o pyrwe nyeposlvszenstwo sluszebnyk so dwiena pocholkona sadzey na gecnacz do wsy tego zemyanyna, a tano gestly sam zdan w wynye, mayą mv wzącz dwa woly, a sąly tesz zdany knyecze, tedy knyeczowy 18/ po gednemv wolv. To tesz o wtore szadne nyeposluszenstwa vczynyesz przykazvgem dw wolv, a na knyaczy po gednemv; ale o trzecze acz przepadnye, tedi to, cez bądze pozwan, na straczyesz, ktorego sądza na osądzyesz. Tego tesz nye opvsczamy, aby thy woli tako wzątę, kromye wszego obraszenya

lv, przeto chczem, aby wiedzano, gdze abo ocz
ma bycz skazana; napyrwey komv dadzą viną o
pozostwo a nye moglby syą wyprawicz; drvge,
komv dadzą wyną o gwalt abo o rozbey na dobro
wolney drodze a nye mosze syą oczysczycz; trze-
cze, gdy kto nyeczcząc sądv naszego, przed
sądem myeczą abo korda dobylby; czwarte, gdy
kto kogo sadownye o ktorą rzecz zdadzą y ska-
zą dosycz vczynycz, a tento 19/ wzgardzy do-
sycz vcziniez any rakoym / postawywszy kv
dosycz vczinycnyv, wspornye od sądv odygdze.

Dział. 18-19

O pr c A

W rǿku nosicz bǿdǿ czebe, aby ne vrazil o kamen (ad lapidem) nogi twoiey

Fl 90,12

sim. Puł

O = ad :

W ręku nosier bądź ereba, aby ne vrazil o kamen
nogi twoiey Fl. 90, 12 (in manibus portabunt
te : ne forte offendas ad lapidem pedem tuum)

c. ae:

O - ad

Wzdaycye panu bogu waszemu slawą drzewyey, nysz .. syą vraszą nogy wasze o gori BZ Jer. 13, 16 (Pr Fil. 1, 299) Matal syą myedzi gych rękama, o drzewy się tlukącz ib. I Reg. 21, 13.

4360

D z arr.

wracze wesmą czyebuje, aby
nyeobraszył o kamyen nogy thwogyey.
Ev. ex. XI PF XIII 300

Oto

14. Czfo mi ranczil Andrzeỳ zapena-
dze | tich mi nezaplaczil a oto
mam | fzkody — — —

1387 Pozn: nr 14
Lehrs I nr 187

0

76. Jako to ſwøczø iſze maczey ogrim|-
kowa vſzalobø w[ø]ſzøl[1]) wini |
agrimek o̲to[wſzich] {ſwich} win
ſtradze

1389 Pozn nr 76
Lehsz I nr 598
Hube 26 nr 84

0

284 Jako mi ſø wanczlaw poclonil przeth|ſwantim marczinem ẏotoſm gÿ vczan|dzal. *Fideiussores sic iurabunt:*
Jako ſmi viranczili [wanczkowa] wloda|rza ſkot Vanczflaow przeth-ſwantim | marczinem. *Ultimi tres in testimonium.*

1391 Poz nr 284
Lelun I nr 1019

0

290 Jako mam ſmimi dzeczmi {ſkodi} [ſkodi] ſedm|dzeſſøt grziven[1]) i dve [ſkodi] o vøczenczevo[1]) røcogemstwo. *Testes ad testimonium.* — — —

1391 Pozn m 290
Lelin m 1045

0

293 Czfo mi røczil Bodzatha oto mam
10 *marcas dampni.*

1391 Pozn nr 293
Lelen I nr 1081

O (2x)

Czosm dobil na Stasku dzeszøci
grziwem o to mam skodi dwadzescze
grziwem... czo dobil lwoczech na Staszcu
dzesøczi grziwen o to dobil dwadzescze
{grziwen}

1393 Pozn nr 158
Lehsz I nr 1489 Hube 26 nr 222-3

O

Jan fstall ot Narama o ti crifdi
czo mu wszøl szano a rolø

1393 Pozn nr 168
Lebsz I nr 1511 Hubert nr 233

0

315 [Jacom] niſzly[1]) mi dobeſlaf zaplacil 10 1/2 | grziwen otom popadl[1]) dwadzeſcze grziwe^{n} | ſcodi *et testes eodem modo in testimonium.*

1396 Pozn nr 315
Lekn I nr 2168
Hube Zb nr 266

O

Myal Oland (Prędotę i Klimonka) puscicz ku przyaczyelom na vyednanye, a nye puscził; o tho mata C marcas szcodi 1399 Hube Kr. 9.

O

I tego gy on wyprawił y o tho on skodi ne was

1399. Hube. ~~Piotr~~ Zb. 96.

O

378 .. ani o tem yego zona ve

oskupene Craijlova, czsosz kupil

pan Paszek

1399 Pozn nr 378

Lekn I nr 2898

Hube Zb nr 387

JA IV 188

c. ac.

O = causa

Ony o gich sloscz ne szmegą karacz ge Gn. 11, b. Kalsdy p(ra)lath malbi szą on o crifdą koszczelną ... f szącz Gn. 178, a. Napirsuecz gy on o gego velika czuda chualy Gn. 179, a. Iscy gym o biskubstwo, o p(ro)bostwo y o kaply pochebugą (!) Gn. 11, b. ~~[illegible]~~

0 (2x)

440. Tako nam pomozi bog yſwanti | † iacoſzmi przitem bili yze bolik | vczinil ſcodi dwadzeſzcza krzi|wen [ſcodi] oto[1]) obarowo neſaplacene | *Alii iurabunt in testimonium:* iąco to ſwatczimi |

1400 Poz m 440
Piek VI m 39

O = causa

O A micolayowo newzdane dzedzini yma Potr trzi grziwni skody

Zb.

1401 Hube. ~~Piotr~~ 100

0

500 Jaco to ſwatczø iaco Bartlomey |
Dobeſlaowÿ trzi krziwni oyego |
winø dal |

1401 Pozn in 500

0

530 Tako mu pomozi bog | yſwanti † czſmi newſda|no dwu zlatu Wgowarzewe | oto man (!) ſcodi dzeſancz krzi|wen. *Solus super decem marcas | iurabit, sed metsecundus super viginti — — —*

1402 Pozn nr 530

Cieh VI nr 251

O

Czso ~~beszali~~ mi M. nechal pomocz prawa... o tom
sstal roky na ny y mam o to szcodi XX greiwen

1403 Piek. Kość. 173.

0

567 Tako | gemu pomozi bog yſwa[ti] || †
iaco czſom ranczil [Janowi] | zaÿ[1])
Czepurſki, zaÿana Daſze | wſkego
Sefcz krziwen ọto | ma Micolay
Scodi Pancz | krziwen |

1404 Pozn nr 567
Piek vj nr 672

0

571 Tako gemu pomozi bog yſwã{ti} | † iaco czſmø Potraſz wranczil. | Domicolaga Cobilinſkego ꝺtom | ſgodzen dzeſzancz krziwen |

1404 Pozn nr 571
Prek VI nr 650

0

587 Tako gim pomozi bog y ſwanti † iaco|to ſwatczø yaco ſtaſzek lubiczſki mal. | Smowø Spotrkem kÿcowſkim, czſſo | bi[ch] podÿøl. oto ſcodÿ.[1]) tø[2]) ſcoda mal. | ſemnø[3]) napoli czipercze, yaco cztirdze|ſczi, krziwen.

1406 Poz nr 587
Piek VI nr 1000

0

672 Tako gim pomozi bog ÿſwãti | †
Jacoſmi przitem bili Jaco | Bogu-
ſlawa Sczitniczſka new | ranczila
Mÿkolaÿa dolenewey | ÿſzbi mala
ÿechacz dopÿſdri | doſanda ÿmala
wÿſzncaz | yſze neprzedala poſ-
ſwantavy[1]) | krzinki wÿſzocze na-
weki | ale ſzaſtawila ÿoto micolay |
neſtraczil. ſta krziwen.

1409 Poz. nr 672
Piekń nr 1321
ZP XXXVII 164

0

794 Tako gemu pomozi bog | y ſwanti †
Jaco czſomø Bo|guſlawa Sczitnicz-
ſka do | lenewey[1]) wranczila otoſm |
ſtraczil. ſto krziwen

1409 Posn pr 794
Piekvi nw 1329

10

932

co mÿ Micolay potrkow ſÿn ky-
kowſke|go dal pąncz ran cſzo ye
voſzni O|glandal ywczął mÿ wcho
yrąką | yotho chromotą mam — —
— *Testes* | *dicunt*: yaco tho ſwacz-
czymÿ

1417 Pozn nr 932

0

1129. yſze oty penadze czomy nezaplaczył yan | ſzyadow, tych gem ſkodzen dzeſzacz grziwen |
Hec rota actoris, sed testis super sex marcas cum media dicet:
yaco to ſwacza

1423 Pozn nr 1129

10 (2 x)

1176 Tako my pomoſz bog etc. yakom | przytem byl gedy Januſgorzewſky | przyranczil dobrogoſtowy ludomſke | mu kthemu wąnu pąney Frone | namorawſku acz by ktoraſkøda | mąl dobrogoſth oto onewroczęne | tegoliſtą . tąby małą bycz pąną | Januſſewa ſgorzewa |

1424 Pozn ur 1176

0

1200 yakom Grzimka zar | bſkego oth-
roku neothwodl, a otho ſtraczil |
cztyrzy grzywnÿ etc. |

1425 Pozn no 1200

O pr c A

Porodzycelye nye powynny za gych szyna o pyenądze przegygrane (ad pecuniae dosyycz czynycz delusae satisfactionem)

Sul 15

o

Blogoslawÿenÿ czÿschi, bo onÿ possÿądą zÿemÿą, le acz cirpÿą przesladouanÿe, gesch ge potka sskąt cole o czichotą, a o potulnoscz

1/2 XV R. XXII, 245.

o

Przeslądovanye osprawyedlyvoscz czyerpyecz

Ex. XV ~~1409~~. Spr. I, 143.

c. ac.

O – pro

Wolal gest Moyszesz ku panu o szlyub szab BZ
Ex. 8, 12.

4366

O w sprawie Sul 24

przed sądem sobie rzecznyka zrządzyl, czsoby gego rzecz przewiodl.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze rozmagiczi sądze rozmagicze ortel wydawayą, a rzeczy czastokrocz podlug swey woley rosądzayą, przeto chczem, aby sadza geden pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugy w Sadomyrzv; a gdi my w ktorą zemyą przerzeczoną wgedzemy, tedi sądza y podsadek tego powiatv na naszem dworze mayą bycz vstawycznye, mocz sądow y rzeczy przed namy wyznawayąncz, a o

rzeczy dzedzynne daley trzech nyedzel rokv nye mayą dacz. Ale gdy bądze szaleba o dzedziną, tedi sadza abo podsądek przerzeczoną szalebą przed namy ma wypowiedzecz, a my z ryczerstwem naszego dworv thą ysta rzecz rozgodzimy, procz byzmy bili nyektorym nagabanym pylnym ogarnyony, tedy szeszczy abo przynamnyey cztyrzem kv sadzy y podsadkowy poleczymy, ktorzy taką rzecz dzedzynną podlug sprawyedlywosczy rozgodzą.

/20/. W kaszdem powyacze ma bycz sądza./

12/ /V/stawyamy, abi kaszdy wogewoda myal swego

Dział.11-12

saplaczycz.

/55/. O vczączv palczow.

/P/yotr na Iana szalowal, kako gemv w rączce gego swym myeczem trzy palcze vczął. Czegoszto Ian zaprzal. Ale ysze Pyotr po rocze mynalem 29/ za swe palcze dosycz vczynyenya posządal, / tedy my Pyotrowy skasalysmy samotrzeczy Iana o swe palcze poprzysyądz.

/56/. Gdy sądzy nye nagany, skazanye gego ma mocz.

O [cum acc.]

Ktorym doradzenym radzylyby o pospolite dobre

SKJ

XV ~~Spokojny~~ I 148

0 ~~Lut 26~~

/48/. O dawnoszky dw lyath.

/I/an szalowal na Pyotra, ysz na gego dzedzynye przyszedwszy, gest ploth wylamal y wszystky vszythky pobral. Tedy Pyotr odpowyedzal, isz Ian w tey ystey dzedzynye se mną we dnye y w noczy asz do dw lath myeszkal mylczącz o ty ysta ploty, a mnye nye gest nygdy nagabal nygednym slowem any rzeczą. Przeto my seszrzawszy lenywstwo Ianowo, 26/ przysądzylysmy Pyotrowy odyds dawnoszczą dw lyath o taką rzecz. /

Dział. 25-26

c. ac.

O - propter

Nie zatraciły o czterdzieszczy BZ Gen. 18, 29.

4359

6

Chczalczy crolowy szluszyczy, szwa cho-
ragyew. myeczy, a o chlopy pogambek
daly gy zabyczy. ~~II ½ XV N. A. S. 267.~~

Tęcz w. 7

c. ae.

O - ex

Przebiwały tu o drugą stronę (ex adverso) BZ
I Par. 8, 32.

4365

O - causa, propter

Grzimek o to swich win stradze 1389 Leksz. I, № 598.
Stal roki na Dreska o kon 1391 ib. № 1048. Sczepan
wręczil Bogla do zidovina o sescz grziwen 1391 ib. № 1015.
O tom popadl dwadzescze grziwen scodi 1396 ib. № 2168.
Ne otpusczil Bogufalowi przisęgi o Woczecha 1398 ib. № 2738.
Bolik vczinil scodi dwadzeszcza krziwen o to o Barowo
nesaplacene 1400 Piek. 12. Ezez ne mal przisęcz przed
sędem o tę rzecz, gotovem o to do sędu 1400 Ipaw. IV, № 616.
Tedi szę prawo dzelilo o dluk 1401 Piek. 44. Poslem bil
od Dobrogosta do Grzimka przed wgednanym, ysti przi nem
stal o wrosdi y o zaplacene 1401 ib. 55. Ta recz Janussowa
pred mę ne przichodzila o kon 1401 ib. 54. Zambina poswala bela
tesz zambina o wędol 1402 Małk. 119. Ocz gy gabal 1404 Kube Zb. 118.
Jacosmi yednali Josta z Lancomirem o wszitki rzeczi 1404 Piek. 204. Ocz
mi ~~dal~~ Jacub dal wynę o rancoyemstwo 1407 ib. 318.

0

78. ſczo woczecha ſzalowala na dobro-
ſlawø o| ge ẏmeẏna dzewønczi grzi-
vin tego | vſzitka ne ma.

1390 Pozn. nr 78
Lekno I nr 842

O

--- Jagneska s Dambrowky --- pred gayonym vecrem nyeszalowa schama any presswego pcuratora opolosmy grzwny any tesz onye caporala prawa.

1429 - 37 Bibl. Warsz. 1861. III. 25.

0

1013 Tako gim etc. yfz gych oczecz [y]
y. | ony potem polowiczą ludom fpo|
koyne widzerzely mimo trzydzefcy|
lat oyąfz nanye Jø Juta zalowala
(68) a wtem gych nigdy nykt p^ra-
wem ne | vgabal

1418 Pozn in 1013

0

1018 Tako gim etc. Jako to ſwatczą. ÿz| Naramowicze Cupÿonÿ za oczczÿſ-nąą | Roſmanową Ale nÿe zamacze-rzÿſnąą | oÿąſz panÿ Jagneſzką nan zalowala |

1418 Pozn nr 1018

0

10 30 Tako gim etc. Jako to ſwatczą | Jako [pÿotr] Woczech na pÿotra | kaſzvbą zalowal opÿenadze | to mv ſzą trzÿ lata minąlÿ | aftem on nan nÿeprawowal |

1418 Pozn m 1030

0

1034 Tako mi etc. Jacom ne dal rokv za | witego przetpanem Staroſtą palucze | ziandrzeÿem Szoltiſem [z crz] ſkrzÿze | wnik oczterdzeſzczÿ grzÿwen zawatv | pomocz prawa | — — —

1419 Pozn nr 1034

0

1037 Tako gim etc. Jako mikolaÿew
oczecz | trzÿmał to ſzedliſko oktore
mv wÿ | na, daÿe ſplawſkÿ trzÿ-
dzeſczÿ lath | a mikolaÿ potem trzÿ
latha dobro | wolne |

1419 Pozn. m 1037

0

pro seminibus vlg.

0 ossewek

1421 Arch Castr Crac I 1747.

1421 Cstr

1747.

0

1094 Jaco cſzo ſzalowal. Maceÿ napana
Jurą o | rzes Jaco ſzeſcz grzÿwen
temu Juſz crzÿ lata | mÿnąli |

1421 Pozn nr 1094

0

pro trabibus vlg.

oppÿecessÿ

1422 Arch Castr Crac I 166

1422 Cstr
166

0

44. (W 1, 32 r. 1422) yacom ya postawyl hannesowi[3] Jana opolschosthy kopy < w > rakoyemstwe[4]. — yaco ya tho wyem Pyothr postawil hannosowi Jana wracoyemstwe o polschostikopy.

1422 Zap Warsz nr 44

3 może być Łoi hannosowi
4 końcowe e poprawione za

0

1172 yako to ſwaczą, yako potraſz woy |
nowſky oczecz potrow nedą,l latą,m |
wynicz aſz ſzaſwą,l pravem Myco |
laya, gwaſdowſkego opą,nczdzeſzą,d |
grzyven groſſy, alemuſſza prawo |
nemoglø ſtą,cz yſze byl ſzeme wy |
ya,l

1424 Pozn no 1172

O (2x)

1351

Taco my pomoſz bog | † Jąco tedy kedym ſzedzal ſzoltiſchem ⟦za⟧ | zazedzonym kyedzyſz mala Jagneſka | ſdambrowky[1]) Szoltiſſchem pravem | cynycz tediſtam przedgayonym veczem | nyeſzalowa[2]) ſchama anẏ przeſwego | p^ro^curatora opoloſmy grziwny anẏ | teſz onye cupowala[3]) prawa

Przyb 22 Lubom 25

1430 Pozn nr 1351

Przyb 22, Bibl Warsz 1861 III 25

O (2 x)

1352

Byerzem to knaſchey | stare przi-
ſchadze Jſzeſmy ſchedzeli wſza |
gayonyem veczu tedy kedziſz mala
Ja | gneſka ſdambrowky Soltiſſem
praue^{m}[1]) | czynycz tediſtam przed-
gayoni^{m} veczem | nyeſzalowa[2])
opoloſmy gıziwny any | teſz onye
cupowala[1]) prawa etc. |

[1]) *Lubom. 25:* pram; capowala.
[2]) *Zob. nr 1511. Przyb. 22:* nyeszalowa.

1430 Pozn nr 1352
Przyb 22, Bibl Warsz 1861 III 25

0

1379 Taco my pomoſz bog † Jacom ya p[ra]wim dzal roſdzelil bracza Thomka Syandrzeye[m] taco Jſze tengiſty Thomek vczynil doſycz Jandrzeyewy zaoczcziſnya Jzaſtryewiſna: Jyandrzil (!) othſtapyl ſtryyewiſny ⌈vecugiſcze ⟦yoczcziſny⟧ opo⌊l⌋trzeczenacze grziwny wicu | giſce⌋ *Et testes:* Jaco ſwaczcza Jſze Jandrzel ⟦od⟧ rodſzelon (!) p[ra]wim dzalem etc. †

1430 Posn nr 1379

O

... Łancz Opath Kopythka [redacted] ku pwu-
wolacz kazał chczancz nan zalowacz
o dwe grzywne.

1428-30. Bibl. Warsz. 1861. III. 18.

0

1412

Taco my | pomoſz bog etc. Jſze czo
mą baſch | ozalował opoldzewyaci
grziwni | groſchi ſyrokich tego mu
nyeſnaya | yedno nadawky czomu
cudomow | ſtwu myal przidacz
yaco dzelcze | ſkazali etc. |

1432 Poznań 1412

0

1438

Taco my pomoſz etc. Jſze czomy
dawal Sandziwoy grzebeniczſky

odwe grziwne wiſchey nyſly czomu
wiſnął oczczewego dlugu tego mu
neſnaya

1434 Pozn ur 1438

O (cum acc.) = pro

Pro bonis ... ho ymene

1434 TymProc. 283

O 'pro'

pro eadem divisione pacem habebit,
alias o crosny in hereditate Rzebri

1449 Wolff Zap. 16

vczynyą ale ysze nyektorzy swą vfalnosczą abo
esz dla nyedostatkv, zdany przed sądem, dosycz
nyevczynywszy precz odchodzą, przeto chczemy, a-
y taczy za to nyszadney wyny nye podyąly, ale gdy
bądą przeparczy sądownye, maya byc dany za ręką.
Paknyaly z yączstwa vczekną, tegdy yvsz od yącz-
stwa bedą wyzwoleny; ale o dług nycss, wyiąwszy
o złodzeystwo, s to yączstwa nye mogą byc prozny.

/13/. O dzeczkowanyv wynach./

9/ /0/ zaclady nyektory vrząd chczemy poloszycz
ila vbostwa naszych poddanych, bo navczili sya

Dział.8-9

/48/. O dawnoscky dw lyath.

/I/an szalowal na Pyotra, ysz na gego dzedzyny przyszedwszy, gest ploth wylamal y wszystky vszythky pobral. Tedy Pyotr odpowyedzal, isz Ian w tey ystey dzedzyny se mną we dnye y w noczy asz do dw lath myeszkal mylcząc o ty yste ploty, a mnye nye gest nygdy nagabal nygednym slowem any rzeczą. Przeto my seszrzawszy lenywstwo Ianowo, 26/ przysądzylysmy Pyotrowy odyds dawnosczą dw lyath o taką rzecz. /

Dział. 25-26

/49/. Dawnoscz o pyenyądze zony.

/F/ranczek s syestrzenyczą Lucią syrotą w mlodych leczech y s gymyenym yaco ssto grzywien na swą opyeką przyiął. Potem gdy geszcze gey lata nye byly wyszly, gest yą dal zamąsz telko se dwyema dzesstoma grzywyen. Tedy Lucia nyeschkawschy s mąszem cztirzy lata, a po cztyrzech lyeczech Franczka vya swego o ostatek pyenyądzi nagaba y pozowie. Ale Franczek gey spytal, kako dawno schla zamasz, ktora odpowiedzala, yvss cztyrzy lata, a w tych leczech Franczek nygdy

vdrączayą. Przeto vstawyamy, aby o rzeczy dzedzynne abo nyedzedzynne abo rzeczy wielkye sądza myasto platv rzeczonego pyatnascze wząl cztyrzy grosze, a o mnyeysze rzeczy dwa grosza ma wzącz.

/53/. Pyrwsze zdanye w swey moczy ma stacz.

/G/dysz rzeczy vmarle trudno wzbvdzycz, yako mynąle na wstecz obroczycz, a wszakosz są nyektorzy, czso rzeczy przeszle y tesz sądem osądzone nyekakymy wymysly navczyly sya wzdzyracz, a to w tem, gdy nyektora bracza

gdy bracza abo 28/ syostra z bratem oczczyzną badą oddzeleny, a ktemv przyzwalą abo / geden z nych przyzwoli, tedy drugy potem nye mosze wzrzvczyczz, ale ma trzymacz tako, yaco drvdzy, wygyąwszy o cząscz, czsoby nany przyslvszala, o tą mosze mowyczo. Aczlyby bracza abo brath, syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny, a tako aczby myely lyata rostropnosczy, tedy vstawyamy, aby w tey dzedzynye, ktoraby byla nagabana abo gdze gyndze przez wosznego lystem

Dział. 27-28

ezynycz; acżlyby tesz po dokonalych lyeczech zamyeszkali czynycz a dawnosczby wyszla, tedy yaco y o gynsze sztvky podług dawnosczy mayą mylczecz.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam ma odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw w swey czczy szadnym złodzeystwem nyeporvszeny od nas abo swych sasyad myely nyektore za-
35/ chowanye czczy dla swego oczysczenya, a to gdy gemv / dla gego masstwa o zboy nye da-

gdy bracza abo, 28/ syostra z bratem oczczyzną badą oddzeleny, a ktemv przyzwalą abo / geden z nych przyzwoli, tedy drugy potem nye mosze wzrzvczyczc, ale ma trzymacz tako, yaco drvdzy, wygyąwszy o cząscz, czsoby nany przyslvszala, o tą mosze mowyczc. Aczlyby bracza abo brath, syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny, a tako aczby myely lyata rostropnosczy, tedy vstawyamy, aby w tey dzedzynyc, ktoraby byla nagabana abo gdze gyndze przez wosznego lystem

dzyl dawnoscz przyiącz a o dzedziną wieczne mylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay brath mlodszy Falcowy, chczal tą rzecz wzrvszycz a o nyą czynycz. Tedy my skazalysmy Mycolaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz a pyrwsze skazanye sadzey mocz myecz.

/58/. O mlynarzv pospolytem myedzy braczą.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza mayącz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nyektore vini mlinarza przed sądzą podlug prawa pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy

myal kym doswyatczycz, o taką schtvką sskaza-
lysmy Falkowy sye odprzysyąndz.

/78/. O zagaszenyv swyecze.

/I/dzyk szalowal na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasyl, s ktorego
zagaszenya swiecze w tey sswadzè Gydzyk nye wye,
kto gemv zadal raną. Falko aczkoli poznal, ysze
swieczą zgasyl, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nyl abo vrazyl. Tedy my Gydzykowy sskazalysmy
przyssyądz, yako nye wye, kto gy vrazyl. A ysze

vszytek obroczyl. Falco poznal, ysze myecz y tobola wząl byl, ale gemv zasyą yą wroczyl, ale o pyenyądze zaprząl. Ale my poznawszy, yaz nykt kromye czygey woley nysządney rzeczy nye ma wzącz, alyszby gego vproszyl, przetosmy w tey schtucze Gydzikowy sskazaly przyssyądz na swą schkodą.

/77/. Gdy kogo vkąssy pyes.

/I/dzyk szalowal na Falka, ysze s posczwanya gego gest gy pyes vkąszyl tako, ysze chramal. Falco zaprzal ściwanya; ale ysze Idzyk nye

10

I tho dryeszacz grzywyem zacladu
maya myedry szoba o then to dryal

1478 RKJŁ VII 59

O (cum acc.)

O thą zyemyą, Jesusze myly,
Wzyczczy thwey myloscży proszymy. Mac. Dod.
140.

6

a wszakoz Byenya them sobye nycz nye poprawy czo pyrvey myal dzyelacz; o gedna rzecz tho badzye dzyelyal, od dvye abo o trzy

ex. XV Sl. Arch. I, příl. 20

O (cum acc.) = de

De limitibus et scopulis alias o kopere. XVI
Bandt. Ius Col. 208.

O

Nyeboze proszy boga za myą nadznyka
osthatek wszyedni – (Mac Pam. II. 352 – ~~XVw.~~?
XVw?)

O - pro

Nyekthorzy o nyekthoree nyerząądi a o wyelghee dowy-
nyenya k naszemv sąndv pozwaany biwayą Sul. 28.
x Layaal o dlug 46. O pyenyąnszni dlug rąnkoymyą bil 100.
panu swemu o swe nyeposluschenstwo zaplaczicz bandzye
vynowath 92. ~~Porodzycelye nye powynny za gych szyna~~
~~o pyenądze przegygrane dotrycz czynycz 15.~~

O - super

Nye bądze mocz odzyrzecz, esz przypuszczon ku vkazanyu swogey nyewynnoszczy o tho (super eo), oczby (de quo) byl obvynyon Sul. 60. Panu zaplaczycz ma podlug yego przysągy o rzeczy tak wszątke vczinyoney 46.*

~~O - ad~~

~~Dorodzyczelye nye powynny za gych szyna o pyenądze przegygrane (od pecuni~~

0

146 Jakoto fwaczimi ifz [dobeflaf] Stafzek | nevczinil na dobeflawa nigedne[1]) fcodi opolgedneonay[d]cze 10 1/2[2]) grziuen

1393 Poz nr 146
Lehr I nr 1448
Hubesch nr 208

0

177, Jako Swanthomir uszedl Swantho|-
mirowi ſtwerdze openandze ogeſz|
gi bil vſzadzil

1393 Pozn nr 177
Lekn I nr 1550

0

177. Jako Swanthomir uszedl Swantho|-
mirowi ſtwerdze openandze ogeſz |
gi bil vſzadzil

1393 Pozn nr 177

Leksz I nr 1550

0

325 Ja to[1]) Siman pufczil Bernarta | o piancznafcze {grziwen} ÿ owfzitki rzeczi | profzno

1397 Pozn m 325
Lekn I m 2404

0

346 Jako ſtaſzek wiprauil thoma [ſzwe-
go | rankoma ot o ẏagneſzky otrzi-
dzeſczi griwen] | ſtego rankofftwa
czo gi bil vranczil do | Jagneſzſzky
Primus presens fuit.

1397 Poz nr 346

Lelis2 I nr 2397

0

384. — Szaſtanpily y pana Jana Verzenicz|ſky yſze on ieſt proſzen ale onÿ ſe vpraw|ſcze ſthaffkem luboſſkym rog *alias* do po|roczkow o dzedzyna byeſzdzrowſka.

1398 Pozn m 384
Lekn I m 2707

0

389 Tako nam pomȏzi bog | ifwøti krzifz iako fwathczimi iako | micolaÿ wipravil o odzene fwego rø|koÿmø ocz gi bil wrøczil[1])

1398 Pozn ms 389
Lekn ms 1740

0

433. Tako mi | pozmozi[1]) bog yſwanti † iaco | to ſwatczø iz pan Sandza otø | rzecz aliſz potrzech ledzech | zalowal [r] natroyana |

1400 Pozn nr 433
Piek VI nr 27

0

0d

725 Tako gemu pomozi bog yſw⟨an⟩-
{ti}[1]) | † iacoſm przitem bil, czſo
dro|gomir przedal . Bodzandze co-

ne | oti gi ſlubil . viprawicz aczbi |
ottego[1]) clopot mal. *Alii:* iaco to |
ſwatczø[2]) |

1403 Pozn nr 725
Pick VI nr 453

0

810

Tako gim pomozi bog yfwanti † iacom (!) | vgednali Andrzeÿa Soczewkø Slanko|mirem Owfztky[1]) rzeczi ÿoploſø. *Testes in testimonium iurabunt* |

1403 Pom nr 810

Piek VI nr 408

0

Nicolaus ... obligatus est solvere ...
tres grossos pro pisce vlg. o som
ad ... terminos Potrkowi

1404 Ks 2 Poznań 1957

10

Beronia ~~[illegible]~~ zamowiła się Granowskiemu na odbiwacz go nigedną rzeczą o jego penądze

1405 Piek. Koło 276.

O - pro

Pendet terminus inter... Wichnam
... et Michaelem ... pro recognicione
vlg. o wtecz

1403 Ks 2 Poz nr 1377

O

Paszek ... astitit termino ... pro maxillacione vlg. o policz

1404 Ks 2 Pozn no 1877

0

927. Taco mu pomoz bog y ſwãthi † |
iaco Onefzaplaczene penødzÿ | [cf]
czfzo my gych Woytek ludo^{m}fky |
nefzaplacil mam. fcodi dzewancz |
werdunkow — — —

1417 Poza m 927

0 (2x)

954. Taco mu etc. yaco Onefzaplacze|ne yanowo y domaratowo ylifta | ne-owÿp[ra]wene odpocladky fcodzen | dwadzefcza grzywen — — —

1418 Pozn nr 954

0

1029 *Primi duo testes sic iurent:* Tako gim etc. Jakoſmi bili *Primus:* v pana Dobrogoſta | *Alter:* vpana Micolaÿa Czarnkowſkego | wpoſelſtwe pouÿedyącz nÿemocz Mi | kolaÿewą Bądlewſkego bÿ ktemv | radzil ÿſz nÿemoſe bicz o tą nÿemocz | wpobÿczv |

1418 Pozn 1029

0

1046 (29v) Tako gim etc. Jaco xącz dze-
kan | wſąl przeſprawa przeſwini
Micola | ÿewÿ Sczodrowÿ crową ÿa-
co pol | tori grzÿwni a ſyto yaco
cztirzÿ grzÿ | wni ÿ otą krzÿwdą
od nego od ſze | dl |

1419 Pozn nr 1046

0

1067 Jaco tego pacholka czoſzm gy | yąl owczącze Maczeyewi raky ot- thegøm | ſzacunku newząl anymgø mą wolą | puſzczil ale my vczekl przeſzmey woley |

1420 Pozn un 1067

0

1068 yaco to ſwacza etc. yſze czo darek
zalo | wal nanitharta otrzidzene (!)
thich Ni | thart byl wdzerſzenu
mimotrzi la | thą ⟦yſtih⟧ yſtich
vſzytek bral | — — —

1420 Pozn nr 1068

O

pro omnibus causi

vlg. owssieczki rzeczi

1421 Arch Castr Crac I 570

1421 Cstr
570.

O

1079. Jaco onesaplaczene penądzÿ dze-

ſanczcÿ | grÿwen odpana ſczepana ſcodni tego dru | gą dzeſancz grzÿ-wen | — — —

1421 Pozn nr 1079

0

1130 Taco my pomoſz bog etc. yſze czſo parz | iſz y Micolay vczynily rok opomoſzene | prawa kmothouiczu ſkomornyk tegoſz | ya dopomogl atam kmothouicz ſtal | aprawa nechczal ſluchacz |

1423 Pom nr 1130

0

1140. Taco my pomofz bog etc. yfze [n] onefzaplaczene | Stą grziven fkodzenem dzefacz grziven | *Et testes super sex:* yaco to fwaczą |

1423 Pozn. nr 1140

0

1141. Taco mẏ pomoſz bog etc. yſze one-
ſzaplaczene | tych penadzy wczaſz
ſcodzenem dzeſacz grziven | *Et te-
stes super quinque:* yaco to ſwacza|

1423 Pozn nr 1141

0

1142, Taco mẏ pomofz | bog etc. yaco onefzaplaczene penadzy grzegorza | mleczka Starzfkego mąm fkodẏ dzefacz grzẏ | ven *Et testes super decim* |

1423 Pozn nr 1142

0

1149. Taco my pomoſz bog. etc. yaco oneza | placzene hoſmydzeſzant grzyven othya | damka mam ſkody pancz grzyven | *Testis quilibet super quinque:* yaco to ſwacza | *Et dictas octoginta marcas dampni iam acquisivit ut litera dicit* [1]).

1423 Pozn nr 1149

Ja 8

Yako mam tele scody o nyezaplaczenye penandzy

za ktore Janow oczecz my ranozil

1423 Pyzdr nr 729

0

1202. Tacomy | pomoz etc. yako onezaplaczene penadzy | othprzeczflawa lutomfkego fkodzenem | fzecz grzywen | — — —

1425 Pozu w 1202

0

1203. Taco gim pomoz bog etc. yako yan | Comornyczſky onezaplaczene rakoye | mſtwa othphaliboga Sczythnyczſkego | zamycolaya Tuleczſkego yeſd ſkodzen | trzydzeſczy grziwen *Alii testes super decem marcas* — — —

1425 Pozn ns 1203

0

1204. Tako gim pomoz bog etc. | yako onezaplaczene penadzy ⟦p⟧ rako | yemſkych przeczyw rziſchcouiczu czo | ye wranczil Januſch Gorzewſkẏ tam | ych newiprawich (!) ſza ſkothny ſtø ⟦y pącz⟧ | ⟦dz⟧ yſcheczdzezanth grziwen | — — —

1425 Pozn nr 1204

O

1207. Taco mu pomoz | bog etc. yako onezaplaczene Wilamowa | (50v) ſkodzenem dzezacz grzywen *Testis :* yaco | to ſwaczy *super septem cum media* | — — —

1425 Pozn w 1207

0

1208. taco my pomoz bog etc. yako one-
za | placzene wylamowo fkodzenem
dz | ezacz grziwen *Testis*: yaco to
fwaczy | *super quinque* | — — —

1425 Posn ur 1208

0

1209. Taco mu pomoz | bog etc. yaco onezaplaczane dlugu | fkodzenem dzyezacz grzywen | — — —

1425 Pozn nr 1209

0

1214. Taco mu pomoz | bog etc. yaco owyny Januſchewy | negdy dobrey pamaczy woyta Obor | nyczkego wſzatomu volu *alias* dobitek | yaco grzywna *Testes:* yaco to ſwacza |

— — —

1425 Pozn nr 1214

O (cum acc.) = propter

Tako mi pomoszi bog y szwanti krzisz, iakom ya oth Pyotra o tha krziwda wistal, esz my rola wszal, na yeyszem ya szedzal

1425 Tym~~[illegible]~~ Wol. 20

Zap Warsz nr 105

wS

O pr c A

Jacom ya od vlotka[m] o
krziwda vstal

1426 Czrs s. LXXXI
Sim. 1433 ib. s.

0 (2x)

1226 Taco mu pomoz etc. | yaco onezaplaczene pana dzetrzi | cha Medzychodſkego negdy ſkodzene^{m} | dzeſacz grziven onezaplaczene penę | dzy przeczіw paſkowi ptaſchcowſke | mu *Et alii :* yaco [tho] to ſwacza *Duo* | *testes quilibet super decem marcas*

1426 Pozn nr 1226

10

1236 Jacom mu newy | nowath yeden-
nacze grziven groſſy one | dopla-
czene dzedziny byeſdrowa |

1426 Pozn nr 1236

O (cum ace.)

Jacom ya o than krziwdą oth Micolaya wstał,
esze my wyssey karał robicz, nysem mal umową

1426 TymGroc. 311

0

1215 Taco etc. Jaco onezaplaczene Szefczi | dzezath grziwen yzefczy fkodzenem | dwadzefcza grziwen | — — —

1427 Pozn vv 1255

0

Jacom ya o thø krziwdø oth stanca
wtal eze mi chicz nye dal na kiorich
mø osadzil.

1427 Zap Warsz nr 2702

24.

O-

A o thy wszyczky rzeczy prosszę thwey my-
losczy aby byly thagemny, ca 1428. Profil. I,
481.

186

0

1332

• Taco my pomoſz bog ⟨etc. Jſze one⟩ | zaplacenye trzidzeiſczy grziwn ⟨wyn⟩ | enem dzezacz grziven *Et quilibet testis* | *decem marcas:* Jaco to ſwaczy dla ne | ⟨zap⟩laczena etc.[1]) |

1429 Pozn ur 1332

0

1517 Takomy pomofz bog † Jako | czomÿ rancyl Jaroni zapyotra | zayanczkowſkego onÿewcrafz (!) zapla | czenÿa pyenÿandzÿ fczkodzÿen yefzem | tego tak vyele iako dwye grzÿv | nÿe |

1429 Poznań 1517

O prcA

Jaco ia o tha krzywda
oth x pyskupa *wstol, esz
my kaszal wykey szecz
dwy robic, wyszc b.l wynowath

1430 Crs s. LXXXI

0 (2x)

609 Tako gemu pomozi bog ÿ ſwa{ti}[1] |
† ocz mi Jacub dal. wÿnø oran|
coÿemſtewo[1] wtemeſmu praw |
— — —

1407 Poz. nr 609

Piek VJ nr 1126

0

1573

Tako gym pomoſzi bog yſwyąti |
Crziſz Jako tho ſwÿathczimy Jſze |
[nye] onyeſaplaczenye pyenadze |
ſzeſczinaſcze grzivyen wſzaly ſzą |
ſcody ſzeſcznaſcze grzivyen *ut po-*
test | *evadere vadio alias* zacladem

1434 Poznań 1573

0

502. (81 v) Jakom ya sczodzem (!) dwadzesscze grosszy odorothczyna robotha.

1434 Zap Warsz nr 502

O 'pro'

pro pena wulgariter o prziganną

1446 Wolff Zap. 12

D (cum acc.) - pro

Pro conviciatione nobilitatis
alias o prigana
1450 Rozier. II nr. 12.

0

1625 quia predicti kmethones
debent periurare damna
pro pascuis alias o Spasz

1443 Pozn nr 1625

O

Forum contraxit ... pro sepe al. o
ostroszenye ... et debet sibi excidere
robora 1444 ZapRpWarsz 1,42 v

kyty, a ktori polowiczą pluga orze, dwye kycze, ktory nye ma czym oracz, ten ma bycz wyzwolon od dzesyączciny konopney.

/7/. O wielyką klyatwą, interdioth.

U[1] wieliką klątwą, ktora rzeczona interdioth, tako vkladamy, ysze gdyby ktorymkoli obyczagem przydal syą bycz interdot /s/ w Kracowie, tedi gy tamo mayą trzymacz a bycz poslvszny, ale Kazymyrz, czso gest podle Craco-

1/ Litera początkowa U wypisana jest później przez innego pisarza, ale pierwszy pisarz zaznaczył w miejscu pozostawionym na inicjał małą literkę o.

strona yedna zdal abo skazal y przysądzyl c
dzedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony nyesprawiedlywie, vczą̨szayą̨cz drv-
gą̨ stroną̨, tedy strona vczą̨szona odzowie syą̨
kv wyssemv stolv. A ysze gest obyczay w są-
dech polskych, ysze sądzą̨, ktoremv wyną̨ dą-
dzą̨, nye pozyszcze wyny, alyszby gegó dokona-
nos paknyaly bądze przekonan, tedy lvpyesze
albo 3/ trzy grzywny stronye vraszoney prze-
padnye / z wyną̨, ktora rzeczona pyathnadzes-
cze, se sromotą̨ ma dacz temv, ktorí gego o

Dział.2-3

nyesprawiedlywe zdanye wyzwal kv stolv wyszsze-
mv.

/X/arosław z Boga mylosczi gnyesnyenys-
kyey czyrkwie Iarczybyskvp, postawyony vrzą-
dem obeszrzenya w obyazdze y tesz powyacze cra-
gowskyem, waszem pospolycze tymto pysmem dawany
wiedzesz, ysz myedzy oswyeczonym ksyądzem, pa-
nem Kazimirem z Boga myloscz kroleм y patro-
nem naszym s strony gedney, a Bodzątą bratem
naszym mylym, byskvpem crakowskym, s strony drv-
gey, porvszylo sya nyektore watpyenya o dzessy-

pany, pana nyemayącz abo w gynszych stronach badącz, dzesyączyną wstargla albo zdrapieszyla, tesz thym obyczayem ma byecz klątha.

/3/. O rany kaplana albo szaka.

Ustawyamy tesz, aczby kaplana abo swyączonego szaka gdzekoleby zabytc abo vranyono abo w gyączstwo wsadzono, tedy ta parrochia ma byecz zaklyątą, gdzesz slvszba bosza nye ma byecz tako dlvgo, alysz wynowaczecz bądze wydan byskvpowy; a gdyby wynowaczecz zbyeszal abo vczekl, tegdy kmyecze oney wszy albo nyasta maya przy-

vczyny; ale ysze nyektorzy swą vfalnosczą abo
tesz dla nyedostatku, zdany przed sądem, dosycz
nyevczynywszy precz odchodzą, przeto chczemy, a-
by taczy za to nyszadney wyny nye podyąly, ale gdy
bądą przeparczy sądownye, mayą bycz dany za ręką.
Paknyaly z yączstwa vczekną, tegdy yvsz od yącz-
stwa bądą wyzwoleny; ale o dług nyczs, wyiąwszy
o złodzeystwo, o to yączstwa nye mogą bycz prozny.

/13/. O dzeczkowanyv wynach./

9/ /0/ Zaclady nyektory vrząd chczemy poloszycz
dla vbostwa naszych poddanych, bo navczili sya

lakony sądze y gych vrzadnyczy, ysze gdy nyektory sziemyanyn wyną przepadnye sadownye, tedy byorą zaklady a przez wszego zamyeszkanya myedzy sobą dzela, lasky any myłosyerdza szadnego nyemayącz. Przeto my chcząc ten obyczay zatraczycz, vstawyamy, aby sądza abo wogewoda albo starosta albo oprawcza, albo ktoricole gych namyestnyk zaklad weszmye o wyną na naschem sziemyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo abo ktorekole gynsze rzeczy, nye mayą rozstargacz

Dział. 9

powiedzenyv przypozwan, dayącz gemv pewny rok y myesczcze; a gdy nye stanye kv odpyranyv, tedy sądza podlvg szaleby powoda ma skazacz a tego nyestalego zdacz.

/33/. O dzeczkowanyv dw wolv.

/D/owiedzelysmy syą, kako gdy nyekteri ziemyanyn o nyeposluszenstwo zdan bądze na dzeczkowanye, tedy gdzeby myano wzącz szescz wolow, thv wezmą trzydzesszczy abo czterdzesczy, a nyszli ge przywyodą tam, gdzeby s prawem myeli stacz, tym ge myedzy sobą rozerwą; przeto

Dział.17

lv, przeto chczem, aby wiedzano, gdze abo ocz
na bycz skazana; napyrwey komv dadzą viną o
pozostwo a nye moglby syą wyprawicz; drvge,
komv dadzą wyną o gwalt abo o rozboy na dobro-
wolney drodze a nye mosze syą oczysczycz; trze-
cze, gdy kto nyeczczącz sądv naszego, przed
sądem myeczą abo korda dobylby; czwarte, gdy
kto kogo sadownye o ktorą rzecz zdadzą y ska-
zą dosycz vczynycz, a tento 19/ wzgardzy do-
sycz vcziniez any rakoym / postawywszy kv
dosycz vczinyenyv, wspornye od sądv odygdze.

Dział. 18-19

lv, przeto chczem, aby wiedzano, gdzc abo ocz
ma bycz skazana, napyrwey komv dadzą viną o
pozostwo a nye moglby syą wyprawiecz, drvge,
komv dadzą wyną o gwalt abo o rozboy na dobro-
wolney drodze a nye mosze syą oczyszczyecz, trzc-
cze, gdy kto nyeczeszącez sądv naszego, przed
sądem myeczą abo korda dobylby, czwarte, gdy
kto kogo sadownye o ktorą rzecz zdadzą y ska-
zą dosyes vczynyes, a tento 19/ wzgardzy do-
syes vczinicz any rakoym / postawywszy kv
dosyes vczinyenyv, wspornye od sądv olygisz.

Dział. 18-13

dzyl dawnoscz przyiącz a o dzedziną wieczne mylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay brath mlodszy Falcowy, chczal tą rzecz wzrvszycz a o nyą czynycz. Tedy my skazalysmy Mycolaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz a pyrwsze skazanye sadzey mocz myecz.

/58/. O mlynarzv pospolytem myedzy braczą.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza mayącz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nyektore vini mlinarza przed sądzą podlug prawa pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy

0

Falko zagaszenym swiecze byl przyczynycza ra-
ny, 36/ skazalysmy za rany dosycz vczynycz. /
/79/. Gdy pastyrz nye przyszenye owyecz.
/I/dzyk szalowal na pastirza, ysz owczą,
ktorasz do czrzody przez pastirza wegnal, ge-
go stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye
przygnal, a tako zgynąla; ale pastyrz rzekl,
ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnal.
Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pasty-
rzowy skazalysmy przysyąndz, yako owcza w wyesz

Dział. 35-36

wegnal.

/80/. O gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, bo oczczowie nyewynny cząstokrosz dla zlosczy a przegygranya synow gymyenya wlosnego pozbywayą, a tho nye dla wyny oczczowskyey, vstawyamy, gdyby nyektori syn bądącz w moczy oczczowskyey abo za szywota oczcza y maczerze kostky gygral a przegygral cząscz pyenyądzy na slvb dosyczvczynyenya, tedy oczecz poko szyw, za to nye ma

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasyenye tho ma straczycz z wyną pyąthnadzesszczą.

/95/. O wzączv wolow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bądą wząty a o taky gwalth vczyny swiadeczstwo, tedy chczemy, aby taky gwalth wolow y roboth za kaszdy tydzen cztyrzy skoczeze schody y krzywdą czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyątnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye woz syana.

zęta bądze, 42/ o ta skszywdzony yako za woz /
yana. Acz sluga, ktory rzeczon gest holomek
bo hannsknach, sadowy /g/ pana swego vczyny
yektorą schcodą abo krzywdą, pan gego zan ma
osycz vczynycz.

/97/. Gdy vbogy pozowie bogatego.

/G/dy vbogy czlowiek pozowie bogatego o
gwalth, tedy bogaty o gwalt przez swyathky ma
syą oczyszczycz abo podlug obyczaya gwaltownego
rowną wyną ma bycz skaran.

Dział.41-42

/K/to wezmye woz syana komv gwaltownye, trzy grosche z wyną pyątnascze temv ystemv krzywdą y schkodą czyrpyaczemv ma zaplaczycz a sądowy tesz pyatnascze ma zaplaczycz; y tesz za kopą gedną zbosza ktoregokole nasyenya, gdy yą kto wezmye we dnye, wyny sądowy schescz grzywyen a schkodą czyrpyączemv pyathnascze ma dacz; aczkole yą wezmye w noczy, wyznawamy bycz zlodzeystwo. Y tesz za kopą yarą y ozymyą wyznawamy gedną czwyerthnyą, gdy na woz gwaltownye

cza na wroczycz. A to take, aczby kmyecz kv panv, od ktorego zbieszy, nye myal nykterey wini, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczem postawycz; a to napyrwey, gdy pan o swą winą bądze w klyątwie a kmyeczom pogrzeb bądze zapowiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl w dzedzynye, to gest o panye abo o panny, gdyby to bylo yawne, tedy nyetylko rodzina takyey vczysnyoney ale y wszystka wiesz, nyetylko w noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan nye mosze gych wzezągnacz; tesz gdyby kmyecze

cza ma wroczycz. A to take, aczby kmyecz kv panv, od kterego zbieszy, nye myal nykterey wini, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczem postawycz; a to napyrwey, gdy pan o swą winą bądze w klyątwie a kmyeczom pogrzeb bądze zapowiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl w dzedzynye, to gest o panye abo o panny, gdyby to bylo yawne, tedy nyetylko rodzina takyey vczysnyoney ale y wszystka wiesz, nyetylko w noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan nye mosze gych wszczągnacz; tesz gdyby kmyecze

o panową winą cząste dzeczskowany, mogą zbie-
szecz od takyego pana. Ale kromye tych wyn kmyecz
nye mosze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze
zbudowal y ogrodzyl a dobrze osadzyl. A gdy kto-
ri kmyecz wolą przyjmye pod ktoryn panem, tedy
yle lat bądze vszywal woley, tyle lat ma panv
wyplaczyez czynsch podlug polskyego prawa. Acz-
koliby syadl na nyemyeczskyem prawie, tesz nye
mosze odydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath,
yle woley vszywal; a geszcze taky nye mosze od
pana gydz, alysz myaste syebie take bogatego

tesz gdyby kmyecze
Dział.62

O (cum acc.)

Jan z Marczinem nye hothbyal zlodzeya oprawczi gwalthem, kthore, o zlodzeysthwo yanl

[5]

1476 Raf Pocz. 21

0

76. Jako to ſwøczø iſze maczey ogrim|-
kowa vſzalobø w[ø]ſzøl[1]) wini |
agrimek oto[wſzich] {ſwich} win
ſtradze

1389 9ozn nr 76
Lekoz I nr 598
Hubatb nr 84

0

217. Jako ſwanthoſlaf pom{o}gl pert-
roui | praua ogego ſina ẏ obracza
ẏneprzebral | tego ſchanſzepna rze-
cza ani tego vſzitek ma

1397 Pom nr 217
Lelin I nr 2396

0

384. Tako mi pomozi bog iſwøti krziſz | iakom neotpuſczil bogufalowi przi-
ſø|gi owoczecha[1]) — — —

1398 Pozn nr 387
Lekn I nr 2738

0

393a ogich ſinowicø toſmi ged|nali ⟦ow-
ſzitki⟧ {owſzitkẏ} rzeczi dzedziczne

1398 Pan m 393
Leben ! m 2774

0

469 Tako nam pomozi bog † iaco to | ſwatczimi[1]) iaco Pawel ofwego

ſzÿna nezazawal[2]) Micolaya aze | trzÿ lata minøla | — —

1400 Pan m 469
Piek Vl m 88

0

736 Tako gemu pomozi bog y ſwanti † iaco wmey dzedzine wbalczu ſtalofzø prawo {*wincencio*} oÿego czloweka.

1403 Pozn pr 736
Sieh VI nr 486

0

784 Tako gim pomozi bog yſwãti | † ÿaco przitem bili. ÿaco Cri|ſtina neobÿednana Staſz|kem Colenſkim owſzitki | rzeczi

1406 Pozn nr 784

Piek VI nr 979

0

1010 Jaco O Micolaya Sabitego Soltifza
Sfgo | rzicz nycteÿ namicolaya we-
rzeniczfkego | nefzalowal afz crzÿ
lata mÿnąly |

1420 Pozn nr 1010

0

1229

Taco my pomoz bog etc. yaco nye bila
to czeląd Jarogniewskego Jąna czso
nan pyotr o nye szalowal a dal in
przeth tim rok otpusczenyc nysz syc
tho pobranyc stalo any szo s grodu
s drayma wcly any zasza wynchali
any tego dan vszithku

1426 Poru w 1229

10 (2x)

1230 Taco my pomoz bog etc. yako nyebila tą[1]) czeladcz | Jarognewſkego Janą[1]) czſo nan pyotr onye zalo | wal oſtø[1]) grziven tey czeladzy Jan przethtim rok | othpuſczene dąl nyſſchą[1]) to pobranye ſtąlo[1]) any[1]) | ſgrodu ſdragyma ſyeli any

1426 Poznań no 1230
Przyb 19

0

1401 Taco my pomoſz bog † | Jaco czo mą pan Melinſky | obſzalowal ɔdwu

kmothowiczu | biche mąl wſzacz nayego dze | dzyne gwaltem awyodl ge | przeſtrzẏ granicze tegom ne- vcz | ynil ale czom ge wſal to | me wſzal wſch{w}em gezerze | anymi lowya riby | — — —

[1]) ‘a oni’.

1432 Pozn no 1401

0 (3x)

1531

Tako nam pomoſz bog etc. yſze tho | ſwyathczimi yſze Troyan *de* Ruſſyecz | Nyegaban otitrzÿgzeſ-czÿ (!) lath ÿotrzeſz (!) | o oczcza dobrogoſtovego Sandzyvoÿa | otha glowa czo tu onÿa nan zalo|wal —

1432 Poznań 1531

O po c A

O ktore kmyeczye Sassin
na mya zalowal, tim ya
oplupil, eze k sswey potre=
byszuye ribi lowili

1435 Czrs s. LXXXI

O

wydzalo szya gym zà krzyvda o szy-
novycza u szaczya u szvego

1478 RKJ £ VII 59

10

A thakyesz o rolyencza maya vczynyez yesly-ly rolyenyez vmarl

1491 RKJŁ VII 57

O (um. arc.)

Szeszcznasczye krolow zabytho o Heleną frigerką przeklantha

Mac. Dod. 141.

ct. XV

O

Falco poznał, ysze mycerz wrąt był, ale o pyenyądze zaprzał Dział. 35.

O (cum acc.)

O thaką rzecz mogą sye
do povyąthu (!) swego bysskupa vczyecz
1484 Reg. Rzfil. IV 716

O (cum acc.)

Pan starosta zalował na Krczrona (oth krolya) o thy wszystky rzeczy

1435 Pozn. 283

O prc A

Wozni z lystem pozewnym,
w gem rzecz, o *kthori pozew
szą dzege[y] (causa, pro qua
citatur), ma bicz wirzeczona

Sul 8

O (cum acc.)

O tho mam zachotczicz czo mi oto zaycze 1402 Małk. 119.

Meczlawa zambina poswala bela tesz zambina o wodol ib. XV in.

O

Adinuenire eos debent, al. rosprawicz
ge o tho gymayą 1457 HelcKr nr 1053

O (cum acc.)

~~Ze~~ Nyewrzad nye powinyl tego platu na Crznowye, any tam grodzil o tho, isz gy Crczon poswal, ~~ale na swem, tsos myenil Crczon, esby gy grodzil.~~ ~~Spr. Kom. Jer. III. 333~~ 1444 Spr. III 333.

O

Dna. sbiudicissa. dux.t nyechczą szą otprzecz essze panu memu dano o wączsze rzeczy do Xadza do rolca y o tho othkladam do Xadza...

1438-72. Bibl. Warsz. 1861. III. 25.

o

Blogoslawȳenȳ, gisch zaluȳą, bo onȳ bądą vczȳeschenȳ; le acz czirpȳą przeczȳwenstwo, gesch czu ge potka o tho, eze są w zelȳ

½ XV R. XXII, 245.

O zacc.

Kyedy komv... przyszagą szkazą ... ρ czokoly bandz..., a then, czoby myal nosycz przyszagą, nye byl by ... czo gest o to prawo?

Ord. Kat. 212

~~II 1/2 XV Silzber. CXI 212~~

O z acc.

Nyemogą go wyączey layacz szlowye
czynycz krzywo-przysząsczą a ny
o tho kto straczyl szwą czescz

Ort. Bc. VI 376

~~II/x XII VI 376~~

c. ac.

O –

Jusz syą o to radzą, abi zbyły bidla (hoc ordinant) BZ Judith 11,11. Wszęwszi o to radą (ceperunt consilium), powyedzely ib. Judic. 21,19.

4361

O

Jaco wszą to wol ne o mą viną ale o twą
i o oto mam szkodí szeszcznacze groszi.

1398-408 Bibl. Warsz. 1861 III 31.

p

Pognatham czy canonyky,
proboszcze, suffragany,
any mam otho przygany

MPKJ. I. 193, 407.
~~Dl. o sm. 39 400~~ 407

o

Kaszdego morza, lupya,
o tho nygdy nye pokupya

МРКЛ. Т. 189, 269.
~~Dl. o. sm. 265 269~~

o

Pan bog tha rzecz thako noszyl,
yszysz go o tho barszo proszyl,
abych czy szya vkaszala

MPKJ. I. 182, 52.

~~Dyal. [illegible] 52~~

0

Policarpusz...

prosyl bogą o tho prawye,
by vsrzal szmyercz w gey
postavye

MPKJ. I. 181, 21.

~~Dyab. o śmierci 21~~

O pr c A

Hy zaszą thesz ho wyną
kmyothowszką (pro culpa cmetonis)
paan gych nye ghaban bąnz

Sul 8

O = pro

Nob. Boguchna f. olim Stan.i de Sokolowo
citans nob. Joh. Petri de Sokolowo f violencia
virginitatis als o wyenycz

1488 Wolff Wars. 6, 245

O z acc.

Gdy człowyek bandze ozalowan
o przyszagą albo o głową

Ord. Br. VI 370

~~[illegible] VI 370~~

O

Szara slubila vipravicz Crzczona s tego rękoyem-
sthwa, czosz gy ye mansz wręczil o wsDane Coszcowa
dzedzyny w szcze grziwen

1398, Lekcz. II, Wm. № 2180.

O (cum acc.)

Ten gisti jassek ma mu dacz
veczni pocoy hy weczne milczenie
o wsithky rzeczi czosbø mal k nemu
gdi mowicz 1402 Mat k. 118.

O (cum acc.)

O wyelyką rzecz voluit petere
ex XV MPKy. II, 319.

mocznyczy zabycza glow, tako rzekącz: ten sabyl s ponoczą tylko tych. A take czy, mayąly doskonale swiąthky, mayą odchodzycz, a nye mogąly nyecz, tedy mayą bycz przewynyeny.

/63/. O smyerczy nyewiądoney.

31/ . /G/dy syą komv smyercz przyda kromye przyczyny, / tho gest, yszby syą vtlukl abo vtonął abo kakole gynaczey, tedy chczemy, aby o takyego czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla; a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy zabyl, tedy o to dzedzina nye ma bycz obwynyona

Dział. 30-31

any o to ma czso czynycz, ale przyaczele maya badacz wynowatego, podlug prawa maya pozyskowacz

/64/. O zabyczv slachczycza.

/A/by sya od zlosczy wyną wztrzymali, v- stawyamy, kyedy ktori slachczycza zabyge, tedy za glowa szeszdzessyąth grzywyen, a od skasze- nya abo vczącza ktorego czlonkv trzydzessczy grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien sskazvgemy.

/65/. O zabyczv maczerze.

Dział.31

nyesprawiedlywe zdanye wyzwal kv stolv wyszsze-
mv.

/Y/aroslaw z Boga mylosczi gnyesnyenys-
kyey czyrkwie iarczybyskvp, postawyony vrza-
dem obeszrzenya w obyazdze y tesz powyacze cra-
cowskyem, wszem pospolycze tymto pysmem dawamy
wiedzecz, ysz myedzy oswyeczonym ksyądzem, pa-
nem Kazimirem z Boga mylosczy krolem y patro-
nem naszym s strony gedney, a Bodzątą bratem
naszym mylym, byskvpem crakowskym, s strony drv-
gey, porvszylo sya nyektore wątpyenya o dzessy-

O Sul 3

ączyny y gynsze czlonky, ktoresz na dole poloszylysmy. Obye stronye nyechcząc swego samnyenya vraszycz, dobrowolnye kromye wszego blądv y chytrosczy kv twardosczy swey y swych namyestnykow, o wszytky rzeczy y czlonky thy, ktore thv są poloszony, na nas spvsczyli, yacoby na rozgodsczą, vfalyączą y gednaczą przygyatego, dawayacz y poszyczayącz nam wszythką mocz, abysmy krom wszego sądv prawem gednym tako dvchownym yaco swieczskym nyeszkodzącz, podlvg naszey woley kv sstatkv przywiedly. Przeto my z boszą pomoczą a ma-

Dział.3

mosze przedacz, komv chcze. /

/5/. S czego ma byc dzesyaczina dana.

I tesz gdzekolo plug w ogrodzech chodzy abo na polv, thv dzesyaczina ma byc spelna dana, wygyąwszy rzepą, mak, capustą, czebula y gynsze vszytky ogrodne, na ktore motyka albo rydlem ryc mogą, s tych dzessyączina nyc gest.

/6/. O dzesyaczinq konopną.

Dzessyączina konopną tako vstawyamy. Gdy kmyecz czalym plvgyem, w ktorém ma woli abo konye a orze, ma dacz vprawyonych konopy czterzy.

Dział.5

O (cum acc.) = pro

Pro ferinis, wlgariter o loweczske

1443 Tym Łow. 50

O

Iż mu meli prawa doszedzecz o fszitki rzeczi

14 ob. Piek. Nr 310.

0

946 yaco tho ſwa|czczą yſze woytek
ſtarſky puſczyl pro|ſno maczka no-
woweſzſkego otÿ wſzy|tkÿ rzeczÿ

1418 Poz. nr 946

ezyny; ale ysze nyektorzy swą vfalnosczą abo
esz dla nyedostatkv, zdany przed sądem, dosycz
yevczynywszy precz odchodzą, przeto chczemy, a-
y taczy za to nyszadney wyny nye podyąly, ale gdy
adą przeparczy sądownye, mayą bycz dany za rąką.
aknyaly z yączstwa vczekną, tegdy yvsz od yącz-
twa badą wyzwoleny; ale o dlug nyczs, wyiąwszy
zlodzeystwo, o to yączstwa nye mogą bycz prozny.
/13/. O dzeczkowanyv wynach./
/ /O/ zaclady nyektory vrząd chczemy poloszycz
la vbostwa naszych poddanych, bo navczili sya

Dział.8-9

any o to na czso czynycz, ale przyaczele maya badacz wynowatego, podlug prawa maya pozyskowacz.

/64/. O zabyczv slachczycza.

/A/by sya od zlosczy wyną wztrzymali, v- stawyamy, kyedy ktori slachczycza zabyge, tedy za glowa szeszdzessyąth grzywyen, a od skasze- nya abo vczącza ktorego czlonkv trzydzessczy grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien sskazvgemy.

/65/. O zabyczv maczerze.

Dział.31

mocznyczy zabycza glow, tako rzekącz: ten zabyl s pomoczą tylko tych. A tako czy, mayąly doskonale swiąthky, mayą odchodzycz, a nye mogąly myecz, tedy mayą bycz przewynyeny.

/63/. O smyerczy nyewiądomey.

31/ . /G/dy syą komv smyercz przyda kromye przycziny, / tho gest, yszby syą vtlukl abo vtonął abo kakole gynaczey, tedy chczemy, aby o takyego czlowieka nygedną pomowa any szaloba byla; a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy zabyl, tedy o to dzedzina nye ma bycz obwynyona

lupy. W tych sztvkach nyetylko geden abo dwa ale y wszytka dzedzina nosze syą rvszycz.

/74/. Syrothi nye mayą dawnosczy.

/G/dysz wdowa po szkyerczy nąsza swego wesznye dzeczy w swą opyeką nyemayącze doskonalych lyat, tho gest dwanacscze lyath, a gdyby nyekto gym w tych leczech schcodą nyektorą w gymyenyv vczynyl, aczby macz o to nye chczala abo nye mogla czynycz, tedy tym dzeczom dawnosczą nye mosze bycz przypysana, aczkolyby o to nyczs nye mogli abo nye chczeli asz do lyat doskonalych

czynycz; aczlyby tesz po dokonalych lyeczech zamyeszkali czynycz a dawnosczby wyszla, tedy yaco y o gynsze sztvky podlug dawnosczy maya mylczecz.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam ma odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw w swey czczy szadnym zlodzeystwem nyeporvszeny od nas abo swych sasyad myely nyektore za-

35/ chowanye czczy dla swego oczyszczenya, a to gdy gemv / dla gego masstwa o zboy nye da-

Dział. 34-35

O [illegible]

..Gdim szedzal w Koszacza kmyeczem a thy będączy starsza nyewimerzylasz my trzecey roley a yam szą thobye wpomynal a o thom wsthal y thom gothow wkaszacz.

1438-72. Bibl. Warsz 1861. III. 25.

c_acc

O = de

O czalocz on nix ne dba Gn. 172, b.

O

Prawowalaseta szye dwa o murowaną szczyną Ort. Mac. 126.

O (cum acc.)

(A)

Otho usta jusz zamknyona, czso wczora o pyenyodze sya targowala. Spr. Kom. Jęz. III. 67. (XVex SK)

6 (cum acc.)

(2) K nyemu braczstwo sbiraya, a przyacele sya o gymyenye targaya. Spr. XV ex.
Kom. Jęz. III. 67.

O (cum acc.)

Tedy ona then dom murowany ma oszandnacz przetho, ysze then masz, poko byl zyw, szobye o tho murowanye nye vtwardzyl s prawa ~~podlug prawa~~ ~~II ½ XV~~ Orf. Artel 118.

~~1 glosa~~

O z acc.

Czo ycsłh pokupu nyezarącz[o]nemu
człowyekowy p. krwawe rany?

Ort. Kał. 202

~~I 1/2 XV Sitzler. CXI 202~~

O

Gdy kto komv byerze gego gymyenye
y gescze k themv go wyąsze o gygra.

Ort. Kał. 191

~~II ½ XV Sikler. CXI 191~~

o (2 acc.)

szamy ossza

1449 R. XXV 166

rp. lw. pre Klopotky, Troszky, samyosska —
in Tribulacionibus (gl. i.e. propter Tribulationes)
meis pro vobis SKJL 113

0

tedi pan Hinczka otpo-
uedzal otſzebe[13]) | hẏ od dzeczi[14]),
iſze to geſt stara rzecz | ne rad
bich [od to p] oto otpouedzal |
(151) ẏ dzeczi niſzli bich ſczal
schal ſbicz[15]) | podlug ſzemſzkego
praua

c.d.

1395 Poz. nr 187
Lehr. I nr 2059
JA IV 182

O (cum acc., loc.) = de

Bolescz o thwą zlą zoną vsskromys ją, gdy thaką czszo vszliszys o czudzych. II ½ XV R. I. XLIII.

O -

o okrasze - pulcritudinem (tacuit)
278.

1/2 XV skyV.

0

Vstawyamy, aby oczecz zywącz mogl
dzeczem swogim y zenye... vstawycz
pewne opyekadlnyky, ktore by chczal,
a o ktorich wyączey dowyerza
(quos valuerit et de quibus plus
confidet) Jul 75

O (cum loc.)

Andrey nye dal lystha Pawlowy, ocru memu, any go many, any o nyem wyemi

1456 SprJNW. VIII 2,45

O (cum loc.)

Maczey Zakrzewsky nye zachowal
w domu swogym .. zlodzeyow, lotrow y zboych
.. any wyprawyl .. na skazanye, zbycze .. Stani
slaowich czlonkow .. any o tem wye, any z gego
wolą 2½ XV Profil. VIII, 19.

O ?

Slotka, nebeska krolefno, upamǫtay

o oney twey czc·i, ezse c·ebe boog ze fsze-

go s·wata vibral ~~XIVmed~~ XV in. ModlJag 36

może poney

O

Dwa z uczennykow ... gydechu do mesta, ...
thedy moluili spolu otem offsem (de his omnibus), gesto
sø stalo (

ca 1425 Ew K Reg 41 (Luc 24,14)

B

Thedy moluili spolu o tem gffsem, gesto
sø stalo (de)

ca 1425 Ew K Regtz (Luc 24,14)

O

..Szescz crlowyekow ranyono, o' pyaner
gich (leg. opici jich) monyą tim rasem, szostego wy=
gmuyą crso lesry we szmyertnich
ranach, bo nyewene bądre li szyr abo
umrze...

1427 Bibl. Warsz. 1861. III. 40.

o (lor.)

nyczesz nyeyeszm wadom osobye

1449 a. XXV 163

ochwale wyecznyey wznatrz wzdycha

ib. 166

rp. lwow. o chwale wyeczna, wnątrz wzdycha

— ingemiscit (gl. propter expectationem futuregforie")

SKJ I 97

O

Mnodzy za to niczsz ne dbayą, ysz gym o czczy powedayą, przitem rnogego rvszayą, kogo podle szebe ma, tego s rzeczą nagaba Słota w. 64

O p c L

Eos confortat ne timeant, ut
excluso f? timore melius intelligere
possent qui ipsis de Christi
nativitate voluit dicere pro
ipsorum et omnium salute
i o ych y wszego szvatha sbawyenyo

XV med SKJ V 262

O

mala punica
o they zemye rzeczona

~~pot. Łat. I. J. 475 k. 65~~

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 153~~

~~połowa w XV~~

1078

pot. XV, R. XXV, 153.

O = in

Mowyl gesm o swādeczstwech (!) twogych przed krolmy Fl. 118,46 (loquebar in testimoniis).

sim. Pul

Fl 121,8

O pr cL

Takyesz vczinisz o osle y o vocho y o wselhey rzeczi brata twego (de asino et de vestimento et de omni re), litora bi syφ stracila a ty yφ nalasl

BZ Deut 22,3

O pr c L

Przecz w takem czasye nyczegosz
syd nye pokusyl o tem nawrocenyv?
(super hac repetitione)?

BZ Jud 21, 26

O pr c L

I nastyadowaly marnoscy a marnye
czinyly a nastyadowaly poganow,
gysz okolo gich bily. O nychsze to
bil gym pan przikaral, (super guibus)
abi nye czinyly iako ony czinyly

B2 IV Reg 17,15

O pr c L

Zaczesz prosyl mnye o Senacherubye
krolyi asyrskem (super Senacherib rege)
vsliszalem

BZ IV Reg 19,20

O pr c Li

Gydzcye a poradzcye syφ s bogem
o mnye a o lyudu, a o wszithem
zborze judzshem, o slowyech tich ksyφg
(super me et super populo omni Iuda
de verbis voluminis istius)

Bl IV Reg 22/13+7

papyesska bądze dana, ktorey my moczy 6/
dacz / rozgrzeszenya nye mamy, chczemy, aby
wsyąwszy gey kopyą, przykazanye rzadnye a o-
byczaynye zachowano; ale c interdikcze to trzy-
mayącz, yaco gesmy pyrwey poloszyli.

Przygyącze statvth od zyemyan.

/N/ye ma bycz zadzyw, acz podlug rosyrze-
nya czasow, obyczage albo vloszenye lvdskye
syą odmyenyloby, gdysz masstwo nyetylko w szy-
lach czala any czvdnosczy harnaszy ma bycz sezna-
no. Przeto my Kazimyrz z Boga mylosczy pospolv

Dział.5-6

o

Nye rosumyesz o they kupy

ШРКЈ. I. 188, 257.

~~Dl. o sm. 253 257~~

o [illegible]

Jacz nye thbam o szathne szydye

MPKJ. I. 190, 323.

~~Dl. o sm 3[illegible] 323~~

Ø (cum loc.) = do

Takychtho moya pilnye rozpytaczi o vyerze

Reg.
1484 Rafit. IV 706

D (cum loc.)

Maya (!) sye byczi... vystrzegano
... aby zadny kaczerz albo thez podezyra
ny o kaczersthvye ... nye przymovan
... w thentho zakon Reg.
1484 Profil. IV 706

Latynizm

O (cum loc.) = de i

O ~~[pro: od]~~ przikazanyach twogich nye błądzi-
lem [de mandatis tuis non erravi]. MW. 37 b.

Mojżesz swym bóg kazał o to-
bye, aby czyś strzegły

Fl 96,11
M.W. 138.b.

Opr c 6

Gospodyn poczuje o mnye
(sollicitus est mei, Fl : cząsti iest mne)

Puł 39,23

O pr c 4

Pakli kto na polv dotknye marchi zabitego czlowycha albo samego o sobye vmarlego (cadaver occisi hominis aut per se mortui), ... nyecist bodre za sedm dny

B 2 Num 19,16

O c L

Geniusz to pan bog rzekl: Nye zdacz syϕ
to wyelmy przeczywno o synu
a o dzewce twey (non tibi videatur
asperum super puero et super
ancilla tua)

B2 Gen 21,12

O pr c 4

V lepak mowyl ku nyemu: A gdi
naleszoni bodo cztyrdreszczy, czso
vczynysz? Otpowyedial: Nye
zatraczo o cztyrdreszczy
(non percutiam propter quadraginta)

B2 Gen 18,29

O

Janussewa matka yest naszey crwe, naszego elenota ~~[illegible]~~ trszy carpe o gedney glowe 1413 AKH. III, 307.

O

Szalmem o dzeszięczy strun (psalterio decacordo) 1466
R. XXII, 27.

Opr c L

Chwalcze gospodna w gęszlyech
y w zoltanu o dzessyęcy strun
(in psalterio decem chordarum;
Fl: w szaltanu dzesęcy strun)

Pul 32,2

O pr c L

Wstał-ły-by a chodzył na ~~d~~ ~~w~~ dworze
o łyaszce swey (super baculum suum)

BZ Ex 21,19

o cum loc.

Pyssali szedzącz odzczbane pywa grzanky gedzącz 1433/8 Akt Pr II., XXXII.

O.

O completney godzine czalo

grobu dano,

c. 1420, r. XXV. 229.

Opr c b

V rzecze: Toć mowy pan: O północy (media nocte) wyjdę do Egiptu

B2 Ex 11, 4

O pr c L

Y stalo sze gest, o polnoczy (in noctis medio) zabyl pan wszitko pyrworodzone w szemy egipskyey

B2 Ex 12,29

O pr c L

Zlyczyl po nych lyod wszitek
sinow israhelskich syedm
tysyczow. I wiszly o poludnyv
(egressi sunt meridie)

BL III Reg 20, 16

O pr c h.

Wiszedszi z Babylona o nowye mye=
syφcza ((novilunio)) pyφtego, przygely
do Jerusalem podle przikazanya qego

B2 II Esdr 8,6

Q (cum loc.) = de cz O

o czwartey
(de quarta)

ca 1461-67. Serm. 91.v.

~~1424/108 VI Mns. K. 91v.~~

73

~~Sermones r. 1461-67~~
~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

O prc L

Preto... dobre sφ znamonniφ, o
gemze pise suφti Lucas

Kśw br 20

sim ib. 32
br 4

O pr c 4

O nihze moni Jeremias

Kśw cr 6

O pr c 4

Prorok Dauid uznamonaw o qego silnem vbostue iesc suadecstuo dal

Kśw cr 24

0

378 pani poluiczſka[1]) hanka ma poſtauicz | zachoczczø przecziw Pot^ra^ſzoui[2]) Czepurſkemu | pana Choraṇſzego paſka [wſ] wto ſlowo | eſzeſt pan paſzek ÿey maſz neſluboval po | t^ra^ſeui panczidzeſanth grziven ani otem yego | zona ve oſkupene craÿkova czſoſz[1]) kupil | pan paſzek.

1399 Pozn nr 378
Lekn I nr 2898
Hube Zb nr 387
JA IV 188

Opr c L

Gako tho vy szamy dobre vecze
y tesze vy o them tho czysto
slychake

Gn 1a

Opr c 4 2

~~Gdy~~

Gdiscy szφ Xt gest byl narodzyl
tedicz vφcz yszecz ony o gego
narodzeno szφcz nam bily
ponedaly

fn 1a

O pr c 4

Isci sz nam o them taho pisze

Sn 3a

Opr c 4

A o boszem-cy vmoczenv gestcy
ona przed thim to vele lath
byla przepone dala

Su 5a

O pr c h

A prestoes o them .. velebny doctor...

Becha... moniy

Gn 11.b

O pr c 4

O gichsze mycze vele bich mal vam pouedacz

Sn 171 b

Allecz ga vam o gednem dzasze pouem

i.C.

O pr c 4

Ysze pyne 12ϕ nam o them tako

Gn 172 b

Sim. ib. 174a

O pr c L

J te tho Ew<angelij>e dzyscgsze
nan Xpc mily o dwcz on ap<osto>
lu mowy, tocz gest o svφthem
Petne a o svφthem Gane

Su 177 b

O pr c 4

A pres tho o them tho miloserdzu...
dwogącz rzecz ny f tem tho macze
~~n~~ rozumecz

Sn 179a

O pr c 4

-1-

A prestocz szę nam o tem, o nem, tako pysze

Gn 180a

Sim. ib. 181b

O pr c 4 1

Asze do balego dna gestry gim on
bil kaszal y tese o bodre prepo=
uedal

Gn 181 b

Opr c 4 2

Isci szø o nem tako pysze

Gu 181 b

Sim. ib.
Sim. ib. 183a
Sim. ib. 183 b

O pr c L

W glowe ksφg pisano iest o mne (de me)

Fl 39,11

Sim. Puł

O pr cl.

I zle mołwili sø o bodze (de deo)

Fl 77, 22

Sim. Puł

O pr c h

Slawona rzeczona sø o tobe (de te), masto bosze

Fl 86,2

Jim. Put

O pr c L

Angelom twogim bog kazal o tobe (mandavit de te), bichø strzegli czebe

Fl 90,11
Sim. Pul

O pr ch

ot poczantko (pro poczantka) posnal gesm o swadeczstwech twogych (de testimoniis), bo na wehy zaloszyl ges gé

Fl 118, 152
Sim. Puł

O pr c 4

Ktosz chcze przeto zbawon bycz,
tako o troyczy (de Trinitate) rozumey

Fl Ath 26

Sim. Pur

O 'de'

Jaco o tem wemi, ysze Micołay Besdrowski
zaplacil yednę krziwnę 1405 Piek VI 250

O

W ne omowił Jana cu Dupeniczom ani o tem we

1405 Piek. Kość. 266

0

Tako nam pomozi bog ÿ ſwanti | crziz Jako ſzmÿ przitem ÿ otem | (156) wemÿ ÿz ten dzen. pan Cho| ranzÿ ſz domu newÿeſzdzil[1]) | a nÿ nigdi ſlal. naten gwalth | panu Mroczcowi dopowidza | nacrolewø dzedzinø *Testes:* | Jako tho ſwatczø

— — —

1416 Pozn nr 863

φ

32. (191[illegible], r. 1417) Jako ia to wem esze wtomkowey (!) domu nyecowani pyenedze ani o tem wye.

1417 Zap. Wars. nr 32

0

1053 berzemito cuſzveẏ duſzi yſz atem
wemi | yſze Micolaẏ bilinſki r̄aczil
Staniſlaovi ſzol | tyſzevi vidzerze-
wſkemu [na] ſzacztirzi grzivni |

1420 Pozn nr 1053

10

1162. (130) Taco mỳ pomoz etc. yako otem wem | yſze Micolay bały Swoła thomiſlaowa | Wicupyl pol flada vkmecza wedwu | kopu polowicza groſſy praſkich |
Et debet teneri in eisdem pecuniis | usque exemetur.

1423 Posn nr 1162

0

1182 Taco gym pomoz bog etc. yako tø | fwaczą, yako pøtr czampa Szøbornyk | nezepchnął anyzabyl Mſcyſſka ludo | mſkego any otem wę |

1424 Poza nr 1182

1254

Taco my etc. Jaco ty lifty rako-
yemfkye | czo pan Dobrogoft Scha-
motulfky raczil | zamaczka potrzo-
nowfkego yzadobeflawa | Sznena-
wifczy ftraczilefm yfgubyl yne |
wem nycz onych anygich moga

A 427 Pozn vor 1254

0

1267 (134av) Taco gim pomoz bog etc.
Jaco otem | vemy Ize pany wichna
flą Szamo | wtora taco dobrim Jaco
fzama na | czafcz yego vody atamo

1427 Pozn nr 1267
Pry 6 20

0

1294

Primi tres, qui de facto sciunt: Taco| nam pomoz bog etc. † Jaco | oten[1]) wemy Jſze poman widzer | ſal tą laca yſąd czoſya Micolay | zagrodzyl ypoſchekl mymo trzy | potem poroſdzelenu ***Et alii tres:*** | Jaco to ſwacza | — — —

1428 Pozn vr 1294

0 (2x)

Taco my pomoſz † | Jſze czlowek
Maczey Szagrodnik ten | oczktoryſz
{mą byl} Miroſlaw novoweſky mą |
1449 poſwal abychmu p[ra]ua Snym ne-
po | mogla vmpne wraduyewe ne-
byl | anyonem wem[1]) |

1435 Pozn nr 1449

o

Tocz mają schamły pokorny a potulny,
o gich Dawid mowy w psałtarzu

½ XV P. XXII, 235.

o

A przeto chcze li kto tho mijecz błogosławyenstwo, napijrwsche Tegda misl o pokorze

½XV R. XXII, 236.

O tem mowi Isidorus mistr

½ XV R. XXII, 242.

Opr c L

Et de istis tribus, o them troyem, quantum deus dederit. proposui

XV med. SU) V 277

O pr c b

Maluit prius dominus ut magis aliqui tunc de suo conceptu dubitaent, quam de pudore, o cnocze, sue matris

XV med. SKJ V 255

O

famam suam recitamus
o gey fąle powyadaymy

~~pol. Łac. I J 473 K. 67~~
~~Brückner Kaz. śrw. 3~~
~~Rozpr. 25, str. 154~~
~~polowa w XV~~
1110
pol. XV, R. XXV, 154.

O pr c L

Y mowyl o Sarze (de Sara) swey zenye, abi bila
gemu syostra

BZ Gen 20,2

O prc h

Nye bɸdzesz ~~ot~~ oszoczczɸ any
rzeptayɸczy o ludzech (nec
susurro in populo)

B2 Lev 19,16

O pr cL

Nastyadowaly nyeczistot, o nychsze (de quibus) bil gym przikazal pan, abi nye czinyly slowa tego

B2 IV Reg 17,12

O pr c 4.

Panye, nye rownya tobye, a nye gynego boga kromye cyebye ze wszech, o ktorich (quos) sliszelysmi vszima naszima

BZ I Par 17,20

O pr e L

A ia... hrol Artaxerxes przikazalem stroszom mich skarbow..., abi o czem=koly bodre pysacz (ut quaecumque scripserit) Ezdras..., abi qemu bilo dano

Bz II Esdr 8,21

O pr c 4

On o mnye nye wye (ille me nescit)
a ia qego nye znam

B2 Tob 5,2

Opr cL

Poczuje genu powyadacz o mlodem Thobyasu, o sinu starego Thobyasa (indicavitque ei de Tobie filio Tobiae)

BL Tob 9,7

O pr-e L

Ja-cz poslyą posla ku twemu oczczu a wskarą gemu o twem zdrowyu (nuntium salutis de te)

BZ Tob 10,8

O z loc.

Dorothą dobrze wyedzala othem
ysz gey zamylczano w. przyyaczyv
tego domv gdy gy gey mazowy przed
sandem wszdano

Ort. Bc. Fi 389

~~II/2 XV fff VI 389~~

Ø (cum acc.)

przełho opyekalnyk then moze dlugy placzycz, ..., a o kthorych nye wye, moze szye dacz vpomynacz albo o nye przyszchąncz

~~2. poł. XV~~ 6rł. V rle 1 117

O -

I o tem vye ...

1463. R $\overline{XXII}$ 382.

~~a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź~~

o

Powyem czy o mey kosze

~~gełkno gycy po vałhan (y) 7) w nosze,~~

~~7) powachay~~ ?

~~Dł. o sm. 2[illegible]~~

~~Do morte prolg. Nehring~~

~~Altpln. Sprdenkm. 287~~

90

MPKJ. I. 187, 221.

O pr c L

Praku Dawydow... o czerekwyach,
o gychze vstawyenyu molwymy

Pułdarg.

(de constitutione et causa constitutionis
ecclesiae)

O pr c 4

Ps<alm> Sanid<ow> o dokonawanyu czerekwye (de perfectione ecclesiae) mcolwy

Puł 28 arg.

O pr c L

W yutrz<n>y będę myślycz
o tobye (cogitabor in te Fl: w tobe)

Puł 62,7

Opr c 4

Przeczywo mnye molwyly, gysz szyedzely we proczech, y o mne spyewaly (in me psallebant) gysz pyly wyno

Puł 68,15

[Fl: we mne spewachą]

O pr c L

Czerkew o swoych przewrotnykach mowy a o Yezukristu

Pał 117 arg.
Sim. ib. 111 arg.
121 arg. 124 arg. ~~127 arg~~
126 arg. 127 arg. 131 arg. 132 arg. 136 arg. 137 arg.
139 arg. 144 arg.

Opr e L

Teth wyklada szye dobre ..., bo tu
mowy o szmyene

Ps 118 arg. 5
Sim. 1 C. arg 7

przyimek z przyp. 7

O – de

Zlye mowyla albo myslyla o sprosznych rzeczach | Naw. 163.

457

O (cum loc.) = de

O przywłaszczenyv szobye bostwa dowyada szyą: nunc de usurpatione deitatis examinat 21/2 XV Kałużn. 275.

O (cum loc.) = de

Myszly o nakarmyenyw bidla twego yo na-
poyenyw. II ½ XV R. I. XXXIX.

O loc.

O przyjaciołach thako trzymay. II ½ XV R. I.
s. XLIII.

O (cum loc.)

Czeka lenywy pomoczy od boga, ktohory przycazal na thym swyeczye czucz osobye.
II ½ XV R. I. XLVII.

O pr c L

A vydząncz vznaly o slowye (coquoverunt de verbo Luc 1,17), ehtore rzeczono bylo gym o dzyeczyath<k>u (de puero) thym

Ęw Zam 293

O pr c L

2

A wszyscy, chtkowy szlyszely, dzyvovaly szyą są i o thych (et de his), chtore povyedzyany byly od pastyrzow (Luc 1, 18)

Ew Zani 293

D pr c L 3

Gyczczye a pythayczye pyhnye o dryeczyaczyv (de puero) = Mat 2, 8)

Ewlam 293

O. pr c l.

I był oczyecz yego y mathka
yego dzyvuyączy szya nad
thymy, chtore były movyony
o nym (de illo Luc 2, 33)

Ewlam 295

O pr c L

~~Co~~ Czo mowysz sam o sobye (quid dicis de Ipso) Jo 1,22)?

Ewlam 199

O prch

A domnymayączemv syą lyvdv]
y myszlyącym vszysthkym w
syerczach szvoych o Janye
(de Joanne Luc 3,15), ryszby snacz
on byl Xp, odpovyedyal Jan

Ewlam 299

O pr c 4

Angyolom svoym przykazal o thobye (mandavit de te Mat 4, 6) a w racze vesmą czyebye

Ewlam 300

Opr c 4

Ten-czy yest, o chthorymem
mowyl (de quo dixi po 1,30)
Ewlam 301

Opis c 4

Alye on movyl o koscryelye
cryala svego (de templo Jo 2, 21)
Ewlam 304

O (cum Acc.)

Wspamyąnthaii teesz, panye, slug, sluszebnycz
tesz twych y o nich, ktorzysz ~~naas przeszły~~
~~sznamenem wyari y~~ odpoczywayo we szne
pokoju. T½ XV Mac. Dod. 62.

O (cum loc.)

~~Raczy gyą nąm myly Chryste dacz,~~
O thwey miloscy day spyewacz. ~~Mac. Dod. 138.~~
~~Rok.~~ XV Mac. Dod. 138.

O (cum loc.)

O laskze a o mylosczy swyaty Pavel pysze. ~~Mac. Dod. 148. c. 1500~~ Mac. Dod. 148.

O (cum ~~loc.~~)
dat.

(wyelykee nądzi bądączemv

Począły szobye gadacz o onem tho krolvy
ex XV cnPKy 17.

O

Dawno o nyey powyadaly
y proroczy popysaly;

ex. ~~[illegible]~~ . XV. Pr. Fil. V 103.

O (cum loc.)

Contemplativus – doszkonali, myszlaczy o szbawyenyv, naboszny, pochodzaczy ve cznocze, praczlywy. II ½ XV Lab. 522

O (cum loc.)

Prosicz sobye Boga..., aby my raczyl zeslacz dar Ducha swyanthego..., yzr bych mogl rozumyecz thso dobrego o wydrzenyv pyekyelnych mąk Pawla swanthego. ex. XV Zab. 536.

O (cum loc.)

a) magnanimus, vyelkyego (sc. umysłu) vl. vyelkovmyslny, vyele o szobye dzyerza czy

b) nihil de te presumas, nyiz o sszobye nye vyedz

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 53

O

O narodzeniu syna boskiego. XIV Pocz. 2[3]2.

O

O mem rostany = discessu meo || 1444 || R. XXIII, 308.

Opis 6

O thich, czo nye szą pod
ktorym chorąngwyąn
Sul 7

O - de

Ho themze, yako pyrwey, thogest o nyestanyv Sul. 10.
Wąnthpyenye gest o mązzoboystwye 13. O them
yawno bądze 61. O przerzeczoney dawnosczy nye ma
bycz domnymanyee 110. Muszy o pomoczi omyslycz 36.
O pewney summye pyenyądzi szą gednayą 27.

O

O dzelenyv maczerze sz dzeczmy po smyiczy mąza Jul 74

O

O poszagu y o wyenye zony po szmyerczy mązowey.

Lud 74

O+ (cum loc.)

O potvarczach. c. 1450 Pr. Fil. IV 570.

O (cum loc.) = de

o myloscherdzv

de pietate

ca 1461-67? Serm. 323. r.

vczyny; ale ysze nyektorzy swą vfalnosczą abo
tesz dla nyedostatkv, zdany przed sądem, dosycz
nyevczynywszy precz odchodzą, przeto chczemy, a-
by taczy za to nyszadney wyny nye podyąly, ale gdy
badą przeparczy sądownye, mayą bycz dany za rąką.
Paknyaly z yączstwa vczekną, tegdy yvsz od yącz-
stwa badą wyzwoleny; ale o dlug nyczs, wyiąwszy
o zlodzeystwo, o to yączstwa nye mogą bycz prozny.

/13/. O dzeczkowanyv wynach./

9/ /O/ zaclady nyektory vrząd chczemy poloszycz
dla vbostwa naszych poddanych, bo navczili sya

dalono, aby gdy ony kogo pozową albo / ge kto pozowie na nyektori rok albo prawo, tedi chczem, aby sądza swego podsadka abo gynszego namyestnyka tey panyey y s gey sampierzem do gey gospody ma poslacz, przed ktorymszetho rzecz ma poleczycz swą swemv rzecznykowy abo rząndczy abo komv syą gey bąndze lvbycz.

/18/. O pospolnem rzecznykv.

/I/sze gdy wszelky czlowiek sam swey rzeczy drugdi nye mosze przewiescz, przeto chczemi, abi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bands.

przed sądem sobie rzecznyka zrządzyl, czsoby gego rzecz przewiodl.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze rozmagiczi sądze rozmagicze ortel wydawayą, a rzeczy czastokrocz podlug swey woley rosądzayą, przeto chczem, aby sadza geden pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugy w Sadomyrzv; a gdi my w ktorą zemyą przerzeczoną wgedzemy, tedi sądza y podsadek tego powiatv na naszem dworze mayą bycz vstawycznye, mocz sądow y rzeczy przed namy wyznawayąncz, a o

sądzą vloszonego, to gest sracowsky godnego a
sądomyrsky drugego; y tesz starosti mogą myecz
kaszdi swego sadzą.

/21/. O godzynye syedzenye.

/P/yrwey ten byl obyczay, yszo any godziny
any czasy trzymano przy sądzech, a czastokrocz
szy, ktorzy myeli czso sprawyacz w sądzo, alysz
po obiedzech obszarwszy sya a opywszy sya,
przychodzilli, ktorzi czastokrocz stolecz sadowy
nagabali a sprawyedlywoscz owszcyky zatraczali.
Przeto aby czas y godzyna sadom byla sprawiedliwa,

vstawyamy, aby odtychmyast sądze kaszde sady abo roky sądzlli począwszy ode szaranya asz do dzewyatey godzyny, to gest do polvdnya; a gdyby tego dnya wszytkych rzeczy nye dokonali, tedy kromye vcząszenya stron yvstrzeyszego dnya do teysze godziny mayą pozywane rozprawycz.

/22/. O rozgodzenyv rzeczy w sądzech.

/A/by lacznyey rzeczy w sądzech odprawyali, chczemy, abi sadze nyewaszącz sobie persom bogatego abo vbogego, ale podlug vrzadv poszywayączych, to gest sąpierza z gysczczem wezwaw-

powiedzenyv przypozwan, dayąez gemv pewny rok y nyeszczesz; a gdy nye stanye kv odpyranyv, tedy sądza podlvg szaleby powoda na skazaez a tego nyestalego zdaez.

/33/. O dzeczkowanyv dw wolv.

/D/owiedzelysmy syą, kako gdy nyekteri ziemyanyn o nyeposluszenstwo zdan bądze na dzeczkowanye, tedy gdzeby myano wząez szesez'wolow, thv wezmą trzydzesszy abo czterdzeszy, a nyszli ge przywyedą tam, gdzeby s'prawem myeli staez, tym ge myedzy sobą rozerwą; przeto

zy wszythczy take czynyączi, tą viną mayą
yez potąpyeny.

/35/. O dzeczkowanyv zemyan.

/A/le vbestwo czastokrocz naczysk y szko-
y nyemale czyrpyą przeto, ysze nye podlug
prawiedlywosczy ale wyączey wspori swą mocz
kazvyącz, kv dzeczskowanyv yake na woyną gya-
ą, na the nyemayącz przyzwolenyą od sądzey ny
rzeparwszy zadną viną ziemyanyna albo gego
myecza, drapystwo czynyącz. Przeto chczemy,
by sądza abo podsądek kv dzeczskowanyv nye

roky sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sąpyercza ma bycz wyzwolon od rzeczy przez powoda poswanye; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlvszenystwa ma bycz zdan w wynye dw wolv.

/37/. O zastawie dzedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakosz przy sądzech a rozgodzenyv rzeczy rychloscz nye ma bycz dzerszana. Przeto chczem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecze kv

zastawą w myeszczech w pienyądzoch, tedy gemv sądzą przysądzy pyenyadzi dopelnycz; aczlyby tesz zastawa wyączey, nyszli thy pyenyądze, w ktorych zastawyona, tedy ostatek ma wroczyc temv, czyya byla pyrwey.

/38/. O doswyathczenyv gwaltu.

/P/rzeto aby potwarz drogy nye myala, chcsemy, aby ktoregokoly 21/ stadla nyeporvszony swey czczy czlowiek o kakykoly gwalth przed / sąd bylby poswan, tedy nany dobrym

/40/. O doswiatczenyv swey slachetnosczy.

/R/odzay slacheczsky od rodziczow pochodzi a synowie od nych porodzeny, gym tesz doswiatczayą syą bycz slachetnego rodzayv. Przeto aczby syą nyekto myenyl bycz rodv slachethnego a gynszi by temv nye wierzyl, tedi ma doswiąthczycz szesczą maszow swego rodzayv, ktorzy tako mayą wyznacz przysyagwszy, ysz ten gest brath nasz y gest s pokolenya oczczow raszych.

Dział.21

/41/. O doswyatczenyv ran.

/G/est przyszlo przed nas, kako Pyotr sczygayącz Iana, gest gy vranyl 22/ barzo na vliczi; tedy / Ian Pyotra pozwal przed sąd szalvyącz nany, ysze gy vranyl. Ian rzecl, ysze ya gesm gy vranyl, ale z gego początkyem, bo on mnye pyrwey vranyl, a na to ya mam swiatky. Przeto my Ianowy przysadzylysmy doswyatczycz na Pyotra, przeto, ysze gy posczygnął na vliczi y gest gy ranyl, bo Pyotr nye odeymowal swego szywota.

Dział. 21-22

0

ale syą msczyl swey krzywdy.

/42/. O zlodzeystwye pczol.

/P/yotr szalowal na Iana przed sądem, kako pczoly abo dzenya gego noczną rzeczą kradmye wzawszy do swego domv donyosl, chcząc nany doswiatczycz; ale Ian zaprzal rzeczy zlodzeystwa rzekącz: ya swoy myod yawne do swego domv przynyosl. Tedysmy Pyotra pytali: byllyby kto, czsoby wydzal, gdy Ian wszawszy myod twoy, nyosl do swego domv; tedy Pyotr nyemayącz swiatkow rzekl, ysz swiathkowie są zmarly, nye mam kym

/48/. O dawnosczy dw lyath.

/I/an szalowal na Pyotra, ysz na gego dzedzynye przyszedwszy, gest ploth wylamal y wszystky vszythky pobral. Tedy Pyotr odpowyedzal, isz Ian w tey ystey dzedzynye se mną we dnye y w noczy asz do dw lath myeszkal mylczącz o ty yste ploty, a mnye nye gest nygdy nagabal nygednym slowem any rzeczą. Przeto my seszrzawszy lenywstwo Ianowo, 26/ przysądzylysmy Pyotrowy odydz dawnosczą dw lyath o taką rzecz. /.

Dział.25-26

nye byl nagaban o thy pyenyądze. Przeto my v-
stawylismy, ysz gdysz Lucia s swogym mąszem
myeszkala s swym mąszem trzy lata y trzy myes-
syącze a Franczka w tych leczech nye gabala a-
ny pozywala, aczkole gey gescze lyata nye byli
wyszly, ma mylczecz a Franczkowy tym obyczągem
dawnoscz trzech lyat y trzech myesyączy przy-
sądzylismy.

/50/. O dawnosczy dzedzynney.

/F/ranczek przedal Ianowy dzedziną za sto
grzywien a Ian natychmyast gemv zaplaczyl

Dział.26

przysądzylysmy Franczkowy wieczne mylczenye dla dawroszy a Ianowy dzedziną trzymacz pyenyądzy doplacżywszy.

/51/. O poszyczenyv pszenyczę[2]. /

27/ /F/ranczek poszyczyl Pyotrowy trzydzesszczy klod prsenyczę; a gdyszto czastokrocz vpomynal Franczek, aby mv wroczyl, tedy Pyotr nye chczal mv wroczyc; a gdysz gy poswal, Pyotr

2/ Tytulik ten stanowi ostatni wiersz na stronicy 26-ej. Poniżej onego a zatem już na marginesie pisarz zanotował:do pena pyathnaszcze: Dział. 26-27

pytal Franczka, kako dawno gest, yako my po-
szyczyl, ktory rzekl: trzy lyata. Tedy my Fran-
czkowy przykazalysmy wieczne mylczenye dlya to-
go dlugego czassv.

/52/. O przysyądze, ktora trzymacze gest.

/A/czkole plath rzeczony trzymacze, kto-
ri podlug obyczaya sądza bral, yvas byl zagynął,
a wszakoss poten wynalesly pod gynszym myanowa-
nym, slowie pyąthnacze, ktorymszeto vbostwo

---

c.d.
maior defert quatuor grossos, minor duos grossos,
którato zapiska odnosi się widocznie nie do tego
artykułu, lecz dopiero do artykułu 52.

mylczenye, a rzecz sadem zdaną w swey moczy ma stacz.

/54/. O konyv vkradzonem.

/N/agoth kmyecz szalowal na swe sąsyady tako, ysz gdysz my noczną rzeczą kony gest vkradzon we wsy myedzy sąsyady, natychmyast s pylnosczą gesm pobvdzyl sasyady, prosząc gych, aby my pomogly w sladv zlodzeya pogonycz. Tedy ony wzgardzili a pomoczy dacz nye chczeli, a w tem mnye kony gest zgynął. Zatym my w tey rzeczy wszytkym sąsyadom konya Nagotowy skazalismy

saplaczycz.

/55/. O vczączv palczow.

/P/yotr na Iana szalował, kako genv w rącze gego swym myeczem trzy palcze vczął. Czegoszto Ian zaprzał. Ale ysze Pyotr po rocze mynalem 29/ za swe palcze dosycz vczynyenya posządał, / tedy my Pyotrowy skazalysmy samotrzeczy Iana o swe palcze poprzysyądz.

/56/. Gdy sądzy nye nagany, skazanye gego ma moc.

dzyl dawnoscz przyiącz a o dzedziną wieczne mylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay /brath mlodszy Falcowy, chczal tą rzecz wzrvszycz a o nyą czynycz. Tedy my skazalysmy Mycolaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz a pyrwsze skazanye sadzey mocz myecz.

/58/. O mlynarzv pospolytem myedzy braczą.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza mayącz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nyektore vini mlinarza przed sądzą podlug prawa pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy

szalowal na Indrzycha, yszby gego mlinarza sądzyl'y zdal. Tedy my vszrzawszy rostargnyenye, przysądzylismy Indrzychovy, ysz podlug prawa vczynyl.

/59/. O pvsczynye kmyeczskyey.

/N/yezgodny obyczay wszą1y myedzy sobą zemyanye, ysze gdy ktori kmyecz vmrze nyemayącz dzeczy any ktorego przyrodzonego, pvsczinq gego dobr. ksobie przygmvyą. Vstawiamy, aby z gymyenya tako vmarlego, gestly takye gymyenye, kyelych za poltory grzywny do czyrekwie, do kto-

30/ rey przysluchał, sprawyono / a ostatek prziaczelom gego blyszszym dano.

/60/. O konyv zdrowem poszyczonem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv konya poszyczył na drogą zdrowego, ale Pyotr obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy chromego. Tedy Pyotr odpowiedzał, podług wiari konya przyglądał y tesz karmył, yaco swego włosnego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą rzecz przysądzylysmy Pyotrowy konya na strawie

mocznyczy zabycza glow, tako rzekącz: ten zabyl s pomoczą tylko tych. A tako czy, mayąły doskonale swiąthky, mayą odchodzycz, a nye mogąły nyecz, tedy mayą bycz przewynyeny.

/63/. O smyerczy nyewiądomey.

31/ /G/dy syą komv smyercz przyda kromye przyczyny, / tho gest, yszby syą vtlukl abo vtonął abo kakole gynaczey, tedy chczemy, aby o takyego czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla; a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy zabyl, tedy o to dzedzina nye ma bycz obwynyona.

Dział. 30-31

0

798 Tako g{e}mu[1]) pomozi bog y ſwanti | † Jaco przitem bil Jaco ſtaſzek[1]) lubi|czſki otſwey paney czanſcz pe|nandzi zaplacil . otprzetocznø aÿeſcze | ſzeczi krziwen ÿſzecznacze ſcoth | nazaplaczil. *Secundus iurabit:* Jaco | otem wen (!). *Alii in testimonium.*

1410 Poznań nr 798
Piekosiński VI nr 1388

0

685 Tako gim pomozi bog y ſwanti † | Jaco to ſwatczø Jaco Potraffz Go| leſki neobffilal. rankoym San|dziwogewich mimo ſzemſki | Vklad anionem wedzal. ani | gim w ſzalogu kaſzal.

1412 Pozn m 685

631 Tako gim pomozi bog y fwanti † | Jaco wem otem kedi potrafza | Camenewfkego Swoÿkø | obÿednal. otrzinancze[1]) krziwen | ÿ oÿne fzwidki rzeczi

1407 Pozn nr 631
Piek VI nr 1161

O

/65/. O zabyczv maczerze.

Dział. 31

/W/awrzynyecz szaluge na Marczyna, yszegemv maczerz zabyl; ale Marczyn w odpowyedzy Wawrzynczowy przyganyl, rzekącz, yszby nye byl od dobrey maczerze porodzony, chcząc gy od rzeczy odeprzecz. Ale my przy takyem czlonky y temv rownem szkazalysmy glewą zaplaczycz.

/66/. O zbieglem slachczyczv.

/N/yektorzy swą szalenesczą abo respvszczenym gymyenye swe, ktoreby na dlugy czas mogly rozmnaszacz a gego se czczą poszywacz, krothkym

Dział.31

czassem strawywszy, od swego gymyenya zbyeszaw-
szy, po stronam zbygayą, vbostwo tąpyącz. Prze-
to chczem, aby taczy acz nye moczą ale wyną bybil
skarany zbiegowie od swego gymyenya a po stronam
zbyiayącz, to gymyenye, od ktorego odbyegayą,
naszemv stolv przez wszego odnowienya przysądze-
no. Aczby taczy naszą myloscz przenaleszly a gy-
myenye odszerszely, 32/ a wszakosz chczem, a-
by myedzy slachtą rowney czczy nye myely. /

/67/. O placze slvszebnykowem.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy

Dział. 31-32

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye woley gego drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto vstawyamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy wywieze dąb, czso syą godzyl na ossy, abo gdyby pospolytych drzew woz wywyozl, tedy temv panv, czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną syedmyna- 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvyą

. /P/przygadza syą, ysze porodzony s plemyenya

Dział. 38-39

kyego prawa gych odbywayą. Przeto vstawiamy, aby taczy gwaltownyczy prawem polskym sądzeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye sądzy podlug gego.

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa mayącz od nas abo od naszych namyastkow lysti przywyleyne swym myaston abo wsyam pod prawem nyemyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-

cząstokrocz czyrpyą. Przeto ze wszym ryczerstwem vkladamy, aby kyedy macz vmrze, dzeczy cząsczy od oczcza sządney nye poszyszczą, wygyąwszy to, ysz oczecz gynszą szoną chczal poyączc, abo tesz gdyby marnye gymyenye chczal roztruoszyczc, tedy dzeczom z oczczem slvsza dzal vczynycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzy nyerządne lakomstwo, a to dla nyevstawienya podobnego platv

Aczlyby ten zlodzey tego, czyge yest zbosze, v-
ranyl abo zabyl, tedy za rany ma gemv dosycz
vczynycz a za glową dzeczem.

/88/. O layanyv.

/Y/sze wszelka nyeczystocz slow y skarade
mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto od dobrych
lvdzy mayą bycz owszeyky oddalony. Przeto chcze-
my, aczby ktory yazyka swego nyewsczągayącz,
slyachczycz layalby slyachczyczowy myenyącs gy
tak: thysz kvrwy syn, a natychmyast nye odwolal

A/cz kmyecz vranyon bądze asz do krwie abo tesz bądze byth barzo, tedy ze wszythkych wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie cząsczy zbytemv ale trzecza cząscz sądowy, gdze ta rzecz sadzona, przykazvgemy dacz.

/91/. O zabyczv brata abo syostry.

/A/czby nyektorzy zemyanye y slachczyczy naszego krolestwa braczą, syostry abo wlosne przyrodzone zabylyby nyemayącze plodv, tedy slachczycz, czso tako vczyny, nye otrzyma ocz-

czysny abo cząsczy gych szadney. I tesz skazv-
gemy thym wszythkym, czso tako czynyą, gych sy-
nom, aby wlesney cząsczy w takych dzedzynach
nye myely, w ktorey dobra albo dzeczy gynszy
przyaczele aczkole dalszy, mayą syą wwyaszacz;
y tesz wszytky takye, czso zabygyayą braczą abo
osczce, dla okrvthnoszczy gych aby nye byly
slawny y do szadney czczy aby nye byly przy-
pvsczeny.

/92/. O sczepyenyv. /

Dział.40

41/ /V/stawyamy, aczby nyektore sczepye byloby yvsz wsczepyone y wsadzone, aczkoleby byli czyge wlosne y chczalby ge wykopacz, tedy na dzedzynye abo na syedlyskv ma gych polowiczą ostawycz pod wyną schesczą grzywyen.

/93/. O rzeczy gwaltowne.

/A/czby tesz nyektorzy gwaltownye szelazo gego abo ktorąkole rzecz gyną wlosną moczą swą komvkole nye podlug prawa wząlby, tedy z wyną rzeczoną schesez grzywien ma wroczycz tą rzecz gwaltownye wzątą.

Dział.41

/I/an poszyczyl Pyotrowy dzesyączy grzywyen y wzal po nyem za nye rakoymye Wawrzyncza. Potem Pyotr Ianowy zaplaczyl pyenyądze krom rąkoymyey, a potem Pyotr Wawrzyncza pozwal o rąkogemstwo, a tento przed sądem rzecl, ysze pyenyądze gemv są zaplaczony przez gysczcsa. Tedysmy skazaly doswyathczycz zaplaty.

/103/. O wyanye a przy czem dzeczy maya ostacz.

/G/dy mąsz vmrze, tedy szona przy wienye swem ma ostacz, pyenyadzoch, perlach, kamyenyv.

odzenyv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzeczy, acz ge ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego mąsza chczala poyąącz, a dzeczyby byly pyrwszego masza, tedy oczczyzna wszythka ma spascz na dzeczy y dzal maczerzyzny, czsc na nye slvsza, a ona z ostathkyem masza poymye podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panną wydawa za masz, tedy za posag pyenyądzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy gey ma namyenycz, ale dzedzyna abo gymyenye przed krolem ma bycz namyenyono.

Dział.43

dzesszyąca lath.

/114/. O potwarzy y o potwarczach.

/A/by potwarz zlych lyvdzy zagynala, bo nyektorzy wszły sobye w obyczay potwarcze potwarzacz lyvd nyewynny o maszoboystwo przed 47/ dawnymy lyathy vczynyone y przed sądem / przyganycz, dla ktorey dawnosczy lyat y staresczy rzeczy oczysczenye nye moglo byczy, abo acz bylo, ale szylną cząskosczą, przeto vstawiamy, aczby to chczal o maszoboystwo kogo gabaczy abo glowy

pozyskowacz, tedy to ma czinycz do trzech lath, nysz wynydą trzy lata od zabicza glowy. Aczlyby po trzech lyeczech chczal czynycz, tedi dawneszcz tho odtrączy.

/115/. O sadzach. Capitulum.

/G/dysz przy sadzech wierny sądze nye maya myecz any baczycz gnyewow any lasky any darow, gedne podlug prawdy y sprawiedlywosczy sądzycz skazowacz, a te od tych, ktorzy na naszem stolczv są posadzeny; bo gdy sądza vkazuge sprawiedly

ew, kogo tak zastąpyą, bądze praw, a ten, czso
take zastąpy, ma natychmyast odpowiedacz o rzecz
nanewioną.

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/loszylismy, ysz riczerze y slachczyczy
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-
cnykom w zémy w krolestwie polskyem w zbrogy ya-
ko kaszdy mosze, mayą sluszycz; ale za granycza-
y nye są powynny, wygyąwszy, yszbysmy gym do-
ycz za to vczinili abo gych proszyly.

Dział.52

woyna w wlosney zyemy nyewyaczey konyem maya bracz, gedno rowny 66/ pokarm. /

/162/. O oczyszczenyv słyacheczstwa naganyonego.

/V/stawyamy, aczby ktho byl naganyon, ysby nye myal prawa riczerskyego, ten naganyony dw starczy swego rodzaya obyczayem dawnym po oczczv a drvgv dw starczv gynszego rodv a trzeczv dw trzeczego rodv obyczayem swyklym kv otrzymanyv prawa riczerskyego ma wyescz.

/163/. O braczy, kako syostry mayą wydawacz.

Dział.65-66

schaczvnky zaplaczycz mayą; a gestly w rok zaplaczycz zamyeschkayą, tedy dzewky wyecznye dzyedzyczstwo osyagną.

/164/. O roky wyelkyego dlvgv zaplaty.

/G/dysz wyeliky swar czastokress o /czasky/ wyeliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yako o szesczdzyessyath, o trzyssta albo / wyączey, tako wyelyky dlug na czas krothky trudno mosze bycz zaplaczon, a lasky vstawyamy, aby na kaszdy tydzyen rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzelye;

O (cum loc.) = de

O fundamenczie vyary svyathey

Reg.

1484 ~~Profil.~~ IV 704

O- de

Onasciu gualtownem na dom ziemianski [et primo de invasione domus[1] et hospicii[2] sequitur] (Mac. Hps. VI. 272 ~~1498.~~ 1498)

1) Rp. domui

2.) ręka „D" przekreśliła et hospicii.

O (cum loc.) = de

De relictis alias o puscrymye kmethonum aut civium. XV Bandt. Jus Pol. 65.

O pr c L

Ti konyecz ps<alm> Da<wi>d<ow>
za tagemne, to yest o pokornem
przyszczyu (de humili adventu)
syna boga

Pul 9 arg.

O pr c 4

Psalm Dawydow o oszwyeczenyu bozem a o czlowyeczem oprawyenyu (de clarificatione Domini et hominis reparatione)

Pul 23 arg.

O pr c 6

Pycnye Jeremye... o słowye podrosznem albo o lyudu wychodzączem (canticum... populo transmigrationis)

Puł 64 arg.

O pr c L

Ps⟨alm⟩ Da⟨wi⟩ do⟨w⟩ o zmartwy wsta⟨ni⟩u

Pul 6 Sarg.

O pr c L

Głos Jezukristow o Judasu y o wszech nyepryaczeloch rydowskiego plemyenya

Puł ~~arg.~~ 108 arg.

sim. ib. 103 arg.

Opr c 4

Glos czerekwye skargę dayφczey o zdradnych bratoch

Pul 119 arq.

O pr c 4

Głos czerchwe o apostołach
albo o prorocach

Pul arg. 120
Sim. 16. 122 arg. 123 arg.
125 arg. 130 arg. 140 arg.

O pr cl

Pycnye wschodow, glos apostolsky
o nawroczenyu poganow

Pul 125 arq.

O pr c 4

Cantica we wtorek Ezechiela proroka o pokutujących grzech

Pul Ez ag.

O pr c L

Moyszeszowo pyenye o moczy
boze

Paul Moys arg.

O (cum loc.) - de

Napomynanye y nauka ko byskopu o obyczayo ymayącz bycz trzymanem w zzywyenyo w odzyenyo y w modlytwye

Monitio et informatio de modo tenendo in victu et vestitu et oratione

in XV MPKG. V, 428./9

o

Thedy począ od Moyzesa ...
wykladase gym wseczko pysmo, gesto
o/nem bylo(
(de)

ca 1425 EwK Reg42 (Luc 24, 27)

o (z loc.)

O tkwych szugatych wesoz slyne.

** 1455-1460 R. XIX 110

O (cum loc.)

Ta gest o niem powieszcz. c. 1449 Wikl. 12.

O pr c L

A gyne rzeczi o krolyv Ezechiaszu
y o gego mylosyerdru popysani sφ
(reliqua autem sermonum Ezechiae et
misericordiarum)

BZ II Par 32,32

w wydzenyu Izayasza proroka

Opr c 6

Vstawyenye ō graniczach
a myedzach

Sul 7
sim. 16.

Opr c 4

Vstawyenye o thich, gysz skazani bandąncz, othchodząn pres doszyczw~~y~~czynyenya

Sul 7

Sim. ib.

O pr c L

O szanclzach wstawyenye

pienyadze ma bycz schaczowane a tedy brath rodzony gestly abo stryczny[1] czascz kaszdey pyenyądzny myasto posagv na zaplaczycz. To gest o dzewkach wogewodzynych. A tosz tesz chczemy o dzewkach gynszych zemyan, ysz za swego szywota mayą ge wydacz za nąsz, posag gym dostateczny oprawywszy, ktere po smyerczy oczcza na braczy swey wyączey nyczą nye zysczą. Bracźa rodzona abo stryczna syostran kaszdey po czterdzeszczy grzywien mayą dacz, a te acz bądze wielkye gymyenye;

1/ Tu następuje wyraz "wzawszy", ale podkreplkowany na znak, że błędnie wypisany.

O (cum loc.)

Contemplacioni - w rozmiszlanu o bodcze 1477 MPKJ II, 323.

O pr c L

Iz o sobe nyiedne pece ne ymaiφ

Kśw br 18

Opr c L

A drudrycz tesze przyclad mamy o sfwothem Maczegu i tesze o sfwothem Paule

Gu 14 b

Opr c l 2

Manyer

(Na tho nygeden pryclad o them tho swerφcm

Jn 1796

Opr c 4 2

Oslyszatsiy on o nem thø to mouø

Gn 180a

O pr c 4

Vsrafsy tho ten tho gysty czesarz Dominicianus, iscy on na (pro ne) chcial gest kaszana o bocke pesestacz.

Gn 1806

O pr c li

Tesey obudy priclad my
o them tho manny

Sn 183 b

O pr c l

Kelho gest duwo (pro dnow) sloghy twego, gdy vczynyk o nasczygayφczych mye (de persequentibus me) sφd

Fl 118,84

Jim. Put

O pr c L

Prze braczyϕ moyϕ y blyszne moge molwach pokoy o tobe (de te)

Fl 121,8

jim. Pał

O -

O dwory ~~[illegible]~~ o grzeszne[1] ~~[illegible]~~ bog_ pewd
yma. ~~[illegible]~~ Bogu.
B-F.

1 = grzesznej.

o

~~Prawda, eze nÿegdi~~ Szlowyek ma tło-
czicz, ÿaco moze, calisdą omową
o schobÿe ÿ o ginem

½ XV R. XXII, 247.

O

~~pyeą~~

pyecą mal o nem

curam eius egit

Rc XXIV, 75.

~~Jag. nr. 1297 k. 63~~

~~Br. kaz. śrw. I 38~~

Rozpr. 22 str. 75 pocz. w. XV

1503

O

XV w.

ujęy o nasz pyeczą R. XXV, 197.

~~Br. Kas. Tredu. 3.~~

~~XV w. Rozpr. 25. 147.~~

O pr c L

To slowo Abraham tesznye wszol
o swem synu (pro filio suo)

B2 Gen 21,11

O pr c b

Wiszczye o mnye (de me)
miszlyly zle BZ Gen 50, 20

O pr c 4

A iestliby kto nyenavidzal bliznego swego y sklada lesci o gego ziwocze (insidiatus fuerit vitae eius)

B2 Deut 19,11

O pr cL

Abi ot cyebye radø wszøla o swem sinu (super filio suo), gen nyemosze

B2 III Reg 14,5

O pr c 4

Mowyl Ezechias ku syerczo wszech nauczonich, gisz myely rozumnosez dobrą o bodze (super domino)

BZ II Par 30,22

O pr c L

Gymne (sc. włodarzom) biła pytnosci
o tem dziele (qui urgebant opus)

BL II Par 34,12

O pr c 4

To geszto syϕ stalo slowo bosze
ku Jeremyaszowy od pana o
rzeczach suchoscy (de sermonibus
siccitatis)

BZ Jer 14,1

O pr c L

Napomynały iφ, ~~φbi...~~ pyłuφ pracuφ — abi myała o swem domu (monentes eam... gubernare domum)

B2 Tob 10,13

Ø z loc.

Vczynyly radcze kłhory wyelkyerz
o takych rzeczach, a czy porączny-
czy tego człowyeka nye mogą postawyez,
..., tedy przepadły wyelkyerz.

Ort. Kat. 182

~~II 1/2 XV Silzber. CXI 182~~

a nye poruszy rzeczy, tedy od swego prawa odpadnye. Ale gdy taka pany bądze wdowa, mayącz mocz kv nyektorey dzedzynye ktorymkole pbyczagem, ma myecz dawnoscz za szescz lath; zamylczili thym obyczagem, yaco y pyrwey, od swego prawa odpadnye. A thy dawnosczy mayą bycz trzymany, gdy ziemya gest w pokoyv; bo czassv trwog abo zamyeszanya o tem na rostropnosczy sądzy tho spvsczamy. Ale yączecz szadney dawnosczy nye ma myecz.

Dział.25

~~O xxx~~

Przyclad o them chcza povyedzecz, szluchay thego, ktho chcze vyedzecz

MPKJ. I. 181, 17.

~~Dyal o kmiera 17~~

O pr c L

Pyenye wzchodow, to iest radoszcz myszlyly o wstąpanyu duchow=nem

Puł 119 arg.

O pr c L

Pyenye poycze gospodnowo
nam o pyenyu Syon
(de canticis Sion, Fl: poycze
nam z pesny Syon)

Puł 136, 4

O pr c L

Ten przyszedl na szvyadecztkvo, aby szvyadecztkvo vydal o szvyatkloszczy (ut testimonium perhiberet de lumine Jo 1, 7) Kulam 285

Sim. ib.

Opr c L

-2-

A ysze nye potreb mv bylo,
aby chtho svyadecztvo
aydal o czlovyecze (de homine
Jo 2,25)

Ewlam 304

①

de lumine

aby szvyadeczthvo vydal

o szvyatloszczy ‖ ex. xv ‖ R. xxiv, 95.

Zam. Q №1119
Br. Kaz śrw 1 str 58

Rozpr 24 95 kon XV

3456

O -

--othem kako szą----

145 L Mac. Dod. 104.

O

o Tem jako

O Tem yako Pylat mylego Jhu Krysta kazal przed
szyc przywyescz

2. p. XV Rozm. Pam. 476

~~Ofobie~~

Czo schamo osobye roscrie – sponte nascitur.

14ЧМРКУ V 93

war. lub.: czo ssamo od ssyebye rosczye

comede hoc anno quae sponte nascuntur

Is 37, 30

k. 40v

O = de

+ Pisano iest o mne Fl. 39,11. Angelom twogim bog
+ kazal o tobe Fl. 90,11 (mandavit de te). Gdy vczynysz
o na sczygayóczych mye sąd? Fl. 118,84 (quando
facies de persequentibus me judicium?)

c. loc.

O c. subst. in sensu objecti.

O themto ~~milo(so~~ milos(er)dzu... macze rosumecz Gn. 179a.

c. loc.

O = De

Cze (pro: czcze) są nam o them Gn. gl. 153, b. Ony o gego narodzenu sącz nam bily pouedaly Gn. 1, a. Pyszecz szą nam o them Gn. 174, a. Vy o temtho często slychake Gn. 1, a. ~~O cza lecz on nix ne dba Gn. 172, b.~~

post ~~a~~ subst. c. loc.

$\mathcal{O} = \partial e$

Prielad my o themtho mamy Gn. 183, b. Na (pro: ne) chczal gest kaszana o bodze p(rze)stacz byl Gn. 180, b.

O

O sobe nyiedne pece ne ymaią Ksw. br 18.
O gemze pise s[uą]ti lucas br 20. Uznamonaw
o gego silnem vbostue, i[esc] snadecstuo
dal Cr 24.

D 2 Lor.

A wydzącz wznały o słowye, ch(t)ore rzeczono
było gym o dzyeczyatho thym.
Ew. o x. XV PJ XIII 293

dzyerawały szyą są i o thych, chtore powyerbyo-
ny były od pastyrzow do nych. ib. 293

angyolom swoym przykazal othobye. ib. 300

pythayczye pytnye o dzyeczyaczyo. ib. 293

O – in, contra?

Nye bądzesz oszoczerą any rzeptayączy o ludzech (in populo) BZ Lev. 19, 16.

4370

1 - super 'co do'

Zaczesz prosyl mnye o Senacherubye Krolyu Asyrskom BZ IV Reg. 19, 20.
Myely rozumnosez dobrą o bodze ib. II Par. 30, 22.
+ Ot cyebye radą wszęla o swem sinu ib. III Reg. 14, 5.
+ Nye zdacz syą to wyelmy przeczywno o synu a o drzewce twey ib. Gen. 21, 12. + Poradzcye syą s bogem o mnye ib. IV Reg. 22, 13. + Przecz... nyczegosz syą nye pokusyl o tem nawrocenyu? ib. Judic. 11, 26. + O nychszeto bilgym pan przikazal, abi nye czinyly, iako ony czinyly ib. IV Reg. 17, 15. +
+ Chodzil na dworze o lyascze swey BZ Ex. 21, 19. +

4363

O - pro

To słowo Abraham tesznye wszął o swem synu BZ Gen. 21, 11.

4862

O-per

Kto na polu dotknye marchi zabitego czlowyeka albo samego o sobye umarlego BZ Num. 19, 16.

4338

O – in

Wiszedszi z Babylona o nowye myesyącza pyątego, przygely do Jerusalem BZ II Esdr. 8, 6. Stalo sze gest o polnoczy ib. Ex. 12, 29.

4807

O (cum loc.)

Tedy była ich prawa wielkanoc ... i mieli wielkie pieczołowanie o świętym dniu

Rom. 768.

O - de

[Pocznye gemu powyadacz o mlodem Thobyaszu, o sinu starego Thobyasza BZ Tob. 9, 7] [O czemkoly bądze pysacz Ezdras... s pylnoscyą abi gemu bilo dano ib. II Esdr. 8, 21] [Poslyą posla ku twemu oczczu, a wskażą gemu o twem zdrowyu ib. Tob. 10, 8]
+ Naslyadowaly nyeczistot, o nychsze bil gym przikazal pan ib. IV Reg. 17, 12] Takyesz uczinisz o oslye y o ruchu y o wszelkey rzeczi brata twego, ktorabi syą straczila, a ty yą nalasl ~~B~~ ib. Deut. 22, 3.
+ Co syą stalo slowo bosze... o rzeczach suchoscy ib. Jer. 14, 1] (Profil. 4, 301) + Gyne rzeczi o krolyu ... popysani są ib. II Par. 32, 32. +

4364

O = Pat. accus., gen.

[On o mnye nye wye BZ Tob. 5,2. [Nye gynego boga kromye cyebye ze wszech, o ktorich sliszelysmi ib. I Par. 17,20.] Sklada lescz o gego ziwocze ~~ib.~~ (incidiatus fuerit vitae) ib. Deut. 19,11. + Pylnę praczę abi myala o swem domu (gubernare domum) ib. Tob. 10,13. [Gymsze bila pylnoscz o tem dzele (urgebat opus) ib. II Par. 34,12.]

4369

O (cum loc.)

W piątek wieczor się to nie przygo=
dziło, bo tedy biskupowie wielikie pieczo=
łowanie mieli o śmierci miłego Jesuwista
Rozm. 767.

O cum loc.

Co sie stanie nad t[w]em ciałem, kto-
rej ostanie albo kto o niem dostojnie
będzie mieć pieczę? [quid de dulci corpore
tuo, quod manebit, fiet, atque curam eius
digne quis habebit] Rolm. 169.

6

Ale jeden Samarytan poganin ... zawiązał jego rany ... i miał o nim pieczę [et curam eius egit]

Rom. 332.

O [cum loc.]

Mogł by tu pytać o nim, iże sie miły Kristus [dał] dobrowolnie powieść sługam żydowskim Rozm. 634.

O [cum loc.]

Spytał jego o nauczeniach [interrogavit Jesum de discipulis suis] Rom. 677.

O (cum loc.)

Rzecz ma się o kim

Dziewica Marja ... początek (!) pytać, jako li
się rzecz miała o jéj synie mitem Rom.
517.

O am loc. = pro

Modlił sie Bogu Ojcu o zbawienie tego świata [pro salute mundi patrem adoravit] Rom. 194.

6 (cum loc.)

Tu się pisze o tem, kak sam się Judasz
obiesił na „drzewie Rom. 761.

O (cum loc.)

Czemu jego nie pomawiali o przestąpieniu święta dnia sobotnego? Rozm. 721.

6 (cum loc.)

Podług świętego Augustyna w księgach o sjednaniu Ewanielist Ewanielista święty Maciej chciał rzec, iże sie to popełniło o miłem Jesuwiście Rozm. 766.

6 (cum loc.)

Ale jeszcze jest wątpienie, kiedy się to stało o Judaszu Dorn. 767.

6 (cum bz.)

Jeremiasz mowi nie o tym myciu, ale o
wlej kapieli Rom. 765.

O (cum loc.)

[Zacharias] mówi nie o kupieniu roli, ale tylko o myciu Rom. 765.

6 (cum loc.)

Drudzy mienią, iże miły Jesus przeto nie chciał Pilatowi o prawdzie odpowiedzieć, iże by... się było nie dokonało zbawienie rodzaju ludzkiego Rosm. 786.

6 (cum loc.)

Tego dla Bog tego nie przepuścił, aby [sc. Pilat] uchał nauczenia o prawdzie, bo nie przyjaciel prawdy nie był godzien słynąć, co by była prawda Rom. 787.

O (cum loc.)

a to sie stało przeto, by sie pismo napełniło, ktore pisano o onem dostojnem Jopie, iże od piętnej (!) nożnej aż dowirzchu głowy niebyło wnim zdrowia, czuż niebyło miesce, ktoreby nieurażono, bo wkażdą ranę dziesięć razow uderzono. Rozm. 822.

O (eum loc.)

Mojżesz a prorokowie są przepowiedali o tej męce iomem smartwych wstaniu. Rozm. 845.

6

Miły Jesus wróciwszy się po pierwej modlitwie
ku swym apostołom i upomniał je o ich
krewkości Rom. 600.

6 (cum Loc.)

Jezus jest wstąpienie, kiedy się to stało o Judaszu... Niektórzy mienią, iże się to stało o nies[ł] pornych godzinach Rom. 767.

O

Gdyż było o północy albo dalej, mieni się,
że święty Jan dwoje rzecz uczynił Rom. 734.

O

O domu = in domo

Słowo Betffanja, po grecku od tego co sie stało na swaćbie, jakoby ~~o don~~ o domu uczynione [Betphaniam, eam que in nuptiis quasi in domo factam] Rozm. 205.

O

De ipsa loquimur, ut ceci de coloribus,

o barve 1456 ZabUPozn 95

O

Conscripsit literam de predicacione,

o sdradzenu, imperatoris 1456 ZabUPozn

97

O

Dum Christus eis predixisset destruccio-

ne o skazenyv 1456 ZabUPozn 105

O

Et hoc verbum sicud non denotat omnimodam

similitudinem, o wszelkyey podobnosczy

1456 ZabUPozn 110

O

Quanticunque sit, kakokoly yest, potencie et dignitatis, qui, o dostoynosczy yensze, desiderant 1456 ZabUPozn 86

O- pro

O ych ... sbavyenyv - pro ipsorum ...

salute

1/2 XV skyr. 262.

O – de

pornocre – de pudore 255.

othem troyem – de istis tribus. 277.

½ XV SVCJV.

O.

curam nostri habe

mey o naszs pyecza 1466,

(R.XXV, 135.

Brückner Kaz. śrw. 2.

Rozpr. 25, str. 135

Bibl. Łac. I. F. 298 k 57

Kazania Piotra z Miłosławia

Odpis Mikołaja ze Star Radomia r 1466

100

~~0~~ 0

de grue ozoraw ⁊ c. 1420 R. XXIV; 84.

Jag. nr. 1299 k. 53.

Br. kar. śrw. I. 47

Rozpr. 24 str. 34 pooz. w. XV

2789

O

de adultis o rozum mającym

~~pot. Lec. I F. 222 k. 176~~

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

dr. pol. XV, R.XXV. 149.

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr. pol. XV~~

1774

0 — cf. 0d —

6-

?

Oczvicznos....

ascensurus ad premium fecit discipulis recessum

ca 1461-67. Serm. 147. r.

269

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta 147

O

O Howa (pro racione) pp. XV, R. XVI, 347

0

Tako gim pomozi bog ÿſwãti
†. Jacoſmi przitem bili Jako
Boguſlawa Sczitniczſka new-
ranczila Mÿkolaÿa dolenewey [2])
ÿſzbi mala ÿechacz dopÿſdri
doſanda ÿmala wÿſznacz
ÿſze neprzedala poſſwantavy [3])
krzinki wÿſzocze naweki
ale ſzaſtawila ÿoto micolay
neſtraczil ſta krziwen.

1409 JR XXXVII 164

= Ptel. VI 380

O 2 acc.

Jaco ia o tha krywda oth
pyskupa wstal esz...

1430 Czers. L XXXI

O kthori lyst wyeczny Stanislaw na Maczeya zalowal...
1444 Czers. L XXXIII

..czinschye y przechodi o ctore swym prawem
dowyedzą 1443 Czers. L XXIV

O – causa, propter, pro +

Ne mal Yactor szalouacz o tho, ocz na Margorzatą zalowal 1412 AKH. III, 186. Mam o thi penandze dzesantez grziven skodi, gichszem dobila na mem bracze 1412 ib. 192. Przedwoy stargowal sz procopem o kon za dwe kope 1419 Spaw. VII, No 969. Pro conservacione predonum a. o przechowanye 1450 Appp. VII, No 938. (Ulaus.

O (cum acc.) +

Wemi i swaczimy, ez dominus palatinus
nigdi ne bil tey nyue w dzerzemu, o yansz
zalowal, any gospodarzem. 1396 Zab. 537.

6 +

In illo tempore cum appropinquauit Ihus Iherusalem, plurima autem turba ... o phala nebeska ospaszene(!) wskozy(?), hoc Ewangelium legitur in missa. ex. XIV Zab. 520.

O (cum acc.)

+

O przepory? c. 1450 Pr Fil. IV 578.

T

O

514. Tako gim pomozi bog yſwanti | † iaco to ſwatcø, iaco Wawrzinecz | vicupił liſt potraffew Czepur|ſkego o daniela[1]) zida, wpancze|nacze krziwen |

1401 Pozn nr 574
Piek VI nr 148

+

0

299 Jakom ne kazal iſſecz[1]) {*tres marcis*}
czrẏ oſzborof[1]) iſſ pogorzaliczech[1])

1393 Pozn nr 299
Lekcz I nr 1709
Hube Zb nr 254

0

†

Tako gim pomozi [1]) bog ẏ ſwanti †
ẏako wawrzinecz przeproſzil Martẏ
ſwe ſzoſtri oyeẏ maczerziſznø dwema
grziwnoma.

1411 ЖР xxxVII 166

O = ob

Kako był potwarz uczynił przeciw braciej, o to też ociec nie mogł nań patrzyć dobrze [ob hoc etiam pater iam eum non recto oculo aspiciebat] Pozn. 105.

6

Marja... wielki płacz i smętek... miała
o swego opiekalnika Rosm. 146.

O = in vindictam

Puszczę bych uczynił nade wszytkiem ludem żydowskiem o Jesucrista i nade wszystką ziemią [in vindictam Jesu terram cum gente devastarem]

Rozm. ~~231.~~ 232.

(cum acc.)
Of = de

Odpowiedzieli żydowie i rekli jemu: o dobry
cie uczynek nie kamienujemy, ale z'ie
mowisz przeciw Bogu [de bono opere
non lapidamus te, sed de blasphemia]
Rom. 429

6 (cum acc.)

Mieć smętek o kogo

I przeto było wiele żydow do Marty a do Marjej, ażeby je s tego smętku, które mieli (!) o swego brata [ut consolarentur eas de fratre suo] Rom. 436.

O

Jedna o drugą (się tłuczе) = ad invicem

Siodmego dnia skały się będą jedna o drugą ... tłuc (tłuszcz) [septima petre ad invicem collidentur] Rom. 479.

O

Ocz

Poczęła orędować rzekący: o miły gospodnie, raczy wysłuchać, ocz cie twoja matka prosi Rohn. 498.

6 (cum acc.)

Dał ... policzek Jesucristowi rzekąc: ... Ty spro[s]ny człowiecze, związany a jęty o tako wieliki grzech, tako śmiesz mowić tako sprostnie tako z wielikim biskupem? Rozm. 682.

O (cum acc.)

Ale by mogł jeszcze pytać: czemu jego nie pomawiali o przestąpienie święta dnia sobotniego? Przeto, że wielekroć o to byli oskarżeni Rosm. 721.

6 (cum acc.)

6 taki grech musi znamienitą śmierć krzyżowaną cierpieć Pozn. 774.

O (cum acc.)

Rzekł Pilat: ja sam od siebie tego nie wiem, ani ja ciebie winuję, ale żydowie dają o to tobie winę Rozm. 777.

6 (cum acc.)

Pilat... rekł: Ja nie mogę niejednej winy na tem miejscu znaleźć, o którą by miał umrzeć Rom. 788.

O (cum acc.)

Rzekli: tegośmy naleźli odwracając lud nasz, zapowiedając dań cesarzowi dawać... Ale [sc. Pilat] o pirwy członek nic nie dbał, bo ji wiedział, iże nie był przewrotnik luda Rozm. 792.

6 (cum acc.)

Pilat... rekł:... biskupowie twoi podali za ciebie mnie, rekąc, iż ty mowisz, by był krolem, ... a o toż ja musz barzo pilnie pytać Rozm. 794.

O (cum acc.)

Odpowiedział miły Jesus, ale ku pirwemu, któregoż żądał Pilat więcej słyszeć, czuż o Królewstwo Rozm. 794.

O (cum acc.) [z powodu, ze względu na...]

Herod pytał miłego Jezuwisła...: powiedz mi, Jezusie, ty li jeś ten, o którego mój ociec posiekł dzieci w Betleem? Rozm. 799.

O (cum acc.)

Herod, kiedy na nim już nie mógł najdź, ocz by był śmierci dostojny, kazał go wieść razie do Pilata Rozm. 802.

O (cum acc.)

Być komuś nieprzyjacielem o coś

Jeden czar [no] księżnik... zwiod niektóry lud w galilejskiej ziemi i szedł s nimi na puszczą, aby jemu ofiary ofiarowali jako bogowi... Pilat... posiekł (pozegl) je..., a o ten (them) lud Herod był jemu nieprzyjacielem Rozm. 803.

O (cum acc.)

Ani Herod mogł nań ktorej winy albo ktorego uczynka złego najdź, o ktory by był śmierci dostojen Rozm. 805.

6 (cum acc.) = ob

Nie mogę zań niejednej winy najdź,
o którą bych ji umorzył [nullam causam
mortis invenio in eo Luc. 23, 22] Rom. 8 11.

O (cum acc.)

O dobry uczynek cię nie kamienujem,
ale o wdzięczność czci Boskiej

Rozm. 838

O (cum acc.)

A takoż przysądził, iżby się mi[a]ła stać prośba żydowska o Barabasza, ktorego są prosili, i puścił im tego, ktory był prze mężobojstwo wsadzon w ciemnicę, a Jesucrista podał ich woli. Rozm. 814.

O (cum acc.)

ukrzyżuj, ukrzyżuj ji, boć sie synem Bożym czyni, Pilat to usłyszawszy, jeszcze sie więcej ląkł, bojąc sie, aby s[y]na bożego nieukrzyżował, bo jakoli słyszał zakon, wszakoż kniemu ten zakon nieprzysłuszał, bo jest on był poganin a niedbał nic o zakon, ale sie bał, aby syna Bożego nieumęczył. Rozm. 842.

0 — cf. 0b —

Ob- cf. O-

Oba

Abi ktokoly usliszi, zabrznyele obye uszi gego

Dz IV Reg 21, 12

tinniant ambae aures eius

Oba

Takosch ta oba [: sc. Joachim i Anna :] vye=
lyka radoscz y vyelykye vyeszyelye
myla [= miała] Rozm. 10.

Oba hul 3: thi tho stroni

ączyny y gynsze czlonky, ktoresz na dole poloszylysmy. Obye stronye nyechcząc swego samnyenya vraszycz, dobrowolnye kromye wszego blądv y chytrosczy kv twardosczy swey y swych namyestnykow, o wszytky rzeczy y czlonky thy, ktore thv są poloszony, na nas spvsczyli, yacoby na rozgodzczą, vfalyączą y gednaczą przygyatego, dawayacz y poszyczayącz nam wszythką mocz, abysmy krom wszego sądv prawem gednym tako dvchownym yaco swieczskym nyeszkodzącz, podlvg naszey woley kv sstatkv przywiedly. Przeto my z boszą pomoczą a ma-

Dział.3

H 412/3 eaedem partes

Jul. 47: strona oboye
Oba pars utraque

z wyną pyathnadzescza a nam o gwalth 38/ drvge pyathnadzescza. /

/83/. Dzalv dzeczy nye mayą myecz s oczczem.

/P/ospoliti obyczay w krolestwie naszem gest, ysz po smyerczy maczerze, dzeczy od oczcza swego dobra gymyenya polowyczhą, a tako dla swego glupyego rozvmv mlodych lyat gymyenye straczayą a straczywszy dla myersyączky oczczowey, ktorą gemv czynyą, acz syą nad nymy nye slutuge, w vbostwo wpadayą; a tako s takyego rostargnyenya gymyenya obye stronye nyedostatek y szkodą.

Dział. 37-38

AKPr II 27 (74) (częstokroć czyrpyą

6ba

Wyscze szye oba na myą spusczyly,
a czom wyedzal, thom ... wysznal,
a nye chczą przyszącz.

Ort. Kał. 140

V Ortchac 47: obadwa

~~II 7/2 XV Sitz bei CXI 140~~

Ortbrkp 41, 3 ⊥

√ sedebant unusquisque in solio suo

Oba – ambo, uterque

4372

Krol israhelski a Jozaphat, krol Juda, syadlasta oba kaszdi na stolczu swem. BZ III Reg. 22, 10.
Bilasta oba naga, Adam Gewa ib. Gen. 2, 25.
Zabrznyele obye uczi gego ib. IV Reg. 21, 12.
Krew... pomazeczye na oba podwoya ib. Ex. 12, 7.
Przykbonyw oba (syny) k nyemu ib. Gen. 48, 13.
Przeklool obu spolu, męża tesz y zonę ib. Num. 25, 8.
Usliszani są proszbi obu ib. Tob. 3, 24. Podloszona będąc s obuu strona węglvow ib. Ex. 36, 24.
Otworzyli szą oczy obyema ib. Gen. 3, 7. Wstawszi, chcącz do swey wlosey gydz s obyema nyewyastama ib. Ruth 1, 6. Uczynyl gest dzerszadlo ... na obu boku ib. Ex. 36, 11.

Oba

Tedi hy Pani y Passek s obu stronu othpuscili tim gistim ossadnikom oba. s obu stronu hy kgnewhy prisiga.

1398 Bibl. Warsz. 1861 III. 34.

Oba = ambo wesele bowa v ⟨g⟩ardle gych, a

Mecze s obv strony sekẏcze w rẏkvgych Fl. 149, b.
(gladii ancipites in manibus eorum).

sm. Pul

Oba

872 Ta (!) ÿemu Pomoſzÿ boog y ſwanti † Jakom byl na tey rzeczÿ czo myø pan | Sandziwoy y kxandz Canczlers ſobu | ſtronw, wybraly obÿrmanem, o mlyn | ta rzecz nedokonale (!) ſzø yego rzeczø | yego ludzmÿ, y gÿnym rankoymÿø | ne poranczÿl

1412 Poznań 872

Inw. nr. 873

Oba

Obaj-

Altrinsecus z obu stronu, ca 1428, Trfil. I, 486. Uterque ~~at utrobique~~ s obu stronu 493.

(ut (vel?) utrobique (k. 45 a b

V nw. 1437 Wisł nr 228 s. 85

187

Oba

1431 Taco my pomoſz, Jſzem byl p[ra]ua | nemocza nyemoczen odboga ſzlo | zona tedy kedy pan podſzadek | mal medzygym wſnacz wſztecz | ſzobuſtronu etc. | — — —

1434 Pozn vr 1431

Ова

Ова оаге 1436 R. XXIII, 276.

rkp. B Jag 2251

K. 61

Oba

Podług złożenia szkodli, s obu stronu mając mysz dosyć

Lut 95

utraque ~~pars~~ pars contentari

debet

4 289

oba

Aaron a Hur podpírali ruce jeho
s obu stran

Bz Ex 17, 12

—

ex utraque parte

sim. 16. 36, 29. 32. 37, 7

Oba

Dwa podstawky pod *ednǫ czkǫǫ podloszona bǫdǫǫ s obuu stronu *wǫgloow

Bz Ex 36, 24

ex utraque parte

6ba

Tako z obu stronu pusczyly szye
na thych ludzy wysznanye.
Ort. Kat. 139

V Ortelius 47: z obu sthron

~~II 7/2 XV Silzöer. CXI 139~~

Ortelius 46-7
Krkp 41

1

Oba

A tho z obu sthron puszczyły szye
na tych ludzy wyznaczye

Ortkac 47

V Ortkał 139: z obu stronu

k. 15 r²

de utraque villa

Oba V Sul 4: z obv uny

a to przeto, ysze myedzi dwiema dzedzinama strv-
myeny abo rzeka plinye; a przeto acz dwie dze-
dzinye znow obapol gedney rzeky posadzą syą,
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządzycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czlo-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
gyem syą obroczila, tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeky czekla, dzedzynam badą za
granycze, a [kmyecze z obv dzedzyny] w onem ge-
szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowymy
my, aczby tesz rzeka moczą czlowieczą gynądy

Oba - uterque

W gezerze oneem z obu wszy lyudze (ribi
lowycz bąndą Sul. 21. ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~

Vole utraque villa

H 48

Oba

Święty Maciej... nie mieni Annasza, ale tel-
ko mówi, iże przywiedli ji do Caifasza, jako-
kolwie... święty Jan... wspomina, iże w dom
obu biskupu był wiedzion Rozm. 668.

Oba

3

Thedy odpowyedzyely z obu stron

Ort Mac 65 (śr)

OrlBrRp 53, 2 : z obu stron

k. 24 v +

Oba Jacobus... ⊔ agri sui

Duo stadia ⊔ nad laczkamy...

s dlusky myedzy smylowskemy myedzamy z obu stron... ~~Kr. Kom. Jer. III. 334.~~ 1484 S/Kr.

vendidit.

III 334.

V Alberto...

Oba zneto my... tul 6

szow mądrosczy napelnyonych z radą, z dobrym rozmyslem dla pokoyv pospolnego y opory kosczelney, mocza szlvbv obv stron vkladamy myedzy panem krolem a tesz byskvpem:

4/ /2/. aby gdy ktori drapyescza / dzesyączi-ny abo gwaltownyk rzeczy kosczelnych byl naleszon, ma bycz vpomyenyon klyątwą z vpomynanym; zaprawdą, aczby leszal w klyathwie mymo szeszcz myesyączy, tedy kmyecze pod nym badączy, ktorzy dawayą dzesyaczyna, mayą bycz z panem klaczy asz do dosyczvczynyenya. A gdyby tesz nyektora

Zzisz 3

ex vigore compromissi praedicti laudamus

H 412-3

Oba.

o dwu sinů obu sjostr panny

Maricy

(Sjhit)

M.W. 53 a.

Oba

[ottego] ottego | vøli
fzobe rok gini do vtrofzina[5]) | ne-
c.d fchodno gich listom. Jako do Vtro |-
fzina fzobuſtroni[6]) przigeli tako
rzecli | gednacze pana hinczkoui

1395 Pozn nr 187
Lelesz I nr 2059
JA IV 182

Oba

Akedifzø | tamo fzobuftroni przigeli do kzø- | fza | tedi gofzcze panu Himcze[11]) dauali wi|ni ẏ panu Barthofzowim dzeczin[12])

c.d.

1395 Pozn nr 187
Lehn I nr 2059
JA IV 182

Oba jako czom byle

Wszanla czworo kony U w zapuszcze, gdze oberman zapowyedzal wkupowacz obyema stronoma, thyem

1432 Przyb. Kość 27.

~~14 Piek. Kość~~

wszanla... na mem na prawem

U... w them zayeszdze

oba

Paklibi dwa kmyeczya, koliszdi s gynschey wsy gynschego a gynschego pane spolu ramy-lybi ryan ..., obyema sfima panomaa po yedney kopyi zaplaczy

Sul 109

aterque ~~domino~~ illorum domino suo per unam sexagenam pagabit

B 433 (6)

Oba

Posłan jest angyol bozi, swyąti Raphael, abi gyma obyema (st. Tobianowie i Sane) pomogł

Bz Tob 3, 25

ut curaret eos ambos

Oba

Dopyrko rzyą ym obyemya [sc. Joachimowi i Annie] vyelykye vyesryely począlo Rom. 9.

V utrique parti

Oba

sul in.

vcząszenyą strony a potąpyenya, przeto 15/
my / chczacz pomocz obyema stronoma, vstawia-
my, aby odtychmyast czy, ktore pozową przed
nas albo przed naszego sądzą, dobre a dluge
ymyeli rozmyslenye na odpowiadanye przed sa-
dem, aby takymy chytrosczamy abo chytrzymy
szalobamy nye byli przechytrzeny. Przeto chcze-
my, aby sąpyercza abo porcza przedny szalobą
wszythką poloszyl na lyscze pozewnem tako,
ysze nye bądze potem nyczs przyloszone kv sza-
lobie. Tako tesz gdyby kto byl pozwan o

Dział. 14-15

Akt r II 7 (17)

Oba k. 19r +

Kv obyema stronoma - altrinsecus.
14HMPKY V 43

fecitque... duo ostia de lignis
lub + abiegnis altrinsecus III Reg 6,34

III Reg 6,34

Oba = ambo Tedy vącz

Morze gestey szą ono bilo na obe strone rostąpylo Gn. 174, b.

174 v 2

Oba - ambo

Czebye dla, czlowecze, dal bog przeklocz szobe vanere, nodze obe. Bogur.

B-T.

D. C. J. E F

wg Vrtelne +

Oba

~~Lezal trzi dni f grobye~~, dal przecloczi sobye bok, rancze, nodze* obey. ~~na sba-wene thobie ky'eleyon.~~ (~~Tl~~ XV R. XXII. 334.

XV p. pr.

k. 171 b α

Oba

A wszystkiego krew y pomazanie na oba podwoya

Bz Ex 12, 7

super utrumque postem

sm. 1471 MPKJ V 15

Oba

k. 7v +

Na oba podwoya - super utrumque posłem
1471 MPK J V 15

war lub: na oboya podwoyą

Ex 12,7 11?

cf. Oboje

~~Obogi~~ Oba

k. 35v + +

~~XXI:~~

(Na obye stronye = bis acuta)

~~B. na obogy stronye~~ war. lub.: na obogy stronye

(1471 ||

MPKJ.T.

quasi rompholea bis acuta

~~XXI~~

omnis iniquitas

Eccius. 21, 4

Oba

k. 59r

Na obye stronye ostrego – ancipiti

14ZIMPKYV 132

vivus est enim sermo dei et efficax et penetrabilior omni gladio ancipiti

Hebr 4, 12

Oba

Napełniły obie łodzie tako,
yże się pogrążały

Ew Łom 306

V impleverunt ambas naviculas

Luc 5, 7

Oba

Wstawki chcąc do swej włości

gdzie s obyema nie wyjaśniona

Bz Ruth 1,6

cum utraque muru

Oba

Obyema rogoma bodzye | 1466 | R. XXII, 13.

Iustat aper pensat veteri pro vlnere vlnus,
frontis eum telo thaurus vtroque fodit

gl. cornibus

K. 172 (Europ) nr. 25

Stanislaus... obligatus est dare intromissionem in

~~6~~ oba

(villam ... suam Potok ... silam utrazne rippa ~~alia~~

obyema brzegoma

1472 AGZ. XII. 346.

; ~~ArchB. XII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1472 str 346

740

oba

ambidexter (wobu praviczy)

~~pol.~~ XV R.XXV, 156.

mebl

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 156~~

~~połowa w XV~~

~~Petr. I. 475. k. 133.~~

1367

k. 133 m. Φ

Oba

Uczynył gest dzierzadło... na kraju
oponi jedney, na obu boku

Bz Ex 36, 11

ex utroque latere

b6a

1712. (766) Jakom ya Barbarj Ssnathovicz na gymyenyv vythkach nyesbyl (gwalthem) anym yey Shecz ran pyącz synych na pleczovv gy naobv rakv a gyeney krwavey na nodze nyezadal gwalthem Thako my pomozi Bog. — Jako ya tho vyem.

1491 Zap Warsz nr 1712

Oba

kedi Pani Pacostka ymala vyast s Paskem s Nagorką ~~mecri~~ Malim Boczanow a mecri Nagorkami ledista. oba vodla ossadą albo opole yaco gym pricassano scrolewskego sanddu . . .

1398. Bibl. Warsz. 1861 III 34.

Oba

Ostawyam czę przi thim dzewstwye,

wroczmi gy, gdy badzewa oba

wnyebyeskim krolewstwye;

Aleksy w. 65

Oba

Bilasta oba naga* Adam Jewa

B2 Jen 2, 25

erat autem uterque nudus

oba

Do sta bila (m. Abraham i Sara)
oba stara

B2 Jn 18,11

erant autem ambo senes

Oba

Ktory żnie wżdy [pro: mzdę] weźmie i sbira owoc w żywocie wiecznem, a by sie oba weseliła, ten ktory żnie [pro: sieje] i ten ktory żnie [et qui metit, mercedem accipit, et congregat fructum in vitam aeternam, ut, et qui seminat, simul gaudeat, et qui metit] Rozm. 249.

Kjj [redacted] ⊕ [redacted]

Oba. Radujcie się..., Simunye y Tadeussv, ktorzisczie zasluzily myecz cziotuchna krolewna nyebieszkom,

bo ‡ oba iestesz-

czie sino-wie swiantey Mariey ‡ Jakubowey, syostry

panyey naszey

23

M. W. 51.6.

Oba

Był dnyov Heroda ... kaplan ...,
a szona yego z czorek Aaron, ...

A były sprawyedlywy oba V
przed bogyem.
~~Ev. ex. XV OJ XIII 286~~
EW 2011 287

~~napełniły obye lodzy.~~
~~ib. 306~~

Verant autem iusti ambo Luc 1,6

Oba ambo V (sc. Elsbeta i Zacharien)

A nebyl gym szyn themv
ysze Elszbyetha byla nyeplo-
dna A oba V poszly vednyach
swoych ~~ex. XV R. XXIV, 95.~~ Ew Zam 287

Zam. Q №1119
Br. Kaz śrw 1 str 58
Rozpr 24 95 kon XV
3591

Luc 1,7

ambo processissent in die-
bus suis

Oba

Otworzyli się oczy obyema (sc. Adamowi i Jewie), to jest oczy rozumna

Bz Gen 3, 7

amborum

Oba

Poloszy Effrayma na prawyczy swey..., a Manassena na lewyczy swey..., a przyklonyw oba k nyemu

Bz Gen 48, 13

applicuitque ambos ad eum

Oba

finees... przeklod obu spolu, mąża
tesz y zonę, przez gies trzosla

Num 25, 8

V perfodit ambos simul

Oba

W tem czasu usłyszani są prozby

obu (sc. Tobiasza i Sary) przed oblyczim

slawi

. Bz Tob 3, 24

exaudita sunt preces amborum

Oba

Gesthlyby kto byl szlugą czyyego albo oblupyl
telko o panszką wyną, thaky sprawnye
ma doszycz vczynycz obyema

Ort Mac 143 (d)

OtBrRp 105, 1 ф

k. 66v

Obr

873 Jako {to} Szwatczø Jako ſmÿ Jednaczmÿ bilÿ | nat thø rzeczø ſczo

naz pan Sandzi|woẏ y kxandz Canczlers ſobu ſtronu | wÿbralẏ yednaczmÿ o mlyn ta rzecz ne | dokonala ſzyø, kxandzem Canczlerzem | ÿ ẏego ludzmÿ y gynÿm rankomyø | neporanczyl. *Alii in testimonium* | Jako tho ſzwatczimi.

1412 Pozn m 873

Oba = utrique

Dwa dłużnika byli jednemu panu lichwiarzowi winowata, jeden pięć set pieniędzy, a drugi pięćdziesiąt; a jakoż ta niniata zrympa: płacić, on zmiłował się nad nimi i odpuścił obiema [non habentibus illis, unde redderent, donavit utrisque] Rosm. 320.

Oba

Błogosławiona dziewica począła więcej płakać: Ach, niewierny Judaszu! czemuś nie przedał matki [2] synem, aby tych, których była nierozłączona miłość, by Ci była obu męka jedna Rom. 738.

Oba o ſ z h'—

z obu stronu altrinsecus

1437 \ Wisl. №228, 1. 85

KATAL RĘKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

Oba

ti —

Jako udzelał s obu stronu po

węgłach

ex utraque parte

32 Ex 36, 29

sim. ib. 36, 32

Oba

W —

Uczyniył... tesz dwa anyoły
ze słota klepanego, które postawył
1 oba stronu przykrywadła

B2 Ex 37, 7

ex utraque parte

Oba

~~Oboj~~

„-- unum stadium agri)

(ex utraque parte trunci

thyliaci alias z obu stronu

lyppowego pwiya (albo) (pwnja) et post

eundem truncum duos sulcos --"

r. 1460 Arch Ter Crac XV 149, 10

~~APKr, Terr. Crac. 15, s. 149, zap. nr 10;~~

T Cr. 15 p. 149 | 10

Oba

Tedi hy Paní ý Passek s obu stronu othpuscili tim gistim ossadnikom oba. s obu stronu hy kgnew hy priszigą.

1398 Bibl. Warsz. 1861 III. 34.

Oba

kedi pani pacostka ymala vyast
s iaskem nagorkę meczi malim bocza=
now a meczi nagorkami tedista oba
vodla ossadę albo opole yaco gym
przicassano s crolewskiego sandou

1402 Małk. 116/17

Pani y passek s obu stronu othpuscili
tim gistim ossadnicom ib. 117.

wg Bibl Nowa

Oba

Pozn. nr 187

Do Vtroszina sz obu stroni przigeli 1395 Lekn. I, No 2059.
Pani y Passek s obu stronu othpuscili tim gistim
ossadnicom oba s obu stronu hy kgnew, hy prziszigą
1402 Mark. 117.

L Bibl. Horn.

Oba sf. Obadwa

Oba cf. Oboj

Oba cf. Obojętność

Obopolnie

Oba cf. Obopolny

Oba cf. Obojętny

Оба сб. Оборот

Oba cf. Zobapoł

Obaczenie

speculacionem obaczenije

XV glos Drz. 1.178.

XV ex.

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 8

XV. w

32

Obaczenie = consideratio

Kako taky

(Byzkvp przes chøsta chnobaka..., dwoyakye obaczenye przes dwye krzydlye... sø wyobrazzony

dualitera talis

(Episcopus per bruchum vermem..., duae considerationes per duas alas... designantur) ~~in~~ XV mud. MPKJ. V, 432.

Obaczenie cf. Nieobaczenie

obaczyć

Przerzeczoni pan i xanzęn ... obacziw ros-
magyte vczysnyenya * vbusztwa swich ludzi
..., taky czlonek myloscżywye vstawyl

Sul 92

brak łac.

Mi, Jan, ..., Xanżan
mężowskye.. pospolu...
s nyzey vipyssanimy...
męnszmy...

Obaczyć - animadvertere

Obaczywszki rosnoscz "praw" ustawyami czlonky nyzey popyssane Sul. 106. ~~Xanżan, obaczyw rozmagyte vczynyenya.. taky czlonek vstawyl 92.~~

animadvertente. diversitatem in-
dicionum

B 431. I

Obaczyć = adverto

Advertatis, obaczcze. ~~II/2~~ XV Pr. Fil. III 289.

p. post.

vos prelati, quanta oportebit pati

= o trochę nieszczęśliwe, można też czytać v ?

k. 274a nr. 50

Obaczyć

gdy szyą wracały,

zostało dzyeczyę Ihus w Jerusale[m].
a nyeobaczyły rodzyczowe yego.

~~Ew. ex. XV OF XIV~~ 296

EwZam

Luc 2, 43 non cognoverunt

Obaczyć = cognosco

Obacząc to Abagarus, iże jednym ręki-
włożenim ... wziął zdrowie, wezwawszy imie
Bożego syna ... i zawołał [ut cognovit Abga-
rus se fore ... curatum] Rozm. 232.

Obaczyć

Judaszu... o synu stracony, czemu ciężkości twego grzecha nie obaczysz?

Rozm. 550.

~~n~~, obaczyć

ne obaczancz non diiudicans

~~IIII~~ ~~IIII~~

1434 PrFil.V,32.

~~Ksb. I. N 50~~

~~Br. śr. sł. p. str. 32~~

~~Brückner Prfil 5 32 r 1434~~

~~1315~~

Obrać się (2)

Judaszu ... groz mąk piekielnych
się nie obroni Rom. 550.

2

Oba dwa

Wyszczyć nye na myą obadwa v
puszczyły

Ostkoł 47

Ostkoł 140 : oba

k. 15 r

Obadwa

My obyedwe rownye rodzone z gyedney maczyerze y od gyednego oycza Ort. Mac. 52.

sim. OstBr VII 549

Vsc. starsza i młodsza siostra)

OstBrRp 44,3

k. 17 v 1

Obadwa

my obyedwye — 44, 3

~~2. pol. XV~~ Ort. Br. VII 549

----------21d

Item pan Lanczky vkazalssye nadzyessanczy konyech wzvpyelnyey Sbroy kopynyczey aczeladz yego wstrzyelczey y vkazal dwa kona Strzyelcza natho myescze kthorye dal kvdworv vkazal kon Sloyerzowathy dobry Strzyelczy lysshy zadnye nogy byalye obyedwye a dobry adrvgy rowny popyelyczasthy Strzyelczy Item pan Golawynsky vkazalssye na oszmy kony Sam wkopynyczey sbroy wzvpelnyey a czeladz wstrzelczey

---

Obgodwa

GórsJaz 278 k.7r

Obadwa
~~Obydwa~~

okazal kon Sloyerzowathy ... zadnye nogy byalye obyedwye

1495 Górs Jaz 2+8.

7. 7

Obadwa

Jesus ima rzekł: wierzyła, iże wama mogę to uczynić? A oni obadwa k niemu rzekli: zawierne, Gospodnie, wierzywa [et dicit eis Jesus: Creditis, quia hoc possum facere vobis? Dicunt ei: Utique, Domine] Rozm. 297.

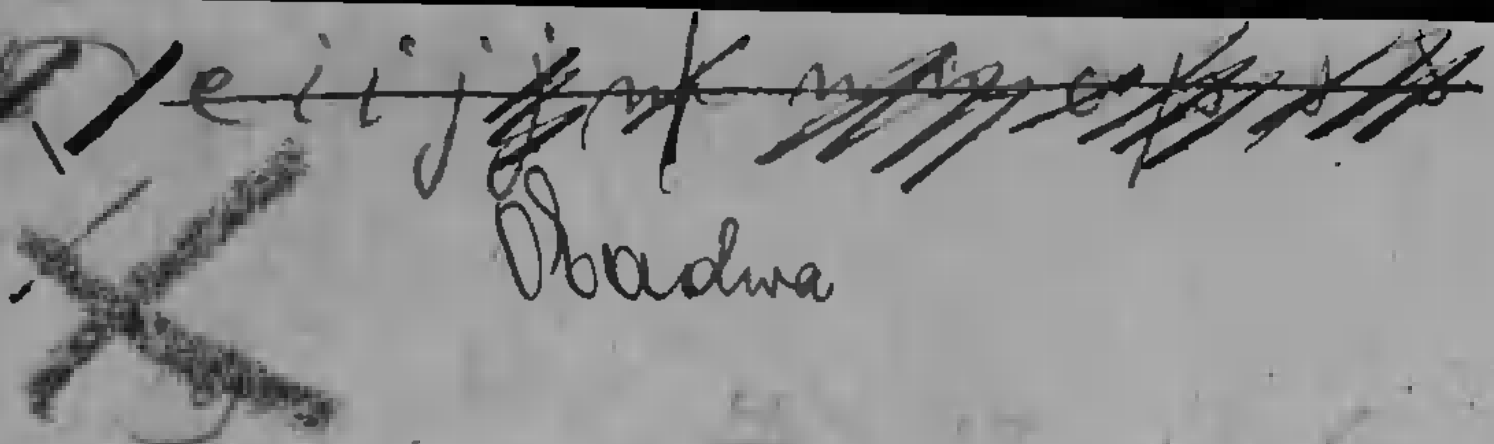
Obadwa

Thedy tho daly przyszyasznyczy czyscz przed nymy y pythaly obudw stronu thakoly szye tho szthalo

Ort Mac 65 (śr)

sm. OrBrRp 53,2

w 24 v +



naswiąt + (49 h) szi Jozefye patriarcho ⁜ y Janye

Ewangeli + sta, oba dwa strozi y ⁜ sludzi nawielebney + sey

matki bozi

M N. 49. 6.

Obadwa

Gdyszeszwa szyje obadwa puszczyła na

Warszowo wyznaczyje

Ortkoc 47

Ortkoł 140: gdyszescze szyją obadwa ... puszczyły

k. 15r

Obadwa

Gdyszescze szyą obadwa ... na
Warszowo wysznanye pusczyły ysz
Warsz nye przyszgał to ny skodzy
Mykołayowey rzeczy.

Ost-Kat. 140

~~II 7/2 XV Sitzber. CXI 140~~

Obadwa

Gdy kthory maz poymye zoną ..., a tha-
ko obadwa, masz y zona, umrą, mogaly
gych dzyeczy wszyacz gymyenye?

Ortelac 28

sim. OrtVrtel 118

k. 4v - 5r +

Obadwa

(O)

Gdy masz poymye zona, ..., ten masz [i żona] obadwa vmrą, mogą ly gych dzyeczy gyemyenye wszancz

~~VI 2 XI~~ Orł. Vrtel 118

[illegible] 117

[illegible] 28

Oba dwa

Spy-ly mosu s czyya nyewyastha...
dzyeczy, czo *szobya nyely w malzenstwye
obo dwu veszma gynyenye po gych
szmyerczy

Ortelian 28

sim Ort Vrtel 119.

k. 5 r t

Oba dwa (C)

Dzyeczy, czo szobye szobą myely w malszenstwe, Thy obu dwu wyeszmą gymyenye po gych szobą szmyerczy

~~[illegible]~~ Orł. Orłel 119

Vsc. mężczyzny i niewiasty)

Kał 182
Mu 28

Obadwa

Thedy przyszyasznyczy tho daly popyszacz yako zalobą y othpowyedz obudw byla popyszana

Ort Mac 65 (śr)
śm. OrtBr VII. 548

... OrtBrRp 53,2 (było popyssano)

k. 24 v -

Obadwa

jako zaloba y odpowiedzi ~~obadw~~
obwdw bylo popyssano
~~2 pol. XV~~ Ord. Br. VII 548

Ord. Br. Rp 53, 2

Obadwa.

abisuu dostoyny bili obudwu
laski y chwali.

Modlcze sie za namy blogoslawione siostry dzewice Mariey a czotki [~~poprawione z:~~ pro czotki] Jesu Cristowi

M W. 48 a.

Obadwa

Racz dacz

[Marijji Jakobowej i Salomonowej]

a biszmy sie szpomoczi obu dwú radowali, ~~(49 a.)~~ gdi-

zes gim takie prze-lozenye dal.

M. W. 48 b.

Obadwa

Sekę stały oba dwa przed prawem Ort. Wiszn. 292.

XVI w.

Obakać = zgromić

Ten isty kapłan chciał ją obakać
a przrał światłość wielką około
jej Rozm. 20.

Obalić się

220. Jaco to dwoie chiſz[1]) obaliloſzø
ifgnilo yne | godziloſzø nikomu

1397 Pozn nr 220
Lelewel nr 2524
Hube 26 nr 340

Obalić się

Krolefstwo nebeszke takoc gest ono bilo... veszeliim napelnono,

Yszecz szą gest (ono) ludzem ⊔ bilo vydzalo, gakobi szą ono (~~nieko~~) na ne obalicz bilo chalo Gn. 1, a.

⊔... tako

(to ono na marg dodane)

1 v 27

Obalić się = rado

Wszelkie krolestwo samo w sobie rozdzielone
opuścieje tako, iże sie dom na dom obali
[omne regnum in seipsum divisum desolabitur,
et domus supra domum cadet] Rotm. 299.

Obalić się = cado

Poginiecie, jako o (!) onych ośmnaście mężow, na ktore sie wieża obaliła w Silea [supra quos cecidit turris in Siloe] Rozm. 373.

Obalić się

To dwoje chitr obalilo szą 1397 Lekn. I. № 2524.

wg Pozn nr 220

Obapaī cf. Zobapaī

Obapolnie cf. Oboholnie

Obapolność cf. Obopalność

Obapolny cf Obopolny

Obapoł cf. Obopoł

Obartać się - versari

Zydowskey sloszcy w themszą zawsdy w themne vmysl obartha, aby chrzesczyany ponyzyla Jul. 61

Dział 65: vmysl szydowsky na to nastogy

cum Iudaicae pravitatis intentio in hoc versetur

H 150

Obartel = umbo

Umbo pukyel in medio clipei ab. obarthel

~~ex. XV Zab~~ 530.

Ort 2ab

Obartlik Huj - zawory

k. 32 v +

Obarthlyk ã. zathwora = pessulum ~~ire~~ idest ligneam seram qua ostium tenetur, cum seratur.

1471

MPKJ:V/73

lub.: obartlik aut zawora

Pessulum ostii mei aperuit dilecto meo

Cant. 5, 6

Obartlowy

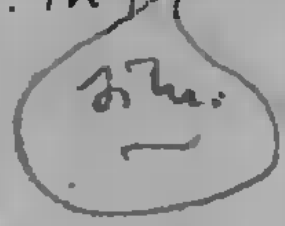
vmbo pvkijel in clipeiM medietate

obarthlowÿ

Hon. tac. pol. Cel.

Brt. Cel. 12; Brt. Lel. 235

Zlu.



Obartuch

Obartuch = lagona || 1459 || R. XXIII, 295.

in festo pasce portantur lagane, vlg. obar-
tuch, lance

Obarzanek O

pro circuli obarzanky 1394 MMAe. XV, 564.

Mon med Aevi hist t xv
Piek Rach Dw Jag r/394str 564.

330

Obarzanki

Obarzanki

obarzanki 2 (trostuli)

1550.

1472 Rad. n.

(w rozdz. Chleby pszenne)

POST. Symb. r. 1472

1550

Obarzonki cf Obarzanki

Obchadzać

Lupus est malignus spiritus, qui insidiendo
opchadza
circuit et mortem animarum querit

XV med. Gl Wroc 30r

Obhadzai

quia adversarius vester, dyabolus, tamquam leo
(*obchadaz*)
rugiens circuit querens, quem devoret[5]

(I Pet 5,8)

XV med. Gl Wroc 112r

4 Tak w rkps zam. obhadza

Obchadzać

Miły Jesus... przystąpiwszy swe uczenniki wzbudził, których ze miłością strzegł, dokąd żyli, i obchadzał około ich, jako miłościwy ociec około swych dziatek Rosm. 613.

Obchodzenie

Quia, ut dicit Hylarius doctor, non est relictus ambiendi locus, nunc enim et ipsius Domini professione et fide nostra caro eius vere est cibus et sanguis eius vere est potus

(professione vsnanym Et non est relictus ambiendi locus / A negest ostawono mestcze obchodzena / yeno hysz mamy pefno werzicz ynyne yboszym wysnanym y waru naschó)

XV med. Gl Wroc 47v

Jo 6, 55?

Obchodzić = circuire

Obchodzicz bǫdǫǫ masto Fl. 58,16 (circuibunt civitatem). ~~Wszystcy pogany obesły mnie Fl. 117,10 (omnes gentes circuierunt me).~~

sm. Put

obchodzić

Albertus ... ante Carnisprivium noctis tempore
visitavit ad quandam virginem cum luminibus
et amfora cervisie girando eam, alias obcho-
dzanez, ei quasdam coniuraciones et incanta-
ciones faciendo, per quas scandalizavit paro-
chiam 1428

MMAe. XVI. M. 221.
c. 1428, nº 221.

73

MONUM medii aevi histor 16 20
Ulan Acta capit Gnezn

Obchodzić quia adversarius vester diabolus tanquam leo rugiens circuit quaerens quem devoret I Pet 5.8

rzwęczy kruzy obchodzy sukayacz kogo pozarł

1449 R. XXV 165

rp. tw. rzwyącz kraszy, obchodzy pozarłby — rugiens circuit, querens, quem devoret.

XV SKJ I 95

med.

Obchodzi

Obchodziliśmy górę Seyr długy

czas

B2 Deut 2, 1

—

circuivimus montem

Obchodzić - circuire.

Dosyć macze obchodzicz gorą tą, gydzcze przeciw polnoczney stronye BZ Deut. 2,3. ~~Drugey rzecze ymą gest Gion, ta obchodzy wszitką szemyą murzynską ib. Gen. 2,15. Gydzcze y obchoczcze myasto ib. Jos. 6,7. Obchodzilismi gorą ib. Deut. 2,1.~~

sufficit vobis circuire montem istum

4073

Obchodzić

Gydzcze y obchoczcze myesto V harnaszowani przodujący przed skrzinyą bozą

Z2 Jös 6, 7

circuite civitatem

Obchodzić

f Φ

Przetosz obchodzili skrzynyą V boza

myesto gedną przes dzeu

B2 Jos 6, 11

circuivit ergo arca domini ci-

vitatem semel per diem

V° leg. z skrzynią ?

Obchodzić

Y obchodzily myasta wtorego dnya
gedną y wroczili syą do stanov

Bz Jos 6, 14.

circuierunt que civitatem

Obchodzić

Drugey rzecze ymyą gest Gion, ta obchodzy wszitką szemyą murzynską

B2 Gen 2, 13

ipse est qui circumit

Obchodzić się

Mikolay ne* krald (~~[illegible]~~) ani szlodzeysszłwcm szil, ale werne szφ obchodzil

1417 AKCr. VIII a. ~~776~~ 142

Obchodzić

Obchodzili = ~~conversentur~~ conversentur in. XX R. XXIV, 60.

Zag. ~~nr.~~ nr. 1619. Mat. z Grod. K8

Br. Kaz. Grn. I 58. 23.

Rozpr. 24 str. 60 pocz. w. XV

135

w. 8 m. d

Obchodzić

Sulyma ne gest slodzegem any sse slodzeysky obchodzyl. ✓
14 B3 ctky. II, 302.

✓ ale jest dobry, ale jako ęzyni

Obchodzić się

Opczowal, obchodzil sa = conversatus || 1444 || R. XXIII, 307.

conversatus sparso verbi semine opczoual obchodzil sa rosienaiancz nasienye

(Pange lingue gloriosus, Hymny s. 116)
sg. 259

(nobis notus ex intacta virgine et in mundo conversatus sparso verbi semine, sui moras incolatus miro clausit ordine)

Obchodzić się

Thako nam pomoszy Bog... ysz ta panya Hanka nye opchodzyla sza *nyszodna slą s rzeczą, my vyemy y k szwey duszy byerzemy, ysze yest dobrego occza y dobrey maczrze

1450 RTH III nr 293

Obchodzić się : conversari

O tem, kako on był żyw albo jako się na świecie dwadzieścia lat a dziewięć obchodził, a co działał, tego w księgach potwierdzonych nie najdziemy [qualiter hic vixerit, quomodo conversatus annis sit viginti novem] Rocz. 162.

(et quid ut operatus

obchodzić się

Drudzi mowili, eze blogoscz wyrzchnya gest gescz a pycz dobrze, ... a sz nye-wyastamy sya obchodzicz albo nyewyesczye z otroky

½ XV R. XXII, 234.

med.

Obchodzić się

Może ty ten woyth szynkowacz, szukuią krayacz, lokczyem albo gynnym obeszczym szye obchodzycz V? Ort. Mac. 73. ~~Thy pyenyądze były yego, gdy gye on wszyął na swą obronę y w obeszczye y gymy szye obchodzył, gako chczyał 75.~~

V Ort Br VII 562 : obchodzycz szye

k. 28 v +

Obchodzić się

58,

ginym obesczym obchodzycz szye

~~2. pol. XV~~ Ort. Bs. VII 582

(6)

~~II 2 XV JA VII 562~~

To gesth gysch (lies: gysz) sznymy obchodzyl szye — yn nuoce vnd arbeit gehad vnd bedirbit

45,3

i b. 557

Obchodzić (się)

pro laboratoribus qui se obchodza suo labore

XV R.XXV.200.

p. post.

~~Brückner Kaz. Św. 3.~~

~~Rozpr. Tom 25 str. 200~~

~~Pet. Łaz. 1 F. №449~~

~~ze Skałki w XV~~

3131

Obchodzić się

Ciesielstwem się barzo mądrze i roz=
tropnie obchodził [Faberque lignarius
fuerat ex arte, fuitque prudentissimus
et cautus omni parte] Rozm. 31.

Obchodzić się

Ty pyenyądze yusz były yego, thego dla ysz gye myal w szwey obronye y gymy szye obchodzyl, yako chczyal Ort. Mac. 75.

OstBrkp 53,1 : sz nymy szye obchodzyl

k. 29 v +

Obchodzić sie

Czokolwyek ma zona wolnych pyenyadzy, albo przynyeszye szwemv mazowy ⌊/ albo szye gymy obchodzy ⌊ wolno yako chcze

Art Mac 88 (g)

⌊ o ktore od nyey odpowyada y gymy czymy, szlowye nakladą

√ ZtBrRp 66, : obchodzy szyą

k. 3 6Av

Obchodzić się z pieniądzmi

Mieli wielkie przestrzeżenie o świętym dniu, bo nie było podobno tego wszystkiego dnia kupować roli ani się z pieniądzmi obchodzić Rolm. 768.

Obchodzić się

Yestly ~~mąż~~ pyrwey zony rzeczy wmyeszal (k. mąż) w obeszczye y nakladal albo thargowal, tho yesth yszszye gymy obchodzyl thedy po gyego szmyerczy maya zoszthacz... poszlyedney zenye Ort. Mac. 53.

OtBr VII : 557: obchodzyl nye

k. 18v

Obchodzić się z kim

Annasz polecił miłego Jesuwista swym sługam, a by ji... barzo pilnie strzegli a takoż tę wszytkę noc trudno sie z nim obchodzili

Rozm. 701.

Obchodzić

Niektórzy rwali za jego święty brodę,
a niektórzy za włosy, ... a tako z nim
obchodzili całą noc, ale nie mogł stać
na nogach od wielkiego udręczenia Pozn.
701.

Obchodzić

Hodie

Ecclesia representat obchodzy festum XV med. R. XXIV, 367.

s. Trinitatis

k. 89 m. 52

Obchodzić

Kaplany albo

Laczynnyczy ... mayą moviczi ... ony psalmy, ktore movya ... kaplany, albo tez spyera *kozycziol, albo obchodzy katedralzky

Reg

1484 Profil. - IV 714

Quos dicunt clerici vel ecclesia cathedralis

obchodzić

~~[illegible]~~

sic sanctus Philipus et Jacobus, filius eius, quod hodie

Diem agimus czczymy albo obchodzymy R.XXV, 178.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. Śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 176~~

2385

~~Ossol. 414. k. 239.~~

k. 239 nr. 34

Obchodzić

Jaszek meszczskego brawa (!) ne przymowal, any se meszczkym prawem obchodzil 1398 Stppp. VIII, № 6574.

Obchodzić się

... Stanislaw Żydowca ne rączil Belczcovi Ricossovskemu za Sczepanka a to aby szą z nym pravem obchodzil a ne pożogą.

1420-21. Bibl. Warsz. 1861 IV. 50.

Obchodzić się

Ibidem inter nobiles Johannem Omelczicz de Semuszowa ex una et Fredrich Gladiferum Sanocensem ex altera partibus ambabus partibus personaliter stantibus penam vallatam centum marcarum vallavimus auctoritate Reginali et domini capitanei, ut iure procederent alias obchodzilibyse.

1442 AGZ. XI. 205.

~~ArchB. XI.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XI
Zap. sadów sanockich
R 1442 str 205

223

o . s

Obchodzić się

Si non poterit concordare, extunc partes

~~2123... Si non poterit concordare, ex-~~

~~tunc~~ ~~Partes~~ iure debent circumire

a~~tius~~ obchodzycz sye

1448 AGZ. XIV. 272.

~~+ ArchB. XIV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV
Zap. sadów LwoWskich
R 1448. str 272.

525

obchodzić się

Petrus... posuit vadium ~~[illegible]~~ duc-
centarum marcarum inter... Petrum... et
Budzyrogium..., quod debet manere in
pace, ita tamen, quod iure inter se
debent circuire et. obchodzycz sye

1448 Agz XIV 276

obchodzić się

Petrus... posuit vadium quatuor centa marcarum inter.. Albartum... et Johannem ... quod debent vivere in pace ita, quod iure debent procedere d.

obchodzyci sye

1450 AG 2 XIV 295

Obchodić się

1

In pace debent manere sed
iure debent procedere d. obcho⟨d⟩z-
yer nye

1452 A92 XIV 329

Obchodzić się

Debent quiete manere sed
iure debent procedere al. obcho-
dzyc sye

1452 AQ2 XIV 329

Obchodić się

Positum est vadium per dominos sexaginta marcarum inter Gunczen... et inter Johannem... quod debent in pace manere, sed iure procedere debent d. obchodzyc sye

14.52 Aug 2 XIV 343

m o p s

Obchodzić się

~~2686 ... sed~~ Viure debent procedere,

~~vulgariter~~ Wlg. maya sye prawem

obchodzycz

1452 AGZ. XIV. 349.

~~ArchB. XIV.~~

VAndreas... Jacobum ... posuit vadium triceu-
tas marcas, quod quiete manere debent,
sed

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów Lwowskich,

R 1452. str 349.

643

Obchodzić Succamerarii prefati sui succamerariatus officii mille marcarum vadium vellavit,

(ut non alio in iure experirentur alias obchodzyly <sic ⁝ >

1473 ff 92 XIX 547

O J

Ille habens cum ipso mille marcas vadii ...,

Obchodzić się

quod debuit cum ipso vivere in pace et tranquillitate et nulla violencia cum ipso experiri, alias *obchodzycz szya*,

~~1481, Arch K Pr~~ V, 376

(1481) 1491 A K Pr

data por. kłotki!

(1481)

ARCH, KOM. PR, V, 376.
Ulan: Kilka akt etc. r, 1481.

2

Obchodzić ḱ
Obychodzić ḱ

Termino ambe partes debent iure procedere ~~ot~~ al. prawam #sy(e)obbi-chodzycz

1449 AQ2 X̄ 348

Obchodzić
Obychodzi ć się

1097. (708) yakom ya thako dzelyl hesh sza pawlovi them (!) yas dosthal ho kthori sszą hobichodza wprawye. — hezhe ssza mnye then yas dostal gdym sza dzelyl (zyanel) zyanem hokthori ssza prawem hobichodza. — yako ya tho wyem hesh sza pawlowy them (!) yas dosthal.

1461 Zap Wars nr 1097

Obchodzić się

Obychodzić by

ize Climunth nye obychodzi ssyan zloobzcy-
skye

ZapMaz

1455 ~~Wolff Zap~~ 26

Obychodzić się

obchodzić

1418. (599) Jako ja tho vyem jako Chrczon Szyn nyegdy pyotrowph drosdow sthwem(!) szyą nyobychodzy(!) any Slodze. Sslodzyeymy zyvye wkzyzyey(!) zyemy. — Jako ya tho vyem yako Chrczon s Slomyən syn nyegdy pyotrowph drosdow kradzyewsthem(!) szyą nyeobychodzy any Slodzyeyszkye s Slodzyeym(!) zyvye wkszyanzey zyemy Thako my Boog.

1471 Zap Warsz nr 1418

Obchodzić cf. Obychodzić

Obchodzić cf. Obszed...

Obyszed

Obchodzić cf. Ochodzić

Obchód

Podeymy obchod proczvyączy = recipe vitam laboriosam 1448 R. XXIV, 353. Ysze przewyssyla (Maria) cze dwe szesztrze (Magdalenam et Martam) szwoym obchodem ib. 353.

Obchód

2

Que excellencius in domine nostra quam in istis duabus sororibus Magdalene et Marta inveniri possunt yrze przesyssyla cze dwe szesztrze szwoym obchodem

1448 R XXIV 353

por Luc 10, 38-42 ¶

Obchód

k. 45r 1–

Obschod (~~obchod B.~~) — Opus (quid ~~est opus~~ Tuum

1471 MPK V 113

var. lub.: obchod

Quod est opus tuum, quae terra tua, et quo vadis vel ex quo populo es tu?

Jon 1,8

Obchod

wierzyc.

Asserens Froym Iwanum cum fratre
suo recepisse super vsus et profectus,
vlgariter na obchod

1445 Mon Jur. III 121

Nobilis P. ... suam hereditatem ... cum eiusdem omnibus utilitatibus, ... pertinenciis, przychodi, et obvencionibus, obchodi, ... Johanni ... vendidit

Obchod

Przychodi obchodi cum pertinenciis et obvencionibus

~~1440~~, ~~Arch. pr.~~ AKPr. I, 235

XV und.

(inne gl. wyraźny instr., np. Łożyski, strumieńmi, rozdziałmi)

Obchód

Braczya... maya sya zgydzy oblycznye na pogrzeb y na obchod vmarlego brata 1484 ~~Rafil. IV~~ Reg. 720

ut defuncti exequiis procurent personaliter interesse

Obchód

1

eramus in obsequijs morłuorum, bylyszmy przy obchodzyc zadvschnym

c. 1500 Erz. ~~Słow~~ 53

Obchód

obsequie mortuorum, obchody zą dosch-
ne, zą lomsche

c. 1500 Erz. ~~1600~~ 53

Obchod, cf. Obochod

Object of Design

Obciążać = opprimere

Opprimunt - vtlumyaya, opcząžaya, vczyskaya ex XV MPKY. II, 326.

Obciążenie

Obczyszenie = gravita, s. in. XV, R. XXIV, 63.

Jag. nr. 1619 Mag. 2 Groch. K. 113

Br. Kaz. Śrw. I 8826.

Rozpr. 24 str. 63 pocz. w. XV 309

Obciążenie

Sine ve peccati, krome vyady, sine ve ponderis, abczązenya sromoty, in concepcione 1456 ZabUPozn 92

Obciążenie - aggravatio

A Ony w opczązenye grzechů gych (a prze wyelgoscz gego) wszysthky brathoglowcze (przeszeczczywe skazugemy) Sul. 49.

(quos, in aggravationem culpae ipsorum, propter inhumanitatem criminis, omnes fratricidas ... infames pronuntiamus.)

Dział: brat. odp.

Obciążony cf. Obciążyć

3 sz przes.

Obciążować

aggravat opczuſuge

XV med. Gl Wroc 231 v/gm

Obciążyć

Proszcze (pana boga) za nyewyasthy plodem obczyązone Gn. ap. 1, b.

vedlug sładla malzenszkyego, abyem (leg aby jem) pan bog raczyl dacz porodzycz przesz grzechv y przesz nyemoczy

Obciążyć
Obciążony

Obcrążony = onustus

1471 MPKJ. V, 134

~~Jud. XX~~

brak łac.

Obciążyć

Yezusza mylego... kthory....

krzyżem welykyem obczą=

zony y na nyem ga-
nyebnye między lotri zawye-
szon.

M.W. 83 b.

Obciążyć

Obczyazony. ~~IV~~ ½ XV Pr. Fil. III 291.

p. post.

mikrofilm: k. 291

do zdjęcia

Obciążyć

obciążony 'onusłus'

honusłus) ~~c.~~ id est granałus pondere, obczazony

c. 1500 Erz. ~~Słow~~ 53

Obciążyć 'honusłare'

honusłare, beschwern, obcząrycz

ca 1500 Erz. ~~Słow~~ 53

2

Obciążyc:

barzoszmy grzechi szwemy
obciążeny, a thoszmy
M.W. 80 b.
szye szthaly poszromoczeny y od
*wszythkyey szgardzeny

Obciążyć

Ale pyrwy rodzovye, gisz bily przede mnǫ, obcyǫzily tyvd a braly od nych od chleba (gravaverunt populum) y od vyna y od pyenyǫdzi na koszdi dzen dvanaczcye szelyǫgow, ale y sluszebnyci gich nǫdzily tyvd

BZ Neh 5,15

Obciążyć

Seszły syą wszitci, gisz syą bily zan zamó·cyły a ob-cyószeny czudzim zboszim a gorzką miszlyą (qui erant in angustia constituti et oppressi aere alieno et amaro animo)

BZ I Reg 22,2

Obciążyć
Obciążony

Obcząźieny czudzim sbożym = oppressi ere alieno

1471 MPKJ: V 38

(Et convenerunt ad eum omnes, qui erant in angustia constituti et oppressi aere alieno et amaro animo I Reg 22, 2)

I Reg. XXII

Obciążyć

Gdizesz ty byl glodem
y vsilim obczązon (quando
tu eras fame et labore confectus)

BZ Deut 25, 18

Obciążyć

part praes. pass. adverb.

A ty bǫ́dzes czirpyecz zawzdi, byadǫ́ obczǫ́zon sǫ́ǫ́cz po wszitki dni (et sis semper calumniam sustinens et oppressus cunctis diebus)

BZ Deut 28,33

Obciążyć

W nędzi y w skazeniu twem,
gimze czo obczęzi wrog twoy
(in angustia et vastitate, qua oppri-
met te hostis tuus)

BZ Deut 28, 53

H. ścisnie

Obciążyć

Obczarony = depressus

~~Obczarony~~

1471 MPKJ. V, 13

(evigilans, nimis sopore depressus

Gen 41,21

~~Gen. XLI~~

D. Tunde usunięty

Obciążyć

Obciążonym głodem = ingravescente fame

~~B (wzmożonym głodu.~~
- - - - - -)

~~MPKJ. IV, 14~~.

(wor. lub.:

1471 MPKJ. V, 14

(quoniam non est herba gregibus servorum tuorum, ingravescente fame in terra Chanaan Gen 47, 4)

~~Gen. XLVII~~

Obciążyć = gravare

√ myedzy braczyą y tez

Thytho pyenyądze ma rozdzye-
laczi ... √ myedzy syosthry obczyązone
ŭbozthvem 1484 Reg. Rofil. IV 718 y tez
nyedoztathkyem (inter fratres et sorores
paupertate gravatos)

Obciążyć 'opprimere'

opprimere, verdrucken, opczyązycz

ca 1500 Erz. ~~Słow~~ 53

Obciążyć

I zatwyerdzy sze szercze ffaraonowo... Rzecze opyącz pan ku Moyszeszewy: *Obczyoszylo sze gest (cor pharaonis ingravatum est) szercze ffaraonowo, nye chcze puszczycz lyuda

BZ Ex 7,14

W. obciążyło serce

A wydzǫǫdz opyǫcz ffamo, [illegible] bilo dano otpoczynyenye,

Obciążyć - ingravare, gravare, opprimere.

~~Ffarao~~ obczyǫszy (ingravavit) (szercze swe) BZ Ex. 8,15. ~~Ty bǫdzes czirpyocz zawzdi, byadǫ obczǫzon sǫǫcz ib. Deut. 28,33. Vodzowye... obcyǫzily lyud ib. Neh 5,15. Obcyǫszon gest (aggravatum est) boy przecyw Saulowy ib. I Par. 10,3. Poslednego... zbyl, gdizesz ty byl gladem y usilim obczǫzon (confectus) ib. Deut. 25,18. Seszly syǫ... obcyǫszeny czudzim zboszim (oppressi aere alieno) ib. I Reg. 22,2. Grzech syǫ gich obcyǫszyl (aggravatum est) ib. Gen. 18,20. Obczyǫszyło sze gest (ingravatum est) szercze Ffaraonowo ib. Ex. 7,14.~~

Y y nye uposlucha gich

Obciążyć = gravare

Bądzyczie pilny, by syercza vasze nye byly opczyążony obzarsthvem

1484 ~~Rofil~~ Reg. IV 711

y Thez obloysthwem albo pyanysthwem

(ne corda vestra crapula et ebrietate graventur) (Luc 21, 34)

wg Luc 21, 34: ne forte graventur corda vestra in crapula et ebrietate et curis huius vitae)

Obciążyć

gest wołanye sodomskich
a gomorskich, rosmnoszyła syą gest
gich wołya (a grzech syą gich
obczyąszył (et peccatum eorum
adgravatum est nimis)

BZ Gen 18,20

Obciążyć

A *obcyoszon gest boy przecyw Saulowy (et adgravatum est proelium contra Saul) a nalyazwszi gy mószowye strzelci, ranyly gy szipi

BZ I Par 10,3

Olm - obtiéžiť sie jest boj

Obciec cf. Ociec

Obciek

~~Obyczek~~

Collofonia przy sszkirzycze; pulpa
i. obyczek eins. 2 f. XV R. 414 65

p. post.

Obciekać cf. Ociekać

Obciemnić - obturare

Rzekł iest człowyek, ktoregos obczemnyono iest oczko) BZ Num. 24,3.

(unius obturatus est oculus)

Tob: obłemňeno gest oko

Joug obturo załkać, załwarowić, zamknąć

Wuj.: którego oko już załkane

cf. Bob ociemnić się

Obcienić

~~Obciąć~~

przydze

Spiritus Sanctus superveniet[1] in te et virtus

obczeny

Altissimi obumbrabit tibi (Luc 1,35)

XV med. GlWroc 136v

Wyj. zaćmi

skryć
zaciemnić
ocienić

Obcieszony of Obcieszyć

Obcieszyć

Obcieszony

Amaan interpretatur

Obczeszoni = ~~Amaan interpre-~~

~~tatur~~ consolatus in. XV R. XXIV, 63.

Jag. nr. 1019 Mar. 2 Groch. K. 113

Br. Kaz. śrw. I 8826

Rozpr. 22 str. 63 pocz. w. XV 308

(pocieszyć, obiecać, otuchy, pokrzepić

Obcięcie cf. Ocięcie

Obciętność cf. Ociętność

Obcinaé cf. Ocinaé

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź

Obcować = conversor

In signum hujus humilitatis filii regum, si dimiterentur, luderent, conversarentur obczowalybi pasturzkyem albo szeb[ra]czątkom, ergo in cinere et pulvere libenter sedent, non curantes de altis et superbis locis. XV Pr. Fil. I 202.

p. post.

Przybor Urywek kazań dla młod (w. XV) PR. FIL. t, I, str, 202

26

Obcować = conversari

Marja kiedy jest obcowała z obcem ludem, wszyscy ją barzo miłowali [Maria cum extraneis sic conversabatur] Rotm. 102.

Obcować = communicare → Pur. będę

~~S ludzmy~~ V Ne ~~będą~~ * będa (!) operowacz
~~z~~ s wybranymy gych Fl. 140,5 (non communicabo cum electis eorum).

V S ludzmy czynóczymy bychołą y

sim. Pur

Wuj: nie będę spotkował z wybornymi ich

Obcowaí

Communicet autem is[il]

Gl. „quasi diceret, prelati ita se habent ad subditos."

Broij, obczvge ten

XV med. S.Z.Y. I, 112, 1/2 XV w.

Pod Broić: 2. „brać udział, participem esse":

Broy, obczvge] communicet autem ... in omnibus bonis (Gal 6, 6)

Obcować Skrócone wyrazy

participantibus furibus

obcuyw sloce z R. XXIV, 94.

XV p. post.

~~1411~~

Rozpr 24 94

3261

jest fotografia

m. 13

Obcować → z postępować, zachowywać się, żyć

Opezował, obchodził sa ~~= conversatus~~ ‖1444‖ R. XXIII, 307.

rosieuaiancz nasienye conversatus sparso verbi semine

Brückn. (pisane op-)

(nobis natus ex intacta virgine et in mundo conversatus sparso verbi semine, sui moras incolatus miro clausit ordine)

mikrofilm

Hyzny

Obcować

Obcowano * gesz, ~~tractatur~~ 1447 R. XXII, 41.

spraw ono gest

mikrofilm Θ

Obcować – copulari

Ktori gest człowyek, genze poyǫ(-sobye zonǫ, a gesscze nye opczowal s nyǫ (non accepit eam), gidzi, wrocz syǫ BZ Deut. 20,7.

4376

Bab. 'geschlechtlich verkehren'

Obcować ct. Wyobcować

Obcowanie

obcowania

familiaritatis 1/2 XV, PrFil.V,59.

med.

~~LUB Kilka zabytków~~

~~A 2 Glosy polowa w XV~~ 17

~~Pr, F, t, V str. 59~~

Obcowanie V(Sul 23: przebywanye) 7b

by kaszdy dvchowny oczczyzną pod namy trzymayącz, podlug saczvnkv gymyenya na kaszdą wyprawą s namy pogechal; a gdyby nye chczal na wyprawa woyny gechacz, tedy gymyenya na sstąpycz swemv bratv albo blysznyemv przyrodzonemv. A gdyby tego nye chczal vczynycz any woyny postąpycz, tedi tho gymyenye tych dvchownych na naszą pracza przypysvgemy, ktorym owszeyky mylczenye vkladamy.

/17/. Wdowa y panna ma myecz rzecznyka.

/I/sze dla krechcosczy panyenyskyey y tesz dzewyczey obczowanye V 11/ masskye ma bycz od-

Dział.10-11

dalono, aby gdy ony kogo pozową albo / go kto pozowie na nyektori rok albo prawo, tedi chczem, aby sądza swego podsadka abo gynszego namyestnyka tey panyey y s gey sampierszem do gey gospody na poslacz, przed ktorymszethe rzecz ma poleczycz swą swemv rzecznykowy abo rząndczy abo komv syą gey bąndze lvbycz.

/18/. O pospolnem rzecznykv.

/I/sze gdy wszelky czlowiek sam swey rzeczy drugdi nye mosze przewiescz, przeto chczemi, abi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bandz,

Obcowanie - communicatio

Dla krechcowczy ~~panyenyskyey~~ panyenyskyey obcowanye masskye ma być oddalono Dział. II.

brak odp. Łac.

Obcowanie

obczowanye →
familiaritas 1476 Ak Lit. III, 108.

Maciej z Krzepic
Polkowski Katalog Rękopisów
Kapit. Krak. № 150 w. XV rok 1476

45

Obcowanie - conversatio

Maszli nyeprzyaczyela, wyarny szye obczowanya z nyeznaymymy. ~~II~~ ½ XV R. T. s. XLI.
p post.

(conversationem ne habeas cum ignotis)

Obcowanie = communio

Tamen sancti absque peccato mortali viventes habent communionem pospolytowanye, obczowyane et sortem, dzyal, in omni bono. XV R. XXII 320.

med.

Co to y po tw. zob. str. 324 g.

Co do ą zob. str. 323 g. uw. graf.
324 śr. " fonet.

Słownikach str. 328 pod hasłami: pospolytowanie, obcowanie

Obcowanie
kupczowanym
ad participandum.

14 Bz, XIV 270.

mikrofilm? 0

Obcowanie = communicatio

Quia priuatur communicacione
Bo yosz ostradal obczowanya
1480 CMPKJ. I, 316.

ustalić stały na ca 1480

privo 1 · pozbawić, uwolnić

Obcowanie

Opczovanye – communicacio

14 HMPKY V 127

(var. lub.: obczovanye a. pospolytowanye)

(calix benedictionis, cui benedicimus, nonne communicatio sanguinis Christi est? et panis, quem frangimus, nonne participatio corporis domini est? Quoniam unus panis, unum corpus multi sumus, omnes qui de uno pane participamus I Cor 10, 16)

7 ~~87~~

Obcowanie.

Łaszka pana naszego Jezu Cristа,

opczowanie ducha [sz] swian tego ....

raczi bicz zawzdi ze wszitkimi nami.

~~78.6~~ M W. 17 b.

Obcowanie

Wyznaję w... świętych obcowanie
(credo in... sanctorum communionem

Wiarę 4, 5, 7, 9-12

poszpolstwo 1
opcowane 3, 8, 14, 17, 18
polszpostwo abo opcowane 6
pospolitowanye 19

Obcowanie

Verą w swantego ducha, w swantą czirkew y w swanth<ych> opczowane ~~Jin. XV Wisł. Lat. Nr 1681.~~

wierzę 3, 8, 14, 17, 18

poszpolstwo 1
obcowanye 4, 5, 7, 9-12
polszpostwo ako opcrowane 6
pospolitovanye 19
(credo in spiritum sanctum, sanctam ecklesiam... sanctorum communionem)

Obcowanie

Werzą w... szwątych v polszpostwo abo opczowane.
(credo... sanctorum communionem)
~~I ½ XV Pr. Fil. IV 580~~ wierzę 6

poszpolstwo 1
opczouane 3, 8, 14, 17, 18
obczowanye 4, 5, 7, 9-12
pospolitovanye 19

Obcowanie = conversatio

Opczowanym (similitudine conversacionis) Gn. gl. 15,a.

Dominus vocans Petrum et Andream dicens eis: Venite post me. Volui uero, ut venirent non solum gressu corporis, sed eciam similitudine conuersacionis

opczowanym

Obcowanie

XV p.pr.

I

Obcowanya (sectas) ~~1446~~, R. XVI, 343.

Kum

secta, ae kierunek, droga; postępowanie, zasady;

a) stronnictwo

b) szkoła, sekta, nauka

Obcowanie

(*opczawane*[1])

ut... exemplo manswete conversacionis attrahatis
et pro eis eciam corpora exponatis

XV med. Gl Wroc 28v

Obcowanie

opczowane
De cuius vita et conversacione tria sunt notanda

XV med. GłWroc 101 r

Obcowanie

Dedit autem Dominus beato Nicolao tria dona, scilicet bonum misericordie, bonum doctrine et bonum (*hopczowane*)
conversacionis honeste

XV^{ex} med. Gł Wroc 103v

Obcowanie

Falszyve opczowanye = simulata conuersacio

R. XXIV, 367. k. 109

XV med.

SU: Attendite a falsis prophetis, quomodo vestis ovina est simulata conuersacio (Mat 7,15)

mikrofilm 52

Obcowanie

Conversacionem* Broijenije, obczowanije

SKJ, I 83/4 ½ XV w. med.

Brojenie: 2. „przestawanie, pożycie, wspólność, commercium cum aliquo"

Conversacionem vestram, id est actus vestros exteriores, broyenye, obczowanye, inter gentes, poganystwem, habentes bonam (I Pet 2, 12)

Obcowanie - conversatio

obcowanye abo zycze

Est conuersacio sancta et honesta tam in anima quam in corpore ... ita

1/2 XV SKJV 269.

nostra conversacio, dum sancta et honesta est, coram deo bene redolet, dobrą wonyą dawa

spr. mikrofilm ?

Obcowanie - conversatio

~~opezowanyv - (de) conuersacione~~

De eius sancta conversacione opezowanyv

1/2 XV SKJ V 277.
med.

mitno ?

Obcowanie

Czerkew

O obczowanyu wszech krolewstw molwy

Pul. 137, arg.

Pul. 137.

Obcowanie

him

całość

Obczovanym, vczinkem - hospicium (dopisana na boku)

HH MPKY V 131

(simul autem et para mihi hospitium, nam spero per orationes vestras donari me vobis Philem 22)

Wuj: gospodę

Obcowanie.

otłopczowanya.

6
14b2 | R. XIV. 270.

mitro

Słownik: st. 284: obcowanie participacio

i dalsze uwagi

Obcowanie · conversatio

Conversatio opczowanye
~~1453~~ R XLVII, 351.

XV p. post.

nikno ⊕

Obcowanie

O

< >

(o)pczovanye

~~XV Erz. X~~ 178.

XV ex. Erz glos

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 8

XV. w

31

Obcy = alienus

Induxit testes nobiles terrigenas de quattuor clipeis ... et

De quarto clipeo alieno ~~vulgariter~~ vlg. 2 opcego.

~~c. 1449~~ Mies. ~~her.~~ Her II 49.

(1449) 1617

Obcy - alienus

ysze

(Vogenne yaszdy sz nyevmyerney slachty wyączey wlosthne zemye nyszly opcze V obykly szą pvsthe czynycz Jul. 71. ~~Dwyema lawnykoma, acz ye ma, pakli li nye ma, tegdi opczimi moze ma poswyatczicz 101 U obczych zemyan noczowani bywayą 82. Se dwu cleynota obcza thesz s kaszdego dwyema swyatkoma lepschima albo znamynytschima i starschima swąn schlyachta Doswyatheri 133 Ma pan oswyatczicz dwyema lawnykoma wlostnyma albo opcyma 131~~

V (plus proprias Terras, quam alienas,)

Dział 65: wyaczey wlosną zyemya nysz nyeprzyiaczelską)

Obcy

Ale ysze cząsthokrocz thaczy nyevolny rąkv panow szwogych vczyekayącz ..., v obczych zemyan y v sząszadow g... noczowani bywayą

(apud alienos terrigenas) ~~et vicinos~~

Sul 82

Obey

Ma pan poswiatczicz
dwyema kawnykoma wlostnyma,
acz ye ma, albo opcyma

Sul 101

Obcy

Taky zemyanin dwyema lawnykoma wlostnima, asz ye ma, pakli nye ma, tegdi opczimi s myesczcza blyschscheyo, ktore prziwyescz moze, prziymayanczego ma poswyatczicz (tunc alienis de loco propinquiori, quos adducere poterit, acceptantem protestetur)

Sul 101

Obcy

Swyatky czczy dostoyniny,
tho yest s wloszczeg, szczithu
dwyema, a se dwu kleynotu obczu
Thesz s kaszdego dwyema swyatkoma
(et de duobus klenodiis aliis extra-
neis) ~~per duos festes~~)... swąn
schlyachtha... doswyatkczi

Sul 103

Obcy

A Nye bandze ly gego mocz przedacz ...,
tedy tho woythowstwo dwa opcza
człowyeky mayą gee oszączowacz.

Ort. Kał. 212

~~II ½ XV Silzber. CXI 212~~

Obcy

Y poszthawylby thakye szwyathky, szwego oycza y gynne szwe przyrodzone y thesz gynne obcze ludzy, kthorzy nye byly przy thych rzeczach

Ort Mac 49 g

V (OrtBrRp 42,4: gyne opcze ludze)

Obcy

Ale gdy ktho myal wkazacz szwoy
rod albo malzenszkye sthadlo themu
moze yego kaszdy przyrodzony przyyaczyel
y gynny obczy V ludzye pomocz przyszągacz

Ort Mac 49 (śr)

V (Ort B. Rp 43.1 opczy)

Obcy

Jacobus, notarius ... recognovit,
quia dedit citacionem coram
alio przed opczim zyemyenynem
Terrigena ... ipsi domine ~~domine~~ Barbare

1473 AGZ XII 351

Obcy = extraneus

Marja kiedy jest obcowała z obcem ludem, wszyscy ją barzo miłowali [Maria cum extraneis sic conversabatur] Rot. 102.

Obcy

A jako ji s taką nieczcią i s takiem udręczenim przewiedli na rynek swiązanego, tako wszytek lud mieski i opcy wywiedli przeciw jemu Rozm. 664.

Obey Alij multi nobiles presentes

De alienis, videlicet z operich 1432 Stopp. II, No 2454. ... Testati sunt, quod ita est

Obcy

De alienis videlicet z operich 1432 Stppp. II, No 2454.
~~Debet ducere... duos alienos (testes) a. obcze 1434 AKH.~~
~~III, 341. Praduxit testes... post patrem, item...~~
~~post matrem, item praduxit duos tercios de commu-~~
~~nibus a. s obcze moribus solitis aut porpolita~~
~~dwa 1439 AKH. III, 342.~~

Obcy

Debet ducere duos patruos (sc. testes) ... post suum patrem et duos ... post suam matrem et alios duos alienos al. obcze

III

1434 AKH 341

Obcy

Item Nicolao... et Marcisio ... fratribus ~~de clenodio~~... de proclamacione Hostoya al. obcze

1436 AGZ XIII 4

~~2 ~~

Obcy

Kvnyczowicz wathaman homo alienius ~~alias~~ opczi.

~~1439~~ AGZ. XII. 59.
~~Arch B. XII.~~

1439

Archiwum bernardyńskie. T. XII
Najd. zapiski sadów hal
R 1439 str 59

obcy

de herbo ~~alieno alias~~ alieno al. zobczich

1439 AGZ. XIII. 81.

~~Arch. B. XIII~~

V Thuczco Cornelowski et Zanko, fratres duo germani

Archiwum bernardyńskie. T. XIII
Zap. sądów przem. i przeworsk
R. 1439 str. 87

88

Obcy

De quibus al. s obcze
moribus solitis aut pospolita dwa
iuraverunt primi et sequentes in
rotha Tali

1439 AGZ XIX 324

Obcy

Andreas produxit (sc. testes) ... post patrem, item ... post matrem, item produxit duos tercios ... de communibus al. s obcze (~~pro~~ s obczych?), moribus solitis, aut pospolita dwa

1439 AKH III 343

Obcy

Ipse vero produxit testes ... et duos non sunt de ipsius sanguine al. Obczy .... ultimi duo al. obczy primi (sc. nominantur) : ... Demetrius ... , Wanko

1440 AGZ XIV 5

Obcy - non consanguineus

Et alii duo nobiles

Non consanguinei alias

Opczi, 1442. RTH. VI, 28.

non suspecti, sed in honore conservati

Obc

Posuit reclinacionem Chiba
pro kmethone Wassil eidem vatha-
man presente altero kmethone al.
obczem Mhin

1443 AGZ XII 106

Obry

Johannes ... statuet ... homines reclinatores
al. podkaszcze ...

Homines Regales ignotos ab opere,
qui inhabunt

1444 Arch. B. XIV, 127.

~~1444 Arch. B. XIV. 127.~~

Obcy

Et de alienis al. z opczych
ciam duos produxit, videlicet
nobiles Johannem ... Laurencium

1445 AGZ XIII 184

obcy

extraneis ~~alias~~ vlg. opczym

~~, ArchB. II,~~

1447 AGZ. II, 131

Scultetus vero nobis et alys quibus-
cumque personis, tam proprys inhabitatoribus, quam
extraneis vlg. opczym, dum per ipsos fuerit citatus
littera cittatoria sigillata nostra, non coram alio
respondere debebit, nisi coram residencia septem

Archiwum bernardyńskie. T. II

R 1447 str 131

51

scultetorum iuratorum in dicta hereditate Malczycze

Obcy

O

Et ipse ego iurarem pro isto,
quia ego habeo homines extraneos
~~alias~~ Obcze, 1449 AGZ. XII, 187. quia prius
reclinaverunt ad Rosusch

Archiwum bernardyńskie. T. XII
Najd zapiski sądów hal
R 1449 str 187

437

Obczy

Si homo ... ignotus al.

opczi recognoscet

1450 AGZ XIV 293

Obcy = non consanguineus

et duobus) non

Non consanguineis alias obczy-
mi 1450 Kozier. I nr. ~~37~~ 41.

non suspectis

Obcy: extraneus

Extraneos alias opcze
1447 Kozier. I nr. 32.
Extraneis alias opczimi
1467 ib. nr. 52
Extranei alias obczy
1471 ib. nr. 55.

n. pl.

1. et duos extraneos al. opcze
nobiles, quos adduxit bene natos

2. Johannes ... debet ~~septimus~~ iurare
... ~~et~~ duobus nobilibus al. opczymy

... cum ... duobus nobilibus extraneis
al. opczimi ... et cum duobus
extraneis al. z opczymy

3. alii ~~duo~~ duo extranei al. obczy

Juraverunt...

Obcy · alienus

Domini ... sentenciauerunt nobili Nicolao pro probacione deducere post patrem de Llazanek duobus patruis de clenodio suo .. -

et Duobus alienis ~~alias~~ obczyma et bene natis

1451 Kozier. I nr 48.

Obcy

Petrus ... edocuit hodie homine extraneo al. opczim, quia ibi nulla culpa est hominibus data circa recli-nacionem dictis Nyestor, culannyk, Chodor et Hryn

1462 AGZ XII 276

Obcy

Volo edocere vathamano et homine extraneo et eciam hominibus vicinis al. opczimi, quia predicti homines sunt illiberi al. calanny

1462 AGZ XII 276

Obcy

Pothem ... poszedl w dom szwego pryyaczyela a tham szye szebral szwymij pryyaczelmy y z opczymy, kthore mogl Ort Mac 35 (9) myecz V, sz harnaszem y szbroya naprzeczywko rayczam

V (OrtBrRp 34,1: sz opczymy ludzmy, kthorych mogl nabycz) ~~za harnaszem y szbroya~~ /

Obcy

Gdy czlowyek... wybyerze z dobrey woley opyekadlnyka, kthorego szwego przyrodzonego przyyaczyela albo obczego z yego przyzwolenym

Ort Mac 127 (9)

sim. Ort Bkp 92, 3

Obcy

vczinkij y koſczol zoſtali ſzo w ~~ratku~~ ranku

opczich

~~Ca~~ 1461-67. Serm. 416. v.

~~1424/108 VI Mns. R. 416 v.~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Oby

Nobilis Iwan, opczi,
de Calnophosti recognovit, quia presens
circa reclinacionem fuit

1469 AGZ XVII 18

Obcy 'extraneus'

nr 17

Fedor... expurgavit suam nobilitatem sex testibus post patrem et matrem et duobus extraneis alias obczimi ex clenodio patris luna cum duobus stellis et ex clenodio matris babatum cum cruce, qui testes iuraverunt

1469 A 92 XVIII 3

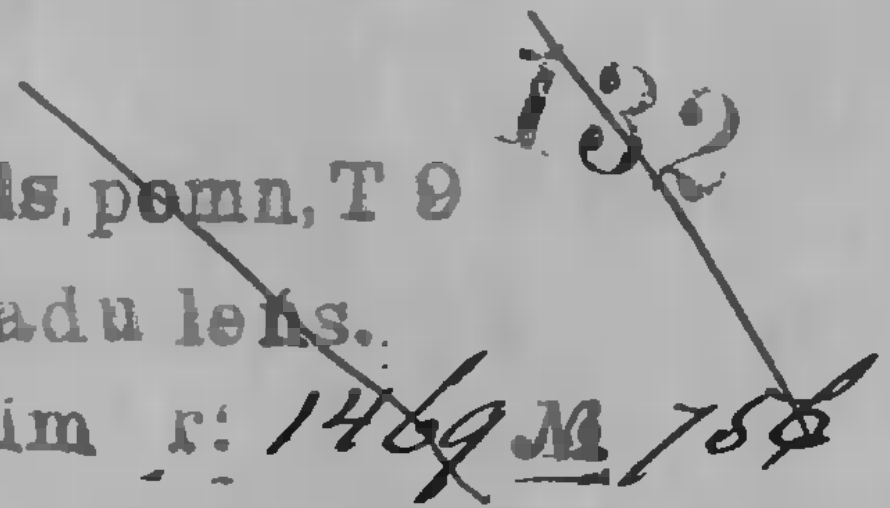
in hunc modum:

obcy

Et tu dicte Anne nichil fuisti, stinuisti nec attines in linea consanguineitatis, sed eedem es singularis ~~ad~~ si. opczy 1469 Sppp. IX, N° 756

sim. ib.

132



STAR. Prawa pols. pomn. T 9
Piekos. Akta sadu leńs.
w gród. Goleskim r: 1469 № 756

Obey

Quia tu ei hominem dictum
Seny in hora et tempore reclina<tum>
coram homine extraneo al. pred
opczym inquilinum al. podsathka
mittere non vis de villa tua

1471 AGZ XII 402

Obcy

Quis tu hominem dictum Paulum in hora et tempore

Coram extraneo al. pred opcim [...]

1476 AGZ. [redacted]. XIX, 278.

Obcy

Anna... Tradidit filio suo

Johanni per legitimum al. obcego

tutorem causam vergentem cum

generoso Johanne

1481 AGZ XVI 392

Obcy

Johannes..., cum actores stantes personaliter, uti mr Hulieres se tradiderunt al. sza wszdavaly per legittimum al. obczego tutorem et non per sanguineum gladiatorem hominum tutelam, dixit: iste homo tutelam tradere non potest, quia est tutor non al. wszdawacz 1481 AGZ XVI 392

legittimus al. obczy et <non> sanguineus per gladium

Obcy

Cum ius monstravit tutelam
tradere al. wydacz eisdem mulieribus
uti actoribus per obczego, tutorem et
non per sanguineum gladiatorem tradere
al. wydacz tutelam alteri homini

1481 AGZ XVII 392

Obcy · exterus

Gdyby sya przygodzylo w nyczgo-
dzie myeszkaczy y byczi z opczym
albo z nyepilym [...] tako ma byczi
zrzadzo[no yako s]ye prelathom
zpodoba 1484 ~~Brfil. III~~ Reg. ~~71[illegible]6~~
716

(de pace vero inter fratres et sorores aut etiam
exteros in discordia positos facienda, sicut mi-
nistris videbitur, ita fiat)

Obcy

Protestatus est duobus

Terrigenis et duobus alienis

al. obczym

1494 AGZ XVII 300

Obcy

2

nec pro eo recessionales alias vychodne
recipere voluit, dum sibi quindecim
grossi de quarta parte aree coram
homine aliena dabantur predictum

1496 AGZ XVIII 378

Obcy - alienus

I Zostawyć obcym bogactwa Puł. 48,10. swoja

(alienis, Fl: czudzim)

Obcy-

Rwyathkŭ dzyewyczy y wschem obczym, k thobye vczyekayaczym na ozywyenye, angyelskye veszelye.. ~~przebytkko wszey szwyathey troyczy~~ tzyebye proscha Naw. 61.

458

obcy, [illegible]

XV p post.

extranei obczy R.XXV, 176.

Brückner Kaz. Srw. 3.
Rozpr. 25, str. 176

2184

Ossol. 414. k. 165

mikrofilm 33 k. 165

Obcy

extraneum ~~alias~~ opczym

1500 A 9 2 XV 393

brak końcówki

Obcy = alienus

O tobieśmy słyszeli wielkie dziwy i
wielką twoję moc, którąś czynił ...
obcem, znajomem i nieznajomem [alienis...
notis et ignotis] Rozm. 226.

Obcy 'extraneus'

extraneus, eyn auszlender opczy, czůdzy

Ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 53

Obcy = alienigena

Nie jest nijeden nalezion, kto by się
wrocił a dał chwałę Bogu jedno ten
obcy [non est inventus, qui rediret, et
daret gloriam Deo, nisi hic alienigena]
Rom. 400.

Obcy

nye bylo sklonyono, tedi zgoda y pokoy myedzi lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syą gemv lvbylo, vczynyl; ale ysze nawiączsza dobrocz gest od lvdzi na swiecze sprawiedlywoscz mylowacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego podlvg boszey woley y mylosczy wszywacz, przete aby nyezgodny vczychnali a zgodny przespyeczneoscz myeli, vkladi y prawa są przez rącze boszo vst wyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wyznawyamy thymto pysmem, chczącz aby poddany

brak odp. Tac

Obcy

Obczy ~~z~~ advena ~~z~~ 1466 R. XXII, 14.

Advena, obczy, plus noto non placet hostis hero

mikr k. 181 ~~jest foto~~

eks. ~~[illegible]~~ 13 elegantów

Obcy

1588. (293v) Jakom ya nyesrzadzyla any sesslala Syedmy person obczych nye-znayomych do domv Jana Jezewskyego wnoczy gyego Schvkacz y dobywacz chacz (!) gy sbycz thako my pomozy bog. — Jako my tho wyemy.

1488 Zap Wars nr 1588

3.

sg. czyt.

~~obcy~~ obcy.

pro exteris (po obczye)

~~połowa w XV~~
~~Brückner Kaz. św. 3~~
~~Rozpr. 25, str. 160~~

~~Pet. I 476. k. 298~~

1644

~~pot.~~ XV, med. R. XXV. 160.

mikro

3.

Obcy - alienus G

alienis opczÿch XV ex. ~~Erz.~~ ~~XI~~ 182.

Erz Glos

ERZEPKI SZCZĄTKI
(Glossy) str.12

XV.w. 96

Obczyzna

[...] Z obczyzną est affectatum nec eundem hominem extradere voluit

1466 AGZ XV 444

Obczyzna

Danidowsky dixit: nec istum hominem habeo, nec circa me est ius affectatum super ipsum. Petrus dixit: hic stat opczysna, coram quo et cum quo est affectatum ius et ipse obczysna dictum Procz in bonis suis in Nowossyelcze arestavit.

1466 ~~ARCHB. XV.~~ 444.

Danidowskyque dixit: non credo isti homini, quia nobilis non est simplex homo, qui opczysna, videlicet Olechno Wolkowsky se nominavit, stans dixit:

Archiwum bernardyńskie. T. XV
Zap. sadów LwoWskich
R 1466 str 444.
487

2

Obczyzna — homo alienus

Nec pro ipso homine recessionales al. vychodv recipere voluit, cum sibi dabantur

coram homine alieno ~~alias~~

przed opczyszną

Rok 1468 AGZ XV 86

~~quod ius [apud] te habere affectavit coram alieno alias [obc]zisną~~

~~1478 ib. 490~~

Obczyzna

Emiteus... hominem et reclinacionem pro ipso recipiens
~~hominem recipiens~~
de villa tue tenute... in villam... Elizabeth... de iure valachico de
media area in ius valachicum et ibi circa extraneitatem a.
przi obczisznye... recepisti duos boves
1476 || AGZ. XIX, 277.

Tum Syemko, Quia tu sibi emiteus libere hominem dic-
et Reclinacionem pro ipso recipiens...
et ibi circa extraneitatem al. przy obczi-
sznye nullam culpam dando eidem
Semkoni, recepisti sibi post reclinacionem
duos boves

Obczyzna

Quia tu ipsum Andream petens

In hominem alienum al. w opczyzna

Tibi ad reclinandum

1476, AGZ XIX, 517.

Obczyzna

quia tu ipsum Andream petens in hominem alienum alias w opczyszna tibi ad reclinandum

[1476] Hg 2 XIX 517

Obzyzna

Quia tu sibi noluisti extradere hominem ipsius ... sub te in Podmanastirze profugum nec cum eodem ius ministrare voluisti, quod ius <apud> te habere affectavit coram alieno

al. <obc>zisna

1478 AGZ XV 490

Obczyzna

Quod ipsi noluerunt emittere nec pro reclinacionem al. vychodu recipere, quam reclinacionem al. vychod ipsis

Coram alienis al. pred opczyszną dabat ... Et nobiles Swaszko ... et Johannes

1479, Agz. XVII, 177.

... recognoverunt Tanquam alieni al. opczyszna, quia detencioni et reclinacioni huiusmodi hominis Swan inquilini presentes fuerunt

Obczyzna

Quam reclinacionem al. vychod ipsis coram aliens al. przedh opczyszna dabat

1479 AGZ | XVII 177

Obczyzna

Quia dum Stanislaus Thardo a vobis de villa Chlopczyczc in villam Podhayczc de iure Ruthénico in aliud ius ~~Ruthe~~ Ruthinicum hominem Iwan inquilinum al. podszadka reclinabat et reclinacionem al. vychod coram alienis al. przed opczyszną Tibi dabat, tu reclinacionem nolusti recipere nec eundem ~~hom~~ hominem emittere 1479 AGZ XVII 182

Obczyzna

Exadverso procurator domini Stromilo:
paratus sum ad opczisna. Qui opczisna
coram iure recognovit, quia dominus Stromilo
prius reclinabat

1482 AGZ XV 516

Obczyzna

Quia tu sibi hominem profugum ... restituere noluisti nec vis nec cum ipso ius* amministrare voluisti dum apud te affectabat

Coram homine alieno al. przed opczyzną

sed ipsum hominem violenter tenes

1482, Agz. XIX, 282.

Obczyzna

Quia tu sibi Nicolao noluisti mittere hominem Johannem molendinatorem a te de Dzewyathnyki de iure Ruthenico sub ipsum Nicolaum in Brancze etiam in ius Ruthenicum reclinatum coram nobili alias przed opczyszna, pro quo homine in curia tua reclinacio alias wychod tibi dabatur coram eodem nobili alias przed opczyszna et tu recipere noluisti sed ipsum molendinatorem coram eodem nobili detenuisti et in

1484 AG2 XV 530

carceres imposuisti et tenes.

O

Obczyzna

1911... Qui secundo veniens idem ministerialis ad eundem Stharzewsky affectavit cum homine alieno ali~~as~~ obczyzna ab eodem Fridro, ut eundem Masz dimitteret liberum...

~~ArchB. XVII,~~

1484 AGZ. XVII, 209, nim. 16.

Archiwum bernardyńskie. T. XVII
Zap. sadów Przemyskich
R 1483. str 209

150

Obczyzna

Prout idem ministerialis

et alienus pl. obczyszna

recognovit

1484 AGZ XVII 211

Obczyzna

Neque cum ipso ius ministrare voluit ipsi Johanni,
quod ipse affectavit coram nobili alieno
~~alias~~ przed Opczisną.

1485 A 92 XV 534

Obczyzna homo alienus

paratus Blashowsky docere quia ipsum obvestinavit et postulavit, ut ipsum extra-

duet, quia ipse kmetho est in iure valachico alieno homine alias opczysnv. Et opczyszna recognovit, quia iste kmetho est reclinatus de iure valachico a nobile

Kosthove Vrosky

1496 AGL XVIII 378

Obczyzna — homo alienus

quem hominem suum cum homine alieno
~~alias~~ z opczysną [...] coram terrigena affec-
lavit [.....] hominem profugum extradere
noluit

1496 A G Z XVIII 379

Obdal = de longe

A gisz są podle mne bili, obdal stali Fl. 37,12
(et qui juxta me erant, de longe steterunt).

W z daleka

Obdarować - dare munera

Podz se mną... a obdarnią cyą BZ III Reg. 13,7.

(dabo tibi munera)

4377

Obdarca

Obdarcza = remuneratorem R. XXIV, 48.

XV med.

oss. nr. 1629 Postyl. wig. Tanc.

Br. kan. śrw. I 88 11.

Rozpr. 24 str. 48 w. XV

43

Obdarować

~~obdaruję, obdaruješ, obdarować~~

obdarował hereditavit

1434 PrFil.V,31.

~~Prsb. I. N 50~~

~~Br. śr. sł. p. str. 31.~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434

1270

Obdarować

Obdarowany = prediti

1471

MPKJ.V/86

(war. lub.: odarowani)

(et prudentia sua praediti Ecclus 44.3)

w mądrością swą obdarzeni

Ecclus. 44, 3

Obdarować –

Radvy szye, dzyewycze ... yaz szwyatha Troycza ⊢⊣
Dary ducha szwyanthego obdarowa-
la y mocza szwego boszthwa bogoszla-
wyla / Naw. 50.

⊢ w zywoczye mathczynym oczyscziyla y
oszwyanczyla y

Obdarować 7

<Nas...

Wybranich twych> przykaz zawszdy<w> zlą-
czenyu obdacvacz. [~~[illegible]~~ Nos... In electorum tuo-
rum iubeas grege numerari] ~~I ½ XV Mac. Dod.~~
~~55~~

XV p.post Msza ~~7~~ ~~s.~~ VII 55

(Tłumacz czytał: munerari!)

udarowacz ~~3,6~~ III, VI

wlyczicz ~~4,4,8~~ I, IV, VIII

przyrownacz wlicz ~~5~~ V

Obdarować.

Thako velicze obdarował apo=

wyssył.

XV p. post. R. XIV 2b 4 6.

Obdarowanie

Secundo bonorum magna *obdarowane* remuneracio

XV med. Gl Wroc 43r

Obdarzai = donare

Obdarzayacz = donans 1474 R. XXIII, 297.

Obdarzać

Bywaya obdarany praebendantur. II ½ XV
Pr. Fil. III 289.

mikrofilm ^ 27ha
↑
nie ma

Obdarzenie.

O mili panye,

nyechay nam otrzimaią

twogimi laską obdarzenye

myli przyiaczeli twogi

M.W. 56 a.

V (pro twoyą laską a. twogimi laskami)

Obdarzyciel

On obdarzicyel ꝑ tobye da za otplatꝑ (ipse tibi hanc dabit)
BZ Judith 6,17;

4378

Obdarzyć

A wszego, czymze myą obdarzysz,
obyeczuyącz tobye dzessyącyną

3Z Chen 28, ~~28~~ 22

(quae dederis mihi)

Obdarzyć

Dzatky to są, gymys to mnye bog obdarzyl (quos donavit mihi deus) *slugo twego

BZ Gen 33,5

Obdarzyć

Ochotnoscyą gest obdarzon ·
wszitek zastąp indzki

BZ II Par 30, 25

(hilaritate perfusa)

ysz+bi prze gich prosbi y za+slugi y

tobie y matce ǂ twey moglibiszmi prze ǂ to bicz lyubi y na

dussi +(ǂ) y na cziele wiecznye ob+darzeny.

Obdarzyć.

~~Lcio prima~~ Anna swia tha spokolenya kaplany-

skyego, a z math ky krolyewskyego slu ~~(59 a)~~ sznye

iesth rzeczona, lasz ka boszka obdarzona.

M. W. ~~586~~ 59a.

Obdarzyć

Obdarzony = fecundus, fertilis

Fecunda, fertilis - obdarzona
ex XV MPKJ. II, 312.

Laude, mater Polonia, prole fecunda, gl. fertilis obdarzona, nobili, summi regis magnalia laude frequenta uigili

Obdarzyć - dare, donare

Czymże myś obdarzysz? BZ Gen. 28, 22. ~~Dzatky to są, gymysto mnye bog obdarzyl ib. 33, 5. Ochotnoscyś gesl obdarzon (perfusa) wszitek zastęp ib. II Par. 30, 25.~~

4379

Obdarzyć cf. Odarzyć

Obdłuży = prolixus

Brodę miał wielką, nieco obdłu:
żą [Jesu barba nigra fuit et pro:
lixa satis] Rozm. 152.

Obdrac' cf. Odbred

Obdrapanie cf.

Odrapanie

Obdrzeć cf. Odrzeć.

Obdza

Quia recepit in prato cordas al. obdze,
in quibus boves se equos ligabant

1436 KsMaz III nr 2189

pbdza

1366. (241) yakom ya nyevkrathl konya Micolayevj szlaszнyewa kmyeczievi naobdzach vvyanzanego thako dobrego yako dwye kopye gr. wpolgroszczech. — yako ya tho vyem.

1474 Zap Warsz nr 1366

Obdyas - Obdiu n. v.

Obdias, fin Semeie BZ I Par. 9, 16.

4391

Obdziaławać - cingere

Stal anyol na czasnoszi dwŭ rowŭ, ktorimiszto vinnicze obdzalawayǫ (cingebantur) BZ Num. 22, 24.

4381

Odzielenie cf.

Odzielenie

Obdzierżać - provocare

Taka rzecz mylosyerdza boszego nye obdzersza ~~(pro~~ ~~(non provocet~~/ BZ Judith 8, 12.

(non est iste sermo, qui misericordiam provocet)

4382

W którąby ku miłosierdziu skłaniała

Obdzierżeć

Jan de Szolacz obtinuit duas partes in Szolacz cum suo privilegio et jure, et hoc tzremi laty ob[d]zersal 1395 Lekrz. I, No 2055.

Obdzierżeć - possidere

Rodowye czito, ktorichzeto obdzerzisz zemyę, gąslni-
kow a czarownikow słuchayę BZ Deut. 18,14, ~~Zemye~~
~~gych y myasta ony są obdzerzely ib. Judith 5,20.~~

(quarum possidebis terram)

4383

Obdrzieć

Zemye gych y myasta ony sȯ
obdrzerzely (possederunt)

BZ Judith 5,20

Obdzierżeć - consequi

Pożegnanye obdzierszisz BZ Tob. 6, 21.

Potem trzecyey nocy

(benedictionem consequeris)

4364

w Błogosławieństwa dostąpisz

Obdzierżeć - obtinere

Moabskye obdzierszalo gest trzęszenye BZ Ex. 15,15.

(obtinuit tremor)

4385

w słuch zdjęł

Obec czy Obiec

~~Sobce adv. = commune?~~ Obcy

De quibus (testibus) a. sobcze moribus solitis aut pospolita dwa iuraverunt primi;

1439) ~~AGZ. [illegible] 324.~~ AKH III 343

Nobilis Andreas produxit... duos nobiles.. post patrem, item produxit nobilem Petrum.. et Martinum... post matrem, item produxit duos tercios... de communibus ab. s obce (pro s obcu) moribus solitis aut pospolita dwa

Obecnie

My Hanus ~~z bosyey myloscy knyeszye oszwya-cymskye y zatorskye etc.~~ vysnawamy tymtho lystem obyecznye przyed wsyemy. ~~Spr. Kon. Jęz. III 335~~

1498 Spr. III 335.

Obecny

Wyznaję ... świętych obcowanie
(credo in ... sanctam ecclesiam catholicam)
wiarę 9, 12

chrześcijańską 1

krześcijańską 4-8, 14, 17, 18

Obecny

Wyerze w... swientu czierkaw obieczny.

XV J. A. I 72.

Obed - Oded

Bil tu prorok bosi, gymyenyem Obeth BZ II Par. 28,9.

4386

Obededom - Obededom n.v.

Obededom a Achimaas bily wrotny BZ I Par. 15,24. Obrocyl ię w dom Obededoma ib. 13,13. Ostala gest skrzinya Bosza w domu Obededom ib. 13,14.

4387

Obededomow - Obededom

Szły ku przenyesyenyu skrzinye ... z domu Obede-
domowa BZ I Par. 15,25.

4338

Obedorrya of. Badaura

~~Co of. Zaar, Arze~~

Obegraé cf. Obigraé

Obedow - Obed

Wzgl... Azariasza syna Obedowa BŻ II Par. 23, 1.

4330

Obedya - Obedia n.v.

S sinow Joabowich Obedia BZ I Esdr. 8,9.

4390

Obejć se cf. Obejść się

~~Obejrzały~~ ~~Obejrzeć~~ Ay 5

Obejźrzały

Rostropnego, madrego y obeyszralego = provisum

R. XXIV, 361.

XV med.

tho yest Cristussza

J. provisus staranność, przezorność

providus przezorny, troskliwy, staranny, przewidujący.

Obźrzący

Obźrzący : discretus

[Pro: obeźrzący ?]

Jesus... był mądry, roztropny, obźrzący, cichy, śmierny [fuit enim sapiens prudens et discretus, humilis et patiens]

Rotm. 120.

Cf. Obeźrzeć = discernere Fl. 42,1; 49,5.

Obeźrzeć

Obeźrzeć

[1]Obesrzany = statua visa ‖ 1486 ‖ R. XXIII, 276. [2]Obeszrani są = cernuntur ‖ ib. 278.

rkp 3J 2251 [1] k 53

[2] k. 107

Obejrzeć

Obyeyrzalaby (contempletur) 1447 R. XXII, 40

~~Obarą obeyrzy 1466 R. XXII, 16.~~

Obeźrzeć = video

fy 8

Vide - oberzy. I ½ XV Zab. 519.

Obeźrzeć Obejrzeć = intueor

fyo 2

Intueri - oberz[eer]. I ½ XV Lab. 519.

Obejrzeć

fy

Obrzy panye boze myedzy
nama, bądzely to tako

BZ Gen 31, 49

(intueatur et iudicet)

W. miedzy widzi i zydzi

Obejrzeć

Wszitci, ktorzi syą bogu lyvbyly, przes wyelyke zamątki szly a obezrzany są wyerny

BZ Judith 8,23

(per multas tribulationes transierunt fideles)

W: przeszli wierni

Obejrzeć

[Dum videt umbra fugam hunc tumul feno] presepe visit gl. stabulum oborą obeyrzy

1466 R XXII 16

mikrofilm s. 222

26

Obejrzeć

Obeźrzec

4 13 11 5 12 15

ize w rancze iego są ‡ wszit-

6 17 3 16 2 0 9 7

ki krage zemye ‡ y wiszokosczi goor on ‡ obezrzi ~~Michała~~

14 8 1 ?

~~wiel | byącz napirwszego do | stoynye~~

daj jako sim!

~~90 h~~

M. W. 108.a.

~~[illegible]~~

Obejrzeć = respicere

Lze ‡

obeyrzal pokorą dzyew—ki swey, owo tego dla Wablo—go-

[quia respexit humilitatem ancillae suae], Luc 1, 48

slawioną mnye rzeko (*sic*) ‡ wszitci rodzaiowie

~~*) tego dla błogosławiony (Kraj 1889, t.~~

M. W. 139 a.

~~[illegible]~~

W wejrzał

obejrzeć

Obeźrzeć –

Thysz szyna bozego w koscyelye offyero-
wala, kthoregosz w czyelye ogladala y
obezrzala || Naw. 30. ~~Przez thy dobroty thwo-
ye czyelye prosecha, obezrzy swoya nagota~~
~~Naw. 58.~~

Obejrzeć
obezrzec

~~obeźrę, obeźryš, obeźřeć~~

obeszrzecz vel. baczycz

circumferre PrFil. V, 22.

XV ex.

~~jag. N 2036. J. Garl. conj. v.~~

~~Br. ir. st. p. str. 22~~

Brückner Prfil 5 22 kon XV

853

Kn. circumfero calos oglądam się

Obejrzeć

Obejźrzec!

~~[illegible]~~

contemplari obey-

zrzecz ~~dr. pol. XV~~ R. XXV, 143.

ex.

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Pat. I. 222 k.~~

~~Drücknar Kaz. Ćw. 35.~~

~~Rozpr. 25, str. 143~~

546

J. oglądać, podziwiać

OBEJRZEĆ

~~Obeźrzeć~~

obejrzący

~~Cf.~~ Obźrzący Rozm. 120.

cf. Obejrzeć

Obejrzeć

Obeźrzeć

Bog wschechmogaczy obezryal ych vyelyką troska Rozm. 9.

Obéźrzeć

Uźrawszy dziewica Marja zaczęła się lękać, aby jej świętych mog nie obéźrał Rom. 20.

Obejrzeć

Obejrzeć = respicere

Bóg obejrzał i usłyszał twe modlitwy

[Tuas ... orationes dominus respexit] Rozm. 37.

Obeźrzeć

Obeźrzący = inspector

Nie wierzyli, by Bog był obeźrzący dusza(!) niż by to było w dobrowolności człowieczej, dobrze albo źle uczynić [deum inspectorem omnium esse dicentes in arbitrio hominum situm esse ut bonum malumve gerant] Rozm. 181.

Obeźrzeć

(videre → obeszrzecz=) c. 1420 R. XXIV, 82.

Jag. nr. 1299. k. 18

Br. Kaz. śrw. I. 45.

(sed quid existis videre? Mat 11,8)

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2479

W ale coście wyszli widzieć? człowieka?

Obejrzeć

Obeźrzeć

Tedy obeźrzeć nie możesz tej złej przygody, co na cie ma przydź Rozm. 447.

Obejrzeć

Obeźrzeć

Ninie czasu wiesiołego skryto jest od twych oczu, iże nie obeźrysz złego, ktore na cie ma przydź Rozm. ~~447~~. 448

Obejrzeć

Obeźrzeć

O Pietrze, nie pamiętasz minęłych rzeczy, a nie obeźrzysz przychodzących Rozm. 581.

Obejrzeć

Obeźrzec

Ktorego [sc. Piotra] kiedy uźrała dziewka jedna, ... obeźrawszy ji dobrze ku światłu i rzekła jemu Rozm. 674.

Obejrzeć

Obeźrzeć

Taki by był... napirwszy błąd, żywot śmierci przysądzając, a studniej żywota nie obeźrząc, z ktorejże wszytki żywe żywoty płyną. Rozm. 727.

obeźrzeć

Wszytki dni twojego (824) żywota niemogą dosyć uczynić jego świętej jednej kropi krwie, a ty acz ci sie przygodzi co maluczko przeń cirpieć, natychmiast szemrzesz a krwie Jesucristowej oczyma twej myśli niechcesz obeźrzeć. Rozm. 823—824.

Obéżrzec

obeźrycie

wynidźcie, obeźrycie corki Syon, czuż dziewki Jerozolimskie, krola zbawiciela, kakoć ji koronowała matka jego, czuż synagoga. Rozm. 829.

Obejrzeć

1 ~ błędnie zam. odzierzeć

Obeźrzeć - intueri

Tedi

Olofernes ... obezrzi (obtinuit) wszelke myasto BZ Judith 3,7. Obe(z)rzy (intueatur et judicet) panye boze myedzy nama ib. Gen. 31,49. Panye boze ... twarzi twich swyętich obezrzi (attende) ib. Judith 6,15. Obesrzicze (videte) przeto pilnye, abyscze syę nyeruszali ib. Deut. 2,5. Przes wyelyke zamętki szly a obezrzany sę (transierunt) wyerny ib. Judith 8,23.

Vy wszelkego przebiwaiącego na ziemy

4392

s. 3

Obejrzeć Z s 3-4 1

Obeźrzeć - conspicere

~~Slvzebnyk... zaprzal sze przerzeczoną raną~~
~~vidzecz y obeszrzecz Sal. 34 Raną vidzeli~~
y ~~obeszrzely 34~~. Jan... Reną, iakokolebi byla przez
slvzebnyka obeszyrzana y wydzyana, wydal
szą doswyathczicz 34.

(licet per ministerialem conspectum et
visum fuisse obtulit se probaturum)

Obejmić

doswyatczycz. Tedy ny vstawywszy przysądzylys-
my Ianowy wlosną raką przysyągwszy odyds, a to
tako, acsby Ian nyc byl pyrwey porwszon we cszy.
/43/. O doswyatczenyv swiatkow na slvszebnyka.
/P/yotr szalował na Iana, yż gemv sadal
cstyrzy rany. Tedy Ian [illegible]nal, ysz to vczynyl
przeto, ysse Pyotr mocą nagechawszy w dom gego,
naczerz abo syostra abo szoną abo dzewką vra-
nyl, ktorasz raną aczkoly slvszebnyk obaszrzal,
a wszakosz gynszymy swiatky gego chczal doke-
nacz. Ale gdy sądza slvszebnyka pytal, gestly

Obejrzeć

Gdisz ten tho slozebnyk ... zaprzal sze prze-
rzeczoną raną widzecz y obeszrzecz, ale ysze
... Jan przerzeczoną raną ... przes gynsze po-
dobne swyathki, gysz przerzeczona raną
widzeli y obeszrzely, myenyl szą doswyath-
czicz, my thake ... skazalismi ... Jana bo
powyedzenyo ... swyathkow dopusczicz
(~~vidisse et~~

Lud 34

× sim. Dział 23

v (negavit se praedictum velnus vidisse et conspexisse)

v (qui dictum velnus viderunt et conspexerunt)

Obejrzeć

(leg. są-li) –

Szaly czy przyszyaszny ludze od myasta postaweny aby myedzy sząszyady obeszrzely albo ogladaly myedznye V albo gynne krzywdy — rozprawyaly, V

o bodowanye myedzy sząszyady Ort Mac 126(d)

si m Ort Br Rp 92.2

V (Ort Br Rp 92.2 : myedzne sczyany)

V tedy ma przy thym zostacz podlug gych wysznanye

Obejrzeć

Panye boze ... twarzi twich swyą-
tich obezrzi (attende)

BZ Judith 6, 15

W pojrzy

Obejrzeć

Przez thy dobroty thwoye czyebye
proscha, obezrzy moya nagota

Now 58

Oberzeć

Oberzeć = respicio

Oberzycie ptaki nieba [respicite volatilia coeli] Rom. 280.

Mat 6, 26

Obejrzeć

O Judaszu, ... obejrzy wielką śmiarę
boga twego i mistrza twego Rom. 535.

obejrzeć
obejrzeć

o żydowie, obeźrzycie jakociem nadnim poprawił; Rozm. 837.

Obejrzeć

~~XII~~

Obeyrzał = prouidrzeł

1471 MPKJ. V 58

(cumque ... curas diligentius pervidisset
Esth 12, 2)

~~XII~~

W. staranie ich pilnie wypatrzył

Esth. XII, 2

Obejrzeć

z riczerstwem naszym obeszrzawszy to z boszą pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach krolestwa naszego czastokrocz w sądzech nye podlug zgody, ale podlvg swych glow smyslv a starych lath rozvmow rzeczy przednye przeszle rozmagycze sądzą, temv ta rzecz tako a gynszemv tasz rzecz gynako: dla ktorego rozdzeranya rzeczy myedzy naszymy poddanymy gadky y myeszanya pochodzą, przeto kv chwale boszey y mathky gego y wszech swiątych a na vszytek naszych poddanych vloszylysmy tho myeszanye sadow bycz zlomyono, chcząc,

Dział. 6

Lit 6: z przylgolyenya a z woley bozey bacząncz (nutu et voluntate dei, considerantes)

Obeźrzeć

~~o o~~

considerati et inspectis
obyerzawschy, opatrawschy
II ½ XV, Stpp. X, № 199.

fidelibus obsequiis strenui Johannis
eidem ...
heredis ... villam
nostram ... damus

RĘK. POLKOWSKIEGO

2 POŁ. XV w

STAR. Prawa pols, pomn, T 10

Ulanowski Libri Formularum

r. ~~1425-1484~~ № 199

50

Obejrzeć

Obeźrzec

Baczyć a obeźrzeć = scrutor

Odpowiedzieli i rzekli jemu: azaliż ty też galilejski? baczy a obeźrzy pismo, iżci od Galil[e]ej prorok nie postał [scrutare Scripturas, et vide, quia a Galilaea propheta non surgit] Rom. 461.

Jo 7,52

Obejrzeć
Obejrzeć

(Judasz) biegał do żydów ... i rzekł: ... Obejrzyjcie, co mi chcecie dać, a ja ją wam podam Rom. 570.

Obejrzeć

Sądzi me, bosze, y obezrzy
rzecz moią v od luda neswątego

v Puł: rozgodz przę moyę

Fl 42,1

(discerne causam meam)

w rozeznaj

Obejrzeć

Obeźrzeć = discernere

I prziswal nebo s wirzchu y zemą obezrzecz lud swoy Fl. 49,5 (advocabit coelum desursum, et terram, discernere populum suum). ~~Sądzi me, bosze, y obezrzy rzecz moią Fl. 42,1.~~

V Puł: oglyendacz

W. wziąć

Obejrzeć

Obeźrzeć - providere

√ Muszy o pomoczi podobney gym obezrzecz alybo omyslycz Sul. 36.

~~O rokach malych thakosmy vmyslily obeszrzecz Sul. 78.~~

~~My thakym zadayacz obysrzecz, na pothem vstawyamy 76.~~

~~O latha (super aetate) gim bylo obeszrzano 75.~~

√ Alye thedi wącz

(sed tunc oportebit de salubri remedio eisdem providere)

Dział 25a

(Obeźrzeć) Obejrzeć

[Gysz lath y rostropnoscy nye mayącz, othpowyedzecz w prawye na rzecz nye mogą ...] Jakożde o latha gim było obeszrzano (quamvis eisdem super aetate sit provisum), yako tho parobkom do pyączinaczcze, a dzewkam do dwunaczcze lath wlicznye, aby w then tho czasz nye powinny bily *othpowyedzacz

Sul 75

a wszakosz giuszimy rosmagithimy *ocząże-nymy cząstokroc vczysnyenye czinpyą

Obejrzeć

Stąąath na tho cheyąncz
obiszrzeecz wstawyamy

Sul 28

(unde super hoc providere
volentes)

Miał o

Obejrzeć

Thegodlya oboyey stronye
obezrzeecz ˣ chąncz ... wstawyami

Jul 27

(providere volentes)

Dział 15: przeto my chcącz pomocz
obyema stronoma vstawiamy

Obejrzeć

fy o

A my thakym sz naszey lasky zą-
dayącz obyszecz, na pothem +
vstawyamy

Sul 76

(de nostra clementia providere volentes)

Obejrzeć

Ale o rokoch malych ... klopothom naszych vbogych szlachcziczow lvthvyącz szą, thakosmy vmyslily obeszrzecz

Yul 78

(taliter duximus providendum)

Obeźrzeć
obeźrzeć
Ysz zona po szmyrczy mąza ... po
mązv wszisthko gymyenye trzymała,
a przetho nyekthora gymyenyą
dzeczem ... przes ... sle tych wdow
przyglądanye ... karyla są ... ;
szthąth takim obeszrzecz chcząc
napothem, vstawyamy (unde talibus
providere volentes, decetero statuimus)
Jul 74

Obeźrzeć się

Gdyż miły Cristus już prozn stał, tako ukrwawiony i tako trudno ubiczowany, tedy odstąpiwszy od słupa, obeźrawszy sie barzo pokorno, poklęknął, dziękując Bogu Ojcu stego, iż tako obfito przelał swą świętą krew prze człowiecze zbawienie; a wstawszy i poszedł ku swemu odzieniu a kiedy koli stąpił, tedy wszystki stopy było znać, były krwie napełnione. Rozm. 826.

1.4

Obejrzeć

8

Obeszliście przeto pilnie, abyście się nie wzniecali przeciw nim

BZ Deut 2,5

(videte)

W. patrzeć

Obejrzeć

Obeźrzeć się = circumspicio

A zatym, jako ji kaszel (kaschedl) napadł, obeźrawszy sie, by jemu nigdt nie zawadził, chciał sie nożem prze=kłoć [circumspiciens ne quis arbiter im=pediret] Rozm. 109.

Obeźrzeć

Obeźrzeć się

Tedy rzekł jemu Pilat: ... obeźrzy się, jako [w] wielikich się rzeczach pomawiają.

Rozm. 772.

Obejrzeć cf. Obejrzały

Obejrzenie

Prze moie wrogi vczin w obesrze-
nu v twoiem drogą moią

Puł: przed oblyczym Fl 5,9
(in conspectu tuo)

Obejrzenie

Ku niczemu przewedzon iest w obeszrenu iego zly

Fl 14,5, sim. Puł

(in conspectu eius)

W- w niwecz obrócony jest w oczach jego złośliwy

Obejrzenie

Przyglądał <jeśm> gospodna w
obeszeniu moiem wszegdy

Ps 15,8, sim. Ps

(in conspectu meo semper)

W. miałem Pana zawsze przed oczyma swemi

Objawienie

Ale ja w prawdzie pokażę się
w oblicznu twoiem (Ruś: tobye)
(conspectui tuo)

Ft 16,17

Obejrzenie

Przed blaskiem w obezrzeniu V iego obłoczy są szły

Fl 17,14

V Puł: oblycza

(in conspectu eius)

Obejrzenie

Obetnicze moie sewroczą w obesrzenu, czso se iego boią

Fl 21, 27

Puł: w oblycznoszczy boyączych szye yego
(in conspectu timentium eum)

Obejrzenie

W obesrzenu iego padną wszitczi,
gisz se spuszczaią w zemą

Fl 21, 31

Puł: przed nym
(in conspectu eius)

Obejrzenie

Ogen w obesrzenu iego^v se

zaszsze

Fl 49,4

Puł : przed nym

(in conspectu eius)

Obejrzenie

Czakacz bądź ymena twego, bo dobre iest w obeszrzenu swątich twich

Fl 51,9

Puł: przed szwyętymy twymy
(in conspectu sanctorum tuorum)

Obejrzenie

Poloszyl ies zlzi moie w obesrze-
nu twoiem

Fl 55,8

Puł: przed sobą
(in conspectu tuo)

Obejrzenie

Wnidz w obeszrene twoie modlitwa moia

Puł: przed czyę Fl 87,2
(in conspectu tuo)

Obejrzenie

W obeszrzenu poganow wyawil
prawołą swoią

Puł: przed pogany Fl 97,3
(in conspectu gentium)

Obejrzenie

· Spyewaycze w obezrzenu crola gospodna

Fl 97,8

Tuł: przed krolem bogem
(in conspectu regis domini)

Obejrzenie

Gori radowacz se bǫdǫǫ od obesrzena ✓ boszego

Puł: od dobycza Fl 97,9

(a conspectu domini)

Obejrzenie

Wnidzicze w obesrzenu iego v w weselu

7l 99,2

Puł: przedeyn

(in conspectu eius)

Obejrzenie

Jen mówi źle ne rozprawa
w obeszrzeniu oczu moiu

Fl 100,10

Puł: przed oczyma moyma
(in conspectu oculorum meorum)

Obejrzenie

Obezrzenie - conspectus

Przidzecye w obezrzenye gego BZ I Par. 16, 29j

(venite in conspectu eius)

4803

Obejrzenie

Obeźrzenie

Niechaj mię tu wzjawi przed o-
beźrzeniem swego (!) luda Rozm. 60

Obejrzenie

Obeźrzenie

Żywie bog oje[o] w naszych, przed jego obeźrzenim stoję, iżem męża nie poznała

Rozm. 61.

Obeźrzenie

fy 6

ad dei considerationem obesrzenv

Sob III

XV p. post. W ~~[illegible]~~ 348

J. rozmyślanie, rozważanie

Obejrzenie

Obeźrzenie

Jen padnie na oblicze, ten padnie, gdzie wie; takież i dobrzy we wszem obeźrenin swej myśli baczą ć skonanie, co tego koniec będzie Rozm. 631.

Obejrzenie

Obeźrenie -

Tucio opyekanye uel obeszrene - ca 1428. Prfst. I, 490.

188

Konc. tuicio

obeszrzenya y syedlenya, nysz drvgy, a tako ow rospusczony y tesz nyedbayączy dla polepszenya y zbvdowanya dzal przez przyaczele vloszony, wzrzvcza, a to po dlvgem czasye, dla ktorego obyczaya domownyk czastokrocz odtrączy syą od bvdowanya y polepszenya swego gymyenya. Przeto my chcząca ten obyczay zatraczycz, vstawyamy, aby gdy bracza abo przyaczele blyszszy abo daleczy rozdzelayą syą, a wtem dzale bądą myeszkacz przez trzy lyata y trzy myesyącze w mylczenyv a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygąwszy

(quod ex aliquorum vitæ activa et bona procuratione negligentes

Dział. 45

Ad 53: sz wyektorich zywotka robothnego
a przisrzenya dobrego wye dbaly

Ale czastokrocz
syą przygadza, ysze geden pylnyeyszy gest syebye
Dział. 4-4

Obejrzenie

Obeźrzenie - procuratio

Geden pylnyeyszy gest. syebye obeszrzenya, ~~Dział 45.~~
nysz drugy Dział. 45.

Obejrzenie

Obeźrzenie

2b

nyesprawiedlywe zdanye wyzwal kv stolv wyszszemv.

/Y/aroslaw z Boga mylosczi gnyesnyenyskyey czyrkwie iarczybyskvp, postawyony vrzadem obeszrzenya w obyazdze y tesz powyacze cracowskyem, wszem pospolycze tymto pysmem dawamy wiedzecz, ysz myedzy oswyeczonym ksyądzem, panem Kazimirem z Boga mylosczy krolem y patronem naszym s strony gedney, a Bodzątą bratem naszym mylym, byskvpem crakowskym, s strony drvgey, porvszylo syą nyektore wątpyenye o dzessy-

Dział.3

(in officio visitationis constitutus)

Sul 3: na vrząndze poges-dzanya landąca

Obeźrzenie

Obeźrzenie - visitatio

Yaroslaw iarczybyskup postawyony vrzadem obeurzenya w obyazdze cracowskyem dawamy wiedzecz Dział. 3.

Obejrzenie

~~35 v.~~

Obeyrzenye = circumspecionem

1471

MPKJ. V, 60

(in sensu cogitabit circumspectionem dei Ecclus 14,22)

gl. deum ubique praesentem

W. a w umyśle uważać będzie opatrzność Boża,

~~35 v.~~

Ecclus. XIV, 22

Obejrzenie

Obeźrzenie = conspectus

Wnidz w obezrzene twoie modlitwa moia Fl. 87,2 (intret in conspectu tuo oratio mea). Gori radowacz se bądąd od obesrzena bożego Fl. 97,9 (a conspectu Domini). Ale ia w prawdze pokaszą se w obezrzenu twoiem Fl. 16,17 (ego autem in justitia apparebo conspectui tuo). Yawno vezinil iest gospodzin zbawene swoye w obesrzenu poganow V Fl. 97,3

V Puł: przed pogany

5,9. 14,5. 15,8. 21,27. 49,4. 51,9. 100,10. 55,8. 97,8. 17,14
21,31. 99,2

Oberzyciel

Oberzyciel = inspector

O królu niebieski-, o pierny oberzycielu

każdego czystego serca [cordium inspector]

Rom. 36.

Obejście

Obeście

~~K O~~

ku szwemu obeszczyv -

- adpropria.

a 1455. JA XIV. 496

~~ok. r. 1455~~

736

~~ARCHIVUM str. 1057~~

Obejście

Obeszcie

Yestly mąż pyrwey zony rzeczy)... wmyeszal (sc. mąż) w obeszczye, y nakladal albo thargowal, tho yesth ysz szye gy my obchodzyl, thedy po gyego szmyerczy maya zoszthacz... poszlyedney zenye Ort. Mac. 53.

= w druk. c

OrtBrRp 45,3: wmyeszal (: koniec zgrozu niewyraźny) naglad albo natargowal

k. 18 v f

Obejście

Obeszcie

Mozely (ten) woyth szynkowacz szukno, krayacz lokczyem albo gynnym obeszczym szye obchodzycz? Ost. Mac. 73. ~~Ty pyenyądze były yego, gdy gye on wszyął na swą szwa obroną y w obeszczye y gymy szye obchodzył, 75. yako chczyał 75.~~

Sim. OstBor VII 562

OstBorRp 58, 1

k. 28 v

Obeszcie obeszcie

ginym obesczym obchodzycz szye

Ort. Br. VII 562

~~II 1/2 XV Jll VII 562~~ 58,1

andir ebentewere getrybin

Obejście
obeści

Thy pyenyadze byly yego, gdy gye on wszyal na szwa obronę y w obeszczye y gymy szye obchodzyl yako chczyal

Ortchac 15

OrtBrRp 59 1 ф

k. 29 v +

Obejście

Obeście

My obeszczya V w gynnych zyemyach muszyemy szukacz, a drudzy tesz tutha w myesczye a nye ma s tego przyczy-asthwa nyekthorego vzythku any platu

Ostkoc 78

V Ostrzyc VI 562: obesczye

sm. ib. 83

k. 71 r

Obeszcie obejście

obesczye — narung

Ort. Br. VII 562 60,3

~~II 1/2 XV JR VII 562~~

narung

Obejście

Obeszcie

My obescza muszemy w gynych szyemyach szukacz, a drudzy tesz tuta w myeszczye, a nye mamy s tego przyszyasznyczthwa zadnego vzythku any platu Ort. Mac. 83.

~~Moze by przyszyasznyk szam szyebye szadzycz prze szgubą szwego obeszczya, czyly nye moze? 83.~~

k. 34 r +

OtBrRp 63, 3-4 φ ?

Obejście

Obeszcie

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~ Może ly przyszyąszczyk szam szobye V

szadsycz F prze szgubą szwego obeszczya? 78. V°

~~[illegible]~~ Ostelec

~~[illegible]~~

V° sim. Ostrzeszy

60,3

V pro szebye

F leg. zsadzić

Ostelec 83

Obejście

Obeście

Przyszasze ly ku przysząstwu ... ten nye może szye szam szandzyć przez przysząstwa przesz swe obeseczye.

Ort. Kat. 185

Ort. Mor. 78

~~II 1/2 XV Sitzber. CXI 185~~

Obejście

Obeście

Moze by przyszyaszczyk szam szyebye szadzyczV prze szgubą szwego obesczya, czyly nye moze?

V ('zsadzie')

OrtMac 83

OrtBrRp 63, 3-4 ∅?

k 34 ~ +

Obejście 2.

Przyszyąże ly kto kv przyszyąszthwv bez wyrzeczonego czaszu, ten nye moze szam szyeszcz sz przyszyąszthwa prze szwe obeyszczye, bo przyszyąsznyk moze do czasu czyągmącz w drudze strony po szwym obeszczyv albo dzyale

OrtMac 78.
sim. OrtBrRp 60,4

(leg zsieść, cf. der mag sich selbir nicht abeseczin)

V OrtBrRp 60,4: obeszczye

k. 31 r +

Obejście

Przyszyasznyczy czo prawo wydawaya postawyono ysz gym mało czo dawaya... przetho... ysz muszę czasztho szwę robothę y obeszczye zamyąsz-kacz

Orkhoc 101

Sim. OrkBr VII 562

Obeszcie obejście

szwą robołą y obesczye zamyeszkacz

~~an yrres selbis werke vorsumen~~

Ort. Br. VII 562

~~II ½ XV JA VII 562~~

75,2

an yrres selbis werke vorsumen

Obejście

Obeszcie

dla swego obesoryа – causa victualitatis)

Ort. ~~gl.~~ Rp. 64

Obeszcie

gdyby yuz ktokoli chczyal w then zakon wsthąpiczi...

Thedy mynisthrovye... maya onego wsthąpvyą czego sthadlo, vrząd y polozenye, obezczye y obyczaye yego... vypytaczi V

1484 Reg. 706

V eius officium, statum et conditionem... explorent

Obejście

Obiście - circuitus

Agolyn

W tyodme obyscze kaplani w trąby zatrąbili,

BZ Jos. 6, 16. nekl Jozue

cumque septimo circuitu clange-
rent bucinis sacerdotes

4414

Obejście

Obeszcie-

In districtu w obeszciu ca 1428 Prot. I, 492.

Obejście
Obeszcie = circumventio

Quacunque circumvencione obesczym.
~~[½ XV]~~ R XXII 344.

XV p. pr.

Obejście

Obeście

My ~~obeszczyn~~ obeszcza muszemy ~~[illegible]~~ w gynych szyemyach

szukacz Ort. Mar. 83.

Obejście

przyszyące by kto ku przyszyąsztkw[u] bez wyrzeczonego czasu, ten nie może szan szyeszcz se przyszyąsztkwe prze iswe obeyszczyę Ort. Mac. 78

Cf. Obeszcie

Obejsi

Obszed... = circuire

Obszedł iesm Vy offerował iesm w przebitku iego Fl. 26, 11.
~~Wszytczy pogany obeszły mne Fl. 117, 10.~~

Sim. Pud

V circuivi

Obejśi

Wszytczy pogany obesly mne

Fl 117, 10

Puł: obeszly (mje) są

circuierunt me

obejji

Obszed- circuire

Pogany obeszły mye są Puł. 117, 10.

Obejść

Obić - ciruire

~~Ktorzisz obydą poslednye strony BZ Num. 34,4. (invasit eum)~~

~~Groza wyelika w czyemnoszczy obydze gi BZ Gen. 15,12~~

Obydzecze sedmkrocz myasto ib. Jos. 6,4.

Popowye... poydą przed ×skrzinya zaslu-

~~Groza wyelika w czyemnoszczy obydze gi (invasit eum) ib. Gen 15,12.~~

byenya bozego, y

septiesque circuibitis civitatem

Ve popowye zatrąbyą w trąby

Obejść

Ktorzisz (sc. końce 'granice') obydą V
poslednye strony przes wescze gory Skorpio-
ne

B2 Num 34,4

Vqui circuibunt

Obejść

A gdisz bilo slunce za gorą zaslo, vde-
rzy na Abrama drzemota, a groza
wyelika w czyemnoszczy obydze gi

B2 Gen 15, 12

horror magnus et tenebrosus
invasit eum

Obejść Thomislaus dictam tertiam
Obszed- circumire partem in Mislkowo tenebit,
Habebit ita in latum et longum, prout Jacobus et Wenceslaus... circumiunt wlg. obbessly 1410 Ki Ma I nr. 1450.

obejść
obyszed.

2898. (268) (octhore lanke posyeczene lanki namye Boguslaw szalowal to gest wmem weczem dzele. — Jaco ya tho wem octhore posyeczenye lanki Boguslaw namichala szalowal tho gest wgego wecznem dzele). kthorem lanke posyecl iobiszetl ta gest wmem dzale wecznem. — Jaco ya tho wem kthore lanke michal posyecl iobiszetl ta gest wgego dzale wecznem.

1428 Zap Warsz nr 2898

Obejsi

Obsred-

Candim obisretl, tom ya cupyl v Sulka 1434

Ks. M. III nr. 722.

(ez)

Obić ? obejść obyć · obyść

1056. (170) Jeko moy oczecz Andreas twemv oczczu Stanislao za-tavyl sheszcz nyw kthore navydzenyv vkazal (a thi nyvi ma seszwyethky obicz). — yako yatho wyem Andrzey Mykolayow oczecz (Ma) Stanislao Maczeyovemv pawlovemv y yanovemv oczczv zastavyl.

1456 Zap. Warsz nr 1056

Obejść
obyszed-

w Zap Warsz hasła Obyść
i Obchodzić

2934. (146) Thady kandym schedl yobyschedl thady yesth moge apozasthawach chodzylo wyschey trzidzesczy laath pothla vphali zemye Tha ko my pomozi boog.

1469 Zap Warsz nr 2934

Obejść

×Zemyą, którąśmi obeszły, wyelmi dobra iest

Bz Num 14, 7

v quam circuivimus

Obejść

Służą mego, Calepha... wyodą w zemyą
tą to, yąsz to <u>iest obsedł</u>

BZ Num 14, 24

quam circuivit

obejść

Obszed... circuire

y wrocył syą do Jerusalem

Wiedzw Joab obszedł wszitek Israhel BZ I Par. 21, 4-5

~~Zemyą (!), ktorąsmi obesły, wyełmi dobra iest. Num. 14, 7.~~

~~Obszedszi (abiit) zbyrała kłosi ib. Ruth 2, 3.~~

~~17 a 16~~

~~165 a 25~~

~~164 b 17~~

~~127 b 4~~

~~104 a 14~~

~~257 a 11, 13~~

~~103 b 7~~

~~177 b 24~~

V° y dał Danidowi łyczbą gych,

gesz bil obszedł V''

V circuivit

4482

V'' quos circuierat

Obejść
Obszed- = circuco

Jako miły Jesus schodził i obszedł wszyt=
kę galilejską ziemię [et circuibat
Jesus totam Galilaeam] Rozm. 262.

Obejść się

Mam miasto niewielikie, ale czne a dobre... tako iże w niem obyjdziewa sie oba dobrze [illa nobis sufficit ambobus ad manendum] Rozm. ~~227~~. 228.

Obejść
Obszed-

Duchowni śmieliby się rycz na takie święto gadać..., jakoby ten dzień z wielką czcią obeszli wielkonocny Rozm. 712.

Obejść się

~~202. St. dux~~ dux vadium posuit inter Lascowski cum fratribus et Andream ~~de Gosnevicze~~ C sexagenas; tamdiu ynonsque wlg. prawem szą obidą 1410 Czrs. 32.

Ksiega ziemi czerskiej str 32
Zap.sad. CZERSK r 1410.

71

Obejźrzały cf. Obejrzały

Obejrzeć cf. Obejrzeć

Obelnik

1063. St. nota, quia Cristinus de Ossamborowo pro quo kmethone wlg. Obelnika indicialiter egit super Johanne Zelasni, istum kmethonem predictus Jan eduxit post incamentum predicti Cristini 1418 Cxrs. 199.

Księga ziemi czerskiej str 199
Zap. sąd. WARECKIE r 1418

249

Obelnik = mellificator

Accepit unam mellis, pro qua molendinatorem varcensem, suum mellificatorem, alias obelnika, evicit 1447 Tym Sąd. 74

Obelnik 'mellificator'

mellificatorem alias obelnika

1448 Raf Reg 21

Obelniski

cf Mellicida als starostha obelnyshy

1491 Wolff Manec. 1c 139

Raf Reg 21

Obelsłwo

Thomas de Oszamborowo recognovił Stanislao de ibidem terciam partem obelszłhwa

1426 Raf Reg 16

na określenie boru "60 barci" (bór obejmujący w sobie 60 barci, tj. 60 drzew dzianych)

Obelżać - temperare (aby zabyayączy slachczy-
cza trzydzieszczy przywyka
zapłaczicz myal

My srogosez tha obelżayącz. vstawyamy [illegible] 67.

Cf. czkole zabyayączy człowyeka podług zakon-
nego vstawyenya myalby bycz głowną
pomstą sczątch, sławan,

cf. Obelżać
Obelżyć

Dział 55: my chczącz tho vlzycz

nos rigorem huiusmodi tempe-
rantes

4 1613

Obelżeć się - refocillari

Obelszało syę Saulowy, ~~BZ~~ a lekcey gemu bilo
BZ I Reg. 16, 23.

A gdiszkoly duch boszi zli pochitawal Saulę
tedi Danid wszów*goslki gądl swą rąkę, y obelszało szyę
Saulowy a lekcey gemu bilo, bo duch boszi zli tedi
od nyego odchadzal

cf obelżać
obelżyć

et refocillabatur Saul et levius ha-
bebat

Leop. polepszało się

Obelżać

Judasz... zawołał na wszytek lud rzekąc: imcież i dzierżycież ji twardo; za nie wiecie, com wam powiedał o nim, iż ci może uciec, kiedy chce, z waszych rąk, a wy jeszcze obelżacie Rozm. 648.

Obelżać Obełżać?

dissimulant obelżaya ą

gł. 2. p. ~~1/2~~ XV w. J.H. XII 143.

p. poet.

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź

Obelżenie

leuigacio obelzene vel excusatio

↓1420

vymova.

↓2ga pot XV.w.

gl. JA XII 145

1420

67

Br. Alt. pln. T. Arch. XII 145

bibl. sem. w Pelplinie rk p.

nr. 195 ~~skstn.~~ 19 GLOSY r. 1420

~~skstn.~~

60

Obelżenie

Dziar 5; ale gdzekoly klęthwa papyesska bądze dana, ktorey my mocy dacz rozgrzeszenya nye mamy

Obelszenya dacz nye mozemi Sul. 5.

Alye gdze skazanye stolcze papyeskego bi bilo, gemusz mi zakonu albo obelszenya dacz nye mozemi, chczemi, abi forma przekazanya... pylnye chowana

cui nos legem dictare non possumus

Obelżyć

war. kal.: vschmyerzy
mitigabit

Obyclssy – mitigabit B.

~~1171~~ MPKJ V 84

czes.: oblechči jicí bolest

(sc. medicamentis, obelžné
in his) curans mitigabit dolorem
obelžec

Ecclus 38,7

Ecclus 38,7

V. uśmierzyć MPKJ V 84

Obełgać cf. Oblec

Oberman

Relicta iudicis cum Thomcone habent habere concordiam, quilibet ipsorum debet suos habere duos arbitros et unum quintum eligere habent, qui ipsis sit superior ~~alias~~ Oberman, 1389 Stppp. VIII, No 5111.

~~Helcel I. 228~~

illis habent mittere causam ..., qui si non concordauerint, tunc dicti ipsos debent iusto et vero iudicio iudicare, et illi ipsorum sentenciam et concordiam sub mille marcis debent

STAR. PR, POLS pomn T3

Ulan Libri iud crac r 1389 No 5711

Oberman nie spr. ?

Oberman-arbiter

1398 (?) ~~Arch. Poz. Ob~~ Łeb Mat 12

~~Łebiński Materj, Do Słownika~~

Data przy Jednacze arbitri, przy Oberman Ibid.

oberman

Et si isti quatuor arbitri inter
ipsas partes per se medium inuenire
non possent, tunc debent ad se
assumere superarbitrum, qui
oberman vocatur

~~1403 Rei VI 135~~
Ks Torun nr
1430

Oberman

Superarbitrum qui oberman vocatur 1403 Piek. 137.
~~Archiarbi~~ Pendet terminus... pro limitacione facienda
inter Goszlinkam et Bolechow Mapus ~~et~~ ibi debet duos
quilibet suos adducere et inter istos quatuor
debet utraque pars eligere seu recipere. Sandzi-
wogium Wrzaszowsky archiarbitrum wlg.
oberman 1406 ib. 281.

Ks. Z. Pozn. nr 2610

Obėrman

872 Ta (!) ÿemu Pomoſzÿ boog y ſwanti † | Jakom byl na tey rzeczÿ czo myø pan | Sandziwoy y kxandz Canczlers ſobu | ſtronw, wybraly obÿrmanem, o mlyn | ta rzecz nedokonale (!) ſzø yego rzeczø | yego ludzmÿ, y gÿnym rankoymÿø | ne poranczÿl

1412 Pozn nr 872

Kurosz. czyta: obyrmanem

Oberman Pantus... et Vyclislaus...

Habent habere geometrem mernika et obermana Johannem al. Warpansz ad composiciones ku szlączczanu 1423 Czrs. 285.

Oberman

Jako czem

i wosz w them zayeszdze

~~W~~ Byla wszanla czworo kony ... w zapuszcze, gdze oberman zapowyedzal wkupowacz obyema stronoma, thym wszanla ... na mem

1432 Przyb. ~~Kość~~ 24.

~~14 , Piek. Kość.~~

Oberman
Heberman ~~heberman~~

~~Et si non posset redimere predictam villam, extunc ad circumcissionem Domini prox.~~
ex ambabus partibus debent locare amicabiliter per duos dominos et quintum heberman dictum .... et isti debent componere pro predicta villa. ./.

1442 1448 ~~AGZ. XIII.~~ ~~ArchB. XIII.~~ 125

Cf-Oberman ~~Cf Oberman~~

Archiwum Bernardyńskie. T. XIII
Sądów przem i przeworsk
R 1442 str 125

152

... Et si ipsi domini non parcent
et ignorent, quid pro eadem villa
solvendum esset, extunc facultatem
habet Senco Heberman componere pro
dicta villa

Oberman Nos Petrus Odrowanski, palatinus ... recepimus ad manus nostras inter ... Scibor ... et ... Franciscum ... ad ~~concordiam~~ concordandum pro Granicielus ...

Barman

~~810~~ ... nos vero Palatinus cum ipsis septimus residere debemus sicuti

Barman 1443 AGZ. XIV, 104.

~~AGZ. XIV,~~

et ibidem indonire debemus pro omnibus iniuriis et causis

Cf. Oberman

Borman

Et ibidem quelibet pars locare debebit per tres nobiles personas et totidem senes,

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap sadów LwoWskich

R 1443. str 104.

185

Oberman
Borman

~~1340~~. Winter quos ~~mfs. doms.~~ D. Petrus Odrowansch de Sprowa... ~~Palts. et Capts. terre Russie glis.~~ fuit velut Borman (sic) 1445 AGZ. XIV, 166. Cf. Barman, Oberman. ~~pro duodecim centis florenor. Hungar. puri auri,~~ ~~AGZ. XIV~~

cf. Oberman
Barman

Archiwum bernardyńskie. T. XIV
Zap. sadów Lwowskich
R 1445. str 166.

321

Zyndrich

Nicolaus ... et Angelus ... locave-
runt suos alterios ..., Nicolaum ... et
Clementem ... ex parte Zyndrich, de-
mum Angelus de sua parte locavit
Cristoforum ..., Petrum ... Kaulum ...
(inter suos

oberman

Eedem partes inter se arbitros locare debent ..., quintum vero eciam locare possunt mediatorem al. obermąna

1446 AGZ XIV 208

Oberman

oberman

1448 AGZ. XI. 325

Coram prefatis quatuor arbitris et
coram domino Alberto Michowski capit.
Sanocensi, qui erat quintus tamquam
Oyrman [illegible] et quidquid per
arbitres et Oirman fuerit inventum.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap sądów sanockich
K 1448 str 325

398

Oberman

Dominus Nicolaus ..., capitaneus premisliensis tamquam heberman

1463 AGZ XIII 407

et ... Alexander subdapifer, Johannes ... subpincerna ..., Johannes Czurko ... Johannes Lisszaczusky compositores inter ... Johannem et Olechnonem ..., qui compositores recognoverunt, quia in hunc modum dictas partes componerunt

Obermån

elegerunt mfum. Nicolaum Pyenaszek superarbitrum ~~alias~~ obermana, qui omnes discordias inter arbitros decidere debebit

1467 AGZ. XVI, 44.
~~ArchB. XVI,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI
Zap sadów Sanockich
R 1467 str 44

obirman

Igitur nos suprascripti Hebejo Łaciński talitor conclusimus et commisimus magnifico Alberto capitaneo sanocensi, tanquam obirmano hanc causam inter predictas partes sententiandam

1448 Alg 2 XI 333

Oberman

apud prenominatos dicte percipiende pecunie prefectos alias obermany

1456 AGZ V 198

Oberman
Obirman - elector

Quae quidem supra scriptae ./.

(Pecuniae ... debent consignari et contribui per eosdem exactores in manus electorum alias obirmany, ad id deputatorum 1456 Bandt. Jus fol. 296.
videlicet ... capitanei Sandomiriensis ... , ac aliorum ad id deputatorum dandae

Quae quidem pecuniae supra scriptae in manus et potestatem generosorum judicis sandomiriensis ... ac canonici ... ad id deputandi, aut in manus horum, quos nominati, sive electores deputaverint, debent consignari (ad a popra)

obermaństwo

vigore prefectoriatus alias Ober-
maństwa super exaccionibus, civi-
tatibus et opidis in terris Russie...

~~; Arch B. V.~~ 1456 AGZ. V. 198

Archiwum bernardyńskie T. V
DYPLOMATARYUSZ
R 1456 str 198

63

Oberszar cf. Obszar

Oberwai

est sua barba capillata volg. oberwana

~~Martinus~~ Kmetho illibere suscepit agrum sub Johanne ... et in hoc est sua barba capillata volg oberwana 1422 Stppp.

~~Holcol~~ Il № 1855

~~Krak 1422~~

414

Oberwać

1386. (289ᵛ) Jakom Ja Jeyh nyezadal trzech Ran krwawych wglową gwalthem anym Jeyh wloszowh zglovy oberwal anym Jeyh (wyerze) vyeczeyeyh Jako wyerdunek szkazyl Tho(!) my Bog pomozy. — Jako Ja tho vyem.

1474 Zap Warsz nr 1386

Obesłać

111. Jaco to ſwaczø iako Sẏmanowi przi|ſzøndzono Swønchowo mene pirwe | niſz gẏ ſwøch obeſall

1391 Poz nr 111

Lelusa I nr 990

Obesłać

kedi | ge nam dali vnaſze rancze, [tedi] | przepiſzi tedi Wenczſlaf apaaſzek | obeſlali pana hinczkoui[8]) gednacze | iſz bi ſzø ſzyøli wekrzøſzu.

c.d.

1395 Pozn. nr 187

Lekisz I nr 2059

JA IV 182

obesłać

Item venions ministeriales ad judicium regale recognovit, prout dominus capitaneus et subjudex Posnanensis fecerunt dominos, videlicet... Stanislaum ... et ... Bozatham ... destinare vlg. obesłacz, ut essent Posnanie judicio in regali

1392 Lehn I nr 1328

obesłać

Ministerialis recognovit coram dominis, quod ter promisit, obeslał Pczigneum... ex parte Stephani

1394 Lekn I nr 1913

Obesłać

Te[h]dı
| paaſzek awanczſlaf obeſlali hincz-
c,d kø | weczto mili pane iſz twe ged-
nacze do koſzmina nechø iachacz
czo maſz | roſprawø Szenuiczi

1395 Pozn nr 187
Lekn I nr 2059
ŻA IV 182

Obesłać

Przibech

Ys mi ten kon drzewey sdech, nizesm obeslan 1396 Leksz. II, № 1869. Drevenire wlg. obslacz 1399 Leksz. I, № 3115. Ranczilesz gy k mey rancze: kegdibich czą obeslal, tedisz mi gi mal postawicz, a kedism czą obeslal, tedis mi go ne postavil 1399 Leksz. II, № 1189.

obesłać

Nicolaus ... ex parte domini Naklensis ... cum domina Machna ... receperunt terminum amicabilem parte ex utraque de judicio ... regine nostre ..., sic, quod ... dominus Naklensis predictam dominam premunire wlgo obeslascz debet ante festum sancti Johannis ..., ~~quod~~ quod ... Machna deveniret ad terminum in Costan, qui ipsis est per judicium amicalis prefixus 1397 Lekse I nr 2332

Obstac'

Mazzco et Nicolaus, frattres, ... Nicolaum ... debent prévenire dlg. obstacz

1399 Leka I nr 3115

obesłać

Jaco prawe ranczilesz gy k mey rancze: kegdibich czą obeslal, tedisz mi gi mal postawicz, a kedism czą obeslal, tedis mi go ne postavil

1399 Leksz II nr 1189

Obestać? Obsyłać? obsyłać?

Et ideo dedimus ei adjutorium inpignorandi
in Charkowo, quia ipsum Pechnonem
obstat jus regale, attingens se ad illum,
qui ei Terminum assignaverat.

1399 Lehns T. I nr 2358

Obesłać? Obsyłać? obysłać

Albertus... astitit suos omnes terminos super Rotinborg... et obislal gyich semel bis ter et quarto ultra jus et y prziszodze pro septemdecem marcis. Et ministerialis reddidit nunc-

1399 Lekcz II nr 2448

ciatum, posszelstwa, coram judicio

Lekcz. Obsyłać

Obestać = prevenire

Moszicz cum sua litera
debet Mroczkonem prevenire
vlg. obslacz et iden ... Mrocsko
debet stare et audire suam literam

1400 KsZ Pozn nr 71

obesłać

Sandiuogius Psarski astitit terminos ternos super Nicolaum Pnewski pro vulneracione sui famuli, et veniens ministerialis recognovit eorum iudicio, quod ipsum predestinavit vlg. obesłał ministeriali

~~terna~~ trina (vice 1401 ~~Pol VI 1401~~ 45

Ks. Z Pozn nr 677

Obesłać

Jacom ne mayl Jadamowy s mymy ludzmy prawa pomocz any gy obesłacz

1402 Piek. Kośc. 113.

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź

Obestać

259. *(p 153)*. Petrus aduocatus ~~de St...~~ ammonere debet et auizare wlgariter *obcsłacz* Przeduogium dictum Swadzba ~~cum ministeriali principali uel subcamerario die quarta ante, prius quam fratres suos elenodiales producat pro infamata nobilitate.~~

1412, ArchKH. III, 191.

Ulanowski

Arch.kom.hist.t.3 s.191

Zap.sad.Kaliskie r.1412

36

Obeslaí

Abraham ... dixit sic, quod non iuxta uel penes iurisdicionem testes perduxit, quia me non monuit vlg. obeszlal iuxta iurisdicionem, sicud domini decreuerunt. Tunc ... animo pensatis recognouit, quod ... 1412 AkH III 193
~~secunda die ante~~ eum monuit et ad eum equitauit, ut veniret et audiret verbum

Obesrac'

910 Tako gim pomozi bog yſwanti † Jaco | ge Wanczencz wyprawil potr-kew[1]) | lift ſeſkodi geddi[2]) gi po-trek obeſlal

1416 Pozn mr 910

Obesła:

919. Tako nam pomoz bog yſwanti † yaco to | Swaczczymÿ yaco Wączenecz Slopanowſkÿ | Obeſlal Jana ~~Wądzerzewſkego~~ nazaywtrz | gdÿ wgal wſzaloga anÿ tamo bral zaw| ranu barchanu anÿ kramnich [rzecz] rzeczÿ

1417 Poznań 919

Obestać

Sed ad cautionem fidejussoriam cum dare debet, si pro eodem

fuerit avisatus alias obestan;

star, c I

~~Uchw. Tymon.~~ X. 1426

~~Hebel~~ (Stppp. I, 294.

30

Obstać:

(pro obstat)

Yze obslul adama trzeczy dzen po godzech micolay, aby wzął wązane we srzebe podług zapyssu, a on ne chczal wzancz.

1425 ANKy. II 303.

Obesłać
(2x)

Yakom vczinil rok myedzi Thomislawem a myedzi Woyslawem pod trzemy grziwnamy, kedy bich (j)e obeslal, a tam zazwal mye Thomislaw, nyszem gye obeslal

1428 Pyzdr nr 913

Obesłać

avisare ~~alias~~ obeslacz

1436 AGZ. XII. 11.

~~: ArchB. XII.~~

Quiquidem Jacobus prenominatum Prokopium, in Chreplin dum fiet, ipsum ~~at.~~ avisare al. obeslacz et terminos amicabiles inter se habent

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1436 str 11

53

Obesłać

Derslaus cum fratribus... advisati fuerint a. obeslani 1438 Stopp. II, No 2759.

Cum ... Derslaus cum fratribus ... per Nicolaum ..., vel per ... Sandiwogium ..., ~~vel per unum eorum~~ aduisati fuerint al' obeslani, sex septimanis ante recognicionem fiendam, tunc prefati ... recognoscere debent perpetuam diuisionem bonorum hereditariorum inter se jam factam

Obesłać

665. Schachno Judeus submisit se fideiubendo sub mille marcar. statuere Sanko Judeum, quando sibi domus Palatinus intimabit alias obesle

sercie die post intimacionem

1443 AGZ. XIV. 83.

~~; ArchB. XIV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów LwoWskich

R 1443. str 83

148

Datur terminus per... palatinum... Michaeli ...et Byenyasci... coram capitaneo...

~~j m o~~

Obesłać

~~1220... Doms. Murilo Capts. Snyatin. et Colomien.~~ debet sibi Byenyasch intimare ~~alias~~ ma gy obeslacz

1444 AGZ. XIV, 149.
~~; ArchB. XIV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV
Zap. sadów LwoWskich
R 1444. str 149.

278

obesłać

Stephanus..., Johannes ... fideiusserunt pro nobili Johanne Culykowski, quod eum debent statuere, quandocunque dominus palatinus alicui eorum intimabit al. obesslye in una septimana post intimacionem

1452 AGZ XIV 351

Obesłać

Esszesz myą thy obeslaw czlowyekyem ku rospra-
wye, a gdyszem k thobye przygyechał (s thyem czlowyekyem) ku rosz-
sprawye, thedysz thy nya (s) mya wybyekł sz
ostra bronya szyla

1443 Tym Sąd. 144

o s

Obesłać

Si autem aliquis istorum dominorum fuerit infirmus, ~~— extunc alium terminum inter se recipiant ulteriorem,~~ intimantes eis ante hoc mutuo ~~alias~~ obeslawshisya ~~sub eodem vadio~~. 1444 AGZ. XIV, 150.

~~; ArchB. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV
Zap. sadów LwoWskich
R 1444. str 150.

285

obesłać

~~1283... si autem doms. Palts. cicius constituetur in Vysnya quam ad quatuor septimanas, extunc~~ partibus intimabit alias obesle ad crastinum.

1445 AGZ. XIV. 158.
~~ArchB. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV
Zap. sadów LwoWskich
R 1445. str 158.

304

obesłać

tercia die

actor ante iudicium scitum dedit a. obeszał [1]

1469 Stppp. IX, N° 725. et requisivit

STAR. Prawa pols, pomn, T 9 109

Piekos. Akta sadu leńs.

w grod. Goleskim 1: 1469 № 725

obestać

Dominus palatinus debet partes intimare
al. obeslacz

1446 AGZ XIV 232

obesłać

Swynka ... He duigim debet intimare
al. obesłacz

1456 AGZ XIV 474

Obesłać

~~+994... neque cum ipso ius administrare voluisti, pro quo iure~~ te per nobilem obdestinavit ~~alias~~ obeslal 1491 AGZ. XVIII, 294.

Archiwum bernardyńskie T. XVIIi
Zap. sadów Przemyskich
R 1491. str 294.

362

Obesłać

~~nun~~

nunciare – obeszlacz

Quod quandocunque dictus Andreas super agrum in Zavada Sheminem inueniat, de quo agro idem Petrus profugus est, extunc dictus Andreas dominum Johannem ... cum duobus bonis nunciare habebit al. obeszlacz, ut dictum kmethonem statuet, si fuerit ~~pro~~ 181 protunc apud eundem Johannem

1427 Stpp.

~~Holcol~~ Il № 2145.

Krak ~~1427.~~

Obestać

1479 Taco mu pomoſz bog † Jaco | kedyma Jaſchek obeſlal pa | nyczem hyſbẏchmi (!) vroczil | albo dal czloweka rzeczonego | mẏcolaya kozak napanſke | ſkazene wtẏ czaſẏ vmpne | nyebyl ofzadl anẏ moẏ byl |

1436 Pozn nr 1479

0

Obestrai

Statuimus, quod quocienscunque aliquis kmetho de uno ducatu in alium fugierit ducatum, extunc ille dominus, sive sit [spiritualis, sive][2]) secularis, a quo ille kmetho fugierit, illum, apud quem est profugus, debet duobus nobilibus avisare alias *obeszlacz*, quos nobiles seu nuncios habebit sibi in subsidium et testimonium, ut sibi hominem profugum cum omnibus bonis restitueret;

1452, ArchKPr. V, 269 ~~269~~

~~Arch. kom. pr. V. 269 Bolgor Pr,~~

~~Maz. 1452. Pol. Lat. Q II 274~~

6

obestai

.. dum Nicolaus .. intrabit al. obeslye ipsum Roman ad recipiendum pecunias ..., tunc Roman debet stare huc .. et pecunias recipere

1456 Afz XIV 474

Obeszlai

tu se violenter iniecisti in ipsius bona hereditaria medietatem ville Horbkowstenute ipsius J Jacobi ...,

Pro quibus bonis ipse Jacobus te duobus terrigenis monuit al. Obeszlal;

AGZ.

1491 ~~ArchB~~. XIX. 394.

ut de prefata medietate ei condescenderes et pro damnis sibi satis faceres et tu noluisti

obesłać

avisare ~~alias~~ obesłać

1452 AGZ. XII, 219.

~~Arch. B. XII.~~

Et dum Ruchalam vellet exemere de eisdem bonis, debet ipsum avisare al. obeszlacz in decim septimanis ante solucionem pecuniarum

Archiwum bernardyńskie T. XII.

Najd. zapiski sądów hal.

R. 1452. str. 219. 508.

Obesłać

predestinare al. ~~[illegible]~~ Obeslacz et scitum sibi dare

~~ArchB. XII.~~

1466 AGZ. XII, 307.

Si Stanislaus ... vellet ipsum Nikel ... exemere de prefatis bonis, extunc Stanislaus debet ... Nikel in quatuor septimanis ante festum sancti Michaelis predestinare al. obeslacz et scitum sibi dare

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

631

R 1466 str 307

Obesłać 'circumvenire'

nr 20

Ante exempcionem quatuor septimanis debet Paulus cum successoribus Benessium duobus terrigenis possessionatis circumvenire alias obesłacz, quando debet ipsum exemere

1471 A 9 Z XVIII 36

Obesłać. destinare, praedestinare, promittere, praemunire, monere, praevenire

Symanowi przisządzono Swąnchowo mene pirwe, nisz gy Swąch obeslal 1391 Leksz. I, № 990.

Dominum Bozatham de Orle destinare wlg. obeslacz 1392 ib. № 1328. Sandivogius Psarski astitit terminos ternos super Nicolaum Pnewski pro vlneracione sui famuli, et veniens ministerialis recognovit coram iudicio, quod ipsum predestinavit wlg. obeslal ministeriali terna vice 1401 Piek. 45. Ter promisit obeslal 1394 Leksz. I, № 1913. Premunire wlg. obeslacz 1397 ib. № 2332 Non iuxta vel penes iurisdicionem testes perduxit, quia me non monuit wlg. obeszlal iuxta iurisdicionem 1412 AKH. III, 193. Wenczslaf a Paaszek obeslali pana Hinczkowi gednacze 1395 Leksz. I, № 2059.

Obesłać cf. Obsyłać

Obesłanie

Passek staval Boguslawa przed biskupem tydzen po obeslanu 1404 Piek. 208.

Tyzdr nr 227

Obesłanie

Jako to swatczini, ysze Olbracht
ne bil w Yacubowe meszcze
ÿego wedzenym po obeszlanij
Dobrogostowem any go na prawo
wszczągnacz mogl

1410 Pyzdr nr 307

Obesłanie

Vpro pobral

1137 yako mÿcolaÿ werzenyczſkÿ ne-
ſdzyl | anÿ popral mÿcolayewy
ſgwaſdo | wa[ya] ÿmena ÿako oſzm
grzÿwen | po obeſlanw panÿczem

1423 Pozn nr 1137

OBESŁANIE

Obsłanie

Kurasz. zyta Obesłanie

Pyzdr. w. 870

Wlodarz pana Wrzeszyenskego dal rok Vitewy za yego obslanim Pyzdry 1423-1426 Roczt list. XV 212

Obesłanie

Yako swyadczą,yako wlodarz pana Wrzeszyen-

skego dal rok Vitowy za yego obeslanim,a on

nyan nye bil

1426 Pyzdr nr 820

Obestanie -

obeslane

intimacio - ca 1428, Prfil. I 486.

glOssy około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str, 486

146

Obesłanie

~~2784. Vquia ipsum debent statuere coram dom. Pallto. in una septimana~~

post avisacionem ~~alias~~ po obeslanyv

1453 AGZ. XIV, 364.

~~Archb. XIV~~

Stiborius ... et ... Phyedorko ..., et Olechno fideiusserunt ... pallatino pro nobili Nicolao Katherinski,

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów LwoWskich

R 1453. str 364

665

obestanie

Herborth ... a ... pallatino fide-
iussit duos homines ... suos ..., quia
ipsos debet statuere Leopoli čoram
domino pallatino ⟨post avi⟩sacionem
al. po obesszlanyv in duabus septimanis

1453 Agz XIV 378

obesłanie

Archiepiscopus ... actor et ... Marcus ... cum Tywno Wasil ... receperunt inter se de bona voluntate pro hominibus Gywan, Nyesczor ... sic, quia eosdem homines debet Tywn statuere coram ... archiepiscopo in Daxin, dum ... archiepiscopus ipsos avisaverit per terrigenam tercia die post avisacionem al. po obeszlanyo

~~1453 AGZ XIV 364~~
~~1453 " " 378~~
1454 " " 507

Obeszcie cf. Obejście

Obetkać cf. Otkać

Obewrzeć

cum carnibus et sanguine czo obevrza-
lo krvyą a myasszem, traxerunt

c. 1500, JH, 10, 381.

O quantum tunc dolorem Xpus sensit in
corpore suo, quando maledicti Iudei ...
illam vestem sericeam de corpore Xpi
cum carnibus et sanguine czo ..... Xpo
traxerunt

Sk: oblepić się, zajść
czym — przywrócić —

Obeźreć cf. Obejrzeć

Obéżrenie cf. Obejżrenie

Obeźrzeć cf. Obejrzeć | Obeźreć się

Obeźrzenie cf. Obejrzenie

Oberzyciel cf. Obejrzyciel

~~Obejrzeć się~~ Obeźrzeć się

Obeźrzeć się – repleri

Po obiedzie, obszarwszy się a opywszy się, przychodzili

Dział. 12.

Obeżreć się

Obeżreć się

Sul 24. napełnywszy a upywszi szą

8b

sądzą vloszonego, to gest cracowsky gednego a sądomyrsky drugego; y tesz starosti mogą myecz kaszdi swego sadzą. Quam post prandium repleti et inebriati

/21/. O godzynye syedzenya.

/P/yrwey ten byl obyczay, ysze any godziny any czasv trzymane przy sądzech, a cząstokrocz czy, ktorzy myeli czse sprawyacz w sądze, alysz po obiedzech obszarwszy syą a opywszy syą, przychodzili, ktorzi czastokrocz stolecz sadowy nagabali a sprawyedlywoscz owszeyky zatraczali. Przeto aby czas y godzyna sadom byla sprawiedlywa,

Dział.12

Obficie

Opłwicie = abundanter

Prawdi szukaj gospodziny

Odplaczy obpliwicze czinęczim pich Fl. 30, 30.

Pol: opłwyczye

abundanter

Obficie

Opłwicie

Naoplwiczey = uberrime 1434 R. XXIV, 350.

~~Z oplwydowczą =~~ XV med.

Obficiej obficie

(II Cor 11,23

v robotach vanczych ... vyantsławch opwyczey
[...] nysli

1449 R. XXV 164

rp. lw. w roboczech wyęczszych, w przekowach
w yęczłwach opfyczey – in laboribus plurimis,
in carceribus habundancius w bycz v nad-
wyschey myszly (pomyszly) człowek ... może cyrpyecz
XV SK) I 66
R XXV 164

Ministri Cristi sunt et ego vt minus
sapiens dico, plus ego: in laboribus pluri-
mis, in carceribus habundancius, in
plagis supra modum V

Obficie

Habuit dolorem amarissime et vberime,
vyelmy gorzką a oplwycze, flendo

1456 ZabUPozn 116

Obficie = abundanter

Opphycze ‖ 1466 ‖ R. xxii, 19.

lignum, quod fructum fert
bene dignum, excolitur melius,
que ferat, uberius, opphycze
rodzyły

Opłwicie obficie

Obliwyczye pladzą (13) - exuberant B.

~~1111~~ MPKJ V 112

(war. kal. I obliviczmye pladzą

plenum est torcular, exuberant torcularia Joel 3,13

cf. Obliwicznie Joel III, 13

Czyli: opływają prasy

Obficie.

3 7 4 1 2 5 11 8 6 13

yesus myly ✝ caplan czyalo y krew ✝ szwą na krzyzu za

9 10 12

nasz ✝ obfyczye wylal

65

M. W. 880.

obficie Optwicie.

Nyebyeszkymy roszkoszamy
oplwycze repleta

R. IV. 266.

n. post.

~~G~~ Obficie = abundantius

Alem ja przyszedł, aby żywot mieli i owce opficie mieli [~~et abun~~ ego veni, ut vitam habeant, et abundantius habeant] Rozm. 426.

Jo 10,10

Obficie cf. Obliwicznie

opicie

egressus est thezaurus age viue
id est thezaurus preciosi sanguinis
Ihu X ita largissime operetur,
quod per omnes partes corporis
emanat

ca 1500 JA X 384

Obficie

Dziękvię tobie, Jezv,... za wsitki męki, ktoreś dla mnye czirpiał ... gdy cię...

Biczowano, krew nadrossą obffyczie vylano XV/XVI SlOcc. XII 162.

ca 1500

Obfitować cf. Obfitować

Obfitłość (?)

Obfitość

(multitudinem)

yǫły szǫ weliką opwith loszcz

ryb. c. 1420 R. XXIV, 84.

Luc 5, 6

~~Jag. nr. 1299. k. 53.~~

Br. kar. śrw. I. 47.

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

concluserunt piscium multitudinem copiosam, rumpebatur autem rete eorum

Obfitować

Obfitłowac (?)

~~Matth. 5. nisi habundaverit~~ ob-

vithlowacz = nisi habundaverit (c. 1420) R. XXIV, 84.

Jag. nr. 1299. V. 54

Br. kaz. śrw. I. 47.

Mat 5,20

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

Ca 1420

2791

Obfitnie ~~Obliwicznie~~ b. 48 v ±

Obłwicnie mam. czes.: hoynie sie plodie

war. lub.:

Obliwicznye = plodza (obłwyczye pladza) = exuberant

B. ~~oblwyczye pladza~~ !

venite et descendite, quia plenum est torcular, exuberant torculare, quia multiplicata est malitia eorum

1471

Obficie

cf. Obłwicie

Joel III 3, 13

Obfitność

~~Przewirzchowana opfitnosc~~ igo

Prze wirzchowana opfitnosc = propter summam opulenciam eius 1444 R. XXIII, 202.

Obfitność

Z obphithnoscy = de vena 1449 R. XXIII, 279.

V z obphithnoscy, gl.: de affluencia, de ubertate

Propter hoc fili mi carissime informatiam iuventutis tue documenta moralia non de nostra paupertate stillancia sed de vena V magistrorum tibi nunc scribere cupientes cum adiutorio gracie dei trademus ea

Obfitność

W richloszczy, w opithnoszczy (!) = in plenitudine | 1449 || R. XXIII, 279.

Cor et oculum conformat scilicet in agilitate, ~~w richloszczy, gl. in provi-titudine,~~ motus, in copiositate, w opith-noszczy, gl. in habundancia, spectus

Obfitny

Obfitney lasky = plena gratia ‖ 1444 ‖ R. XXIII, 302.

Obfitny

Twimi opfitnimi zasługami = meritis opimis 1444
R. XXIII, 308.

Obfito

Ja wam to powiedam, iż wszelkiemu mającemu będzie obfito dano [Dico autem vobis: quia omni habenti dabitur, et abundabit] Rom. 409.
Luc 19,26

Obfito

Każdemu, który ma, będzie dano
obfito [omni enim habenti dabitur,
et abundabit] Rom. 490.

Mat 25, 29

Obfito

Gdyż miły Cristus juże prozn stał, tako ukrwawiony i tako trudno ubiczowany, tedy odstąpiwszy od słupa, obeźrawszy sie barzo pokorno, poklęknął, dziękując Bogu Ojcu stego, iż tako obfito przelał swą świętą krew prze człowiecze zbawienie; a wstawszy i poszedł ku swemu odzieniu a kiedy koli stąpił, tedy wszystki stopy było znać, były krwie napełnione. Rozm. 826.

Obfitość
Opłewitości

sprawy edlywosc twa iako oplwytoszu
wod morskich (sicut gurgites maris)

Bz Iz. 48,18 [Leop. zakręty morskie]

Sicut gurgites maris

Obfitość
Opłwitość

Oplwytosz wod a. glambokosz = gurgites

~~Ps. id.~~

facta fuisset sicut flumen pax tua, et iustitia tua sicut gurgites maris

1471

MPKJ.V.94

Is. 48,18

Obfitość

Opłwitość – abundantia, copia.

Krolyowye Asyrsci... nye

~~Nye~~ naydą opłwytoscy wod BZ II Par. 32, 4. ~~Przi~~

~~nyesly chlebi... ku wszey opłwytoscy ib. I Par. 12, 40.~~

studnyce

Zatracyly... ypotok... rzekąc: Gdisz

przidą krolyowye Asyrsci a nye naydą

opłwytoscy wod

4803

ne veniant ... et inveniant aqua-

rum abundantiam

Obfitość

Opphythosce ymyenya (mensa) 1466 R. XXII, 11.

Parce dispensa cum possit crescere mensa durat, opphythosce ymyenya trwa, namque parum nimius usus deliciarum

Obfitość

Karme poslal gim w oplwitosci

Ol 77, 29

Lin. Pul

Cibaria misit eis in abundantia

obfitości

Dacz bog tobye ... Hustosczy zemskye, przebyczne opfitosczy wyna a oleyu

BZ Gen 27,28

abundantiam frumenti et vini

Obfitość

Optwitosc = ubertas

(opl)witoser ovo(cro)w tego (drz)ewa
wyeczne(go)

fructuum eius ubertas

ca 1461-67. Serm. 113. v.

Opłwitość = ubertas

~~opłwitoscz~~
~~(ubertas)~~

ca 1461-67. Serm. 113. 25.

~~1424/108 V Mns. K. 113 v.~~

~~Sermones r. 1461-67~~
~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns ka~~

obfitość

Opłwitość!

Przeto y ‡ wi, vykowie ÿ pano-wie

mogi-mili przesz ‡ ta oplwitoscz darow ‡ wasszich, proszą,

raczcze ‡ napelnycz nyedostatek ‡ moy.

M W. 52 a.

Łoś (Pocz. 214) poprawia za Ptaszyckim wykowie (!) na wyowie.

Obfitość ~~[illegible]~~ Opłwitość

opplywytosez w yalmvsznye

pitentia PrFil.V,9.

xv p. post

Siec. XVI № 12

Br. śr. sł. p. str. 9.

Brückn Prfil 5 9 w XV p. post

299

Obfitość = abundantia

Ktho gyest w opwythosczy vina trzezwy, then gest zemsky bog. II ½ XV R. I. XLV.

qui ~~est~~ in diversitate et abundantia vini sorbius est, ille est terrenus deus

Obfitość = Opes

Opes - bogactwo (sic) obfitości

~~ex~~ XV Phil. IV 7,18.

ca 1500

Obfitość

Mieć obfitość = abundo

Rzekł tako: Wiele najemników w domu ojca mego i obfitość chleba mają [quanti mercenarii in domo patris mei abundant panibus] Rom. 386.

Luc 15, 17

Obfitość

(*oppitwoſcz*[2] *doſtateczna bila*)

In celo omnium bonorum affluencia subpetebat, sed sola virtus paupertatis deficiebat

XV̄ med. Gl WNoc 89v

obfitość

Y bądą nad tobą znamyona y dziwy..., yzes nye slozyl pano bogo twemo w radosci syercza swego y veselo prze obfitoscz wszego dobrego

BL Deut 28, 47

propter rerum omnium abundantiam

Obfitość

Opłwitość

Innumerabiles, ~~przesłyczne~~, anni huius vite, pleni eciam deliciis et affluencia, a oplwytosczy, temporalium bonorum, merito deberent contemni, myałaby bycz wszgardzona 1456 ZabUPozn 108

„Obfitość" – abundantia

Proschą beszmyerney ~~vyelmoznyeyey~~ vyelmozney thwoyey opfythoscy wschegos dobregos, aby raczyl vlyeczycz moya nyemocz Naw. 131.

obfitość!

~~[illegible]~~

na cęło omnium bonorum affluencia est opphythoscz

affluencia

opphythoscz R.XXV, 181.

Brückner Kaz.śrw.3.
Rozpr.25.str.181

2801

Ossol. 414. k. 297.

1

opłwitości

Wznidze we dnoch iego sprawe-
dlnoscz y oplwytoscz pocoia,
alisz odneson bądze mesącz

F(71 7

Lin. Pul

et abundantia pacis

obfitości

Pamięć opłwytoszczy słodkoszczy twe wyrzygą

Ol 144.7

memoriam abundantiae suavitatis tuae eructabunt

Obfitość

in istis verbis virgo Maria comenda-
tur propter multitudinem virtutum
quam in abundancia, w ~~oplitth~~ oplithoscy,
virtutum

XV med. SKJ V 280

Obfitość

Opłwitość – abundantia

opłwythoszcz – abundancia 253

w oplithoszczy (zam. oplwithoszczy) –
in abundancia 280

½ XV SKY V E

Oriétur in diebus eius iusticia et abundancia, sprawyedlywosscz a oplwythosscz, pacis

Obfitość.

Ditissima per virtutum habundanciam,

obfythosczy 1456 ZabUPozn 99

Obfitość = exuberantia

opvitoſczi duſchney radoſczi
(in exuberancia spiritualis iocunditatis)

ca 1461–67. Serm. 323. v.

~~1424/108 VI Mns. K. 323 v.~~

obfitość

Opłwitość – abundantia

oddzwczye (sic) --- oplwythoscz gzrechw

sloscy duchownye – propter quod

abicientes.. abundanciam malicie

(abiciantes... abundantiam malitiae ...,

1438 suscipite insitum verbum Jac 1,21

R XXII 353/4

~~Opływość~~ Obfitość

luxuria

Opwytoscz a rozwiją-
zanije ko nijeczijstos-
czij w pijezv, odze-
nijv ij w gedzenijv

Gl. „i.e. fluitas in ci-
bis et potibus et
vestibus."

o ŁY 1, 110, 1/2 XV w

(manifesta sunt autem opera carnis
quae sunt: ... impudicitia, luxuria
Gal 5, 19)

obfitość, ||

inundacia opfytosci peccatorum, que peccata domi- (?)

R. XXV, 173.

Brückner Kaz. śrw. 3.

Rozpr. 25, str. 173

nantur in toto mundo

Oss. ol. 414. k. 9.

1936

Obfitość = abundantia

A tako tedy opfitość lichoty a
miłosierdzie wele luda ocrymna (!)
[et quoniam abundavit iniquitas, refri=
gescet caritas multorum] Rom. 487.

Mat 24, 12

Obfitość

Opłwitość

Oplwythosez grzechw = abundanciam malicie || 1438 || R. XXIV, 376. Z oplwytoszcz = cum superfluitate || R. XXIV, 359.

XV med. 1

Obfitość = superfluitas

Superfluitate opwytoszczyan. c. 1450 Pr. Fil. IV 578.

Opłwitość = redundantia

sz oplvitosczi

ex redundancia

ca 1461-6 f. Serm. 314. v.

Optwitość = exuberantia

optvitoscz

(exuberancia)
ca 1461-67. Serm. 401. r.

1424/108 VI Mns. K. 401 r.

503

Sermones r. 1461-67
Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Obfitość

Z opfitoszczy (z opwythoszczy B.) = ex abundanti

1471 MPKJ V 128

(war: lub.: bez potrzeby z opwythoszczy)

(nam de ministerio quod fit in sanctos, ex abundanti est mihi scribere vobis.

II Cor 9, 1)

Obfiłość 'uberłas'

uberłas, opfyłhoscz

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 53

obfitość

Ale ia rzekł iesm w oplwitoscy
moiey, ne poruszon bądź na
weky

Fl 25,7

[illegible]

ego autem dixi in abundantia mea

obfitość

Krosycze, gesz to na pokoy sø Jerv-
szalem y opwytoscz mylvyóczym
czebe Fl 121,6

(Pol: oplwytoscz)

et abundantia diligentibus te

Obfitość

Opłwitość = abundantia.

(pokoy y moczy trogey a

Bądź ... oplwytoscz w wezhach twoych Fl. 121, 7.

Opwytoscz mylvyączym czebe Fl. 121, 6 (abundantia diligentibus te). Pamącz oplwytosczy slodkosczy twe wyrzygą Fl. 144, 7 (memoriam abundantiae... eructabunt). Za rzekliesm w oplwitoscy woicy Fl. 29, 7.

et abundantia in turribus tuis

dostatek

Obfitość = abundantia

12 4 1 6 9 3 7

Nyechay bandzie pokoy w ǂ moczi twoiey

2 5 10 11 8

y opfitoscz ǂ w wiezach twogich

[fiat pax in virtute tua et abundantia in turribus tuis]

Psal 121,7

M W. 436.

opłwitość

Przinyesly chlebi..., oley, woli,
skopi ku wszey oplwytoscy

ad omnem copiam

Bz I Par 12, 40

[illegible]

Obfitość
Opłwitość

Et vita et salus, a szdrovye, et victus,
a pokarm, et copia, a oploythoscz,
et gloria et honor 1456 ZabUPozn 108
et pax et omnia bona in omnibus

obfitości,

othopfythoscy R. XXV. 175.

inebriabuntur ab ubertate oth
opfythoscy domus tue (Psal 35, 9)

Brückner Kaz. śrw. 3.
Rozpr. 25, str. 175
2104
Ossol. 414. k. 91.
post

obfitość

ex abundancia z obphytoscy cordis os loquitur (Mat 12,34

ex abundacia

z obphytoscy R.XXV. 179.

post

~~Brückner Kaz śrw 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 179~~ 2490

~~Ossol. 444. k. 260.~~

Obfitość = abundantia

Pokolenie żmijowo, jako możecie dobrze czynić, a wyście źli? wszakoż z obfitości serca mowią usta [Progenies viperarum, quomodo potestis bona loqui, cum sitis mali? ex abundantia enim cordis os loquitur] Rom. 329.

Mat 12,34

Obfitość – abundantia

Oglądali zemyę, a

Wzowszi owoczow zemye tey, aby ukazali opwitosez (ubertatem) y przinyesli k nim BZ Deut. 1, 25.

Dacz bog tobye... przelyczne opfitoszczy wyna a oleyu ib. Gen. 27, 28.

ut ostenderent ubertatem

4394

Cf. Opłwitość.

żyzność, anedra, miłość
bujność, plemność

Optwitosc - fertilitas

oplitoscz
fertilitatem

ca 1461-67. Serm. 315. v.

411

Sermones r. 1461-67
Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta 315 v.

Oplwitość = fertilitas

sz oplvitoscri

ex fertilitate

ca 1461-67. Serm. 316. v.

Obfitość = abundantia
~~e o z~~

zopwitoſczi czala
(ex abundancia carnis)
ca 1461-67. Serm. 443. r.

~~1424/108 VI Mns. K. 443 r.~~

608

~~Sermones r. 1461-67~~
~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

obfitość, 11

Capharnaum interpretatur nobis villa)

vlg.

pinguedinis tłustoszczy

vel obphythoszczy

obphythoszczy

Brückner Kaz. św. 3. R. XXV, 174

Rozpr. 25, str. 174

2034

~~Ossol. 114. k. 41~~

~~Rom 11, 17?~~

o tyłości

Obfitość

Miły Krystus był barzo roskosznego przyrodzenia przeze wszej ophitości, czuż przezmierności Rozm. 606.

Otyłość

Obfitość

O altitudo diuiciarum, opphytho-
sczy, sapientie et sciencie dei, quam
inconprehensibilia, nyeogarnyone(is),
sunt iudicia eius et investigables
nyevymyslne, vie eius! (Rom 11,33)

XV p.post. RRp XXV 176

(k. 170r)

Obfitować

~~Opłwitający - ab~~

Opłwitować - abundare

gyszby

Tzvim swynyam, alybo wyeprzom za mytho nayął flasz

bvkwyą obłwythvyączy Sul. 59.

(alybo zołądzom)

conduxerit silvam faginam vel glandinibus abundantem

Obfitować - abundare

Będzesz obfitowacz we wszem dobrem BZ Deut. 28,11.

Y vczini pan, ze będzesz obfitowacz we wszem dobrem, y w plodv ziwota twego, y w plodv dobitka twego, y w plodv zonye twey

(abundare te faciet dominus omnibus bonis)

4335

Obfitować
Obfitować - abundare

y Opływowały bogactwem BZ Neh. 9, 25.

Odzierszely domi swego dobrego pełne...

abundaverunt deliciis

4804

Opłwitowac = affluo

bogacz ⟨łvy⟩ oplvitu(jąc)
diviciis affluendo

ca 1461-67. Serm. 176. v.

Opfitować
Opłwitować - affluere

Ta yass wstąpuye sz puschczey
w roschkoschaach opplwythwyącza
podparla nad swego mylego —
~~unde est~~
Ista, que ascendit de deserto
deliciis affluens, innixa super
dilectum suum, (Cant 5, 8)
8, 5

½ XV SKJ V 2 76
SKJ V 277: opwithwyącza

Obfitować

Opwitować – affluere

W roszkoschaach delicys

opwithuyącza – affluens

½ XV SKJ V 27 Z

Obfitować

Opłwitować

Quia anima tantis deliciis abundabit,

oplwytovacz 1456 ZabUPozn lll

Opwitowac Obfitować

Banda opwytowal = affluam

1471

MPKJ.V.71

adfluam deliciis

Eccles. II 2,1

Obfitować

Opłwitować superabundare

oplwythvye – superabundat

1/2 XV SKY V 281.

Hec virgo superabundat, oplwythvye, misericordia propter vnionem divine misericordie

nisi habundaverit, ne ba-
Obfitować dze opwitowacz, iusticia vestra
plus quam scribarum et phariseorum
non intrabitis in regnum celorum
ne bądze opwitowacz=
nisi habundaverit R. XXIV, 74.

~~Jag. nr. 1297 K. 53~~ Mat 5, 20

Br. Kaz. Sw. I 37 XVin.

Rozpr. 22 str. 74 pocz. w. XV

Rozpr. 24 str. 74 pocz. w. XV

1310

Obfitować = abundare

Zona iego yako maczycza obfytuyacza w pala-
czoch domu szwego. MW. 81 b.

[sicut vitis abundans]
Psal 127,3

obfity

Owcze gycz plodne, opylwyte w chodzech swogych, wolowe gycz tlusczy

F(143,16

Pul: oplwyte

ovos eorum fetosae, abundantes in egressibus suis

Opłwity exultate, quoniam merces...
Opłwity copiosa est in celis,

copiosa est in celis oplwitha
yeszth wcrolewszthwe nebe-
szkem | c. 1420 | R. XXIV, 86

Jag. nr. 1299. k. 78

Br. kaz. śrw. I. 49.

(Mat 5, 12)

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

2971

Obfity

Obfita bryla (sufficiens massa) pp. XV, R. XVI, 349.

pt.

obfity

Radvycze syą a wyessyelczye syą, bocz otplata wascha opvyta gest na nyebyeseh (!)

½ XV R. XXII, 233.

quoniam merces vestra copiosa est in caelis Mat 5, 12

~~opłwity~~ opity
opływity

Otplata czu narządzona wam prze-
czyw temu nyecacacole, ale opliwy-
ta gest na nyebyesschech

½ XV R. XXII, 246-~~7~~.

Copiosa est in caelis Mat 5,12

Obfity = copiosus

Weselcie sie a radujcie sie, bo pomsta
wasza obfita jest na niebiesiech [gau-
dete et exultate, quoniam merces vestra
copiosa est in coelis] Rorm. 264.

Mat 5, 12

dato et dabitur vobis: mensuram bonam et confertam, na-
Obfity trzaszoną, et coagitatam, natloczo-
ną, et superfluentem, obvythą, pełną
Obvythą, pełną = superfluentem (mensuram)
R. XXIV, 867. dabunt in sinum vestrum

Mensuram ... confertam, coagi-
tatam et superfluentem natrzaszoną,
natloczoną, obvythą, pełną

Luc 6, 38

mikrof. K. 98

med.

Obfity - abundus, largus

cf gdisz podnosł rękę Mayzes w derziu rozgą dwoycz w krzemyen,

Wysli są wodi obfitey tak, ze lud pilbi y dobytek BZ Num. 20, 11. ~~Rozplodzą... twe plemyą opwyte ib. Gen. 22, 17.~~

das Adj. wohl fl. als gen. sgr fem bezeichnet, cf. Slav IV 256

egressae sunt aquae 1836 largissimae

Cf. Opłwity.

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ź ż

Obfitie

opythe largissime

opyczye largissime

[kanclehist]

Br. Ält. pln. T. Arch, X 384

bibl. Racz, rkp, nr, 161 k, 143. b. - 144.

Quadragesimale GLOSY ok r 1500

178

93

percussit Moyses petram
bis et egresse sunt ag
largissime, opythe

1436

Obfity

Opłwity - copiosa

Geyzeto mąż bil odymarł w bogaczstwye wyelykem a czelyadz opłwytą (vir reliquerat divitias et familiam copiosam) BZ Judith 8,7.

a gymyenye stada walow a stad owczyeł pełno

cui vir suus reliquerat divitias multas et familiam copiosam

4805

Obfity
Optwity

Day nam przez oplphite krwye twoyey wyla-
nye duszam naszym wiecznie odpoczywanye.
MW. 86 b.

Ofity

Opfyty law 1474 R. XXIII, 297.

to co złożone

Obfity Opłwity

Panye Jesu Criste ... kthory...

krew oplphytą boku zranyone=
go wylal

M.W. 86. a.

Obfity

yaly ryb v wyelkaszez obfytha.
Ev. ex. XV PF XIII 306

y rvala szya szyecz gyer

concluserunt piscium multitudinem
copiosam Luc 5,6

Obfity

Tham krew roszlą no ophitą. Rok. XV Mac. Dod.
141. szesecznasczyc krelow zalcytko

obfity multiplicabo semen tuum ~~sicut stellas caeli et~~ velut harenam, quae est in litore maris; possidebit semen tuum, portas inimicorum suorum

Rozplodzę twe syemyę yako gwyazdi na nyebye a yako pyasek, genże gest wposzrzod morza y w brzedze morskyem, twe plemyę opwyłe twarzy y grodi twici nyeprzyyaczyelow bodzesz myecz

Biblia Cardy: twe plemie obsiede twrze y hrady swycz neprzatel

~~Ro~~

Bz Gen 22,17

mozi czytal obižné.

Rom 13, 13

Obfity sicut in die honeste ambulemus, non in comessacionibus et ebrietatibus

w opuitem iedzenu y picza =

in comessacionibus et

ebrietatibus R. XXIV, 75. in

Jag. nr. 1 97 K. 75 78

Br. Kaz. Srzo. I 38.

Rozpr. 24 str. 75 pocz. w. XV

1563

obfity

(sicut in die honeste ambulemus, non in comissationibus et ebrietatibus, non in cubilibus et ~~impu~~ impudicitiis Rom 13,13)

w nyeczystych myslach z opvitego pycza

1449 R. XXV 163

w nyeczystych myslach

sp. Lwow. z owytego pyczya – impudicijs (gl. „i.e. luxuria que de nimio potu venit et cibo") SKJ I 49

W myakem a w dlugem lezenv w nyeczystych myslach z opvitego (XV med. SKJ I 49: owytego) pycza y gedzenya (Rom 13,13)

Obfity

Opłwity z uber Y powiszon będzie ... rot (pro nog) moy, a

Starosc moia w miloserdzu oplwitem Fl. 91, 10.

~~Rozplodzą se w starosci oplwitey Fl. 91, 14.~~

Pul: opl4ytym

Senectus mea in misericordia uberi

Obfity

Opłwity = copiosus Bo w panemyloserdze y

Opłwyte v nego otkupene Fl. 129, 7.

Sim. Pul

et copiosa apud eum redemptio

Obfity

61 hw (genocz waſſza ſprawedlywocz
cheſcēka
weſcēka [1] nebodze opphilſtwa [2]
nyz ſprawedlywocz wczeraznykow
kuczemer nyczſka) [3]

Nisi habunda verit iusticia vestra
plus quam scribarum et phariseo-
rum, non intrabitis in regnum
celorum. (Mat 5,20) XV med. Gl W roc. 61 r

(krześcijeńska?)

2 Tak w rkps zam. opphitſza

O Obfity -

~~Ar~~ Bandz volya twa, myly panye, az czy by mala ~~Mala~~ kropya vkanala z opphytego myloszyerdzya twoyego Now. 91.

553

Obfity

ale

naopfytße

copiosior 1/2 XV, PrFil.V,74.

Sinr

LUB Kilka zabytków

A7 Glosy połowa w XV

Pr,F,t,V str.73 74

321

Obfity

Opłwity = abundans

~~Oplwitego~~ ~~1434~~ R. XXIV, 350. ~~Oplwyte~~ ib. 350.

Oblwitego XV med. ~~XV med.~~

1

obkity

Oplwyte XV med R XXIV 350

Obfity

Opfite otmenyącze roszmya? c. 1450 Pr Fil. IV 578.

Obfiły 'largiflums'

largiflums, opffyłhy

c. 1500 Erz. ~~Słow~~ 53

Obfity

Owa oni grzeszni y oplwiczi na swecze odzerszeli są bogaczstwa

Fl 72, 12

[illegible] Dub

ecce ipsi peccatores et abundantes

Obfity

Opłwity = abundans

Cin. Pul

√ Y oplwił bił, abi otwrocził gnew swoy Fl. 77, 43 (et abundavit, ut averteret iram suam). ~~Padołowe bądź oplwiczi szita Fl. 64, 14 (abundabunt frumento).~~ Przekorą (pro: przekora) opylwy tim a gardzene physzuym Fl. 122, 5. ~~Opł~~ Żona twoya yako maczycza oplwyta Fl. 127, 3. Owcze gych... opylwyte w chodzech Fl. 143, 16. Usta twoia oplwita bila zgloby Fl. 49, 20 (os tuum abundavit malitia).

√ On zaprawdę iest miłosierdni...

Wuj. wiele uczynił hebr.: rozmnożył powiększanie pomnożenia

Obfity

Przekorą (pro przekora) opyl wytim
a gardzone physznym

Fl 122, 5

Pul: oplwytym
opprobrium abundantibus

bogaty, majętny

Witt: bohatym

Obfity
Opływity

Zpuschczyey oplywita w roskoschaach a wszparlasze – (ascendit) de deserto delicys affluens, innixa

1/2 XV SKJV 2 72.

Que est ista, que ascendit de deserto deliciis affluens, innixa, [pol], super dilectum suum (Cant 8,5)

Opłwity oblity

Opływity

Oply⟨wity⟩ = affluens | R. XXIV, 362.

Affluens, oply⟨ ⟩, innixa super dilectum suum (quae est ista, quae ascendit de deserto deliciis affluens, innixa super dilectum suum (ant 8,5)?

XV med.

Obfity Optwity.

Optwitha wrosskossach

Deliciis afluens

(Cant 8, 5)

XV p. post, R. ~~[illegible]~~ 2 b 5.

Obfity – abundans

Uczini cżą pan bog twoy obfitego we wszem roboto-
wany rąk twoy BZ Deut. 30, 9.

y u plemyenyv zivota twego, y u plodv
dobitka twego, y u zisnosczi zemye
twe y we wszem sbozv sczodrego

et abundare te faciet dominus deus
tuus

4397

obfity

Vsta twoia oplwita bila zgloley

Ec 49,20

Pul: oplywala zlosszczyá

os tuum abundavit malitia

obfity Prawi ... iaco cedr lybanski rozplodzi se ...

Jeszcze rozplodzę se w starosci oplwitey

Fol 91,14

[illegible], Pul

adhuc multiplicabuntur in senecta uberi

Obiad O

prandia vlg. dicta obyad (1401)

MMAe. VIII, 251.

Pro nostris eciam paladariis ter in anno racione generalis iudicii prandium vlg. dicta obyad similiter iuxta consuetudinem aliarum nostrarum villarum cum eisdem emethonibus <procurare> sit astrictus

MON. med. aevi hist T 8 str 251
DEKS dypl k tekry krak. cz 2
1401 c. prin.
96

obfity

Żona twoya yako maczycza oplwyta
w sczanach domv twego Fl 127,3

Lin. Pul

uxor tua sicut vitis abundans

MW 81b: obfytuyacza

obfity

Padolowe będą oplwiczi szita

Fl 64, 14

Pul: oplwyczy szyty

valles abundabunt frumento

być o. 'obfitować'

Obiad

Taco my pomoſz bog † Jacom |
1326 ſkodzyen [zathen] nathen obyad |
czſo gy oczyecz moy panom | czinil
zathy vyni dzyeſzyacz | grzywen
Et unus nobilis super alias decem marcas in hec verba addendo hoc:
Jaco to ſwacy — — —

1429 Pozn nr 1326

Obiad

393. (122) Jakom sze ya mal gednacz stanislawem pohobedze. — Jako ya thowem Stanislaw stanislawem mal sze gednacz pohobedze.

1432 2ap Warsz nr 393

(Wyelye gyeł (se, sędziów)

Obiad - prandium

Ku sandzenyu rzeczy nyegynako przichodzili, nyszły alycz po obyedzye Jul. 24. napelnywszi a wpywszi szą

(Dziś (12 i po obiedzeci)

(quam post prandium)

Obiad

sądzą vloszonego, to gest sracowsky godnego a sądomyrsky drugego; y tesz starosti mogą myecz kaszdi swego sadzą.

/21/. O godzynye syedzenya.

/P/yrwey ten byl obyczay, ysze any godziny any czasv trzymane przy sądzech, a cząstokrocz czy, ktorzy myeli czse sprawyacz w sądze, alysz po obiedzech obszarwszy syą a opywszy syą, przychodzili, ktorzi czastokrocz stolecz sadowy nagabali a sprawyedlywoscz owszeyky zatraczali. Przeto aby czas y godzyna sadom byla sprawiedlywa,

Obiad - prandium

Po obiedzech obszarwszy się przychodzili Dział. 12.

Obiad

Ayeko zaiwtra wstal,
odobyąda szą precz bral;

Aleksy w. 85

Obiad prandium

Obyad bil dobri v̆ucinyon (v domu Thobyasovye) BZ Tob. 2, 1. Obyad twoy opuszczasz ib. 12, 12. Obyada nyechaw... k temu cyalu martvemu przibyezal ib. 2, 3.

factum esset prandium bonum

4398

obiad

Fedi richlo Thobias y obyada nyechaw..., laczen sącz, k temv cyalu martvemv przibyezal

relinquens praudium BZ Tob 2,3

obiad

Gdi... obyad twoy opu-
sczasz (quando... derelinquebas
prandium tuum)
BS Tob 12,12

Babiny.

Obiad: sumptio (Prandium autem et coena non nisi praemisse semel Dominica oratione sumatur post sumptionem cuiuslibet cum Deo gratias iterando)

Nye maya (obyedvaczi) obyadvaczy any tez vyeczerzaczi, alyz pyrzve przedthym paczyerz yednącz [zmovyą po] obyedzie y tez po vyeczerzy [thakyez] a tho przyczynywschy deo gratias Reg. 1484 Profil. IV 711

V zmo<wią po>

Obiad we szyrzeda wthosa za Popyelecz 1468

Ya thesch mlodzyenyecz przed obyadem pyszma dokonal Wisł. Nr. 783

Obiad = prandium

Tez maya myeczi na vyeczerzy y w obyedzye dosyczy

Reg.
1484 ~~Profil.~~ IV 711

sintque prandii cenaeque refectione contenti

Obiad 'prandium'

prandium i. dest comestio in meridie, obyad

c. 1500 Erz. ~~Stoc~~ 53

obad, a

krom godzyni obyada nycz
pokarmv ~~non decet sumere~~
extra horam prandii aliquid
alimentorum sumat... JA.IV,92.

ca 1500 ~~;AJ.IV,92.~~

~~Col. Poln. Gl. II. f. 6~~

~~139~~

Obiad = prandium

Żyd począł myślić sam w sobie czemu
by się nie umył mity Jesus przed obiadem
[Pharisaeus autem cepit, intra se reputans,
dicere, quare non baptizatus esset ante prandium]
Rom. 305.

Luc 11, 38

Obiad = prandium

Kiedy czynisz obiad albo wieczerzę, nie zowi przyjaciół albo twoich braciej [cum facis prandium aut coenam] noli vocare amicos tuos neque fratres tuos] Rozm. 381.

Luc 14, 12

Obiad = prandium

Potem posłał sługi ine rzekąc: rzeczycie, ktor[z]y są proszeni, obiad moj jest gotow [Dicite invitatis: Ecce prandium meum paravi] Pom. 412.

Mat 22,4

Obiadowai

obaduyocz

Recumbentibus undecim discipulis apparuit illis

karacz i^{n}dowarczw^{8} (*nedowarſtwo*)

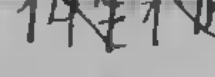
Ihesus et exprobravit incredulitatem illorum

(Marc 16, 14)

XV med. Gl CWroc 38v

Obiadować cf. Obiadwać

~~Obfitować v. opłwitować v opwitować~~



~~Banda opwytowal – offluam~~

~~1471MPKJK74~~

Obiadwać

gedy poczęli obadwacz
Convivio autem instaurato, puella
cepit saltare

XV med. Gl Wroc 72 v

Obiadwać

Obiedwać!

~~obédaję, ę, wać~~

V od płaczu scha szadzerzecz nye mogły

(comedentibus gdy obye-

dualy V) pol. XV, R. XXV, 156.

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25. str. 156~~

~~polowa w XV~~

1351

~~Petr. I. 175. k. 132.~~

Obiadwać - prandere

Tedi krol przemowyl ku mąszowy boszemu rzekąc

Podz se mną do domu, abi obyadwal BZ III Reg. 13,7.
a obdarnią cyą

ut prandeas

4339

Obiadwać - prandium sumere

Nye mayą (obyedvaczi) obyadvaczy
any tez vyeczerzaczi alyz pyrzve...pa-
czyerz ...[zmovyą] 1484 Reg. Rrfit. IV f11

Obiadwać

Obiedwac - prandium sumere

(wyraz przeszłości)

Nye maya (obyedvaczi) obyadvaczy

any tez vyeczerzaczi, alyz pyrzve przed

thym. paczyerz... [z movya...]

Reg.

1484 Rrfil. IV 711

prandium autem et coena non nisi praemissa semel Dominica oratione sumatur

Obiadwać 'prandere'

prandere, obyadvacz

c. 1500 Erz. ~~Stolv~~ 53

Obiadwać
Obiedwać = manduco

Kiedy to rzekł miły Jezus, przystąpiwszy
ku jemu żyd licemiernik na imię Simon, który
jest był trędowaty, i prosił jego, aby z nim obiedwał
[rogabat autem illum quidam de Pharisaeis (ut man-
ducaret cum illo] Rozm. 319.

Łuc 7, 36

Obiat cf. Obiet

Obiet cf. Obiet

Obiata

Pamięcen bądz wszem
obetam V (~~sacrificii~~) twogim
(Pul: obyeta)
a obata (holocaustum) twoia
tuczna bądz

Fl 19,3

V (memor sit omnis sacrificii, Pul:
na pamyęcz myey wszytky
obyety)

Obiata

Kthorąsz obyathą √ <thy boze> we wszyschych <proszymi> × przegnaną, przypysaną, twarda, roszvmną, przyemną <y thesz vczynycz raczy> (Quam oblationem tu deus in omnibus quaesumus benedictam adscriptam ratam rationabilem acceptabilemque facere digneris)

1413-4 Msza ~~1 n.~~ I 261; sim. ~~Msza 1,5~~ ~~Z~~, V

√ (IV: (y ϕsz) obyath, ·/. ·/.

yesz obyałowane ~~3, 2~~ III, II.

Thesz obyałhowanyą ~~6~~ VI

Obiata

Obiata = munus (mu-nus) XV (n.) R. XXIV, 74.

~~Jag. nr. 1297 k. 53.~~

Br. Kaz. spw. I 37

Rozpr. 24 str. 74 pocz. w. XV

(si ergo offers munus tuum ad altare Mat 5,23)

1384

Obiata = hostia

Obyatuyemi przez wyatley dostoynosczy, wyelebnosczy twoyey s swych darow y teesz danych obyatą czystą, obyatą swąthą. ~~Mac. Dod. 59. I ½ XV Mac. Dod. 59~~ obyatą *nepokalaną (offerimus praeclarae maiestati tuae de tuis donis ac datis hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam) 1424 Msza ~~3~~ III. 59; sim. ~~Msza 4, 6~~ IV, VI

Obiata = munus, sacrificium

~~Jako~~ Przyąthe ymeecz raczyl yesz obyatą, (dari, offyari) dzeczancza twego ~~sprawe~~ ~~dliwego. Abel y obyathą pirzwego oczcza~~ ~~naszego Abrama~~ ~~13 XVI Mac. Dod. 60.~~

(accepta habere dignatus es munera pueri tui)

1424 Shsza ~~5~~ III 60; sim. ~~Shsza 6~~ VI

dary ~~4, 7, 8~~ IV, VII, VIII

Obiata

Przyǫ́the ymeecz raczyl yesz obyatǫ́ {dari offyari} dzeczancza twego sprawe=dliwego abel, y obyathǫ́ pirzwego oczcza naszego abrama (accepta habere dignatus es munera pueri tui iusti Abel et sacrificium Patriarchae nostri Abrahae)

1424 Msza 3 III/s. 60; sim. ~~Msza 4, 6–8~~ IV, VI–VIII

Obiata

Przyǫthe ymeecz raczyl yesz... to czsło[s)] thobye offyerowal nawǫnczszy kaplan twoy melchizedech swąntą ofyarą ne=pokalyanǫ obyathǫ (accepta habere dignatus es ... quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech sanctum sacrificium immaculatam hostiam)

1424 Msza ~~3 s~~ III 60; sim. ~~Msza 4, 6~~ IV, VI

Obiata

Day aby ta obyatha yaasz oczyma twey welebnosczy ssluszenija mego nedostoynego offyrowacz bandz tobye przyyemne (praesta ut sacrificium quod oculis tuae maiestatis indignus obtuli sit tibi acceptabile) 1424 Msza 3 III 67

offyara VI

Obiata

Proszymy y thesch modlymy szą, yako przyemną myalby y przeszegnalby ... thy swanthe obyathy ⊥ (~~rogamus ac petimus, uti accepta habeas et benedicas ...~~ haec sancta sacrificia illibata)

1426 Msza ~~X~~ IV. 313; sim. ~~Msza 1, 8, 9~~ I, VIII, IX, X, 10

⊥ czyste

V ~~obyatawanya 3~~

swyathoscy ~~5, 7~~ V, VII

obyathovanya ~~6, 3~~ VI, III (III: obyatawanya)

~~szwyathoszcy 7~~

szwyąthoszcz ~~11~~ XI

Obiata

Thó tego dlaa obyathó sluszby naschey thesch y ˣ wschykey czeladzi thwey prosymi panye, aby vpokoiony albo milosczivy przyólby (hanc igitur oblationem servitutis nostrae sed et cunctae familiae tuae quaesumus domine ut placatus accipias)

1426 Msza ~~4 ½~~ IV 314; sim. ~~Msza 1, 5, 8,~~ I, V, VIII, X, 10

(III. VI: obyatowanye)

Obiata

Przygyatho myecz raczylesz dary...
y tho czszo tobye offyarowal navyszy
kaplan thwoy thakorzekaczy swąthą
obyathą ~~(accepta hab~~ (offyara)
(accepta habere dignatus es munera...
et quod tibi obtulit summus sacerdos
tuus Melchisedech sanctum sacrificium)

1456 Msza ~~6 s.~~ VI 262

Obiata

O wielebna swianta obyatko = o salutaris hostia
1444 || Rk XXIII, 307.

Obiata

Obieta

propitiatio (ofiara przebłagalna)

obyeta(!) propiciacio

1/2 XV LSVJV 2 71
medi

Ipse est propiciacio, obyeta, pro peccatis nostris

Obiata

Jocz są drwa ku przebitku
y ogen a gdze gest obyeta
(ubi est victima holocausti)?

BZ Gen 22,7

Obiata

Gdisz z dobitka obyetowal obyetą (obtulerit victimam) za grzech, to gest owczą nyepokalyanąą, (33) wloszy rąką swąą na glową gey y obyetowacz bądzye yą panu na myeszczye, gdzyesz to obiczyay gest zabyyacz obyetne obyeti (ubi solent caedi holocaustorum hostiae)

BZ Lev 4, 32-3

Obiata

Offyerowyacz bądzye dwoye
garlyczi albo dwoye golębyczi
panv, gedną za grzech
a drvgą za obyatą (in
Holocaustum) Bz Lev 5,7,
Zin. ib. 5,10

Obiata

Bǫ́ǫ́dzyeli za dzǫ́ł̨owanye obyata albo offyara (si pro gratiarum actione oblatio fuerit), offyerowacz bǫ́dǫ́ chlebi przes ł̨wassv

BZ Lev 7, 12,
sin Num 28, 6

Obiata

Chlebi kwaszne s obyati wzdane (za dzyąky) (cum hostia gratiarum), ktoresz to syą obyetvyą za pokoyne rzeczy

BZ Lev 7, 13

Obiata

Acz kto czso szlvby albo dobrowolnye obyetowalbi obyetą (si voto vel sponte quispiam obtulerit hostiam), tasz tego dnya sznyedzyona bądzye

BZ Lev 7, 16

Obiata

Dzyerszecz bǫdǫǫ w rǫcze tuk obyeti s rzǫdzy (? s <g>rzǫdzy ??) (adipem hostiae et pectusculum)

BZ Lev 7, 30

Obiata

Przystąp k ołtarzu
a obyetuy za grzech twoy
a offyeruy obyatę (offer
Holocaustum)

PZ Lev 9,7,
zm. 16. 23, 25.28.
Num 28,27

Obiata

Vino palącze rzeczi obyati
(vinum libamentum) trzecrey
częsczi tey myari hyn
offyerowacz bądze

BZ Num 15,7

Obiata

*Przichodzoczy tim *vrzvdem offyerowacz bǫdǫ obyati (sacrificia) BZ Num 15,14

Obiata

Obyati z vina (libamenta... vini),
Ktore mayą nalacz po kazdey
obyecze (quae per singulas
fundenda sunt victimas), ti to
są

BZ Num 28,14

Obiata

Offyarvyczе...kv obyatam V gich byeli... trzi dzesyątki V (in sacrificiis)

BZ Num 28,28,

sim. ib. 29,9

d. pl.
n. sg.

Obiata

Azaly pan chce zaszszonim offyeram albo obyatam (nunquid vult dominus holocausta et victimas), ale wyącey abi bilo posluchano glosu gego? Bo gest lepsze posluszenstwo nysz~~ty~~ obyata (quam victimae)

BZ I Reg 15,22

Obiata

Wzowyesz Yzay ku obyecye
(ad victimam)

Bz I Reg 16,3,
sim. ib. 16,5

Obiata

Dauid vzrzaw, isze gy vsliszal
pan ... y zabyl gemv tu obyató
(immolavit ibi victimas)

BZ I Par 21,28

Obiata

Potem krol y wszitek lyvd obyatowały obyati (immolabant victimas) przed bogem

Bz II Pas 7, 4, 21.
sim. 16. 29, 27. 31

Obiała

Wszitko szrzebro y zloto, ktore naydzesz we wszitkey wloscy babylonskey a lyvd bądzely chcyecz obyałowacz obyali (offerre voluerit) ... swyebodnye wezmy B2 I Esdr 7, 16

Obiata

Ofyerował obyati (immolavit)
bogom damaskim swich
nyeprzyiaciol rzekęc: Bogowye
krolyow syrskich wspomagaią
gym, gesz to ia vmyeram
obyętamy (quos ego placabo
hostiis) BZ II Par 28,23

Obiata

Za vzitek Israhel prikazal
bi trol, abi obyata vezinyona
bila (ut holocaustum fieret)
za grzeh

DZ II Par 29,24,
sm. t6. 29,28

Obiata

Obyati wzingly na ołtarzu
(sacrificabant super aram)
OZ I Mach. 1,62

Obiata

Obyethne obyathy - sacrificia.

14 H·MPKY V 6

war. lib: sacrificia obyethnye

In promptu est Leviticus liber in quo singula sacrificia, immo singulae paene ~~syllab~~ syllabae et vestes Aaron et totus ordo leviticus inspirant

caelestia sacramenta

Prol

Obiata ~~Leviticus~~

Obyatki = Leviticus

1471 || MPKJ. V, 21

(qui obtulerit ex vobis
hostiam domino ex pecori-
~~Leo. I~~ bus Lev 1,2)

Lev. I

Obiata

In holocaustum na obyatha (war. kal.: na obyeczanye) MPKJ V 10 Rp.

(ibi offeres eum, sc. Isaac, in holocaustum Gen 22,2)

Obiata

Obieta - holocaustum, sacrificium

~~Obyeta twoja czudna bodz Pul. 19, 3.~~ ~~Obyetę szlyubyl bogu 131, 3.~~ Z gychze obyet yedly Hustoszcz ~~Deut 54.~~ y pyly wyno modl? Puł Deut 54

(de quorum victimis Deut 32, 38)

Obiata - holocaustum, sacrificium

V Aby spełnył obyatę Puł. 131, arg.

V Prorok molwy o Yezukriscze
y czerekwy a proszy,

Obiata.

Proszi zanami, miloscziwa panno Maria,

abiszmi dostoyni bili obiati bozey.

MW. 42 b.

obiata ~~[illegible]~~

holocausta obyatky

XV p. post.

R. XXV, 173.

~~Brückner Kaz. śr. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 173~~

Pot.

~~mikrof.~~ t. c. 14 v

~~Ossol. 414 k. 14~~

%

1955

Hic tunc videatis,
Quia ~~ipsa~~ ista offeltoria
et holocausta vlg. obyathy
non sunt primo statuta
sed ab initio mundi

Obiała 'holocaustum'

holocaustum ~~dr.~~ dicitur offertorium, quod antiquitus in altari cremabatur; offyara vl. obyątha

ca 1500 Erz. ~~Słow~~ 53

~~Wiesiele~~ Obiata

obyati sacrificia

ca 1500, JH. 10, 386.

mikrof. s. 126 b

~~que~~ figuralia sacrificia, obyati, figurabatur passionem Xpi

Obiata

Dać obiatę = offerre

Przigemne myecz raczilesz dary... y ktho=
ro thobye obyathą dal albo obyetowal
napyrzwy albo wyrzchny kaplan ~~1/2 XV~~
~~MPKJ II 315.~~ (accepta habere dignatus es
munera... et quod tibi obtulit summus
sacerdos) 1426 Insza ~~4 s~~ IV 315

Obiata

Bo,bi byl chczial modlą,gl.obyatą//wzdal,~~dal,~~bich byl ouszem,modlamy ne bądzesz się kochacz /Quoniam,si voluisses sacrificium dedissem utique:holocaustis non delectaberis Psal 50,18/ KartŚwidz

V ~~(sacrificium~~
(Fl: offarą, Jus: modłę)

Obiata

Ceperunt eum compellere, ut ymolaret obyatą czynyl, ipsorum deo 1456 ZabU-Pozn lll

Obiata

aby thez daly obyatha yako
rzeczono yest wzakonye boszym;
~~Ev. ex. XV OJ XIII~~ 294
EVZam

parą szynogarlycz abo dvogye
gołąbyanth

Luc 2, 24

Obiata

żżona ob.
bita ob.

Bądąly obyatowacz szszone obyati y byte obyati (si obtulerint holocautomata et victimas), nye przymą gych

BZ Jer 14,12

Obiata

Kaplany vstawyeny będą nad chlebi poswyętniny a nad obyatą chlebową (super panes propositionis et ad similae sacrificium)

BŻ I Par 23,29

Obiata

Obieta - ~~holocaustum~~ victima, oblatio, sacrificium

~~Gdze gest obyeta? BZ Gen. 22,7.~~ Gesmi lyosi rzucyly... na obyetę drewnę (super oblationem lignorum) ib. Neh. 10,34. ~~Myęsso obyeti pokoyne... yadł ib. Lev. 7,18. Offyeruyę obyety pokoyne Z. 7,29. y poszwędnęę obyatę ib. 7,29. Plecę s pokoynych obyet dostanye syę... kaplanowy ib. 7,32. Wspomagayę gym, geszto ia usmęgerzam obyetamy ib. II Par. 28,23~~

4409

Obiata

Pomni, pane, slug..., za ktoresz tobe obyatuyemi albo ktorzysz tobye obyatuya tą obyatą chwali za szą y za sswe wszytky, za wykupyene albo za zbawenye duszch swych (~~memento, Domine, famulorum..., pro quibus tibi offerimus vel qui tibi offerunt~~ hoc sacrificium laudis ~~pro se suisque omnibus, pro redemptione animarum suarum~~)

1424 Msza ~~3 s.~~ III. 52; sim. ~~Msza 4, 6, 7, 9, 10~~ IV, VI, VII, IX, X

(IX. X obyatha) bez "chwały"

Obiata

juetrzem o.

Drvgego barana offyervycze...
kv wyeczorv podle wszego
*rzvdv obyati iwtrzney (iuxta
omnem ritum sacrificii matu-
tini) y obyati zapalney gego
(et libamentorum eius)

BZ Num 28,8

sim. ib. 28,23

Obiata

o. Kondziełne

Offyerowal y skopy ku

obyeczye kadzydlney (in holo-
caustum)

BZ Lev 8,18,

sim. ib. 9,2.3

Obiata

Wszystek skop spolu sezze na oltarzu przeto, ysze bila <u>Obyata</u> kadrydlna (quod esset holocaustum)

BZ Lev 8,21

Obiata

Weszmye ge z rąku gich y załadzy na oltarzu kadzydlnich obyet (adolevit super altare holocausti) przeto, ysze szwyączona gest obyata (oblatio) w vonyąą chątnąszczy boszey szwyątoszczy

BZ Lev 8,28

Obiata

Sługy Koscyelne, abi staly
rano ku chwaleniv a ku
spyewaniv panu a takesz
k wyeczoru, tak w obyatach
kadzidlnich (in oblatione
holocaustorum) domv bosego,
iako w soboti y w kalendi...
vstawnye stoyge przed bogem
PŻ I 9ar 23, 31

Obiata
o. kalendowa

Koszla ... offyervge ... kromye

obyati kalendowe (praeter Holocaustum Calendarum)

BZ Num 29,6

Obiata

Obyatha mokra = libamina

1471 MPKJ.V,18

(parabis... cyathos, in quibus offerenda sunt libamina

~~Ex~~ Ex 25, 29)

Ex. XXV

Obiata

v. pokoyna

Wszystek tuk odeymye, yakosz obyczay gest w obyatach pokoynich (de victimis pacificorum)

BZ Lev 4,31

Obiata
o. pokoju
Jocz gest prawo obyati
pokoyney (lex Lostiae
pacificorum), gesz to syą
obyatuge panv

SZ Lev 7, 11

Obiata

o. pokojna

Gestlybi kto myąsso

obyeti pokoyne (de carnibus victimae pacificorum) trzeczy dzyeyn yadl, nye bądzye wdzączna gego offyera

BZ Lev 7, 18

Obiata

o. pokojne

Dussa pokalana, ktoraszbi yadla myąsso obyaty pokoyney (de carnibus hostiae pacificorum), gesz to gest offyerowana panu, zgynye s ludu swego

PZ Lev 7,20

Obiata

pokojem o.

Prawe plece s pokoynich

obyet (de pacificorum hostiis)

dostanye syą ... kapla nowy

BZ Lev 7, 32

Obiata

Tocz gest prawo seszzenya y poszwyątney obyaty (lex holocausti et sacrificii) za grzech... y za obyati pokoyne (pacificorum victimis), [38] geszto gest vstawyl pan Moyseszowy na gorze Synay, gdisz przykazal synom israhelskym, abi offyerowaly obyati swe (oblationes suas) na puszczy Synay

BZ Lev 7, 37-8

Obiata
pokoju o.
Weszmyczye... wolu a skopu
za pokoyne obyati (pro
pacificis)

BZ Lev 9,4

Obiata

o. pokojna

Vczincze y koszla za grzechy y dwa barany rocznya kv obyecze pokoyney (hostias pacificorum)

BZ Lev 23,19

Obiata

pokoju o.

Vczinycze offyerę bogv

*obyatę zapalnę, (al)bo obyatę

pokoynę (aut victimam)

PZ Num 15, 3

Obiata

v. pokojna

Gdisz z wolow vczinisz offyerą..., abi spelnil slvb albo ˣpokoynye obyati (ut impleas votum vel pacificas victimas)

BZ Num 15,8

Obieta

Ktorzy offyeruyą obyczy
pokoyne (victimam pacificorum)
panu, acz offyeruyą spolu
y poszwątnąą obyatą, to gest
gorayącząą rzecy (sacrificium,
id est libamenta eius)

PsZ Lev 7, 29

Obiata

Obyatha poschwyantna – oblacionem sacrificii

1471 MPKJ V 21

obyatha – delibacio

ib. 126

(war. lub.: obyecz poszwanthna)

(cum obtulerit oblationem sacrificii domino Lev 2,1)

v. obieć

Obiata

Abi iedli qe na swyǫtem myesczv, bo swyǫte swyǫtich <jest> s poswyǫtnich obyaat bǫzich (de sacrificiis domini)

BZ Lev 24,9

Obiata

K temv dam y woli ku
obyecye (boves do in holocaustum)
... y psenyce ku obyecye
poswyętney (triticum in sacrifi-
cium)

BZ I Par 21,23

Objata

Swyathne obyathy = solemnes victime

1471, MPKJ. V, 37.

(vol. lub.: swyątne obyecy)

(omia victimae sollemnes
tibi sunt universis contri-
bulibus suis I Reg 20, 6)

cf. bliéć

Obiata

Poschuyanthna obyata - sacrificium.

1471 ПРКУ V 40

(dicat ergo ancilla tua,
ut fiat verbum domini
mei regis sicut sacrificium

II Rego 14, 17

Obiata

Poschwyatha obyatha – ostiam

14H MPKJ V 115

(wor. lub.: poswyathną obyeta)

(quia praeparavit dominus hostiam, sanctificavit vocatos suos Soph 1,7)

cf. Obieta

Obiata

powszedna obyata – iuge sacrificium

14 Н МРКУ V 109

(war. lub.: powszednya obyeta)

(usquequo visio et iuge sacrificium et peccatum desolationis, quae facta est, et sanctuarium et fortitudo conculcabitur? Dan 8,13)

cf. Obieta

Obiata

o. suche

Offyary suche y obyati
palącze po wszech czelczoch
y scopyech y po baranyech
porządnye slawicz bądzecze,
~~BZ Num 29,19~~
y koszla za grzech, kromye
obyati wyeczney, y obyati
suche y palącze gego

BZ Num 29, 19,
sw. ib. 29, 21. 22. 31. 35. 38

Obiata
r. wieczerznie

Ja syedzą smącyen az do obyati wyeczerzney (ad sacrificium vespertinum)

BZ I Esdr 9,4, sim.
ib. 9,5

Obiata

Abi z nas kaszdi dal trzecyzną szelyągow... ku chlebom obyetnim a ku obyecye vyeczerzney (ad sacrificium sempiternum)

Bz Neh 10,33

Obiata

Obyetowal yesm w koszczyelye yego obyetę wolanya (hostiam vociferationis, Fl: offerę głosną), pyacz będę y psalmy czyszcz będę gospodnu

Gul 26,11

Obiata

6. wonna

Offyarvycze obyatą wonną przechątną panv (holocaustum in odorem suavissimum domino)

BZ Num 28,27

Obiata -

wiciężna o.

Vino ku zapalonym obyatam
tesz myari da na offyerą
zapalną albo na obyatą
vicząszną (dabit in holocaustum
sive in victimam)

BZ Num 15,5

Obiata

o. wiciginu

Gdisz z wolow vczinisz offyerą albo obyatą vicząsną (holocaustum aut hostiam)

BZ Num 15,8

Obiata
o. wycięzna

Sstąpyl ogen z nyeba
y zdzegl obyati palyone
y wyczązne (devorari = holocausta
et victimas) BZ II Par 7,1

Objata

Obyatki = victimas

~~B. vyczasnye obyati~~

(victimas pro salute vovi, hodie reddidi vota mea, Prov 7, 14)

1471 MPKJ. V 67

war. lub.:

vyczasnye obyati - victimas B.
ib. 67

Prov. VII

paląca, zażżona

Obiata zapalna, zapalona, żżona

x Brodzecze offyerowacz...

czelcza iednego s stada

a scopv dwv y bądą

kv obyecze szoney (leg. żżonej)

(in holocaustum) z rzeczami

swymi

BZ Lev 23,18

Obiata

Sedm dny będzecze
offyerowacz obyati
zapalne (holocausta) panv

BZ Lev 23,26

Obiata

Bądzecie offyerowacz obyatą zapalną (holocaustum) panu

BZ Lev 23,26,(2),

Sin. rb. 22,18

Obiata

Offyerowacz będzesz w nich offyery panv, obyati zapalnye y palayące (holocausta et libamenta) BZ Lev 23,37

Obiata

zapalenia o.

Vino ku zapalonym

obyatam (ad lba fundenda)

tesz myari da

PZ ~~Leo~~ Num 15, 5

Obiata

Zapolna o.

Dasz ... vino kv zapalnim
obyatam (ad liba fundenda)
... na offyerǫ

BZ Num 15, 10

Obiata

Kozel offyerowan bądze bogu za grzech na obyatą zapalną wyeczną (in holocaustum sempiternum)

BZ Num 28,15

Obiata

o. zapalna, pełąca

Koszla... offyervge... kromye obyati kalendowe s obyatami (cum sacrificiis) gego, na obyatǫ zapalnǫ wyecznǫ (holocaustum sempiternum) z obyatami gego palǫczimi obyczaynimi (cum libationibus solitis)

BZ Num 29,6

Obiata

Wzbudza-ly cyę pan przecywo-
mnye, ukoy syę w wolney
obyecye zaszszoney (odoretur
sacrificium) Ps. I Reg 26,19

Obiata

Zayladzil czarownyki... a ty,
gesz obyatowaly zapalną obyató
(qui adolebant incensum)
Baalowy a slunczv, a myesyączv

BZ IV Reg 23,5

Obiata

Pokojna obiata - ~~victi~~ hostia pacificorum.

~~Uczinyczc... obyatę pokoynę Bż Num. 15, 3. Tocz gest prawo obyati pokoyney ib. Lev. 7, 11~~ V Obyatowal obyati zaszone y pokoyne V ib. I Par. 21, 26. ~~Plecę s pokoynich obyet dostanye syę... kapłanowy ib. Lev. 7, 32.~~

V Vdzalal tu oltarz panu y

V (obtulitque holocausta et pacifica)

5464

Obiata

Przeto bilo wyele obyat (holocausta plurima), tuk pokoynich obyat (adipes pacificorum) y mokre rzeczi palyonich obyat (libamina holocaustorum) y dokonala syą sluszba domv bozego

BZ II Par 29,35

Obiała

~~Wszitko srzebro y złoto wezmy a s pyłnoscyą~~

S tich pyenyądzi kupy cyelce, skopi, barani y palyące obyati (sacrificia et libamina eorum) a ofyeruy ge na ołtarzu BZ I Esdr 7, 17

Obiata

Żiwe obiecie a zapalne
(hostias et incensum) przikazał,
abi obyatowały

BŻ Dan 2,46

Obiata

Xęgi Obijathij Liber Leuitici

XV med. SK JI ~~4r XV w.~~ 4

Obiata

czer. duchownich
obyczegow

Duchowne obyatky = cerimonias

1471 MPKJ. V 47

war. lib. sp.: duchownye obye-
<c>a<n>ye

~~XVII, 13~~

(custodite praecepta mea
et caeremonias IV Reg 17, 13

IV Reg. XVII, 13

Obiała

Za thą wmowyoną obyathą - pro fenore.

14 ЧИМРКУ V 35

(war. lub.: za thą vmowa obyethą)

faenus 'procenty', zysk, tich wam

(reddat tibi dominus semen de muliere hac pro faenore, quod commodasti domino.

wczas pro fenore za tu vmluwu

cf. Obieta

I Reg 2, 20

7.

Wuj: za pożyczek, którego
użyczył Panu

Obiata = holocaustum, votum.

~~Obata twoia tuczna bądz Fl. 19, 3 (holocaustum tuum pingue fiat)~~ V Obatą V (X) slvbyl bogv Yacob Fl. 131, 2 (votum vovit ~~Deo Jacob~~).

V (9nt: obyetę)

V yako przyszągl gospodnv,

Obiata

<Sza nadzeya sbawyenya y sdrowya swego Thobye> oddawaya placza obyathi swoye <wyeczn[y]emv bogv zyvemv> (pro spe salutis et incolumitatis suae Tibique reddunt vota sua aeterno Deo vivo)

XV med Msza ~~5~~ ~~V~~ 260

placzą obyethnycze ~~swe~~ ~~4,1,8~~ IV I, VIII

dawayo sluszbo ~~3~~ III

dawayą dlugye slvsby ~~6~~ VI

davayą dlugy swoge ~~7~~ VII

~~davayą~~ (szluby) ~~swe~~ ~~7~~ ~~VII~~

proszby swe ~~9~~ IX

Obieta = promissio

(kloni karanim groszami dobroczamy
obyetami przicladami swyanthich

Christus pulsat flagellis comminacionibus
beneficiis promissionibus et exemplis

~~ex~~ 1461-67. Serm. 315. r.

Obieta = permissio

obyetami

(permissionibus)

ca 1461-67. Serm. 315. r.

1424/108 VI Mns. K. 315 r.

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

(obietnica, przyrzeczenie, ślubowanie)

Obiata = votum

Jako chwala banda mowil gymyonowi twemu na wieky wiekow, abich dawal obiati moie ze dnya w dzen u ~~MW~~ [~~sic psalmum dicam nomini tuo in saeculum saeculi~~ (ut reddam vota mea de die in diem]. MW. 9 b.

9 sal 60, 9)

Wyżej: aby oddał śluby moje

Obiata

c obietnica

Moyszesz, ... boze oblycze wydzyecz chczyal... a bog yemv thego nye dal, ale pothem obyeczowal, obyąthą szwą bog napelnyl

ca 1500 spr JNW V 16

Obiata

Anna z Joachimem wziąwszy Marję
i nieśli i dali obiatę Bogu wzech:
mogącemu za nię Rozm. # 13

/: Hostiamque domino pro ea tradiderunt :/

Obiata

Cristus... rzekł:... Weźry ojcze, iże nie podług mej winy idę na mękę, alem tobie ofiarowan dano(!) obiata prze mej niewinności za winy grzesznych Rozm. 610.

Obiata

~~N, O~~

obyatky nepokalanye

sacrificia illibata 1457 PrFil.V,77.

x/med. Msza X

LUB Kilka zabytków

A8 Glosy rok 1457

Pr, F, t, V str. 77

333

Obiata = sacrificium

Bo, bi byl chcial modlą, obyatą, wzdal, dal bich byl ouszem. ~~modlamy ne bądzesz się kochacz~~. XIV Mac. Dod. Kast. Kridr.

Obieta Obiata

posuyathną obyeta - osłiam B.

~~[illegible]~~ MPKJ V 115

cf. Obiata

Obieta Obiata

powsednya obyeta - inge sacrificium B.

~~[illegible]~~ MPKJ V 109

cf. Obiata

Obiata

Obiet (obieta?) = sacrificium

Zby (pro: ~~Aby~~ aby) obiotowaly obiet chwaly Ps. 106, 22 (et sacrificient sacrificium laudis). Pamięczen bądz wszem obetam twogim; a obata twoia tuczna bądz Ps. 19, 3 (~~Ut memor sit omnis sacrificii tui~~)

Obiata

xxiii.

obyathe - per propiciacionem

1/2 xv̄ sky v̄ 271

Obieta Obiata

za tha vmowa obyetha – pro fenore B.

~~14~~ MPKJ V 35

cf Obiata

4100

Obiata - holocaustum, sacrificium

Lepsze posłuszeństwo, nyż obyata BŻ. I Reg. 15, 22. Koszla... offyaruge

Offyaruycze i obyatą BŻ. Num. 28, 27. Ofiarą swędzą

Kromye obyati kalendowe s obyatami gego ib. Num. 29, 6.

Swięcyen aż do obyati wyeczerzney ib. I Esdr. 9, 4.

Bądzecze offyerowacz... scopu dwu, y bądź ku obyecze

sz(sz)oney ib. Lev. 23, 18. Kapłany ustawyeny bądź...

nad obyatą chlebową (ad lagana) ib. I Par. 23, 29. Ukoy

syą w wolney obyecye zaszszoney ib. I Reg. 26, 19.

Ofiarycye panu obyati ib. II Par. 29, 31. Swyąte swyą-

tich (jest) s poswyątnich obyaat bozich ib. Lev. 21, 9.

Azaly pan chce zaszszonim... obyatam? (valt victimas?) ib.

I Reg. 15, 22. W obyatach kadzidlnich... ustawnye

stoycye przed bogem ib. I Par. 23, 31. Sziwe obiecie

(hostias) a zapalne (hostias et incensum) przikazal,

abi obyatowaly ib. Dan. 2, 46.

Obiata cf. Obiet.

cf. Obieć

Obiałacs. v. Obiałowoć

MPKJ V 31

Obiatawanie = sacrificium

Prosymi, aby prziem ymal y przeszegnal ti dari ti y ta swota obyatawanya ne-poruschona. ~~Mac. Dod. 50.~~

Msza III 50

(haec sancta sacrificia illibata)

(Msza I. IV. VIII. IX. X: obyathy, V. VII: swyathoszczy, XI: szvyathoszcz)

Obiatniak = propitiator

Propiciatorem - obyathnyaka (!) F ½ XV Lab. 519.

p. pt.

Obiatny cf. Obietny

Obiatować = praesentare

Obatowały (Jesu in templum presentaverunt) Gn. gl. 57, a.

Nam Maria et Joseph, et
Symeon, et Anna Lodie
venerabilem processionem fece-
rant et puerum Jhesum in
templum presentauerunt
obatowały

Obiatować

Obyetowaly sǫ (immolaverunt, Puł: wzdawaly) syny swe y czsory swe dyablom

Fl 105, 35

Obiatować

Przelaly są (...) ~~krew newynowatą,~~
krew *synvow swogich y czor
swogich, gesz są obyetowaly
(quas sacrificaverunt,V) rytym
balwanom canaanskym

Fl 105,36

V Prł: yesz obyetowaly)

Obiatować

Zby (pro aby) obiotowaly
Obiet chwaly (sacrificent
sacrificium laudis, Gul:
wzdaycze modle chwalę) a y
zyawił dzala yego w radoszczy

Fl 106,22

Obietowac = offerre

Aby ... przeszegnal ... ta swąta obyatawanya ...

~~Napyrzwey~~ yeesz my tobye obyetuyemi za pospolstwo twych wyernich krzescyyanow ~~Mac. Dod. 51~~ (~~uti ... benedicas ... haec sancta sacrificia ...~~ quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica)

1424 Msza ~~3~~ III 51

dayemi ~~4, 6~~ IV, VI

obyatuyemy ~~4, 6, 7~~ IV, ~~VI~~, VII

offyerugemy ~~7, 11~~ VII, XI

obathuyem ~~9~~ IX

VI: *obyathvgymi

Obiatować

Yako przyemnę myalby ... thy swanthe obyathy ... ktore dayemi obyatuyemy thobye za czyrkew swantę (uti accepta habeas ... haec sancta sacrificia ... quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica)

1426 Msza ~~4~~ IV, 313; sim. ~~Msza 6, 7~~ VI, VII

obyetuyemi ~~8~~ III
dayemi ~~4, 6~~ IV, VI
offyerugemy ~~7, 11~~ VII, XI
obathuyem ~~9~~ IX

Obiatować

Aby przyemnye malby ... thy swanthe obya=
thy ... chszo thobye obathuyem za pospol=
stwo crzescianyska thwych wernich (~~uti~~
~~accepta habeas ... haec sancta sacrificia~~
... quae tibi offerimus pro Ecclesia tua
sancta catholica)

XV ~~1.pr~~ Msza ~~9~~ IX ~~1.~~ ~~258~~ 259

obyetuyemi ~~3~~ III
dayemi ~~4,6~~ IV, VI
obyatuyemy ~~4,6,7~~ IV, VI, VII
offyerugemy ~~7,11~~ VII, XI

Obiatować = offero połączyć i wart. 3

Pomni, pane, slug ...,

Za ktoresz tobe obyatuyemi albo ktorzysz tobye obyatuya tą obyatą chwali za szą y za sswe wszytky. ~~za wykupyene albo za zbawenye duszch swych. Mac. Dod. 52. I½ XV Mac. Dod. 52.~~

(memento, Domine, famulorum ..., pro quibus tibi offerimus vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se suisque omnibus)

1424 Msza ~~3 A.~~ III 52.

dawamy ~~1, 4, 8~~ I, IV, VIII obyethugemy ~~7~~ VII

offyerugemy ~~7, 1, 8~~ VII, I, VIII obyathvymi ~~6~~ VI

/.

I: dawamy, offyeruemy

IV. VIII: dawamy

VI obyatvymi

VII. ~~VII~~: ~~obyethugemy~~, offyerugemy

VIII: dawamy, offyeruyemy

Obiatować

pobęcuje

Za ktoresz tobe obyatuyemi albo ktorzysz tobye obyatuya tą obyatą chwali za szą y za sswe wszytky (pro quibus tibi offerimus vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se suisque omnibus)

1424 Msza ~~3 s.~~ III. 52; sim. ~~Msza 6~~ VI

dawayą ~~1,4,8~~ I, IV, VIII

offyeruyą ~~1,7~~ I, VII

I : dawaya offyeruya

VII offyeruya

VIII dawaya

Obiatować

Pomny, panye, slug..., zą gesz za
kthoresz Thobye obyathvymi albo kthorzy Thobye
obyathugya tha obyatha chwali za sza, za szwe
wszythky (memento, Domine, famulorum...,
pro quibus tibi offerimus vel qui tibi offerunt
hoc sacrificium laudis pro se suisque
omnibus)

1456 Msza ~~6~~ VI s. 260

dawamy ~~1, 4, 8~~ I, IV, VIII

offyerugemy ~~7, 4, 8~~ VII, I, VIII

obyethugemy ~~7~~ VII

obyatuyemi ~~3~~ III

Obiatować

<Pomni>, panye, <slug>... za yesz na kthorez thobye obyethugemy, offyerugemy... thą obyathą i chwaly (memento, Domine, famulorum..., pro quibus tibi offerimus... hoc sacrificium laudis)

XV | p. post. 19sza ~~7~~ VII s. 52

dawamy ~~1,4,8~~ I, IV, VIII

offyerugemy ~~7,1,8~~ VII, I, VIII

obyatuyemi ~~3~~ III

obyathvymi ~~6~~ VI

Obiatować = offero

Obyatuyemi przez wyatley dostoynosczy, wyelebnosczy twoyey i swych darow ~~[illegible]~~ y teesz danych obyatą czystą, ~~obyatą swątną. Mac. Dod. 59.~~ (offerimus praeclarae maiestati tuae de tuis donis ac datis hostiam puram.)

1424 Msza ~~3 a.~~ III 59

damy ~~4~~ I K dayemy ~~4~~ IV, damy szwathky ~~7~~ VII

Obietowac - offerre

Przigemne myecz raczilesz dary... y
kthorą thobye obyathą dal albo obyetował
napyrzwy albo wyrzchny kapłan

~~1/2 XV MPKJ. II 315~~

(accepta habere dignatus es munera...
et quod tibi obtulit summus sacerdos)

1426 Msza ~~4 s.~~ IV 315

Obiatowal' immolo

Obietowac – [illegible]

j o

et enim pascha nostrum imolatus (sic) est cristus. (I Cor 5,7) obyethowan yesth.

1438. R. XXII. 351, [illegible] ca 1450

I Cor 5,7 :

PF IV 572

~~rok 1438~~

G [illegible] 2 a

3 ~~Rozpr. t. 22. str. 351.~~

3

Obiatowac

Obietowac = immolo

Sm. do RXXII.
307

Beranek(!) naass obyethowan yest. [Etenim pascha nostrum immolatus est Christus] c. 1450 Pr. Fil. IV 572.

I Cor 5,7

Obiatowai

Obiatuya = offero, 1744 R. XXIII, 206.

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź

Obiatować = offero

(Js 53,7)

~~obiatowan~~ obÿathowan; oblatus est quia ipse voluit ~~334(32) a.3.~~

I ½ XV, Spr. I 306.

p.pr. Sxj ~~Spr 1,306:I poł. XV~~

Quadr.

111

Obiatować

Obietować

Weszmye kaplan krew gey palczem swim a dotknye rogow oltarzowich obyetuyączich (altaris holocausti) BZ Lev. 4, 34. ~~Tocz gest mazanye Aaronowo y synow gego w obyetuyączich duchownich (in cerimoniis) ib. 7, 35.~~

4413

Obiatować

Obyetowacz bądzye (immolabit) na · myeszcye obyethnem

BZ Lev 4,29,

zim. 16. 4,33

Obiatować

Gdisz z dolitka obyetowal
obyetą (obtulerit victimam)

BZ Lev 4, 32

Obiatować

Chlebi kwaszne s obyati wzdane za dzyąky, ktoresz to syą obyetvyą (quae immolatur) za pokoyne rzeczy, s ktorych sze to geden s pyrwyeyszych obyetuge syą (offeretur) panu BZ Lev 7, 13-4

Obiatować

Acz kto czso szlvby albo dobrowolnye obyetowalbi obyetą (si voto vel sponte quispiam obtulerit hostiam), tak tego dnya sznyedzyona bądzye

BZ Lev 7, 16

Obiatować

Offeruge czelcza za grzech.
a gdisz na glowye gego polozyw
Aaron y synowye gego ręce
swoge, obyetowaw ge (immolavit
eum)... dotkne rogow oltarowych

BZ Lew 8,15

Obiatować
na gegon (tj. skopa) głowę
Gdisz włożył Aaron a synowe
gego ręce swe, obyetowały
(immolavit) ge

PZ Lev 8, 19

Obiatować

Ktoregosz (sc. skopa) gdisz
obyetuge (cum immolasset)
Moyzes, weszmye krwye

Prz Lev 8, 23, sim.
ib. 4, 35

immolo 'ofiarować'

Obiatować

Weszmye kaplan krew gey
(sc. obiaty) palcrem swim
a dotknye rogow oltarzowich
obyetuyączich (cornua altaris
holocausti) BZ Lev 4,34

Obiatować

A gdisz opyącz ˣostateczne bilo krwye s skopu <u>obyetowanego</u> (de sanguine arietis immolati), dotknął syą kraya vcha prawego

AZ Lev 8,24

Obiatować

Przystąp ku ołtarzu
a obyetuy (immola) za grzech twoy
a offyeruy obyatę

BZ Lev 9,7

Obiatować

Przichodzen, ktorisz bidli v was, ktosbi offyerorowal obyatą swą... ~~albo~~ dobrowolnye obyatvyącz (sponte offerens), czosz bikoli obyatowal (obtulerit) na obyatą zapalną bozą, abi ~~bilo~~ offyerowano bilo wami

BZ Lev 22, 18

Obiatować

Bądzeczeli obyatowali
(si immolaveritis)
obyati za dzękowanye panv,
abi bil milosczіw, (30) tegos dnya,
ktoregos obyatvgecze, gesczge *bodzecze
RZ Lev 22, 29-30

Obiatować

Dobitczb, gen to moze obyato-
wano byc (quod immolari
potest)..., swyęto będze

BZ Lev 27,9

Obiatować

Koszla, ienze obyatvge syd,
(qui mactatur) za ocissczenye

BZ Num 28,30

macto 1. "ofiarę przejednać lub uwielbić"
2 "ofiarować, zabijać"

Obiatować

Ludzi tu gorze przizową,
tamo bądą obyetowacz
obyati sprawyedliwye (ibi
immolabunt victimas iustitiae)
PZ Deut 33,19

Obiatować

Lyvd nye chcyal pogubycz
lepszich owyecz a dobitczyt,
abi bli obyatowani (ut
immolarentur) panu bogu twemu

BZ I Reg 15,15

Obiatować

Lyvd pobral lup nalepszi, owce a woli gich, gysz to są zbycy, abi ge obyatowaly (ut immolet) panu bogu swemu

BZ I Reg 15, 21

Obiatować

Cyelcza genego s dobitka
weszmyesz w swą rąkę y rze-
cesz: Obyatowacz bogu gesm
forzisedl (ad immolandum domi-
veni) HZ I Reg 16,2,
sim. 16. 16,5

Obiatować

Poswyączcy syą a podzcye se mną acz obyatnyą (ut immolem) BZ I Reg 16,5

Obietować

Tedi kapłan dał gemu chleb
poswyętni, bo gynego chleba
tu nye bło, geno chlebowye
obyetowany (nisi tantum panes
propositionis)

BZ I Reg 21,6

Obiatować

Nye boycye syą czvdzich bogow a/nye mod/cye syą gym any gych czcycye a nye obyatuycye gym (non immoletis eis) BZ IV Reg 17,35, sim. ib. 17,36

Obiatować

Zagladał czarownyki ... a ty,
gesz obyatowały zapalną
obyatą V Baalowy a slunczk,
a myesyączv PZ IV Reg 23,5

V(qui adolebat incensum) F

Obiatować

Bo any nyczs tobye mam odiącz a tak obyetowacz (offerre) panu zapalne obyati

BZ I Par 21,24

'ofiarować, złożyć w ofierze'

Obiatować

Vdzalal tu oltarz panu
y obyatowal obyati zaszone
y pokoyne (obtulitque holocausta
et pacifica) BZ I 9ar 21,26

Obiatować

Potem król y wszitek lyvd

obyatowały obyati (immolabant

victimas) przed bogem

BZ II Par 7,4

Obiatować

wszedw do kosciola bozego
chcyal obyatowacz kadzydlo
(adolere voluit incensum) na
oltarzu kadzidlnem

PZ II Pas 26,16

Obiatować

Przikazał Król Ezechias,
aby obyatowały swe obyaty
(ut offerrentur holocausta)
na ołtarzu

Bz II Par 29,27

sim. ib. 29,21

Obiatować

Czinył Jozias poziscye panu bogu w Jerusalemye a gest obyatowano (quod immolatum est) czwartegonaczcye dnya myesyęca pyrvego

BZ II 9as 35,1

Obiatować

Poswyączcye syą obyatuiącz

Priscye (sanctificati immolatque Phase) BZ II 9ar 35,6

Obiałować Sz. do II Pag 7,4

Abi nyosl srzebro s sobą y zloto, gesz krol y gego raczce dobrą volyą bogu israhelskemu obyałowaly (obtulerunt) BZ I Esdr 7,15

Obiałować

Sin. II Par 26,16

Wszitko szrzebro y zloto, ktore naydzesz we wszitkey włoscy babylonskey a lyud bądzely chcyecz obyałowacz obyati (offerre voluerit)... swyebodnye wezmy 32 I Esdr 7,16

Obiatować

Bǫdǫly obyatowacz szszone obyati y byte obyati (si obtulerint holocauto-mata et victimas), nye przymǫ gich

BZ Jer 14,12

Obiatować sm. II Par 29, 27

Sziwe obiecie a zapalne przikazal, abi obyatowaly (ut sacrificarent)

BZ Dan 2, 46

Obiatować

Weszmycye... wolu a skopu za pokoyne obyati a *obyetuge (immolate) ge w szwyączydlny obiczayney wszech przed panem

BZ Lev 9, 4

Obiatować

Byly poslany od krolya Artiocha, abi przipódzily ti, gyz to bily vcyekly do myasta Modin, obyetovacz (immolare) a zazegacz kadzidlo

Bz I Mach 2,15

Obiatować – immolare

Ani będziem obyatowacz* przestępujący zakona naszego przikazanye (sacrificabimus)

Bz I Mach. 2, 22

~~oby~~

~~obyatowacz~~

~~ani przepędzili tygrysa obyatowacz [illegible]~~

~~kadzidło [illegible]~~

~~yiął syę obyatowacz modlarz [illegible]~~

~~[illegible] 2, 23~~

~~[Lesp. ofiarować]~~

Obiatowaé

Przistąpyl geden Szyd przed oczyma wszech y ięl syą obyetowacz modlam (accessit... sacrificare idolis) na oltarzu

BZ I Mach 2,23

Obiatować

Obyathągyącz = libans

MPKJ. IV. 13

1471 MPKJ. V, 13

war. lub. rp.: obyetowan

Cille vero erexit titulum lapideum...
libans super eum libamina et effun-
Gen. XXXV dens oleum Gen 35, 14

Obiatować

Obietować

Obyetowal = libavit)

1471 MPKJ. V, 41

(at ille noluit bibere, sed libavit eam, sc. aquam, domino

II Reg 23, 16

~~II Reg. XXIII~~

Obiełowac

Obyełowacz (~~Obyełowaczy B.~~) hostilare (wor. l. ub.: Obyełowaczy)

~~B. obyełowaczy~~

MPKJ. V. 54

1471

IIEsdr. IV

Obietowac

Obyetowal = ut observaret

1471 MPKJ.V.90

? (ingredietur ad sancta sua, ut obsecret Is 16,12)

Is 16,12

Obiatować

może e, jakby a popr. na e

Obyatovaly = libauerunt (war. lub:

~~[illegible]~~

obyetowaly)

1471

(qui dereliquerunt me et libaverunt diis alienis Jer 1,16)

Cf Obiełować

Obiatować się

Obietować się

Obyetą yą schią — delibor

1471 MPKJ V 131

(wor. bb. obyecza szą)

delibo "złożyć w ofierze, ofiarować"

(ego enim iam delibor et tempus resolutionis meae instat

wyj.: bo mię już ofiarować mają

II Tim 4,6)

Obietować

Imolatus obyetowan
(wor. Kal.: obyeczowany)
~~#~~ MPKJ V 21 Rp

Lev 4,15

Obiatować = sacrificare

Dobrowolnye obiatowacz będą V.

tobie (voluntarie sacrificabo tibi).

(y spowiadacz sie bondą gimieniu twemu

M.W. 3 a.

(Psal 53,8)

V Fl: offerowacz będę

aut: będę obye<to>wacz

Obiatować Obietować - sacrificare, immolare

Obyetował yesm (w koszczyelye yego) obyetę
wolanya Puł. 26, 11.

V (immolavi, Fl: offerował
iesm)

Puł.

2 b. 11.

Obietować - immolare

Immolauit - obyetoval

ex XV Mky. II, 326.

Obiatować (?)

Wolnyecz <u>będę obye<to>wacz</u>
(voluntarie sacrificabo,
Fl: wolne offerowacz bądą)
tobye y chwalicz będę ymyę
twe

Puł 53,6

sacrifico 'ofiarować'

Obiatować

Obyetowały dyablom a nye
bogu (immolaverunt daemoniis)
Deut 32, 17

Item Deut 25

Obiatować

Toć gest mazanye Aaronowo
y synow gego w obyetuyączich
duchownich boszych (in
caeremoniis domini)
PŻ Lev 7, 35

Obiełować

obyełowały – libaverunt.

[redacted] n. pky V 97

cf. Obiałować R. XXXIII 150 liberaverunt

Obiatować

Obretować

Obyethowan yesth = immolatus est 1438 R. XXIV, 376.

= R XXII 351

Obiatować

Obietować = sacrificare, immolare

~~Obyetowaly sę syny swe y cztery swe dyablom~~
~~Fl. 105, 36 (immolaverunt filios ... daemonis)~~
~~Sim. Fl. 105, 36.~~ Zby (pro: aby) obiotowaly.
obiet chwaly Fl. 106, 22 (et sacrificent
sacrificium laudis)

Obiatować

Obiatować – immolare

v. Obiatować

aby przipędziły ti.... obyatowacz

w zaszczycz Kadzidło

BZ I Mach. 2, 15

[Leop. áby offiárowáli]

Obiatować

Obietować - immolare

~~Tam będą obyetowacz obyati BZ Deut. 33, 19.~~
~~Obyetuy za grzech swoy ib. Lev. 9, 7. Obyetował~~
~~obyetu ib. 4, 32. Obyetowali obyeto ib. 7, 16. Gdzie~~
~~Obyetowano gęsi dotknąć rogów ib. Lev. 8, 15.~~
~~obyetu Obiatowane było (de) krwią i skopu obyeto-~~
~~wanego dotknął się krwią ucha ib. 8, 24. Gynego~~
~~chleba tu nyabiło, gęno chlebowye obyetowany~~
~~ib. I Reg. 21, 6. Gedan z pyrwyczyszych obyetuje się~~
~~panu ib. Lev. 7, 14.~~

4412

Obiatowac – immolare, obferre

4402

Chcyal obyatowacz kadzidlo (adolere incensum) Bz II Par. 26,16. Obyatowacz bogu gesm przyszedł ib. I Reg. 16,2. Tegos dnya, kloregos obyatugacze, gescz go bądzecze ib. Lev. 22,30. Gemu obyatuycye ib. IV Reg. 17,36. Poswyęczeye syę obyatuiącz Przyscye ib. II Par. 35,6. Bądzeczeli obyatowali obyati ib. Lev. 22,29. Bądoly obyatowacz szczone obyati ib. Jer. 14,13 (Prof. 4,302) Wszytek lyud obyatowaly obyati ib. II Par. 7,4. Przyscye ... gest obyatowano ib. 35,1. Dobitczo... może obyatowanbycz ib. Lev. 27,9. Nye chcyal pogubycz... dobitczot, abi bili obyatowani panu bogu ib. I Reg. 15,15. Tocz gest prawo obyati pokoyney, geszto syę obyatuge panu ib. Lev. 7,11.

Obiatowanie - sacrificatio

Zagladzil czarownyki, gesz bily ustawyly krolyowye Juda ku obyatowanyu, BZ IV Reg. 23, 5.

(na gorach

V (ad sacrificandum)

4403

Obiałowanie

Cziscyeny kaplany y navczeny... y wszitci sącz cziscy ku obyałowanyv baranka wyelykonocznego / wszithim sinom ięczsłwa... y sobye ~~(purificati enim fuerant sacerdotes et levitae...~~ / (omnes mundi ad immolandum pascha) ~~universis filiis transmigrationis... et sibi~~) B2 I Esdr 6,20

Obiatowanie = oblatio

To tegodla obyatowanye sluszbi naszey, ale tesz wszystkey czeladzy twey proszymy, pane, ~~Mac. Dod. 54~~ aby szo smilowaal ~~Mac. Dod. 54~~ y raczyl przyiąncz (hanc igitur oblationem servitutis nostrae sed et cunctae familiae tuae quaesumus domine ut placatus accipias)

1424 Msza ~~3 x~~ III 54, sim. ~~Msza 6~~ VI

Tha... obyatha ~~4, 1, 5, 8, 10~~ IV, I, V, VIII, X

Obiatowanie

Y thesz obyathowanyą thy boze proszymi poszegnanye przepysanye vczwyerdzonye madre przyemnye y thesz vczynycz raczy (Quam oblationem tu deus in omnibus quaesumus benedictam adscriptam ratam rationabilem acceptabilemque facere digneris) –

1456 Msza ~~6 s.~~ VI 261

yesz obyatowane ~~3,2~~ III, II

kthorąsz obyathą ~~1,4,5~~ I, ~~IV~~, V, IV: yąsz obyath

Obiatowanie = oblatio

Yesz obyatowane ty, bosze, we wszytkeem, proszymy, poszegnane, przipisane, uczwerdzone mądrze, przyemne... ~~y tesz uczinicz~~ ~~uczinicz~~ ~~[illegible]~~ vczinicz raczy ~~I 1 XVI Mac. Dod. 55~~. (Quam oblationem tu deus in omnibus quaesumus benedictam adscriptam ratam rationabilem acceptabilemque facere digneris)

1424 Msza ~~3~~ III 55; sim. ~~Msza 2~~ II kthorąsz obyatha ~~1, 4, 5~~ I, IV, V.

Obietowanie

Obietowanie - immolata

√ Wezwalbi czyebye nyekto, abi yadl s gich obyetowanya ~~BZ Ex. 34, 15~~ (de immolatis) BZ Ex. 34, 15 (ut comedas

√ Nye wchodzy nywszadnǫ smowǫ s ludzmy tich kragyn, bo gdibi nyeczystotǫ wczynyly s swymy bogy klanyayǫcz szyǫ modlam swym a

Obiatowanie

~~Modlimi i proszymi, aby~~

Poszegnay... thy swathą obyathovanya (Msza I. IV. VIII. IX. X: obyathy, III: obyatawanya, V. VII: swyathosczy), XI: szvygthoszcz) nyeporuszona (haec sancta sacrificia illibata)

1456 Msza VI 260

~~a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź~~

Obiatowanie.

~~aby przy-~~ ~~gemna (przyemną myalby II, przyemnye myalby III) y~~ poszegnay ~~(yprzeszegnasz nabosznye III)~~ thy dary thy swathą obyathovanya nyeporuszona ~~(thy szwyothe obyathy czysthe II, tha swyatha swyathoszczy nyeporuszonye nyepokalonye III)~~. ~~1456 R. xxv, 260.~~

Br. Dr. zab. jez. pol. Rpr. t. 25

s 260 polski Canon missae

Pet. Łac. I F nr. 232 z r. 1456

Ii Pet. Łac. I F nr. 131 z r. 1413-4

IIi Pet. Łac. xvii Q nr. 140 r. 1447

VI

1456 Msza 6 s. 260;

sim. ~~Msza 3~~

III

98

Verte 2

(uti accepta habeas et benedicas haec dona, haec munera haec sancta sacrificia illibata)

obyathy ~~4, 1, 8, 9~~ IV, I, VIII, IX
~~obyatowanya 3~~
swyathoszczy ~~5, 7~~ V, VII
~~szwyathoszczy 7~~
szoyąthoszcz XI

Obwiązać

Obwiązać = obligare

Ony obozali (pro: obǫzali) są se y padli Fl. 19,9
(ipsi obligati sunt et ceciderunt).

Obiązać się

Obiązał się tomu, czoz i[esc] zeremen[ne]go
Ksiw br 36.

233

Obwiązać się

Obiązać się

Woyewodze nye obyauzal yesm sye dacz za wyny drew 1400
Spr. III, 192.

Obiązać się

Obiązać się

Potr obanzel się panu Jacuszowi tich penędzi
placzicz 1401 Hube Zb. 79.

obwiązać się
Obiązać się

Petrus... obdzal sd czinicz praw swimi ludz-
mi na dzen zauiti

1415 AKGr. VIII a, ~~668~~ 130

Obiązać (się) obwiązany

Yakom szą nye obyaszala dacz seszczynaszcze

grzywyen Vyanczenczewey zanye

1434 Pyzdr m 1097

Obiązować się

Jako na prawye aye obyantowal sye ny pod geden czynsch placzicz 1401

Skr. III, 194. ksandzu probosczowy s swim pasirbem

Przyobiecać pod. Obiązać się

*ese Petrus... ~~przy~~ obeczal sφ czinicz
praw 1415. ~~MPKJ. II, 296.~~

AKPr VIII a 130

4v

Obiqzac cf. Obwiqzac

Obiązać cf. Zobiązać

Obiązować cf. Robiązować

Obić

(nec habeo utilitatem

Sicut ego ne obil scepa re furtiva ~~[illegible]~~...
~~sicut non furatus est pisum (pro pirum)~~ 1394
Spaw. IV, № 5067.

z innej wypowiedzi!

Obić

556. (187) Jacom ya gruszk nyeobyla sbeyczynich szylą. — Jaco ya to wem eze elena nyeobyla sbeyczynich gruszk sylą.

1442 Zap Warsz nr 556

Obić
Obity

Penes ... edificia est turris versus civitatem, bene tecta, sed extra non circumsita, alias nye obyta

1494 Podol 13

~~laceratus 'obsempany, podarty'~~

Obić!
obity

Est et modicus murus versus campum penes sramby et turris, ex lapidibus munita, satis bona, sed vetusta, super qua custos sive tibicina moratur tectura super dicta turri mala, lacerata, nye obyta

1494 Podol 12

lacerates 'obszarpany, podarty'

Obić cf. Obejść

Obidz ? przesunięte pod Obydz ?

Obiec ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

~~Item eciam te concitat pro centum mar-~~
~~cis~~ occasione violente demissionis
piscine circumvallante (sic) oppi-
dum Vyschnya ~~alias~~ kthori
obyegl Vysznya 1468 AGZ. XIII. 586.

~~ArchB. XIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII
Zap sądów przem i przeworsk
R 1468 str 586

633

Obiec

~~Obiedz~~

Obyegly = occupauerunt

~~obiegli~~

33

1471 MPKJ.V.33

(war. lub. rp. occupauerunt obiegly)

~~XIV~~ (occupaveruntque Galaa-

~~Jud. XII~~ ditae vada Jordanis Jud 12, 5)

Obiecać

a krolu dawydowy bylo obyeczano – Ipsi dauid facta erat promissio

1/2 XV med SKJ V 254.

Ipsi enim Dauid facta erat promissio, a krolu Dawydowy bylo obyeczano, quod ex genere suo Christus fuit nasciturus

76 r

Obiecać

Jako

Marcusz obeczal Micolaieni iachacz s nim 1390 Leksz. II, No 1005. ~~Pirszek ne obeczal pasecza~~ za dwadzescze grzifwen Stheffano 1391 Hube Zb. 10. Yacosm ya v Jana ne cupowala sucna, anismu obecala go ~~Saplaczicz 1398 Leksz. II, No 743. Nicol~~

Obiecać

~~309~~ .....

Dobeslaf ne viplaczil Słaszcowi lista anij mu go obeczal / wroczicz

1396 Pozn nr 309,

~~Lekszi nr 2161~~

sim. 1403 ib. nr 556

Obiecai

Iszem ne obeczala Cebleowi 8 scotos, a ˣ gzrifnó saplaczicz po mem manszu

1397 Leksz. II, № 2044

Obiecać

Yacosm ya v Jana ne cupowa-
la sucza anismu (leg.
anišm mu) obecała po
saplaczicz

1398 Pyzdr nr 969

Sim. do Pozn. nr 319

Obiecać

556 Jacom przitem bil . iaco micolay | obeczal . Gnewomirowÿ liſt . wro | czicz kedi ſmu* panandze[1]) dal .

1403 Pozn nr 556

(bez. kiedyśm mu) Piek VI nr 425

Obiecać

123. (189) Jako mne oczecz obeczal czanscz dacz <kyedi> yegdim sza ozenil. — Jako ya przitem byl kyedi Thomkovi oczecz obeczal czanscz dacz yegdy sza ozeni. — Jako ya tho vem kyedi thomkoui oczecz obeczal canscz dacz yegdy sa oszeni.

1425 Zap Warsz nr 123

Obiecać

~~Yako tho swyadczo~~, yako Bedzek nye obyeczal

dacz dzeszanczy grzywen Pyotrowy Slachczinske

mu na pomocz plaeziez Pacosza

1428 Pyzdr nr 879

Obiecać

777. (1009) Jaco mnye Thomek obeczal dacz sywego rzepcza (!) Abramowy ynedal. — Jacom ya przitem bil Thomek obeczal dacz abramowy sywego srzepcza ynedal.

1446 Lap Wars nr 777

Obiecać

Declinaveratis michi illam [puellam] ad humefactum, dyogenaliter roridi fontis super illis plenitudinem potestatis ordinare, alias obyeczalleysmy byl sny podadacz XV, ~~Arch. K.~~ AKPr I, 249

med.

sny = s nią?

Obiecać
Na tho ya mam sz prawem lysth, ysz
Mag masz obyeczal mye murowacz than dom Ort. Mac. 24,

sim. Ort Vstel 118

Obiecać

Lin. do Ortkoc 24

A moy mnye mąsz mogl murowacz dobrze ten dom...
...y obyeczal mnye gy za tho szmurowacz ~~II 1/2 XV Ort. Vrtel~~
Ort. Vrtel 118

~~118~~

~~[illegible]~~

Obiecać.

Czo my pan y bog ⁝ moy odpowye k/themu ⁝ powye y obyecza

pokoy ⁝ zeslacz ludu szwemu [~~audiam, quid loquatur~~

~~in me dominus deus~~ (quoniam loquetur pacem in plebem suam]-

~~[illegible]~~

(Psal 84,9)

~~43~~ M.W. 69a.

Obiecać

91. Jaco to ſwaczø iaco drzirſzek[1]) ne-
obeczal|paſzſſa za dwadzeſcze grzif-
wen Stheffano// ani ſtirzech[1]) woſz-
nikof — — —

[1]) D[r]zirſzek

V<wi>

1391 Pozn nr 91
Lekno I nr 970
Hubert nr 104

Obiecać

252 Ja[co]ſtomi [Jacoſm] przitem bil gdze *Bartholmeus* ~~[obe obeczc]~~ obe-
czal[1]) dzirſcze dwoye odzene[2])

1391 Posn nr 252

Lehn I nr 1054

Hube Zb nr 167

Obiecać

417 Tako ⟨nam⟩ | pomozi bok yſwanti †
iaco ⟨to ſwat⟩ | czimi ÿſze ne obe-
czal ~~zwo m⟨...⟩~~ Czeſlaowÿ yedno
dwadzeſcza k⟨rziuen⟩

⟨rzywien⟩

1400 Pozn w 417

Obiecać

Jakom ja nie obiecał Bogurzewi kopi rzizi
za spas 1412 Ks M. I nr. 176.

Obiecał

Yako Jakusz z Drogoslawem nye obyeczali

swe szyestrze trzinascze loket sukna, coldry

tawczane, y cztiri poduszek tawczanich, czepcza

postawczewego

1421 Pyzdr nr 687

Obiecać

1116 yaco czſo moy oczecz dal ſzamaſz
Helena, to yey ſpelna ſzaplaczyl,
czoſzna byl obecz al

1422 Pozn nr 1116

Obiecać

Jacom ya o tho kriwdo do Jana nye schetl eze mi pomoci nye dal w czas ktoro mi obyecyal.

1428 Zap Warsz nr 2814, sz. ib.

obiecać

A tocz on scham obyeczal, rzekąc

½ XV R. XXII, 235.
med.

I wyernye mowyą wam, cze
caszdi, gen opuszczy dom, brata,
rzecza ... prze me gymyą, sto-
krocz tele wezmye

Obiecać

czszo bog obijeczal

omnia" sperat, ~~wszijeczko wijerzij, czo-~~
~~kolij zaleszij ko~~

Gl. „i.e. omnia promissa" ~~zbawijeno~~

XV ned. SKY, I, 71, ~~1/2 XV~~ w.

Omnia, gl. id est omnia promissa,
sperat czszo bog obyeczal,
nadzeyę ma w tem (I Cor 13,7)

Obiecae

Obiecany

perierunt

(ab exterminatore,[1]) gl.

~~Gl.~~ (i.e. ab angelo, qui eos percussit extra terminos terre promissionis;"

od granycz angyola,

(gen ge pobijl przed granijczamij zijemije obijeczanej

(I Cor 10,10)

XVIII S. Sk. J. I, 104, ~~ik XVIII~~

Obiecać

Scherczzeth Thysszancz z Egyptą
Zydow gzyemy obye[cze]czącey wyszlo.
~~Krom drathek wdow. Mac Dod. 139.~~ ~~[illegible]~~ XV ea.
Mac. Dod. 139.

Obiecać

Czterdzieści lath Żydy karał,
Obyeczną gym zyemyą [dał], ale
nąm wyeczną obyeczał. ex. XV Mac. Dod.
140.

Obiecać - vovere, ~~offerre~~ offerre

Wnyeszly do nych) to wszitko, ..Vezsosz bily z slyubu obyeczaly V BZ

II Par. 31, 12. ~~Wszego, czymże [illegible] obdarzysz,~~

~~obyeczuyącz (offerem) lobye dzesyątynę ib. Gen. 28, 22.~~

V (quaecumque voverant fideliter)

Obiecać

Grzegorzu brathku m- y fygi
krasznye asz czi szą brzuch odm<ie>
obyecal 2/2 XV R. XLVII, 361.
p. prot.

Obiecać

Jacom ne obedza <ła> samostrzała
ÿ sukne za[s]trzÿ grzy<ny>

1412 Pyzdr nr 350

Obiecać

(59v) Jaco otem vedza yaco | [Micolay] {olbrach}[1]) Czeleczſkÿ [Mi-
1490 co] | lay newraczal liſta [zy] | [dowſkego] zegocze predtim czaſzcz |
[Czaſzem][2]) a ny naten czaſz | yaco

[obeczal] yaco gego liſt | mowy wirzbancin rącoge[m]ſkÿ | — — —

[1]) *Litera* l *poprawiona z* b.
[2]) *Pisarz przekreślił ten wyraz zamiast pop*

określone. Brać?

1425 Poznań 1490

Obiecać

Obiecanie

Sicud ex libro Yosue colligitur, quod Raab meretrix suscepit nunccios Domini, quos miserat
wylaſecz|czyk[5] *obeczana*
Yosue ad explorandum terram promissionis

XV med. Gl Wroc 56v

Obiecać

Ziemia obiecana = terra promissionis

Djabeł... wiedział, iże po teli (rzebje!)
dni nie stało wody w obiecane [j] ziemi,
kiedy lacrimos [siebat tot diebus aquas
diluvii effusas, exploratam terram promis-
sionis] Rorm. 194.

Obiecać

Jesus popełniając obietnicę, którą był obiecał Królowi Abagarowi... i posłał ji [Jesus autem adimplevit hanc promissionem quam ipse regi fecerat] Rozm. 229.

Obiecać

O... nędzni licemiernicy, co czynicie? potępiacie syna Bożego? Wszakoć... toć jest ten, który nam obiecaną ziemię dał Rozm. 716.

Obiecać

Tego pienia nie jest godobno piać, jedno
onemu Bogu albo temu, którego Bog obie-
cał Rom. 754.

Obiecać się

Tako na środę obiecał sie przy nich
być Rozm. 496.

Obiecać d. Przyobiecać

Obiecadło cf. Abecadło

Obicado cf. Abecadto

Obiecanie

(*obeczane*)
vobis enim est repromissio et fillis vestris (Act 2, 39)

XV̄ med. GłWroc 43

Obiecanie

spousiales? Ootcel

possessiones (wlodze obijeczanja 9.

odnyst. niepewne

218

Słown. Tac. pols. Cel.

Obiecanie

Deus tocius consolacionis sua promi-

ssa, obyeczanye, hodie exaudiuit

1456 ZabUPozn 85

Obiecanie

Aliud est contencio przecanye karanye obyeczanye

1471 MPKyV 125

na marginesie!

Obiecanie 'sponsio'

sponsio ~~i~~ ideal promissio, obyeczą nye

cc 1500 Erz. ~~Słow~~ 53

Obiecanie

Na obyeczanye = in holocaustum

~~MPKJ. IV, 10~~

1471 MPKJ. V, 10

(war. lub. rp.: na obyatha)

ibi offeres eum, sc.
~~Gen. XXII~~ Isaac, in holocaustum
Gen 22, 2

wuj na całopalenie

Obiecanie

Yako kolwiek prawo (wszyawylo, ysz ony nye maya sz prawa przyszyasznykow wybyeracz (wszdysz ony nye przestaya szwego obyeczanya ~~(pro: obyczaye)~~ Ort. Mac. 43.

przyszyasznyky rocznye wybyeracz

V (Ort BrRp 38,4: obyczaya)

Obiecanie

Sztharego dawnego obyecza-
nya V w naszem myescyc
raycze wybyraly przyszyasznyky
a tho rocznye

OrtMacRp 43

Orthac: obyczaya !!

V (OrtBrRp 38,4: obyczaią)

Obiecanie

swanthosczy wyadomye ~~a~~ aut obyeczane duchow-
nyk - cerimonie B.

~~[illegible]~~ MPKY V 11

(war. kal.:

swyanthoscy wyadome aut

obyczagye duchowne)

(Abraham... custodierit praecepta
et mandata mea et caeremo-
~~et Obyczaj~~ nias legesque servaverit Gen 26,5

Obiecanie (2)

Cerimonias duchownye
obye<c>a<n>ye (wr. Kal.:
duchowne obyathy)

MPKJ V 47 Rp.

(Custodite praecepta mea
et caeremonias)

IV Reg 17, 13

Obiecanie = votum

To jest podług twego obiecania [obyczaia] wierna miłośnica dziewictwa [secundum votum tuum] Rotu. 35.

Obiecany cf. Obiecać

Obiecawać.

| Then pokoy pan bog ſ vkazuye szwoiem szwią-|them y wszyth-

kyem po-|kuthuyączem; Zbawie-|nye myluyaczem y bo-

ya-|czem sye obyeczawa.

M. W. 69 B.

Obiecać się Obiecić (?)

obyecza szą – delibor ~~13.~~

~~[illegible]~~ MPKJ V 131

delibor (pro delibor) ac ymolari ~~[illegible]~~ per mortem obyecza szą

(war. kal.: obyetąyą schią)

(ego enim iam delibor et tempus resolutionis meae instat II Tim 4,6)

cf. Obietować się

Obiecować

obyeczuge palmitat

1437 Wisł. №228, s. 88

DC palmitare 'palmis promittere fidem'

KATAL RĘKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

683

Obiecnie

Obiecnie

zob. Obecnie

Obiecny

zob. Obecny

Obiecować = spondeo 'ślubować'

Spondentibus obyeczvyaczem. II ½ XV
Pr. Fil. III 288. p. post.

Nam sunt anxietas / spondentibus
umbris

mikr. s. 250

gr. Pac. do sp... permissis

Obiecować

Moyszesz, ..., boze obłycze wyczyecz
chczyal ... a bog yemv thego nye dal,
ale pothem obyeczowal ca 1500 fr JNW F 16

Obiecować
Jaco me)
Nicolaus Stal do Michala obeczugę gemit
pomocz thich glow placzicz 1398 Hube Zb. 72.

Obiecować

Yakom ya ne obeczował Katharzine ... dwu suknu /414
Ks. M. I nr. 2207. (za pączkop ✱'

Obiecowac-

My zaprawda przerzeczony obyeczvgem y slubvgem naszo wyarotca 1428 Prfil. I, 482.

Nos vero predictus Johannes promittimus ac spondemus fide nostra

foto.

189

Obiecować

Gdye yesth ono thwe wesselye, coszesmy go obyecowal thako bardzo wyelye R. XIX, 48.

XV p. post.

Obiecować = vovere

Obecruycze y napelnaycze gospodnu ~~Fl. 75, 11~~
(vovete et reddite Domino)
bogu waszemu wszitczi, gisz
ocolo iego nosycze dari

Fl 75, 11, 1 m.
Put

Wuj: śluby czyńcie

Obiecować.

Obyecavýczye

(vovite)

1476 R. XV. 2 Pb.

Obiecować = polliceri

'dawać na coś nadzieję'

√ (felicitatis aeterne premia grandia pollicetur)

Thoczy gesth Ona vyara ⊔ obyeczuye vyelka

sczas [~~ky~~ liwość wiecznej ~~[illegible]~~] odplathy √

Reg.

1484 ~~Profil.~~ IV 705

⊔ kthoras czy drogą... zrządza

ku zbavyenyv a teze

Obiecować – offerre

Wszego, czymże myą obdarzysz, obyeczuyącz (offeram) tobye dzessyątynę BZ Gen. 28, 22.

NB. W tym znaczeniu wywołane przez czeskie obietugi (Bibl. Ot.)

4406

Nierad – non libenter

Czego od gynego nye rad czyszysz (oderis freri libi), bi nyędi gynemu ti tego nye ucziuyl BZ Tob. 4, 16.

Obiecować

Obyeczowany = immolatus

(wzr. lub. rp.: obyetowan)

1471 MPKJ.V, 21

(ponent seniores populi manus super caput eius, sc. vituli, coram domino, immolatoque vitulo in con-
~~Lev. IV~~ spectu domini Lev 4, 15)

Obiecovací

Obyecovala = ~~obtulisti~~ obtulisti

1471. MPKJ.V,8

Ipsis effudisti libamen,
obtulisti sacrificium Is 57,6

Obiecować

Apostołowie ... rekli: ... myśmy obiecowali
s nim na śmierć i w więzienie idź Rom. 658.

Obiecować

Zwolennicy ... gorącością wiary obiecowali
swoim umrzeć Rom. 655.

Obiecować : promitto

Jeden pornał, iże Alexander wiele jemu obiecował, by zadał ojcu jadu [consensus est... multa sibi ab Alexandro promissa] Rozm. 104.

Obiecować = promitto

Gornat tej i golicz, ii obiecowany jemu dary, kiedyby brodę Herodowi [golił], aby ji zarznął [consensus est etiam tonsor de promissis sibi mu: neribus] Rotm. 104.

Obiecować

Kako miły Jesus przed swą śmiercią obiecował swym uczniom wielmożny dar posłać ducha świętego Rozm. 563.

Obiecować

O Gabriele aniele, pomnisz li Ty... kakoś
mi Tedy obiecował wielkie wesele? Rozm.
494.

Obiecować

Dziewica Marja... obrociła sie ku żydom i poczęła wołać:... Wam żydom syn moj obiecował wesele rajskie, ktoremu wy ni nie zadawacie udręczenie wielikie Rozm. 740.

Obiecować

Herod... rzekł jemu [sc. Jezusowi] przede wszytkimi żydy...: obiecuję tobie,... iże cię puszczę z ich mocy Rohn. 800.

Obieć

obyecz poszwąnthna – oblacionem sacrificii
B.

~~[illegible]~~ MPKJ V 21

obyez – delibacio
ib. 126

(wer. kal.: obyathą poschwyanthną)
(cum obtulerit oblationem sacrificii domino Lev 2,1)
v. Obiata

Czes. oblationem sacrificii
obiet poswatnu

Niedziela

za dwoje nyedzyely

2. poł. XV Bri. Br. VII 571

Obieć

zaszona obyecz – holocausta (~~holocaustum~~) B.

~~[illegible]~~ MPKJV 36

(war. kol. obyath).

(conciderunt ligna plaustri
vaccasque imposuerunt super
ea holocaustum domino

I Reg 6,14.

cf. ~~Oliała~~ czes. holocaustu zaženu obiet

Obieć

svyątne obyeczy – solemnes victime B.

~~1471~~ MPKJ V 37

(wor. Kal: swyathne obyathy)

(quia victimae sollemnes ibi sunt universis contribulibus suis I Reg 20, 6

cf. Obiała res. solempnes victime
słowutne obieti

Obieć

Obyecz delibacio

MPKJ V 126

(wor. kol.: obyatha)

(Quod si delibatio sancta est, et massa Rom 11,16)

cres. delibatio obiet

Obiedne o

Item ipsi kmethones debent soluere et compo-
nere nobis per quatuor denarios de manso
Obiednego (1296?) 1459) AKH. IV, 366.
~~ArchKH. IV.~~

58

~~ARCH kom. hist T IV str 366~~
Ulan Dok Kujaw i Mazow
Kalisz 1296

~~49~~

Obiedne
Kmethones...

duo prandia seu solucionem, que dicitur obedne (1361 – 1374) MMAe. X, 145.

(et alios honores... solucrer ~~nobis~~ teneantur nostrum

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. t. III 265
str, 145 Rok 1361 c. 1374

Obiedne = census

Prefati scolteti fertonem usualis monete et eorum successores... domino villarum predictarum pro prandio, quod obedne dicitur, singulis annis perpetuo solvere teneantur. 1370 KodWp. III 350.

opłata, zdaje się, z okazji sądów indicia generalia, takby wynikało ze str. III 365 od góry, III 453; były 3 sądy, 2 opłacali kmiecie, sołtys 1

Obiedne

prandiales vero alias obedne ipse
sculteus quolibet in anno per
quatuor scotos semel nobis ordinabit.

1381 AG 2 III 65

Obiedne

V pro prandia, que dicuntur wlg opedna
1398 Hppp. VIII, № 6517.

V Prepositus de Swerzinecz cum Wilczcone ... terminum habent ad terminos secundum pro eo, quod facis magna iudicia contra ius et

STAR.PR.POLS pomn, T8
Ulan, Libri iud crac r 1398 № 6517

Obiedne

Kmethones de Krzischkowicze ... publice coram nobis recognoverunt ... conventui predicto ... ad festum Paschae per duodecim ova et per unum caseum, ad diem Assumpcionis S. Marie Virginis gloriose per duos pullos, duo prandia vlg. obyedne per spacium totius anni pro quolibet prandio ... de quolibet manso prebere ... tenentur

(1403) 1487 Dok Mp I 303

Matr I nr 37

Obiedne

Item quolibet anno unum fertonem pro prandio/ al. obyedne/ nobis solvere tenebitur 1430 DokMp II 132

Obiedne

Obiadne

Obiedne ?

Obiadny Item pro eo quia tu recepisti de scoltecia ipsius tonute

~~Recepisti~~ Sexagenam pecuniarum prandialium al. obyadnego 1464 Stppp. II, No 3771.

v. Obiedne

Obiedne o
Kmethones...

...~~item~~ (omnes simul II fertones et tercium
scultetus racione * iudiciarum ~~vulga-~~ vlg.
~~ri~~ obyedne, 1434 MMAe. XIII, 350.
que quidem iudicia statuimus
fieri

iudiciariorum (s)

MON. med. aevi hist T 13 str 350
(ACTA capitul. T 1) r. 1434

90

Obiedne

Nicolaus ... mense proventus al. obyedne pro se tollere debebit 1479 Stppp. II, No 4214.

Obiedne

~~Item~~ decensu villae accipit scoltetus octo grossos, et solvit abbati pro obyedne sex grossos; item kmethones ratione obyedne solvunt abbati unum fertonem DŁ. LB. III, 202

... ~~item cmethones mediam marcam pro obyedne (str. 203)~~

Sz. ib, 202. 203, 204. 205. 206. 208. 209

DŁUG. Liber beneficiorum

T. III. str. 202

43

Obiedne

Quicunque tenet macellum, solvit per quinque quartas sepi et obyedne mediam marcam

1496 Stppp. XII 415

macellum · torg (m. sg.)

Obiedne 1

Quilibet kmeto solvit per tres grossos de laneo obyedne... Item scultetus est, qui solvit obyedne unum festonem

1496 AAPPP XII 418,

sin. ib. 416

Obiedne

Quilibet eorum solvit
obyedne per unum grossum minus
uno obolo

1496 fappp XII 418

Obiedne

Quilibet solvit XIII scotos de toto laneo, et qui colit medium laneum XIII grossos, item obyedne festonem Kmetones...

1496 SRP PP XII 419

Item scultetus, ibi sedet in uno laneo, dat obyedne sex grossos

Obiedne

Item idem oppidum quolibet anno solvit mediam marcam

<u>obyedne</u>

ca 1560 StPPP <u>XII</u> 420,

[illegible] ib. 423.

424

Obiedne

Sunt quatuor advocati qui solvunt obyedne per III gr. ossoc. et medium gr. zapyszne

c. 1500 Stppp. XII 421

~~i 1479~~

szy bierzemy ?

jeszcze inne przykłady na dalszych stronach

Obiedne cf. Obojetne

Obiedwać cf. Obiadwać

Obiedze sienne = fenum

Na obiedzach siennich = in feno 1444 R. XXIII; 301.

(mow o narodzeniu Chrystusa)

(faeno iacere pertulit,
praesepe non abhorruit)

Br. czyta objedze

136 u p. Dob.

hymn: A solis ortus cardine; ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

./.

Obiegawai

Obyegawa (currit) 1466 R. XXII, 24.

Currit, gl. ambulat obyegawa, ab oppositis locus et illicio talis, que priuatiue bella mouere solent

s. 295

Quia (quod?)

Si virgo manet matris
honore capet
currit, ambulat, instat(?), ab oppositis
et illacio talis

Obieracz? Obierać?

obijeracz

XV Erz. XI. 181.

ed.

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 11

XV. w. 88

'wybierać'

Obierać - eligere
~~Obyknąć~~ Cząstokroć mayączy sandi alybo V
Obikli szą przymowacz alybo obyeracz V kv
sandzenyv ssobye myesteza, kthoralye nyena =
znamyonanaa Sul. 25

~~Zar. 11 38~~ !
(consueverunt ad iudicandum accepta-
re vel eligere)
V s przythczey alybo z lyvbo-
czi swey woley

V (Dział 13: wzyalibi sobie w oby-
czay... wybyracz)

c wybierać

~~a d, l o p r s u~~

Obierać.

Nyeobyeray, ~~Nyepatrz~~ ciunochu lyczka ru-
myanego, Alye vrzadu a stathku
domovego.

c 1476 JA.14.505.

853

~~ARCHTOMXIV str.505 r. 1476.~~

(wybierać)

Obierać.

Nyeobyeray Jinochu oczy=
ma, ale sluchay czychyma
vsyma,

XV p. post. R. XXV. 201.

Obierać

Obyeracz = reprobare

~~B. obyeczdy ? = reprobare~~

(war. lub.: *obyeczacz)

1471

MPKJ. 1976

(noli me reprobare a pueris tuis Sap 9,4)

(Wyj: dajże mi mądrość stojącą przy stolicy twojej a nie odrzucaj mię od służebników twoich)

Sap. 9,4

Obierać occupare

(doskonalić się?)

obyeracz – (in dei amore) occupare

Hr XV med. SKJV 264.

Qui status specialiter debet approximare deo et in dei amore occupare obyeracz

99r

Obirać Obierać

zajmować się czymś

Obyrayczie – contrecta a u peritis

1471 MPKY V 129

(war. lib.: obyraycze aut thykaycze)

(ne tetigeritis neque gustaveritis, neque contrectaveritis

Col 2, 21) –

v. tykać

%

boj: nie dotykajcie się,
ani kosztujcie, ani ruszajcie"

contrecto 1. "macać, dotykać"
2. "czyni się zająć"

II ½ XV 6 Kr. Wiel 119

Matżeństwo

Dzyeczy, czo szobye szobą myely w malszenstwe,
thy obu dwu wyeszmą gymyenye po gych szobą
szmyerczy

Objerać się Obinać się = exerceri

Siedziały mówili, Ksiauzanta y przeczyw mnye

ale

4 7 2 3 8 5 6

sluga twoy obi—ral se we sprawiedli—(7 a) wosczach two—gich

autem

(servus tuus exercebatur)

in iustificationes tuas Psal 118, 23)

V i Put:

Fl snaszyl se,

37. a

(Wuj: ćwiczył się)

M. W. 6 b

Obiatać się

Obirać się = exercere

Drogi sprawiedliwosczi twogich nauczi mie

y obiracz se banda/w dziwich [s.]

twogich (exercebor in mirabilibus tuis) (Psal 118,27) M.W. J.b.

√ Fl. Put: snaszycz sø bødø

(wuj: będę się ćwiczył

obierać się.

in lege meditabitur

obyerassa XV p. [illegible] R. XXV, 173.

(sed in lege domini voluntas eius, et in lege eius meditabitur dies ac nocte Psal 1,2)

Ossol. 414. k. 18.

1964

Fl. Pul. Bodze mislicz

~~[illegible]~~ beatus, qui in lege domini meditabitur vlg. obyera szą voluntas eius permanet die ac nocte

Obieranie –

wustawycznem o bodze myslenyv ab(!) z bogyem obyeranyv nabosch-nyeyssa – in continua contempla-cione fuit devotissima

1/2 XV SKY V 278.

secunda gracia eius fuit, quod in conti-nua contemplacione fuit devotissima w wsta-wycznem o bodze myslenyv ab(o) z bogem ~~2/1+1~~ obyeranyv naboschnyescha

Obieranie

Hec quarta dominica prout habetur in racionali diuinorum dicitur vaccans wr. nyedzela osobnego obyeranya w mylosyernych vczynczech ex. XV Lab. 536.

Obierki

Obirki

Qui capit columbos ~~(sic)~~ qui primo dat eis pisum cum melle, et postea cum eos capit, dat eis obirki || in

R. XXIV, 66.

~~Jag. nr. 1619 Mar. z Groch. k. 194~~

~~Br. Kaz. Srw. T. 29.~~

Brückner: obirki = obierki; R. XXIV, 91.

~~Rozpr. 23 str. 36 pocz. w. XV~~

493

Obierki

Obyerky po schebranyą vyna – racemos vindemie

1471 MPKJ V 114

(vae mihi, quia factus sum sicut qui colligit in autumno racemos vindemiae! Mich 7, 1)

Obierzny cf. Obirzny

Obiesić

Eze Richolt zarzuczil Thomą wsdą y obesil prawe czloueka

1386 Hubelb 61

Obiesić

Eze Potras ne bil doma,
kedy zlodzey obeszon

1401 Mactraw VI 14

Obiesić

Jaco ten

Człoweg, czso w Koszczene obesszon, ne był mym człowekem.

VI

14 01 Piek. ~~Kośc.~~ 63.

Obiesić

Quia idem Paschco dixit circa iuramentum testium non admittens unum testem ad iuramentum: tyss byl obyeschon, ale yess ssye vrwal od schibenicze 1402 PKKr I[I] 238

Obiesić
Jaco

Choyenski wsdzal powros na zapitego czloweka y wloczil gy y chczal gy obesicz, alisz mu otyant 1404 Piek. VI 230. ~~Richolt zarzucił Thomę wsdę y obesił prawe człowieka 1386 Hube Zb. 81. Potras ne bil doma, kedy zlodzey obeszon 1401 Mac. Hpłow. VI, 14.~~

Obiesić - suspendere

Gdi zlodzyeya w czudzey zemy obyeschąn, xanzą wesmye yego gymyenye Sul. 88. ~~W zyemy czudzey obyeschon kil 88.~~

~~Tac 11 272-3~~ !

Obiesić

2

Gdi nyekteri czlowyek zlo-
dzyeystwo nyektore popelnylbi
a potembi s zyemye vczyekl
w zyemyąn gynschąn a tambi
w zyemy czvdzey obyeszon bil,
tegdi w yego cząnscz dzyedzi-
ni pan xąnząn wwyąnzaczma
Sul 88

~~Tac H 2p.3~~

(et si tunc in terra aliena fuerit suspensus)

Obiesić - suspendere, appendere

Sbyérz wszitka kxyązęta lucska a obyesy ge V przeciw slunczowi na szibyeniczach BZ Num. 25, 4.

~~Człowyek obyesson bądze na szibyeniczi ile Deut. 21, 22.~~

V (suspende eos)

4407

Obiesić

Gdisz sgrzeszi czlowyek tim, prze gesto smyerczi bądze osądzon a obyesson bądze V na szibyeniczi V (appensus fuerit)

BZ Deut 21,22

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~ Obiesić

Ja Yvdasza obyczyla,
y dw lothrv na krzysz. wbyla

De morte w.

~~MPKJ. I. 187~~, 206.

~~Dl. o sm. 203 206~~

Obiesić.

~~a przatho nyebyedye~~ yest amon

obyesszon

~~[illegible]~~

~~1/2~~ XV R. XXV 221.

p. port.

×Aster... Szyda Mardocheya od szmyercy szbawila a przatho nye byedye*) yest ×Amon obyesszon

*) Brbowski (R XIX 45 proponuje czytać: (a przecię) nieszlachetny, cf. cies. a skrzye tye neslechtny Aman...

Obiesić = pendere

Gest szą on bil szam (Judasz) obeszyl Gn. 14, a.

Gakocz gest byl ˣJudzasz
vcynil, iszecz on rospacifszy
f svem sbauenv y gest szą
on bil szam obeszyl

Obiesić sie

1

O yednem czleku, czo szye szam obyeszyl

Ort Mac 129 (śr)

Obiesić sie

Gyeden człowyek szam szye byl obyeszyl

(OrtBr VII 546: szye obyeszyl) Ort Mac 129 (Sr)

Obiesić się

Thakyego

Czlowyeka, czo szye szam obyeszy, tego nye maya pogrzescz w szyemyą thwardą

Ort Mac 129 (śr)

(GrtBrRp 94,1: czo szye szam szqvbyl)

Obiesić = suspendo

Wierzę też, iże ji niemiłościwi żydowie umęczyli, obiesiwszy na krzyżu [in cruce suspendentes] Rozm. 231.

Obiesić

Za nas... był miedzy łotry obieszon albo ukrzyżowan Rom. 651.

Obiesić

Tego mnie wiodą do Piłata, ... a dzisia
ji (dzyszyay) pewno mają osądzić i obiesić
na drzewie Rozm. 746.

Obiesić się = se suspendere

Niektórzy mówią ..., że [sc. Judasz] usłyszawszy zmartwychwstanie ... bieżał i obiesił się [quod audita resurrectione se suspendit] Rozm. 762.

Obiesić się

Święty Piotr był w takim rozpaczu [pro: rozpaczeniu], iże by nie była modlitwa, którą raz uczynił miły Jesus w ogrodzie, takież by się był obiesił jako Judasz

Rotm. 700.

Obiesić się = laqueo se suspendere

Judasz ... rozpaczył, że się dobiera tym, iże odewszy (!) i obiesił sie [abiens laqueo se suspendit] Rom. 760.

Obiesić się.

Tu się pisze o Tem, kako sam się Judasz obiesił na drzewie Rom. 761.

6biesić się = suspendere se

A takoi porucziwszy Ty istre pieniądze srebrne w kościele, wnedzy ... i obiesił sie sidłem [et proiectis argenteis in templo, recessit, et abiens laqueo se suspendit Mat. 27,5] Rom. 761.

Obiesić się

Mówi tu Beda, iże ... Judasz ... obiesił się powrozem Takomstwa Rom. 761.

Obiesić się = suspendere se

Ale tego li się tego (!) dnia obiesił, czyli potem, w tem względzie w tem (!) [utrum autem eadem die se suspenderit, an distulerit, dubium est] Rom. 762.

Obiesić się

Judasz... by był miał skruszenie a
prawą spowiedź, Bóg by był jemu ten
grzech odpuścił... On ale nadmy i obiesił
się Rom. 762.

Obiesić się

Takoż dobrze święty Augustyn, iże się... przed wstaniem z martwych Judasz obiesił Rom. 768.

Obiesić się

Judasz... porzuciwszy pieniądze biskupom
a natychmiast obiesił się Rom. 768.

Obiesić się

A takoż obieszony się skrzepł na po-
wietrzu Rom. 769.

Obiesić się

Szatan ... oprawił, iże sie [sc. Judasz] swą ręką sam obiesił Rozm. 770.

Obiesić się

szam szye obyeszyl

~~2. pob. XV~~ Ort. Or. VII 546

wz Ostkoc

Obiecić się - se pondere

Thakyego człowieka, czo szye szam obyeszy, tego nye maią pogrzesz w szyemyą thwardą, alye maią gy zarzuczycz w błoto Orl. Mac. 12 g.

Obiectum - suspensum

Suspensum obligationis

1453 R. XLVII, 35 d.

Obiesrenie

Nasz zbawiciel jest jako Łotr ... zawiązując jego święte oczy jako obiesrenia dostojny, a on jest sędzia nawyższy Rom. 729.

Obiet
Obiata (?)

Zby (pro aby) *obiotowaly obiet chwaly (sacrificient sacrificium laudis, Puł: wzdaycze modle chwalę) a y zyawię dzala yego w radoszczy

Fl 106, 22

Žaltář Wittemb. (i Poděbrad.): aby obietowaly obiet chwaly.

Klement. a obietuĉte obiet chwali

Obiada Obiet ?

Plece oddzyelone wsyąl Sem od synow israhelskych z obyeti gich pokoynich (tuli... de hostiis eorum pacificis) BZ Lev 7,34

Bibl Tab z obieti gich pokoynych

Obiata obiet

Obiet?

Offyerowany będą s nim dwa dzesyątky byeli... y palączą obyet vina (liba quoque vini) BZ Lev. 23,13.

Bibl Tab y plowucy obiet wina

4408

~~Obiad~~ Obiet obrata

Obyath = holocausta ~~(holocaustum)~~

~~[illegible]~~

1471 MPKJ. V 36

(war. lib.: zaszona obyecz)

(concide runt ligna plaustri
vaccasque imposuerunt super
~~I Reg.~~ VI ea holocaustum domino
~~cf Obiet~~ I Reg 6, 14

Obiet(a) cf. Obiata

Obietnica = promissio

V/Poloszyl ies zlzi moie w obesrzenu twoiem, iaco y w obetnicy twoiey V (Fl. 55, 9, z n. Put

V Bosze...,

V (in promissione tua)

Obietnica –

Pozdrowyona badz Maria, obyethnycze proroczka V Naw. 172.

V (promissio prophetarum)!

462

ac-vl.

Obietnica

Obetnicze - moie (vota mea)
sewroczą w obesrzenu
czso se iego boią

Fl 21,27, sim. Puł,
sim. Fl ; Puł 65,12.
115, 5. 8

Wyj: śluby

'to co ślubowane'

Obietnica

Offeruy bogu offerę ć
chwali ~~(sacrificium laudis)~~
~~Inł: obyetnyczę chwały)~~ y
wraczay wirzchnemu obetnicze
(vota, Inł: szlyuby) twoie

Fl 49, 15

W.
oddaj ... śluby twoje to co ślub wonć

Obietnica

We mne są, bosze, obetnicze twoie (vota tua)

Fl 55, 12, sim. Pnt

Wyj: śluby "to co ślubowane"

Obietnica = votum

~~Tobe wroczona będzie obetnicza Fl. 64,1.~~
~~We mnie są, boże, obetnicze twoie Fl. 55,12.~~
Obetnycze moye panv wroczę Fl. 115,5 (vota mea Domino reddam), sim. Pnt

[illegible]

'ofiary poślubione, życi obiecne'

Obietnica ac. pl. ac. sg.

Taco psalm mowicz bądą ymenu twemu na weki wekom, bych wroczil obetnicze moie (vota mea, Tuł: obyetnyczę moyę) ode dnya do dnya

Fl 60,8

Wyj: śluby 'to co ślubowane'

Obietnica

Czebe slusza chwala, bosze w Syon, y tobe wroczona bądze <u>obetnicza</u> (tibi reddetur votum) w Yerusalem

Fl 64,1, sim. Gnł

Wyj:
tobie oddadzę ślub

„to co [illegible]"

Obietnica

~~Obetni~~
[Z]aplacahǫ, p[raui] usem sircem y obetnicǫ bogu vzdahǫ Kśw. av 12.

A gdas, praui, angel zmouil ta usit<ka słowa,> z>aplacahǫ, praui, usem sircem y obetnicǫ bogu vzdahǫ, <iżby... bog> sǫ nad nimy smilonal

234

Obietnica

Wzdawayce obetnice prawdy (sacrificate sacrificium iustitiae). y ymeycze nadzeią w bodze

Fl 4,6, sim. Pnt

Wyj: ofiarę sprawiedliwości

Obietnica = sacrificium

Obetnicze y modły <nie> chczal ies Fl. 39,9 (sacrificium et oblationem noluisti). ~~Wzdawayce obetnice prawdy Fl. 4,8 (sacrificate sacrificium justitiae).~~

~~Gnł sim.~~ (nye chczal ies)

Woj: ofiary i obiaty nie chciałeś

Obietnica

Zgromadzcze yemu szwyęte yego, gysz obrzǫdzayǫ obrzǫd yego nad obyetnyczamy (qui ordinant testamentum eius super sacrificia, Fl: gisz obrzǫdzaiǫ zacon na offerǫ)

Gul 49, 6

Wnj: w ofiarach

Obietnica l. ol.

W obyetnyczach (in sacrificiis, Fl: w oferze) twych nye będę czye karacz

Pul 49, 9

Wyj: z ofiar "z powodu ofiar (z ich braku)"

Obietnica

Począlasta oba boga wschechmoga-
czego chvalycz, ... z vstavyczną vyarą-
czekayacz obyetnycze bozey v pravey
nadzyey Rozm. 8.

Obietnica

Day bogu obyetnyczę chwaly (sacrificium laudis, Fl: offerą chwali) y wraczay wyrz<ch>nyemu szlyuby twoje

Puł 49, 15

w. ofiarą chwały – ofiara, której intencją chwała boża

Obietnica

Za othkupyenye dvvsch szwich, za nadzeyǫ szbawyenya y za zdrowye swe Tobye placzǫ obyethnycze swe wyecznemu bogu (pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suae tibique reddunt vota sua aeterno Deo)

1426 Msza ~~4~~ IV 314; sim. ~~Msza 1, 8~~ I, VIII

*dawayo sluszbǫ ~~3~~ III

proszby swe ~~9~~ IX

dawayą dlugye slvsby ~~6~~ VI

oddawaya, placza obyathi ~~5~~ V

davayą dlugy (szluby) swoge ~~7~~ VII

davayą szluby swe ~~7~~ VII

Obietnica = votum

Vesel się, twoję obietnicę bowim Boj
wszechmogący przyjął nade wszystki ine
[votum tuum deus acceptavit] Rozm. 41.

Obietnica = promissum

Mej obietnice poruszyć nie mogę, abych to przełomiła [non possum violare promissum hoc infringens] Rozm. 25.

Obietnica = promissum

Archalaus... miał być królem
podług obietnicy cesarskiej
[secundum promissum Caesaris]
Rom. 116.

Obietnica – promissio

Jesus popełniając obietnicę, którą był obiecał Abagarowi... i posłał ją [Jesus autem adimplevit hanc promissionem quam ipse regi fecerat] Rozm. 229.

Obietny? ~~[illegible] pro Obietny~~

Obedni = (Jesus fuit agnus)
oblaturus obedni m. XV, R. XXIV, 63.

~~Jag. nr. 1619. Mar. 2 Grod. K 119~~

~~Br. Kaz. śrw. I 8826~~

cf. bok. obětní aut obětný.

~~Rozpr. 24 str. 63 pocz. w. XV~~ 340

Obietny

Obyetowacz będzye yś pana na myeszczye, gdzyesz to obiczay gest zabyyacz obyetne obyeti (ubi solent caedi holocausto-rum hostiae)

BZ Lev 4,33

Obietny

Chlebi obyetne (panes propositionis) offyerowacz
bądze BZ Lev 21,8

Obietny

Offyervyese cadidlo *obyetnye
(incensum holocaustum) panv

BZ Num 28,19

Obietny

Zabyl krol Salomon obyetnich wolow dwadzescya a dwa tysyącza (mactavit... hostias, boum viginti duo milia)

BZ II Par 7,5

Obietny

Ale Kaplanow bil malo any mogly dostatczicz drzecz Kozi z dobtka obyetnego (ut pelles Holocaustorum detraherent), preto y vczeny... pomogly gym

BZ II Par 29, 34

Obietny

Abi z nas kaszdi dal trzecyzną szelyągow... ku chlebom obyetnim (ad panes propositionis) a ku obyecye vyeczerzney

BZ Neh ~~7~~, 10,33

~~VII~~ Obiety

Obyethne obyathy = sacrificia

B. obyetnye = [illegible]

1471 MPKJ.V.6

[illegible]

var. lect: sacrificia obyethnye

(In promptu est Leviticus liber
~~Prof. VII~~ in quo singula sacrificia,
2v. Prof. VII immo singulae paene).

syllabae et vestis Aaron
et totus ordo leviticus
inspirant caelestia sacra-
menta Prof

(v. 21)

Obiecty

Obyethne = propositiones

1471 MPKJ.V.118

(pones super mensam
panes propositionis in conspec-
tu meo semper Ex 25, 30]

Obietny

Obyethnymy chleby = propositionis panibus

~~B. z obyethnymy chleby~~

1471 MPKJ. V, 19

War. lub.: z obyetnymy chleby
(faciat... mensam cum vectibus et vasis
~~Ex. XXXIV~~ et propositionis panibus Ex 35, 13

Obietny

Obyetowacz bądzye na myeszczye obyetlnem (in loco holocausti)

BZ Lev 4,29

Obietny

Weźmye kaplan krwye na
palecz swoy a dothknye
ym rogu oltarza obyetnego

(cornua altaris holocausti)

BZ Lev 4, 30

Obietny

Obiatny - holocautomatis.

Offyerowały obyati panu na ołtarzu obyatnem
BZ I Par. 16,40.

(super altare holocautomatis)

Sadocha kaplana a bracyo gego kaplani vstauil przed stanem boszim ..., abi

4401

Obietny

Vdzalal tu oltarz panu
y obyatowal obyati zaszone
y pokoyne a wziwal pana
y vsliszal gy w ognyv z nyeba
na oltarzo obyetnem (super
altare holocausti)

Bz I Par 21,26

Obietny - holocaustorum

Ołtarz obyetni... bil na gorze BZ I Par. 21, 29. ~~Ustiwal~~
~~gy w ogniu z nyeba na ołtarzu obyetnem ib. 21, 26.~~

Stan bozi... y ołtarz obyetni
(Altare holocaustorum)
w tę dobę bil na gorze
Gabaon

4411

Obietny

Ołtarze obyetne = altaria holocaustorum

(1471 MPKJ. V, 21

(wnr. lub rp.: ołtarze obyetne [90])

Creliquum ... sanguinem fundet iuxta basim altaris holocaustorum Lev 4, 18)

~~Lev. IV~~

Obietny
~~Stoł~~

Stoł obyethny = mensa propiciacionis

(147) MPKJ.V.24

(mensam quoque propositionis involvent hyacinthino pallio Num 4,7)

~~Num. IV~~

Obietny – ~~holocaustorum~~ holocaustus

~~Ołtarz obyetni... bił na gorze BZ I Par. 21, 29.~~
~~Offyerowycze cadzidło obyetnye (incensum holocaustum)~~
~~BZ Num. 28, 19. Any mogły dostatczicz drzecz kozi~~
~~z dobitka obyetnego (holocaustorum) ib. II Par. 29, 34.~~
~~Usliszał gy w ognyu z nyeba na ołtarzu obyetnem~~
~~ib. I Par. 21, 26. Chlebi obyetne (panes propositionis)~~
~~offyerowacz będze ib. Sev. 21, 8. Zabył krol Salomon~~
~~obyetnich wołow dwadzescya (hostias, boum XX) ib.~~
~~II Par. 7, 5. Kaszdi dał trzecyzną szelągow... ku~~
~~chlebom obyetnim ib. Neh. 10, 33.~~

4410

Obielować cf. Obiatować

Obietowanie cf. Obiatowanie

Obiełowanie cf. Obiatowanie

Obietownik ef. Obiatownik

Obiatownik

Obietownik

Obyethownykow =

offerencium R. XXIV, 48.

XV med.

oss. nr. 1629 Postyl. wig. Tanc.

Br. kaz. srw. I. 88. 11.

Rozpr. 24 str. 48 w. XV

57

Obieżeć

Expiscasti piscinam, que circumvaluit civitatem Vischnyam al. Oczekl albo obyczal, 1467 AGZ. XIII, 547

(de qua piscina recepisti pisces in valore centum marcarum

~~Łoże, e, eć~~ Obieżec!

V apostoli debebant sine timore mundum perlustrare obyezecz

~~Kazania Macieja z Raciąża~~

~~Odpis Jana z Ruszczy r 1475~~

~~Petr. 1, 125, k. 101.~~

~~Brückner Kaz. św.~~ 3

~~Rozpr. 25 str. 128~~

V cum venerit paraclitus vczyszczenye ducha swiętego

1475, R.XXV, 128.

Obieżeć

Obyeziecz = girare

gyro ‘otoczyć
chodzić
do koła’

1471 \\ MPKJ. V, 39

(non ascendas contra eos,
sed gyra post tergum eorum

II Reg 5, 23

~~II Reg. V, 23~~ wuj: ale krąż z tyłu

Obiezec' f. Obiezyświat

Obieżyświat = pl. Bupleurum rotundifolium L.

obeszyeswyath = garowaga

1460

Rost. n. 3575.

Linde obieżyświat (pępownik, przerwypęp, ś. Jana ziele

„zowią tak, że kwiat jego za słońcem się obraca"

ROST. Symb. r, 1460

3575

Obieżyświat

• Bupleurum rotundifolium L.'

Obeziswyath girambula

1472 Rost nr 1667

Obięzować

cf. Obwięzować

Obigracz - victor in ludo

~~G~~ Gygracza porodzyczele nye bądą wynowaczy themu obgygraczewy (victori) za gych syna ku doszyczuczinyenyu Sul. 45.

Obigrać - deludere

Thako obygrany (delusi) a ku uboszstwu przywyedzeny
cząstokroez w grzechi gorsze upadayą Sul. 45

~~Obyte~~ = bladum
Obile

Przeday obylie, gdy vzye godzy v ~~II~~ ½ XV R. T.
p. post.
s. XLI.

a nye thedy, gdy przes vbogyego nye moze byez kupyyono

v (vende bladum cum satis valet)

~~Obwinąć~~

Obinąć = involvere

Gestry gy ona f szukenne pouogniky byla obynąla Gn. 176, a. Gest on p(ro)stim szuknem obynon byl Gn. 5, b. Nadzecze... dzeczothko(!)... ~~[illegible]~~ pouogniky obynone Gn. 176, b.

5 v 14
176 v 2
176 v 22

~~Obwinąć~~
Obinąć

~~obine yǫ́~~

Quia quando virga est iuvenis homo potest eam flectere qualiter vult, eciam obineyǫ́ circum digitum // in. XV // R. XXIV, 62.

Jag. nr. 1619 Mar. z Groch. K. 92
Br. Kaz. str. I 8825

Rozpr. 2 str. 62 pocz. w. XV

213

~~Obwinąć~~

Obinąć.

Pychuchamy obynyom.

14/12, R. XXV 269.

~~Obwinąć~~

Obinąć – involvere

Gerley obynyon plasterem BZ I Reg. 21, 9.

4415

~~Obwinąć~~
Obinąć

~~XVI~~: Obynyona = involuta

1471 MPKJ.V.104

~~XVI~~

~~Obwinąć~~
Obinąć

[S]wyrzchowanego boga laska, gensze ... — koneczna moc vszmerzil gesc, w forme — obynyono gesc. Druga rzecz gesc, isze — [oby]nyony wszistki rzeczi w formφ sluszeb[nφ]. XIV ex. Pocz. 232.

Obinąć cf. Obwinąć

Obiolować v. Obietować

Obirać cf. Obierać

Obirki cf. Obierki

Obirman of Oberman

Obirszar cf. Obszar

Obirzny

XV med.

Yari, buynhy, obyrznhy = lascivus R. XXIV, 363.

wkydropuhy

Obiście cf. Obejście

Objachać cf Objechać.

Objaśniać - declarare

~~Wirzekami a obyasznami w they przythezy~~
~~themu Francyszkovi zawadzicz dwu lyathu~~
~~dawnoscz Sul. 36~~ Wstawyami obyaznyayączy
yszee ~~za glovą kaszdą~~ sandzee kaszdi thilko
w swey kastellany moczymayą myeecz Sul. 24.
<sądzenia>

v (declarantes

Objaśnia - declarare

~~Obyasznylyszmy, thegotho Mykolaya nye myecz bicz słuchanego Sul. 40.~~ Wstawyami.. obyesznya-yącz[v], abi.. wolowye czązzebny.. przes sąndzee bily chowany 30.

Sul

[v] (declarantes)

Objaśniać declarare

My baczącz... lenystwo Francysszkowo, wirzekami a obyasznami v w they przyth-czy themo Francyszkovi zawadzicz dwo lyatho rzeczona dawnosez

v (declaramus)

Sul 36

Objaśnić - declarare

My liczacz konyecz klopothom wlo-
zycz. obyasznylyszmy (declaramus)
thego tho Mykolaya... nye myecz bicz
slochanego

Sul 40

~~objaśnię, i, ie~~

objaśnić!

declarare obyasznycz

~~Brückner Kaz. śr. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 159~~

~~połowa w XV~~

~~Petr. I. 475. k. 270.~~ 1

~~pol.~~ XV R. XXV, 159.
med.

1581

Objaśnić

Strach obyassnyonymy serzydlj przestraschywoszy-
lisnyenym (Terror pernicibus alis nos penetrans
fulmine) 1466 R. XXII, 25.

Lśnienie czy Łyśnienie 'silny błysk, blask, błyskawica'

Objaśnić – clarificare

Pozegnani pan

(Bog..., dal wolyą tą w syerce krolyowo, chcząc

obiarznyęz v dom swoy BZ II Esdr. 8, 28.

gen gest w Jerusalem

v (clarificare)

4417

~~objaśniewać, ć, ać~~

Objaśniewać.

explicatur (obyasznyewa)

~~Brückner Kaz. śrw. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 160~~

~~Petr. I. 475. k. 284.~~ ~~polowa w XV~~

~~pol.~~ XV, R, XXV, 160.

lucd.

(objaśnić, dual?)

1621

Objawiać - declarare

Obyawyayącz (vstawyamy Sul. 76

(declarantes)

Objawiać manifestare'

Sīans... Dobeslaus... coram iure manifestabat alias objawyal mortem fati Jaczko dicens, quod est mortuus

1475 ff 92 XVIII 115

Objawiać się o s

~~2056. Nobil.~~ Procz manifestavit se a ~~alias~~ obyawyal se cum fideiussore ~~Johanne~~ 1491. AGZ. XVIII, 302.

~~..., quia sicut arbitri eos reconciliaverunt secundum cittaciones sicut fideiussor admonuit nobilem Procz ..., qui predictus Procz dixit:~~

:AGZ. XVIII, ~~:ArchB. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sadów Przemyskich

R 1491. str 302.

370

Objawiać się

Nobilis Anna ... manifestabat se alias
obyawyała szye, quia ponebat pecuniam
pueris suis Stanislao, Michaeli et Agneti
hoc est tutori domino Raphaeli

1491 AGZ XVIII 311

Objawiać się o o s

~~2760 Nobil. Adam de Orzek~~ pars citata per terminum facionatum a~~lias~~ oblyczny protestatus est a~~lias~~ obyavyalszye ~~ad instanciam nobilis Stanislai Vyeszky~~, 1495 ~~AGZ. XVII, 317.~~ ~~ArchB. XVII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVII
Zap. sadów Przemyskich
R 1495. str 317.

223

Objawiać 'propalare, manifestare'

propallare, id est manifestare, objawyacz,
~~wrzyssagen proprie~~

ca 1500 Erz. ~~Stod~~ 53

O b j a w i a ć - evangelizare

Otho obyavyam (evangelizo Luc 2, 10) vam vesselye vyelyke, chthore bądzye vszyst-kyemv lyvdv

EwZam 292

wuj: opowiadam

Objawiać - evangelizare

otho obyavyam vam wesselye.

Ev. ex. XV PF XIII 292

Vyelye thesz y gynsze ŭpomynayacz,
obvyavyal (!) lyvdv.

~~ide~~ 800

EwZam

(evangelizabat Luc 3.18)

wij: opowiadał

Objawić – declarare

Quoniamis figuris et variis signis in scriptura fuerit

obyawyona, – declarata,

ubi patet quod ortus eius quicumque describitur

~~1/2~~ XV SKJ V 283.

med.

Objawić – nota facere

Quod varia premissa competunt Marie, quoniam creator omnium volens opera sua toti mundo

Obyavycz, – nota facere,

ab eterno ordinavit

~~1/2~~ XV SKJ V. 283
med.

Objawić -

on, komu się gwalth sthal, ma wneth

obiawycz y oskarzicz onego gwalthownyka

[~~violatus~~ (debet accusare) - ~~invasorem~~

~~violentum et captorem~~ =] Mac Pr. VI.

1498

272 - ~~1498~~

B449

Objawić – publicare –

On ranyony...

[ma się wroczicz do stharosthy...

obiawicz rany swe – [~~extunc in~~

~~contingenti capitaneo~~ (publicet

suam vulneracionem)] (Mac

Pap VI. 273 – ~~1498~~ · 1498)

Objawić

objawion będzie

Nyewynny yesztem ya te krwye tego czlowyeka, alye glosz wasz wolayączy wylewa tą krew nyewynną. Wy wyedzczye, to czusz) wasz uczynek obyawyon bendze yako y teraz yest. Rozm. Pam. 476

~~2. p.~~ XV p. post.

O b j a w i ć - divulgare

Po wszysthkych gorach zydowskych byly obyavyone (divulgabantur Luc 1, 65) wszystky slova thy

EwZam 290

BT: rozpowiadano
inf. rozsławiać się

Objawić – manifestare

~~obyawyl chwalcy swoya. Ev. ex. XV PF XIII 303~~

yszby byl obyawyon V w Isrl, dlya thego

przyszedlem ya w vodaye krczaw ~~ib. 301~~ Ew Zam 301

~~po wszystkych gorach zydowskych byly~~

~~obyaw(y)one wszystky slowa thy.~~

~~ib. 290~~

~~aby byly obyawyony wczynky yego. ib. 306~~

~~" " " zwyelye szyercz myszly.~~

~~ib. 295~~

V (ut manifestetur Jo 1. 31)

BT: aby go objawić Izraelowi

O b j a w i ć - manifestare

Thą̨n vdzyalal początħek Ihus w Chanye Galylyeyskyey y obyavyl (manifestavit Jo 2, 11) chvalą̨ svoya

EwZam 303

O b j a w i ć - manifestare

Chto dzyala prawdą, przychodzy do szvyath-
losczy, aby byly obyavyony (ut manifesten-
tur Jo 3, 21) vczynky yego, ysze w bodze
są dzyalany

EwZam 306

BT: aby ujawniono
Wuj: aby się objawiły sprawy jego, iż w Bogu są działane

Objawić - denudare

In judicio dei

Denudatur, - obiavoni, omnia opera hominis

ex XV. NPKJ. II, 325.

Momentowa do Eccles 11, 29 ?

mikr. § 20
poczytać

objawić

obyawyona (existimo enim quod non sunt condignae passiones huius temporis ad futuram gloriam quae revelabitur in nobis Rom 8, 18)
1449 R. XXV 165

~~np. lwow.~~ ~~obyawna~~ ~~będzie~~ ~~= revelabitur~~ SKJ I 96

BT: która ma się w nas objawić
Wuj: która się w nas objawi

O b j a w i ć - revelare

Thvoyą yego dvszą przeydzye myecz, aby byly obyavyony (ut revelentur Luc 2, 35) z vyelye szyercz myszly

EwZam 295

Objawi

~~Mox Johannes~~ Podlyeszyeczsky nunciavit ~~alias~~ obiauil procuratorium ~~sufficiens~~, *que (~~sic~~) et ~~est coram iure~~ lecta

1479 AGZ. XVIII, 185.

~~ArchB. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIIi
Zap. sadów Przemyskich
R 1479. str 185.

272

Objawić

Melden = *obyawym, gl. obyawycz.,

Krak.

XV ~~Est~~ Wilk. 47

p. post.

melden - donieść, oznajmić, zameldować; zgłosić się

Objawić 'promulgare'

promulgare, obyą vycz

c. 1500 Erz. ~~St.~~ w 53

Objawić

Nobilis Mychno de Knyheniy manifestavit alias Obyavyl cittacionem coram iudicio. 1472 AGZ. XII. 405.
; ~~Arch. B. XII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII
Najd. zapiski sądów hal
R 1472 str 405

836

Objávić = manifestare

Johannes...

litacionem manifestavit alias porew obye-

wyl. 1487 ~~Brief~~ Lub Podk. 107.

Objawić

Stanislaus...

manifestavit alias objawyl citacionem primam originalem

1500 Pg 2 XIX 127

Objawić się

Protestatus sum al. (obyawylem szye coram libro 1485
Hopp. II, № 4293.

quia habuit certas pecunias in eisdem heredi-
tatibus

O b j a w i ć s i e

Nicolaus... cum sufficienti procuracione obyawyl szye a fratribus suis... y za-szedl... Mathiam... cum ipsius citacione ante iudicium stans se prz[illegible]

1491 AGZ XVI 232

Objawić

manifestauerunt se ak obyavyly 1495
coram iudicio bannito
Stppp. IX, №1118.

Thomas ... et ... Paulus ... Stanislao ... satisfaciendo pro domino abbate, posuerunt quinquaginta marcas et v

229

STAR. Prawa pols. pomn, T 9
Piekos. Akta sadu leńs.
w gród. Goleskim r: 1495 № 1118.

Objawić się

v manifestans se cum procuratorio sufficienti ~~alias~~ obyawywschi szie, 1496 AGZ.XVI. 272.

~~ArchB.XVI~~

ego ipsum condempno iuxta cittacionem

v Cum noluit audire procurator Hedwigis proposicionem.

Archiwum bernardyńskie. T.XVI
Zapisadów sanockich
R 1496 str 272

Objawienie.

[redacted]

ad declarandum naobya-
wynye ~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~
~~Rozpr. 25, str. 151~~

~~Pot. I 475. k. 25~~

~~pol.~~ XV, R. XXV, 151.
med.

812

Objawienie

Vnicuique autem datur manifestacio spiritus: obyawijenije ducha szwyatkego.

ad vtilitatem (I Cor 12, 7)

SSLY, I 106, ~~X~~ XV med.

BT: wszystkim zaś objawia się duch dla wspólnego dobra

Wuj: a każdemu bywa dane okazanie ducha ku pożytkowi

Objawienie - revelatio

Szwyathlosez kw obyawyenyw lyw oz kyemw r a chvalą lyvdv thvego

~~Ew. ex. XV~~ ~~PF~~ XIII 295

Ew Zam

Vydsyaly ocsy moye zbawyenye thvoye...,

r (lumen ad revelationem gentium Luc 2.32)

Bł: światło na oświecenie pogan

Wyj: światłość na objawienie poganów

Objawienie

objawenye

XV p. pt. Puł ~~Rp~~ 12
Kras

Dykcjonarz teolog. i kazania...pis. przez Piotra z Błotnicy
Kod pap. XV w. 1428

Objawny

Existimo, quod non sunt condigne passiones huius temporis ad futuram gloriam, quae revelabitur, – objawna będzie in nobis (Rom 8, 18)

SKJ I, 96, ~~XX~~ XV ~~w.~~ med.

BT: która ma się w nas objawić
kryj: która się w nas objawi
v. objawić R. XXV 165

objazd

Reducentes villas prefatas, adiungentes terciam villam..., in unum districtum et limitacionem, ~~limitacio~~, quod Polonice obiazd nuncupatur, 1292 Kod Wp. II, 60.

ita quod omnes tres ville... secundum reduccionem una penitus censeatur

COD. DIPLOM. MAJ. POl

T. II, r 1292 str 60 136.

popr. k. 13a.

Objazd = districtus

Districtus = obyast, in XV Zab. 520.

Objazd –

v* pelno kaszu... y wszelkno mocz we wszytkych szwych rzeczach, kthore *ymayo albo

Bondą ymecz v... in districtu nostro w naszem gbiere albo obgeszdze – ca 1428. Prfil. I, 479.

v przeth kalysdym sszondaą

v Vczynily... procuratora... *poleczayoca themv...

Objazd – districtus

obyasth – distentus (!)

~~(districtus ? ft.)~~

1455. JA.14.495.

704

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHIVUM XIV str. 495~~

Objazd

nyesprawiedlywe zdanye wyzwal kv stolv wyszszemv.

Jaroslaw z Boga mylosczi gnyesnyenyskyey czyrkwie iarczybyskvp, postawyony vrzadem obeszrzenya w obyazdze y tesz powyacze cracowskyem, wszem pospolycze tymto pysmem dawamy wiedzacz, ysz myedzy oswyeczonym ksyądzem, panem Kazimirem z Boga mylosczy krolem y patronem naszym s strony gedney, a Bodzątą bratem naszym mylym, byskvpem crakowskym, s strony drvgey, porvszylo syą nyektore wątpyenye o dzessy-

Dział.3

V (in Cracoviensi dioecesi, Sul 3: w krakowskiem byskvbstwye)

Objazd - diocesis

W obyazdze y tesz powyazne cracowskyem wszem dawamy wiedzecz Dział. 3.

Objazd

Cum omnibus et singulis earundem villa-
rum utilitatibus, fructibus, ... utpo-
te agris, ... silvis, borris, ...
arboribusque, borris fructiferis et
sterilibus, et specialiter in Zamoscze
venacionem dictam obyast cum balistis
pro suis usibus exercere et sagitare ~~n~~
donamus facultatem (1440) 1522 Dok-
Mp II 338
Matr nr 739-
Roczn. Hist. 1920, s. 63-

Objazd = venatio

ts. co Dok Mp II

In Zamoszcze venationem dictam obyard cum ba-
listis ~~in~~ pro suis usibus exercere et sagittare damus fa-
cultatem

1439 AGZ XIX 326

Objąć

Jurabit Nicolaus erga Falconem...,

~~Nicolaus...~~ sicut ne obyǫl szitha szǫcz 1395 J Paw. III, № 3716.

Falconis

Objąć – possidere

Dziedzictwem obeymyemy v

Swyotoszcz bozo Puł. 82, 11.

~~Obeymy syny szmyerczo pobytych 78, 12~~

v (possideamus, Fl: osądzmi)

~~Puł.~~ – ~~82, 11.~~

Bł: zagarnijmy dla siebie kraj boga

Objąć

Johannes Kmetko Grewosij... (damnum) Petrum... evasit, quia Grewossius... deposuit, quod non ligatus neque coactus sub ipso suscepit a. ossyad et obgał 1433 Stppp. II, No 2511.

Objąć = possidere

Bo ty obyǫl (albo) oszadl ges poerǫky (t) moge

Fl. 138,12 ~~quia tu~~ (possedisti; ~~renes meas~~

Puł: obyǫl yes y oszyadl)

Ale tyś bowiem nerki moje ukształtował

O b j ą ć - possidere

Podlug wyelykoszczy ramyenya twego obey-
my syny szmyerczȩ pobytych (posside fi-
lios mortificatorum, Fl: osȩdz sini vma-
rzaiȩczich)

Puł '78, 12

Objąć

Obcymycze (war. kal. ogarnyczie) complectimini, ~~1471~~ MPKJ. V, 63.

(circumdate Sion et complectimini eam Psal 47, 13)

Pst: zwiedzajcie Syjon, obchodźcie go wkoło
Wuj: obstąpcie Syjon a obejmijcie je

Objąć

obgyanthi-

(applicatum 1476 AK Lit. III, 108

Maciej z Krzepic

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. XV 1476

76

Objąć

Dziewica Marja uźrawszy swe miłe dzieciątko ... a podniowszy je i nimiała jego wecz objąć

Rozm. 64.

Objąć O

accipiens ~~alias~~ obyczaw messim, et non metitur.

Swanthoslaus... cum Martino... terminum habent... pro eo, quia

874

1424 Stppp.

~~Helcel~~ II № 1979.

~~Krak 1424~~

~~440~~

st łac. p. 90: messim: podjąć się żniwa, ten przykład

Objąć się

Gdy

Oprzekadlnyk z prawa ~~[illegible]~~ obeymuje się dzieczy, Ort. Mec. 21

czo kath nye maya. Kiedy ma macz dlugy

foldrowacz (pro mocz)

sim.

Objąć się

Gdy opyekalnyk s prawa obeymye schą dzyeczy, czo lath nye mayą, tedy mą mocz dlugy foldrowacz ~~[illegible]~~ (Ort.) Ortel 117.

Objąć cf. ogaić? ognać?

~~Obejść~~ Objachać Objechać

Obyedze = circuibit

(et exibit ultra norma mensurae in conspectu eius super collem Gareb et circuibit Goatha Jer 31.39

1471

MPKJ.V.100

Wyj: i wynidzie dalej sznur pomaru przed pagórek G. i obejdzie G.

Objechać

Objachać

Circumequitare wlg. objachacz 1397 Lekn. II, № 599.

Vincencius de Suchoranczecz astitit terminum super Albertum de Loszeradovo ... pro et super quod contra ipsium Vincencium proposuerat, quod dicto Alberto voluisset et solvit adjudicatum Suchoranczcza

(pro voluisset)

Objechać

Ezeto,

Czso xandz Nemerza obyechal sluszebnikem, tego poloniera yest Kalawskego, 1400, Spr. III, 187.

Objechać

Objachać

Mathias... recognovit se obligasse suam sortem hereditatis Gosnewicze... pallatino..., videlicet tres divisiones vlg.

~~Se obligasse~~

~~997.~~ ... ~~tres divisiones vlg.~~ trzi dzaly et pratum et breviter illud totum, quod preco circumspexit vel vlg. dicendo obyachal, #1418 Czrs. 186.

per spacium sex annorum

Ksiega ziemi ~~czerskiej~~ str 185-186

Zap. sad. WARECKIE r ~~1418~~

237

Objechać

Yakosmy przi tem bili, ysz potichmyast

Paszek obyal Mycolayewy dzedzynǫ y potich-

myast vcasal, y potichmyast mu yǫ przedal

1423 Pyzdr nr 742

sim. ib. w 743

Objechać

Ysze tho swyadeszǫ, ysze potichmyast Pasek obyal Mycolayewy dzedzynǫ y potichmyast mu yǫ przedal

1423 Pysdr nr 743

Objechać

cum ministerialib de iudicio dato in equo dictam hereditatem circuivit al. objechal

1427 Arch Ter Crac CXCVI 4,9

27 Pr

Pr. IV, 4.9

Objechać n o z.

et cum arvo alias znywa pro molendinatore circa eandem piscinam locando, quod arvum ipse Wnuczek personaliter ibidem circa eandem piscinam cum prefato Pelka existens equitavit alias obyechal

1474 AGZ. XVIII, 71.

~~ArchB. XVIII,~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIIi
Zapisadów Przemyskich
R 1474. str 71.

78

30/ rey przysluchal, sprawyono / a ostatek
przіaczelom gego blyszszym dano.

/60/. O konyv zdrowem poszyczonem.

/M/icolay szalowal na Pyotra, ysze gemv konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr obgechawszy drogą, wroczyl konya Mykolayowy chromego. Tedy Pyotr odpowiedzal, podlug wiari konya przyglądal y tesz karmyl, yaco swego wlosnego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą rzecz przysądzylysmy Pyotrowy konya na strawie

Objechać –

Objechać drogę

Pyotr, obgechawszy drogą, wroczył konya Dział. 30.

Objechazie
Objechany

circuitionem al. obgecha-

na

1427 Arch Jer Crac CXLVI 32, 19

27 A
A. VIII. 32. 19

Objednać

573 [Tako gim pomozi | bog y ſwanti] | Berzem naſwø Duſſzø iaco ſimi obiednali Soltiſſa | Scepanem, oſoltiſtwo *et* | *equo et pro aliis causis.* |

v (leg z

1404 Pozn nr 573

Pieh VI nr 689

isti debent recipere ad eorum animam, quod concordaverunt dnum Stefanum... et Martinum scoltetum tunc temporis in Orzeszcowo existentem pro scoltecia et equo et pro aliis causis

Objednać

631 Tako gim pomozi bog y ſwanti † | Jaco wem otem kedi potraſza | Camenewſkego Swoÿkø | obÿednal. otrzinancze[1]) krziwen | ÿ oÿne ſzwidki rzeczi

1407 Pozn. nr 631

Piek VI nr 1161

sistp. jednać 1. godzić, rozsądzać polubownie spierające się strony.

Objednać

784 Tako gim pomozi bog yſwãti | † ÿaco przitem bili. ÿaco Cri|ſtina ne-| obÿednana Staſz|kem Colenſkim owſzitki | rzeczi

(leg. z ...)

1406 Pozn nr 784

Piek VI nr 979

sw zjednać pozyskać

Objednać

Ts. co Pozn nr 573. 784

Jacosmi obiednali soltissa Scepanem o soltistwo 1404 Piek. 199. Cristina ne obyednana Staszkem Colenskim o wszitki rzeczi 1406 ib. 278.

Objewić p. objawić

1487 Biał Podk. 107

obojętność v. Obojętność

contra duplicitatem

(obojathnosczy)

~~połowa w XV~~

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 159~~

~~Pol. I. 475 k. 241.~~

1619

~~pol.~~ XV med. R. XXV. 159.

obojętność - circumvent.

Obojętność v. Objętność

obwiętność ~~[illegible]~~

(obojętność)

~~[illegible]~~

in circumvencionibus

(obwyathnosczach)

~~Brückner Kaz. śr. w. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 159~~

~~polowa w XV~~

~~Pet. I 475. k. 291.~~

pol. XV, R. XXV, 159.

1618

Oblać się

Wączslaow synowecz dal policzek Zamboni parobku, as są crwa oblal 1401 Hube Zb. 116.

Oblač

Oblala, pomazala = perunxit (truor), 1444, R. XXIII, 305.

Oblać

Oblely ≠ humectant [frena smocy swym jadem]
pp. XV, R. XVI, 345

Humectant, oblely (sc. smocy swym jadem), frena

Obłuać:

bysz ~~|~~ my lzamy rany

thwe ~~|~~ oblaly. ~~szwoie grzechy | oplakaly a pothem | przesz~~ 13

~~gorzkoszcz mą | ky thwey chwaly do. | stapyly nyebye~~

~~szkyey |~~

Day nam przesz zasługą mąky thwey

3

M. W. 78 b.

Oblać

Jesus... myedzy lotry posthavon droga krwą oblany ~~[... szkropyony rp. JA XV 538]~~
ex. XV, SKJI 145

Oblać się
oblał się

A gdyż był wto istne odzienie sprostne obleczon, pojąwszy go włodyki albo sługi Pilatowi i żydowscy i posadzili ji najednem stolcu a splotwszy koronę albo wieniec tarnowy alboż, jako ini mienią, iże ta korona (829) była uczyniona sciernia morskiego barzo kończatego i silno ostrego, jako chcą tego (!), iże wstawszy tę istną koronę na głowę miłemu panu naszemu Jesucristowi i wcisnęli ją dwiema drągoma wgłowę tako silnie, iże ty istne ostry cirnie przeszły jego świętą głowę aże domozgu i oblał sie potem krwią zjego świętej głowy, a żydowie i słudzy Pilatowi poczęli mowić, naśmiewając sie jemu, rzekąc: Rozm. 828 829.

Oblać = perfundere

Oblal ies gi *syromotą (~~[illegible]~~) Fl. 88,44 (perfudisti cum confusione)

sim. Put

Bł: chryśeś go niesławą

Oblać się - suffundi

~~Szandza bądze ly przemozon przes stroną potkąpyoną, zaszą gey lvpycze oblaw szą czyrwonoscą (suffusus rubore) tho gest sze sromem wroczycz yma Sul. 55. Zaszą wroczicz Tozy grziwni zaszą wroczicz wynyen bandzye, oblyaan bandze~~ Pakuyąn ly przekonaan bandze, ... oblyaan bandze sromem Sul 18.

(suffusus rubore)

Oblać się

Szą̨ndra bądzely przemożon przes stro-
ną pothąpyoną..., zaszą gey lopyeze..
oblaw szą czyrwonoszą (suffusus rubore),
tho gest sze sromem wroczycz yma

Sul 55

Oblata = oblatio

Oblata dobrowolna; neque holocaustum, neque sacrificium, neque oblacio, neque incensum, neque locus primiciarum coram te. I ½ XV fl. I 30 l.

p. pr.

(Dan 3. 38)

O b l e c / obsidere

W ti czasy woyska oblegla bila

(obsidebat) Gebeton

BZ III Reg 16, 15

O b l e c - obsidere

Tedi wstaw Amri a wszitek Israhel s
nym s Gebeton y oblegly (obsidebant)
Tersa

BZ III Reg 16, 17

O b l e c - vallare

Ponoczwycyesz w domv boszem przi kro-
lyv a oblyϕszecye (vallabitis) gy ma-
iϕcz bron w rϕkv

BZ IV Reg 11, 8

o b l e c - circumdare

Nye wnydze do myasta tego... any gego oblyϕsze s prokem (nec circumdabit eam munitio)

BZ IV Reg 19, 32

O b l e c - circumdare

Tego czasv przigely sludzi Nabuchodonozor... do Ierusalema y oblegly myasto z dzali rozmaitymy (circumdata est urbs munitionibus)

BZ IV Reg 24, 10

O b l e c - circumdare

Przyial Nabuchodonozor... a wszitka woyska gego do Ierusalema a oblegly ge (circumdederunt eam)

BZ IV Reg 25, 1

O b l e c - vallare

Y bilo zawarto myasto y oblyϕszono (clausa est... atque vallata) az do gedennaczcye lyat krolya Sedechiasa

BZ IV Reg 25, 2

O b l e c - obsidere

Sebral Ioab woyskϕ... a szedl y oblegl

(obsedit) Rabaad

BZ I Par 20, 1

cfr. BZ II Par 32,1

O b l e c - obsidere

W kem macye nadzeiϕ syedzϕc a sϕc oblyϕ-
zeny (sedetis obsessi) w Ierusalemye?

BZ II Par 32, 10

Oble~~x~~ C

Oblegly = cingebant

(Saul et viri eius in modum coronae cingebant David et viros eius, ut caperent eos. I Reg 23,26)

1471

MPKJ: V 38

Wyj. obtoczyli

I ~~Reg. XXIII~~

Oble~~dz~~ C

Oblegly = obsederunt

1471 MPKJ. V, 39

(vastaverunt, sc. Ioab et servi sui, filios Ammon et obsederunt Rabba II Reg 11,1)

~~XI,1~~

II ~~Reg. XI~~ wuj · oblegsi

Obleg^c

Oblegny = obside

~~B~~ (ascende, Helam, obside, Medel Is 21,2)

1471 H

MPKJ.V.90

-nj. obląż Medsie

Oblec

(war. lub.: oblegl)

Oblegnye = obsidebit

(venit Nabuchodonosor... et omnis exercitus eius ad Jerusalem et obsidebant eam Jer 39, 1)

1471 MPKJ.V.101

i oblegli je

Oblec

Oblezon – obsidebat

(ab eisdem hostibus obsidebantur. Vulg. Prol)

1471 MPKJ V 114

Biblia Sacra s. 827 v. 11

Oble~~dz~~c

Okrąszycz ~~a.~~ vel oblecz = obsedere

XV ex. Pr. Fil. V, 20.

Oblec cf. Oblečec

Oblec~~zy~~ć się cf. Oblekczyć się

Oblec – ~~circumdare, vallare~~, obsidere

~~Odalcye syę od Amalecha, acz was takesz y s nym nye obłyągą (involvam) BZ I Reg. 15, 6.~~

~~Any gemu sczit przekazi, any gego obłyąsze s prokem ib. BZ IV Reg. 19, 32. Obłyąszecye gy, maiącz bron w ręku waszu ib. 11, 8. Obległ wyasta murowana ib. II Par. 32, 1.~~ Nadab a wszitek lyud israhelski bily obległy[v] Gebeton ~~BZ~~ III Reg. 15, 27. ~~Obłązon bądzesz ib. Deut. 28, 52. Bilo zawarto wyasto y obłyąszono ib. IV Reg. 25, 2. W kem macye nadzeię syedzącą a sąc obłyązeny w Jerusalemye? ib. II Par. 32, 10.~~

[v] (obsidebant)

4420

O b l e c

Odidżicye a odstϕpcye y odalcye syϕ
od Amalecha, acz was takesz y s nym
nye oblyϕgϕ (ne forte involvam te cum eo)

BZ I Reg 15, 6

Oblec

ts.

oblezon bąndzesch – obsideberis B.

1471 MPKJV 30

kryj: będzie oblężon

v. oblec – oblężon

Oblec

~~Obs~~ Oblązon bandziesch = obsideberis

war. lub.: B. oblezon bandzesch

1471 MPKJ. V. 30

(obsideberis intra portas tuas et in omni terra tua Deut 28, 52)

~~Deut. XXVIII~~ wyj: oblązon bydziesz

O b l e c - obsidere

Oblϕzon bϕdzesz (obsideberis) myedzi wroti twymi po wszey zemi twey, yϕsz pan bog twoy da tobye

V (MPKJ V 30: oblezon brandesch)

BZ Deut 28, 52

vgl. 1471 MPKJ V 30

Oblec
Oblić

oblycz (!) - expagare

Ca 1455 JA.14.Y9Y.

Cf. oblyk cf. Oblicuje

574

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHIVUM str. 4 sqq~~

Oblec - obducere

A gdisz

Obleką nyebyoca obloky (cumque obduxero nubibus caelum),
BZ Gen. 9, 14. vkasze szą dusza w obloce

4419

O b l e c - induere

Obleczeni sǫ (induti sunt, Puł: odzya-
ly sze) baranowe owecz y padolowe bǫdǫ
oplwiczi szita

Fl 64, 14

O b l e c

Gdisz obleczeni w odzenye pospyeszalis-
cze kv boyv (cumque instructix armis
pergeretis) na gorą y powyedzal mi pan

BZ Deut 1, 41

O b l e c s i ę

Moyzes powyedzal: Obleczcze syǫ wyǫczey w odzenye mǫze z was kv boyv (armate... ex vobis viros ad pugnam), ktoris by mogli pomstǫ bozǫ vcinicz nad Ma⟨dianity⟩

BZ Num 31, 3

Oblec się

Xpus, przemogw szmyerez, w krasę wstanya z martwych oblyekl szye Puł. 92, arg.

Oblec

Oblyk (!)

oblyk (!) - repugnare

1455 JA.14. 495

Cf. oblycz

cf. Oblec, oblęgę 644

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHIVUM XIV str. 495r~~

Oblegać ?

oklamacz, *obleyecz = circumvenire

ca 1455 JA. XIV, 492.

(obleyecz może obełgać? Brückn. Arch. XIV, 488

427

Łac. dr.

usadlić, uwieść, podejść

ok. r. 1455

ARCHIV XIV str. 492

O b l ę c - induere

Kaplany twoy, panye bosze, acz syą obleką we zbawyenye (induantur salutem)

BZ II Par 6, 41

Oblec

Ach, krolu wyeliki nasch,... prziday rosomo k mey rzeczi,

me szerczę *boszthewm obleczy!

Aleksy W. 4

oblec

budźmy obleczeny - induamur

1449 ~~1466~~ R. XXV 163

(abiciamus ergo opera tenebrarum et induamur arma lucis Rom 13, 12)

[illegible] obleczmy się w zbroję światłości

O b l e c - induere

Neprziyaczele gego oblecką (induam)

we sromotą

Fl 131, 19, sim. Puł

O b l e c - induere

Popy gego oblekǫ (induam) zbawenym

Fl 131, 17, sim. Puł

Oblec się = indui

*K*aplany twogi nye-

chay sie oblekǫ we spra- wiedlywoscz, a swiaczi twogi

banda se weselicz

[induantur iustitiam],

30 b M W. 11. 6.

O b l e c - induere

Popowe twogy obleczeny bǫdzcze (induantur, MW 11 b: nyechay sie oblekǫ) w prawotǫ

Fl 131, 9, sim. Puł

O b l e c - induere

obleczeny bądzcze (induantur), gysz mne

wloczą sromotą

Fl 108,28,sim.
Puł

O b l e c s i e - induere

Oblękl se yest (induit, Puł: oblyekl szye)

w przeklęcze yako w odzew

Fl 108, 17

O b l ę c s i e - induere

Zpowyedzą y kraszą oblekl ⟨jeś⟩ sie
(confessionem et decorem induisti, Puł:
chwalę y krasę oblyekl yes sze)

Fl 103, 2

Oblec sie = indui

~~Psalm~~ Bog krolyowal, wkra ~~(124 b.)~~ sza oblekl

sie; oblekl sie ‡ iest wmocz bog y prze ~~paszal~~ sye

[decorem indutus est; indutus est dominus fortitudinem]

M. W. ~~124.a~~ 124.b.

Oblec sie = induere

~~Popy gego oblekę zbawenym Fl. 131,17 (sacer dotes ejus induam salutari).~~ Gospodzin crolowal, w crasę oblekl se, oblekl se iest v gospodzin moczę (Fl. 92,1 (decorem indutus est, indutus est ... fortitudinem). ~~Obleczeni są baranowe owecz Fl. 64,14. Popowe twogy obleczeny bądzcze w prawotę Fl. 131,9 (sacer dotes tui induantur justitiam).~~

v (Puł: oblyekl sze)

v sim. Puł, MW 124b

O b l e c - induere

Obleczeni bądzcze (induantur) w ganbą
y we sromotą, gisz zloscz na mą molwą

Fl 34, 30, sim. Puł

Oblec

Mienią tu mistrzowie, iże kiedy nasz miły zbawiciel Jesus tako jawnie ukazowan żydom, było jakoby trzeciej godziny, a tedy dziewica błogo sławiona uźrawszy swego syna pośmiewanego, tako ubiczowanego, tako koronowanego i sromotnie obleczonego, zumiawszy sie, straciwszy mowę i padła jako umarła. Rozm. 840.

Oblec
był... obleczon

A gdyż był wto istne odzienie sprostne obleczon, pojąwszy go włodyki albo sługi Pilatowi i żydowscy i posadzili ji najednem stolcu a splotwszy koronę albo wieniec tarnowy alboż, jako ini mienią, iże ta korona (829) była uczyniona sciernia morskiego barzo kończatego i silno ostrego, jako chcą tego (!), iże wstawszy tę istną koronę na głowę miłemu panu naszemu Jesucristowi i wcisnęli ją dwiema drągoma wgłowę tako silnie, iże ty istne ostry cirnie przeszły jego świętą głowę aże domozgu i oblał sie potem krwią zjego świętej głowy, a żydowie i słudzy Pilatowi poczęli mowić, naśmiewając sie jemu, rzekąc: Rozm. 828 829.

Oblec
obleczono

Jako mienią niektorzy, iże to istne odzienie było, iże niegdy starzy krolowie żydowscy koronowani, bo podług świętego Augustyna ty słudzy sprzykazania Pilatowego le przeto, iże żydowie dawali jemu tę winę, a by sie on krolem czynił a też, iże ji Pilat krolem zwał, chcąc Pilat dosyć ich gniewu uczynić i przykazał, aby ji naśmiech obleczono wto iste odzienie pawłoczyste, aby żydowie nasyciwszy sie jego przeciwności albo sromocie (!) i nieżądali dalej przelania jego krwie niewinnej; Rozm. 828.

Oblec się

O tem, iże miły Jesus nieprzepuszczon, aby [w] swem odzieniu szedł, wktore sie był pobiczowaniu ob[l]ekł, ale zdarto (starto) sniego. Rozm. 827.

Oblec się

Ale jako powieda dziewica błogosławiona swej dostojnej słudze, świętej Brygidzie, rzekący, iże jemu nie dano tako wiele, czuż iż by sie mogł oblec, ale jedwo wrzucił nasie (827) suknię, aże ji poczęli ciągnąć, ależ potem wzdział swoje ręce wrękawy; Rozm. 826—827.

Oblec sie
oblekł sie

O tem, jako miły Cristus pokornie wziął swe odzienie potem biczowaniu i oblekł sie. Rozm. 826.

Oblec odzieniem

Herod... wzgardził miłem Jesucristem... i oblekł ji w białe odzienie... O, mówi święty Augustyn..., nie za dar białym odzieniem obleczon, bo ukazował niepokalanie Rom. 802.

Oblec

Azatem kazał ji oblec wtę istną pawłokę sprosną.
Rozm. 837.

Oblec kogo w odzienie

Karaś jemu Herod dać białe odzienie
białej pawłoki i oblec ji w to istne odzienie
Rosm. 802.

Oblec kogo w odzienie = veste circumdare

Vtodyki ... oblekli ji w pawłocznyte odzienie
[milites ... veste purpurea circumdederunt eum] Jo. 19,2
Rom. 801.

Oblegać

to byłoby do zdobienia
przy końcu po str. 114 MPKJ V
ale Prof. wszystkiego

Oblegly obsiderunt

wor. lub rp.: obsidionem oblezenye)

1471 MPKJ Rp V 114

k. rkp. 49v

Mich 5

Mich 5, 1: Obsidionem posuerunt super nos

~~Obtaźny~~

2. Oblec - obsidere

Quia esset deus - oblaz~~ny~~on, posob~~ny~~on
ex XV MPKJ. II, 325.

Primo erat (sc. mundus) obsessus, oblazon, posobon, per dyabolicam tirannidem et poyanam,
secundo erat tenebrosus per cecitatis ignoranciam, nevedczena.v tercio fuit pauper et inops per bonorum celestium carenciam

v quem esset deus et vero esset deus et quare debetur coli deus...

Oblec = induere

Naśmiewan też od Heroda, ... iże ji wzgardził z wojską i oblekł ji w białe odzienie [Spernit autem illum Herodes cum exercitu suo et illusit indutum veste alba Luc. 23, 11] Rom. 801.

Oblec się = induere

Obleczcie się w odzienie żałujące [induere veste lugubri] Rozm. 735.

Oblec się

Na chwilę zrzuciwszy odzienie uciekł, a potem natychmiast... oblekwszy się i wrócił się k nim

Rozm. 660.

Oblec – induere

y w kthore odzenye – ~~in~~ oblecz

mam – et qua veste – – – induam

~~4/2~~ $\overline{XV}$ med. 5 K y $\overline{V}$ 2 6 0.

Qua te veste, y w ktore odzenye, fili mei, induam
oblecz mam?

Oblec - induere

~~Olecz syą w me odzenye BZ III Reg. 22, 30.~~

Vczynyl pan bog Adamowy a gego szenye suknye koszane, a oblek ge BZ Gen. 3, 21. ~~Oblegl byskupa we gzlo lnyane y opassye gy passem a oblecze w suknyąą ib. Lev. 8, 7. Obleczon iest w szwyąte rucho ib. 21, 10. Ofyerowaly bogu obleczony sącz w czylycyum ib. Judith 4, 16. Kaplany twoy, panye borze, ocz syą obleką we zbawyenye ib. II Par. 6, 41. Nye obleczesz syą w rucho ib. Deut. 22, 11. Weszla... oblekszi syą w cylycyum ib. Judith 9, 1. Obleczeni w odzenye pospyeszalisze ib. Deut. 1, 41.~~

4418

v (induit eos)

Oblec: induo

Ociec rekł ... ku swem słudze: rychło przynieście
odzienie pirwe, obleczcie ji [cito proferte
stolam primam, et induite illum] Rom. 38 f.

Oblec się = induor

Osmego dnia Archelaus oblekł si[e] w nakrasze odzienie [candida veste indutus] Rozm. 111.

Oblec = induere

Yestly mv sye zpodoba tho wschythko podlug thego obyczaya, thedy ma byczi obleczon y przyąth[v]

Reg.
1484 ~~Profit.~~ III 707

v (iuxta modum huiusmodi induantur)

[redacted] Oblec
Obleczon..

Obleczone : amictos

(fecit Josias Pascha ... et immolavit Phase ... statuens sacerdotes per vices dierum stolis amictos in templo domini III Esdr 1,2)

1471 MPKJ. V, 53

IIEsdr. 1

Oblec

Obleczon banda = circumdabor

~~MPKJ. V~~

(scio..., quod redemptor meus vivit et in novissimo die de terra surrecturus sum, et rursum circumdabor pelle mea, et in carne mea videbor deum Prol)

1471 MPKJ. V, 6

~~2v. Prol. VII~~

O b l e c s i ę - induere

(Judit) oblekla syą (induit se) w ru-
cho vcyeszenya swego

BZ Judith 10, 3

O b l e c - induere

Iudith... oblekszi syǫ (induens se) w cy-
lycyum..., wzwola ku panu bogu

BZ Judith 9, 1

O b l e c

Cy, gisz obyeti ofyerovaly bogu, oblecze-
ny sǫcz (praecincti) w czylycyum, ofyerowaly
poswyǫtne rzeczy bogu

BZ Judith 4, 16

O b l ę c s i ę - induere

Oblękly syą (induerunt se) kaplany w

cylycya

BZ Judith 4, 9

O b l e c - induere

Dauid obleczon bil stolǫ lnyanǫ (indutus erat ephod lineo)

BZ I Par 15, 27

O b l e c - induere

Dauid obleczon bil,(erat indutus) w ru-
cho byale

BZ I Par 15, 27

O b l e c s i ę - induere

Wezmy zbroią, wnydzisz w boy a oblecz
syą w me odzenge (induere vestibus tuis)

BZ III Reg 22, 30

O b l e c - induere

Nye oblecze syǫ (non induetur) zona w rvcho mǫske ani mǫsz vziwacz bǫdze rvcha zenskego

BZ Deut 22, 5

O b l e c

Biskvp... obleczon iest (vestitus est)

w szwyǫte rvcho

BZ Lev 21, 10

O b l e c s i ę - induere

Nye obleczesz syǫ (non indueris) w rv-
cho, ges to z velni a ze lnv tkano gest

BZ Deut 22, 11

O b l e c s i ę - induere

Y (pro v) rvcho, ktores ğest ze dwoyga tkanya, nye obleczesz syǫ (veste... non indueris)

BZ Lev 19, 19

O b l ɐ c

Syni gego... poszwyǫczyl y obleczye
(vestivit) w suknyǫ (pro suknye) lnyane

BZ Lev 8, 13

O b l e c - induere

(Mojżesz) oblegl (vestivit) byskupa we gzlo lnyane y opassye gy passem a obleczye (induens) w sukny¢o modr¢o

BZ Lew 8, 7

Oblec

[...] Myała w domu wyelmy dobre (sc. ~~vestes~~ odzienie (sc. Jakuba)), gy oblece (induit eum), a skorkama koszelkowyma osyla gemu ręce a gardlo BZ Gen 27, 15

Oblec = induere

Napirsnecz czasne

Byskup oblecze na szą xlo, Gn. gl. 105, a.

choscy. na nem scisne gego odzene, a przes to xlo

mamy rosumecz gego... zyvoth, choscy gy nądzil

Oblekczyć się

Oblečczyć się - relevari

Gdiesz sygdzesz, okopasz około czebye a

Layna pyerszą przikrigesz na tem myeszczy, na

ktoremczesz oblečczon v BZ Deut. 23, 13.

oblecczon

~~Cumque sederis, fodies per circuitum~~

~~et~~ (egesta humo operies, quo

relevatus es)

por. wlekczać, wlekczenie, wlekczyć

4421

Bł: czegoś się pozbył

Lwj: wykopaną ziemią okryjesz to, czegoś pozbył

Obleczenie - induvium

I takąn zoną swoyąn nye gynschi possag bandzye myal, yeno obleczenyć, w ktorem yąn wzyął Sul. 90.

[obl] ((induvium)

Obleczenie

habitu" inventus ut homo

V. Gh. „habitus lie est susceptio humane nature."

w bronijenijv, w obleczenijv naszego czlowijeczenstwa nalezon ijest ijako czlowijek

SKJ, I, 79, ~~i/i~~ XV w. med.

Sed semetipsum exinaniuit, fformam serui accipiens, in similitudinem hominum factus, habitu inventus ut homo w obleczenyv naszego czlowyeczenstwa nalezon yest yako czlowyek (Phil 2,7)

Oblecznia

(war. lub.: obłoczedlnya)

Oblecznya vestibulum

1471 MPKJV 112

(inter vestibulum et altare plorabunt sacerdotes Joel 2,17)

v. obłoczedlnia

Oblecznica

W oblecznyczy — in vestibulo

1471 MPKJ V 21

posuit et... altare holocausti in vestibulo testimonii offerens in eo holocaustum et sacrificia (Ex 40,27)

wyj: zawiesił... ołtarz całopalenia w sieni świadectwa

Obleniać się

Sedący są, giz są k dobremu oblenaią Ksiw. br 12.
~~K dob[re]mu vstac są oblenaią br 19.~~ sim. ib. br 16

235

Obleniać się

Togodla i(ż bogu nie chcą uż)rech.
k dobremu wstac są oblenią, preto
prez (ślepego) dobre są znamonnią

Kśw br 19

Oblenić się cf. Obleniły

Obleniły

Obleniły = remissus

(noli citatus esse in lingua tua et inutilis et remissus in operibus tuis Ecclus 4, 34)

1471 MPKJ. V, 78

wy: niepożytecznym i niedbałym w uczynkach twoich

Ecclus. IV

Oblepic

Martinus... t(enet)

Domum glebare ... oblepicz, 1423 K. M. II nr. 38.

(... Nicolao...)

quando avisatus fuerit na veszue

Oblewać

96v lw sicud Maria Magdalena stans retro cepit rigare, obleuala, pedes Ihesu (Luc 7, 38)

XV med. GCW roc 96v

Obletczyć się cf. Oblekczyć się

oblewać

(plumbum liquefactum afferri)

sqwarzonym olowem oblewacz a potem

kazal ge powyesyc

~~Bł. 322~~

Błaż: Pfil. 5, 322.

Oblewać się

Niektorzy bili w jego święte ręby, aż
się krwią oblewał Rom. 666.

Oblewanie

tedy to miesce, gdzie stał syn moj miły, widziałam krwie napełnione a [z] śladu syna mego miłego poznałam jego szcie, bo kiedykoli szedł, tedy była ziemia czyrwona od oblewania krwie jego ateż nietelko jego stopy było znać krwawe, ale kiedy koli szedł, tedy dwiema strumienioma krew płynęła zjego świętych nog, aż sie suknia wekrwi maczała a ta ista suknia wszytka była czyrwona, jakoby ją wekrwi rozmaczał, bo sie krew przytrąciwszy przeznie, aże na ziemię kapała. Rozm. 827.

Oblezeć ' obsidere, circumsedere, cingere '

obsidere, ~~besibzero~~ id est circumsedere vel cingere. oblezecz

ca 1500 Erz. ~~Stw~~ 53

Oblężenie v. Oblężenie.

4422

Oblężenie

Circumdabunt te inimici tui vallo obsedentym
(Luc 19,43)
R. XXIV, 368.
XV med.

wyj: obtoczą cię nieprzyjaciele twoi wałem

Oblężenie - obsidio

obleżenie

Człowyek roskosnego ziwota... zavidzecz
bądze bratv swemo... a nye vda myąsa sy-
now swych, ges to sam ge przeto, ze nicz gi-
nego nye ma w oblezenyv (in obsidione) y
w vbostwe, bo są skazili czą nepriyaczele
twoy

BZ Deut 28, 55

wyj: ts.

Oblężenie - obsidio

Bo ge sgedzø tagemnye prce nyedostatky wszit-
kich rzeczy w obløzenyu. BZ Deut. 28,57.
(in obsidione) y w skazenyu, ginuze to czo ogarnye nyeprzyaczel twoy
~~Nicz ginego nye ma w oblezenyu ib. 28,55.~~

~~Gensze bødze strzedz oblyø[z]enya ib. Naum. 2,1.~~
~~Wodi prze oblyøszen[ye] ma czirpni sobye ib. 3,14~~

4423

Oblężenie - obsidio

Viszedł gest. gensze roszenye przed
⟨to⟩bą. gensze bądze strzedz oblyą-
⟨że⟩nya (qui custodiat obsidionem)

BZ Nah 2.1

Oblężenie - obsidio

Wodi prze oblyąszen(ie) (propter obsidionem) naczirpni sobye!

BZ Nah 3.14

Oblężenie

Oblezenye = obsidio

(venit contra eam, sc. civitatem, rex magnus et vallavit eam exstruxitque munitiones per gyrum, et perfecta est obsidio Eccles 9, 14)

1471

M. K. J. V. 71

Luj: i dokonało się oblężenie

Eccles. IX

Oblężenie

W oblezienyą = in obsidione

1471 MPKJ: V, 92

(circumdabo quasi sphaeram in circuitu tuo et iaciam contra te aggerem et munimenta ponam in obsidionem tuam Ps 29, 3)

wyj. i baszty poczynię na oblężenie twoje

Oblężenie

Oblezenye = obsidionem

(ordinabis adversum eam obsidionem et aedificabis munitiones Ezech 4,2)

1471

Wyj: sporządzisz przeciw niemu oblężenie

Oblężenie ?
Oblężenie ?

Obsidionem oblezenye

zar. kol. sp.: obsidernut oblegly

UPV Jp V 114

k. skp. 60 r

Mich 5

obliczać

Expago, -as id est racionem ponere, denumerare vlg. rany obliczacz

1457 PrFil. V, 14.

~~Expago~~

~~[illegible] 387~~

~~Br. w [illegible] p. str. 14.~~

Brückner Prfil 5 14 r 1457

642

mikr. 92 k. 50 r k. lewa (u środku)

Obliczać 'pagare'

pagare, oblyczacz

ca 1500 Erz. ~~Słow~~ 53

Obliczać = computare

Henricus... habet terminum cum Bartholomeo... super eo, quod induxit ministerialem in suam curiam et ipsam (sc. ministerialem) computavit vlg. obliczał

1401 Kod Pozn nr 653

obliczać

Nÿe wazmÿsch naschich vczinkow-
anÿ obliczaymi, ale zawszde ządaÿ-
mi, bichom bili dostoÿmÿ (V) bogu
sluzicz

~~½~~ XV R. XXII, 239. v pro

med.

Obliczać mam. cres.: deputantes počitagicz

Obliczayącz = deputans

(robur manuum suarum idolorum potentiae deputantes Esth 14,8)

1471 MPKJ. V, 59

Wyj: siłę rąk swoich mocy bałwańskiej przypisując

Esth. XIV

Obliczać

mon. ces.: obkličžugi

Oblyczaya = complector ~~(quae non misteria suo sermone complectitur)~~

~~B.~~ (Job exemplar patientiae, quae non misteria suo sermone complectitur? Prol)

~~MPKJ. V, 6~~

1471 MPKJ. V, 6

~~2v. Prol. VII~~

Obliczaj = facies

~~Obnowycz oblyczey (!) szemye Fl. 103, 31.~~

~~Szukaycze gospodna... szukaycze oblyczaya yego Fl. 104, 4.~~

Ale w otwroceny oblyczage [twego od nas zamó-
czeny bądź Fl. 103, 30.

—

avertente autem te faciem turbabuntur

cf. Oblicze

[Puł: oblycza

Obliczaj

Szukayce gospodna..., szukayce

oblyczaya V yego ~~[illegible]~~

Fl 104.4

faciem

VPuł: oblycza

obliczoj
Obliczej

Oblyczyeĝe specie

war. kat.: oblyczmye specie

~~1471~~ MPKJ V 54

si ... viderint mulierem unam bono habitu et bona specie III Csdr 4, 18

mam. czes. S: obliczĭegie

Oblicze = vultus

Dwa braczencza szącz ony bily na swe oblycze... padly Gn. 182, b.
~~I [illegible] Gestey on / nebosza swoge oblicze podnosl~~
~~byl Gn. 177, b.~~ ~~Ona byla gest... oblicza crasnego Gn. gl. 70, b.~~
~~On na gego obliczu gestey szą on barszo mlody vydzal~~
~~byl Gn. 184, b.~~

Dim. XV in. R XVIV 71, Bz Jen

17, 3. 17, 17. Num 16, 22, Rozm 230. 367
424. 437. 596. 610. 629. 630. 631

Obliczaj.
Obliczej

Wypuscz duch twoy y stworzena
bądą y obnowysz oblyczey V szemye

Fl 103, 31

V Puł: oblycze

renovabis faciem terrae

Oblicze

Nasz Xc mily ku szemy gestcy on byl swe swąthe oblicze bil sklonil ... allecz swąthy Potr gestcy on f nebosza swoge oblicze podnosl byl

fn 177 b

Oblicze

Alleszon na gego obliczu gestcy szą on barszo mlody vydzal byl

fn 184 b

sim. ib. gl. 70 b

Oblicze

Fuit enim mente et corpore munda et pulcra ono byla gest sercza cystego a oblicza crasnego

Gn gl. 70 b

Sim. Rozm 20.120.148

oblicze

Przisrzi, bosze, y wezrzi w oblicze
pomazancza twego

Ps 83, 9

Dn. Pan

in faciem christi tui

Oblicze = vultus

Wzrostu nye ~~wyel~~ vyelmi wisokyego a zandnego, obtycze mayanci vyelebne Wisł. Nr 2151

ca 1418

Oblicze-facies

Czoło mayanczi nazwetfsche, z oblyczym bez wschego sąmarscherenya

XV Wist. Nr 2151.

ca 1418

Oblicze - vultus

~~Oblycze nasze oth thich person byva vydzano Skl. 63.~~
~~Kyedikoli~~
Styachczicza na obliczu abo na ranku.. vranylbi,...
trzy grzywni ma zaplaczicz 103.

Kyedikoli... nyektori czlowyek...

V in facie

sim. Ostrhoc 144, 1474

Zapsłowa w 1376

B 430 (Poenae)

Oblicze

[redacted]

venit ad me Gabriel
facie rutilans oblycza
yasznego

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr 25, str. 152~~

~~Patr. I. 475. l. 60~~

909

~~połowa w KV~~

~~fol. XV~~, R. XXV, 152
XV med.

Oblicze

qui miseretur in hij-
laritate

gen luthosez vka-
szvyc w veszolem
oblijczv

XV med. SKY. I 57. ~~V z XV w.~~

(Rom 12, 8)

Oblicze - facies

Ita, ut eum (sc. angelum) pastores viderent,

Wydzely, ... rutilanti facie s blyskayączym oblyczym

a szwyathlym - ~~viderent .. rutilanti facie~~

Kz XV 8 Kj V 2 61
med.

K. 84 r

Oblicze

Pellem brunam - szmyade oblicze. ½ XV
Tab. 523.

med.

Oblicze = vultus

In fulgure vultus w grosnem oblicze. ca 1450 Rkp.
IV 572.

Oblicze

Cu obliczv. ca 1450 Fr. Fil. IV 580.

Oblicze.

A padw nazemǫ swym swǫthym oblyczym... (y poczǫl sze modlycz) - 1451 Mac. Dod. 105.

(vo y pokląknǫl nagyma kolyanoma na zemǫ,) przychylyw swe swǫthe oblycze gremy ib. 105.

vo Myly Jesus...

Oblicze

Ysze zanda vydzecz thvego
Oblycza szvyanthego.

1453 R. XV, 212.

Zrasznasz panna,...
Vczyesz czlovyeka szmanthnego,
Ysze zanda vydzecz thvego oblycza
szvyanthego

Oblicze

Potem stworzył pan bog człowieka s gilu szemye y ~~[illegible]~~ wtchnął w obliczye gego v wtchnyenym szywota

Dz Gen 2, 7

v inspiravit in faciem eius

Oblicze - facies

Czemu szą smarszą twoge oblicze? BZ Gen. 4,6.
~~Padłosta na oblicze ib. Num. 16,22.~~ Stworzył bog
~~czlowyeka... ku oblyczu boszemu ib. Gen. 1,27. Skril~~
~~szą Adam... przed oblyczym pana boga ib. 3,8.~~
~~Lyud padnye na swa oblycza ib. Judith 6,14.~~

facies tua

4425

Oblicze

Josef uderzył sze na obliczye otczowo/ płaczą a czałuyą gy

Bz Gen 50,1

super faciem patris

Oblicze

A notemyjest sąą *wyrzuczenye od

*oblyczęą ffaraonowa

B2 Ex 10, 11

de conspectu ?faraonis

Oblicze

Wszitek lyud padnuje na swa

oblycza

B2 Judith 6, 14

in faciem

Oblicze

Iacom ya Myc̄kolaya nye sbyl...
anym mv trech reu(s) crvawych
w oblicze othkuthych zadal

1463 A k Pr VIII$_a$ 54.

Oblicze

et ibi invenies arborem ~~a[illegible]~~ iawor, in quo est desculpta facies ~~a[illegible]~~ oblycze, Dt. LB. III, 355.

Oblicze

Psalm Dowydow. Kyedy prze-
mienył oblycze swoje przed ~~Aby~~
Abymelech

Puł 33 arg.

Psalmus David, cum immutavit vultum
suum coram Abimelech

Oblicze

Ten psalm powiada, ysz Xps,
kraszny oblyczym mymo syny ludzke,

Już 44 ore.

Oblicze – facies

Przyvyedzy mye przed oblycze szynaczka
tkwego Naw. 69. V Nye pokazowal groznego
oblycza szwego || 70.

V Raczy my vproszycz mnye, Nawoycze,
v szwego mylego, aby my

463

Oblicze = vultus

Na oblyczo szyą myeny: et in vultu mutatur ~~2 1/2~~ XV katwin. 271.

p. post.

Oblicze.

Przed Przyjacielem obliczym

IV ppost. R. [illegible] 2b5.

Oblicze

O panye Jezu Kriszczye ... raczy na mnye wezrzecz okyem myloszyernym ... yzbych mogl twoye yaszne oblycze oglądacz ex XV Katuzn. 290.

Oblicze

S nyego V szya nasmyewaly, na obtyczye plwaly ex. XV SKJ I 145

V sz. Jesusa

ca 1500 SlOcc XII 161,

sim. Rozm 652. 661. 666. 676. 684.

728. 730. 739. 801. 832. 834.

Oblicze

maxilla, eyn kynback, yągoda ną oblyczv

c. 1500 Erz. ~~Słow~~ 53

Oblicze

Jacob tho oblycze (se ~~Chrystusa~~ Kristowo) wyczyal, przetho naboszny zawolal: Wyczyale<my> oblycze boze ca 1500 Spr JNW V 15

Din. 16. 16

Oblicze

O thy nyemoczny czlowyecze, patrz na Cariy
słowo oblycze, weszrzy na oblycze yaszne,
na oblycze wyelmy szlothkye, ca 1500 spr J NW V
15
a w them szyę oblyczv kochay

Óbliae

Cristovo oblycze myle wszysthkych szmąthnych
yesth wyeszyele ca 1000 Spr JNW V 15

Oblicze

Jeszu, szyerze me szachficzy, thwem oblyczem
myą naszyczy, bo then pokam yesti my
szmaczny, thego pożądam ya grzeszny
ca 1500 SprTNW V 15

Oblicze

Swyathie oblycze wydzyely na gorze trzey aposłoly...
thego oblycza ządaly proroczy, by ye vydzyely
ca 1500 SprJNW V 15-6

Oblicze

Jaszne Cristovo oblycze ... thobye dawac my
posdrowyenye ca 1500 Spr JNW V 14

sim. 16. 15

Oblicze

Znamionana iest na nas swecza oblicza twego V, gospodne

Fl 4, 7

sim. Pur

sim. Fl i Pur 43, 5. 88, 16. 89, 8

V lumen vultus tui

Oblicze

x Zginą od oblicza twego
peribunt a facie tua
Fl 9,3

sim. Puł

sim. Fl i Puł 16,3. 67,1. 9. 95,12. 96,5.
113,7. 138,6.
(9.)
(88,23)

Oblicze

Napełnisz me wesela s twogim obliczim V rozkoszy

Fl 15,11

cum vultu tuo

V Puł: twoym lyczem

sim. Fl i Puł 20,6

Oblicze

Jaloszisz że iaco ogenny pecz,

z brzemię oblicza twego

Fl 20,9

sim. Puł

in tempore vultus tui

Oblicze

To jest pocolene szukaiące...

oblicza V boga Jacubowa

Ps 23,6

sim. Pnī

sim. Ps i Pnī 118, 58

V faciem

Oblicze

Odwrócił ies oblicze twoie V ote mne

Fl 29, 9

sim. Puł

sim. Fl i Puł 30, 20. 66, 1. 87, 15. 118, 135

Kartówka, MW 116 b

Vfaciem tuam

Oblicze

Strzegesz ~~[illegible]~~ ie we strzeżu oblicza twego

Fl 30,25

[illegible]

in abscondito faciei tuae

Oblicze

Ale oblicze V gospodnowo nałęzinące

zła

Fl 33.16

v vultus

Puł: tycze

Oblicze

Czori tirske w darach, oblicze
twe chwalicz będą wszistczi ~~bo~~ bo-
gaczy luda

Fl 44, 14

Vlnt: oblycza twego będą proszycz
vultum tuum deprecabuntur

Oblicze

Rozdzelili se są od gniewu oblicza

iego

Fl 54,23

Fut: lycza

ab ira vultus eius

Oblicze

Gospodne, w światłości oblicza twego
chodzić będą

Fl 88,16

sim Pest

in lumine vultus tui

Oblicze = vultus

~~Nad ycesz~~ Myloscziwym ytesz lubeszliwym
yasznym obliczym weszrzesz raczy. ~~y przi-~~
~~ypte albo przyiemnie g[e] myesz. Mac. Dod.~~
~~60.~~ (propitio ac sereno vultu
respicere digneris)

1424 Msza ~~3 s.~~ III+ 60; sim. ~~Msza 4,6,10~~ IV, VI, X

oblyczem ~~8~~ VIII+

Oblicze

x Mylosczvem lubyeznem yasznem
<u>oblyczem</u> wezrzyecz <raczy>
(propitio ac sereno vultu respicere
digneris)

$\overline{\text{XV}}$ Msza ~~8 s.~~ $\overline{\text{VIII}}$ 60
p. post.

obliczym ~~3, 4, 6, 10~~ $\overline{\text{III}}$, $\overline{\text{IV}}$, $\overline{\text{VI}}$, $\overline{\text{X}}$

Oblicze

Gospodne... ne otewraczay oblicze
twegoV ote mne

Hl 101, 2

Sm. Pnī

V faciem tuam

sm. Hl: Pnī 131, 10. 142, 8, Kartbrück,
Mw Sa

Oblicze

Przebywacz będą prawy s oblyczym

trogym

Fl 139, 14

sim. Pul

cum vultu tuo

Oblicre

Vivit Dominus Deus Israel, in cuius conspectu sto *oblicym* ✓

XV̄ med. Gl Wroc 52r

V(III Reg 17,1)

Oblicze

Skril szą Adam ... przed oblyczym pana boga

B2 Gen 3,8

a facie domini dei

sim. 16. 4,16

Oblicze

Fuit abscondita nobis facies, oblicze,

dei 1456 ZabUPozn 107

data?

Oblicze

Prawdę wydzyało oblycze jego

Puł 10,8

Fl : licze

vultus eius

Oblicze

Przed blyaskyem oblycza yego V obloky poszly

Puł 17, 14

V Fl: w obezrzeniu iego

in conspectu eius

Oblicze

Skrygę oblycze moje od nych

Pni Deut 29

abscondam faciem meam

Deut 32, 20 (N)

Oblicze

Postawyą oblycze swe przeczywko
*wamy (ponam faciem meam contra
vos, Lev 26, 17) VI p. post. Kałużn 28.

Oblicze

Wydział jesm boga oblyczym w oblyczye

B2 Jun 32, 30

facie ad faciem

oblicze

Ti panuje w tem to ładał iesz,

*abliczim kał obliczał wydran iesz

BZ Num 14, 14

in populo isto sis et facie videaris

ad faciem

Oblicze

Sądzony bodą ludzie przed obliczem twoim

f l 9,19

Puł: przed w oblycznoszczy twogey

in conspectu tuo

Oblicze

Mocni szukali są dusze moiei a ne poloszili są boga przed obliczim swogim V

Fl 53,3

ante conspectum suum

V Tuł: przed sobą

Oblicze

Copali są przed obliczem mogim iamą

Ps 56,9

sim. Pieś

ante faciem meam

Oblicze

Y dal ye w myloserdza pnal

obłyczym wszech, gysz są ye gęły

Fl 105,44

sim. Puł

in conspectu omnium

Oblicze = conspectus

Przed oblyczym albo oczyma angeskyma (14) będą gościć tobie Fl. 137, 2. ~~Sądzony bę (in conspectu Angelorum). Sądzony będą ludzie przed obliczim twogim Fl. 9, 19 (in conspectu).~~

Fut: przed oczyma

in conspectu angellorum

Oblicze = conspectus

~~Nabożny pokorny czebe proszymy, wszech-moczni~~ Boże, kaszy ty (offyery) donyeszczy przez rancze swantego angyola twego na wyssokoszczy ołtarza twego przed obliczym boszcy moczy twey.

~~Mac. Dod 61. I½ XV Mac. Dod. 61.~~

(Deus iube haec perferri per manus sancti angeli tui in sublime altare tuum in conspectu maiestatis tuae)

1424 Msza ~~3~~ (s.) 61; sim. ~~Msza~~ ~~4–6~~ IV–VI

oblycznoszczą ~~1, 7~~ I, VII III +

oblyczem ~~8~~ VIII +

Oblicze

Jamo skrita gest moc jego,

przed oblyczym jego V podze smerc

Fl Hab 7

Sim. Pur

ante faciem eius

Hab 3, 5

Oblicze

Tamo skryta jest moc jego, przed

obłyczym jego pojdzie szmyerce

Pul Hab 7

Hab 3,

Oblicze

<Boze> kazy thy offyery donyescz...
~~przycz racze~~ na wysoky oltarz thwoy
przyed oblyczom bozey moczy thwogey
(Deus iube haec perferri... in sublime
altare tuum in conspectu divinae
maiestatis tuae) XV p. post. Msza ~~8 s~~ VIII 61
oblycznoscza ~~1, 7~~ I, VII
obliczym ~~3 – 6~~ III – VI

~~a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź~~

Oblicze

kthoresz vczÿnÿl przed oblyczyem wszego luda

quod parasti ante faciem omnium populorum (Luc 2,31)

~~1/2~~ XV PrFil.V,58.

med.

LUB Kilka zabytków

A2 Glosy połowa w XV

Pr,F,t,V str.58

154

Oblicze – conspectus

Vidi ... stantes ante thronum,

przed obliczym baranka – in conspectu agni (Ap 7, 9)

~~XX~~ XV SKY V 275

med.

k. 267r

Oblicze

odkryję zamyślone vdi twe
przed twim obliczem — in facietua

BZ ~~Aaaam~~ Nah 3,5

Wuj - odkryję sromotę twoją przed obliczem
twojem

Oblicze

Nayderzie my,

nądzney sludze wasszey ⸗

przedobliczym wną⸗ka wasszego, pana ⸗Jesussza y czorky

wasz⸗(46 a)szey panny Mariey, tu ⸗zawzdı laszkó a po

sz⸗myerczi chwala szwa⸗my wieczna

M W. 45 b. 46 a.

Oblicze – facies

VFl: w obesnenu twoiem

Rzędzy przed oblyczym (in conspectu) twoym drogę moyę Puł. 5,9.

in conspectu tuo

Puł.

5.9.

Oblicze = conspectus

Humiliamini bądźcie (bądźcie) pokorny in conspectu Domini przed oblyczym boszym et exaltabit vos. XV Prvil. I 202.

p. post.

Oblicze

Aboyem wprzedzysz przed oblyczym
pana Gothowacz drogy yego.

~~Ev. ex. XV OF XIII 290~~
~~Lim. il. 295~~

6 w Zam

V praeibis enim ante faciem domini
Luc 1, 76

Oblicze

Isze vydzyaly oczy moye zbawyenye
thvoye, ktoresz vdzyalal przed oblyczym
vszelkyego lyvdv

Ew Łoen 29,5

Quod parasti ante faciem omnium
populorum Luc 2, 31

Oblicze

Odjęti będą sądowe trwogi od

oblicza iego

Ps 8, 26

Jm. Pnī

a facie eius

Oblicze

Pod czenem zkrzidł twoich zaszczicy
me od oblicza nemiłosciwich

Fl 16,10

sim. Puł

a facie impiorum

Oblicze

Smneyszą ie iako proch przed obliczim watrowim V

Fl 17, 46

sim. ib. 34, 6

V Puł: przyed wyatrem (w obu wypadkach)

ante faciem venti

Oblicze

Nagotuiesz oblicze gich

Fl 20, 12

sim. Pul

vultum eorum

Oblicze

Szukało iest cube oblicze moie

Ps 26,13

facies mea

Puł: lycze moye

Oblicze

Ale ia... odrzucon iesm od oblicza oczu twoiu

Fl 30, 28

sim. Puł

a facie oculorum tuorum

Oblicze

Oblicza nasze ne *bǫ́dǭ zasroma-
na

Fl 33,5

sim. Put

facies vestrae

Oblicze

Ne iest zbawene w czele moiem,
od oblicza V gniewu twego V

Fl 37,3

Va facie irae tuae
V Puł: od lycza

sim. Fl i Puł 101,11

Oblicze

Złazili se są blyzny moie od oblicza v głupości moiey

Fl 37,5

Pul: od licza

a facie insipientiae meae

Oblicze

Zbawienie oblicza mego y bog moy

Fl 41,16

sim. Pnī

sim. Fl i Pnī 42,6

salutare vultus mei

Oblicze

Taco pline wozk, ktory pline od oblicza ognowego V taco zgincze grzeszni przed obliczim V° boszim

Fl 67, 2

V Pul: przed ognyem a facie ignis

V° Pul: przed lyczem a facie dei

Oblicze

Y wrzucił od oblicza gich pogani

Fl 77,60

sin Pul,

Va facie eorum

oblicze

Isze gdy oblycze V nasze oth thich person.
n gych sąd szą sklada, byva vydzano,
sądza szą vkazvge ko czynyenyv sprawye-
dlywosczi tim rąthsny

Sul 63

Dział 47 ф

V vultum

H 157-2

Oblicze

Y dokąd sądzicze lichotą y obli-
cze grzesznich byerzecze

Fl 81,2

tim. Puł

facies peccatorum sumitis

Oblicze

Przed obliczym zymnoszczy Ugego

Kto szczypy?

Fl 147,6

Sim. Pett

Vante faciem frigoris

Oblicze-conspectus

Odnyesze pan bog od waszego oblicza rodi wyelikye BZ Jos. 23, 9. ~~Dal mu bog myloscz w oblyczu krolya ib. Tob. 1, 13.~~

V in conspectu vestro

4424

Oblicze

Tamen adhuc ab eius aspectu oblicza

1456 ZabUPozn 106

data ?

Oblicze

Y dał mu bog mylosci w obly-
cze krolya Salmana zara

B2 Tob 1, 13

V in conspectu

Oblicze us. respectus obličej k. 34 v 14

f.? n.?

Obliczie = respectus (? respettus)

sed et alius quidam respectus illorum erat

1471 MPKJ. V, 78

ale jeszcze i inny wzgląd ich był [illegible]

Sap. 19 14

Oblicze

Ne taco nemilosciwi, ne taco, ale iaco proś, iensze rzucza watr od oblicza zeme

Fl 1,5

sim Puł

a facie terrae

Oblicze

Odnowysz oblycze zyemye

Pnł 103,31

Fl: obliczey

renovatis faciem terrae

Oblicze

Nasz mili pan bog sthworzil na swe szwothe oblicze.
~~in. XV Wist. Kat. Nr 1299.~~

Spow 1.

Inn. Rozm 11.44

Oblicze

oblicze

elevasti effigiem tuam pulchritudine quasi ad sidera, ego tamen ipsam non cognosco

XV med. Gl Wroc 95 r

Oblicze

Narodzył szya sz dzewycze na czlowyecze oblycze R. XIX, 50

XV. p. post.

Narodzy sye s dzewycze na czlowyecze oblycze

XV med. PF IV 592

sim. XV med R XIX 78, XV p. post.

ib. 50

Oblicze

Uczynmi człowieka ku obłyczu
a ku podobieństwu naszemu

Bz Gen 1, 26
sim. ib. 1,27. 9,6
ad imaginem et similitudinem nostram

Oblicze

Tu signaculum similitudinis dei, plenus sapiencia, perfectus decore, in delicijs paradisi fuisti wr thy nasnamonales podobne oblice boze sve a nepełno(n)e velike mądroscy swe v ocrasse a w roskosy w rajske bilas [Ezech 28 12-[illegible]]

XV p. posł. ~~[illegible]~~ Sob III gl 348

√

Ezechiel

Oblicze 'forma egregia'

egregia forma, vyborna ŧhwarz vl. oblycze

ca 1500 Erz. ~~Słow~~ 53

Oblicze

Tescy gą presto mamy chwalicz,
yscy na obliczu gest bita czesna
item laudabilis fuit eius virginitas,
que multum sollicito fuit

Gu gl. 70 b

Oblicze

Oświeci oblicze twoje nad twoim sługą

Fl 30, 20

sim. Puł

sim. Fl i Puł 118, 135 . 66, 1

87, 15

w pociem twarz

hec omnia tibi dabo si *procidens

Oblicze adoraueris me (Mat. 4, 9)

Padw

~~Padw~~ na oblicze = ~~procidens~~

~~in. XV~~ R. XXIV, 71.

XV in.

(Mat 4, 9)

~~Jag. nr. 1297 k. 20~~

Br. Kaz. śnw. I 34

Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV

867

k. 20 mikr. 73

Oblicze

Narodzyl szya sz czyevycze na czlovyecze oblicze R. XIX, 78.

XV med

Oblicze lic<z>e

Otewroci lieze, gl. oblyezee, twoge od grzechow mich y vszitky lichoti, gl. zglobyy, moe zgladz /Averte faciem tuam a peccatis meis et omnes iniquitates meas dele/ Psal 50,11/

KartŚwidz

w nawiasach <> głosy interlinearne późniejszego glosatora

Oblicze
Ne otrzuczay mą ot lycza,gl.od oblicza,twego

i ducha swętego twego ne oteymuy,gl.ne

odnosy,ote mne /Ne proicias me a facie tua

et spiritum sanctum tuum ne auferas a me

Psgl 50,13/ KartŚwidz

Oblicze

I stworzył bog człowieka, ku obłyczu y ku podobyenstwu swemu V, o ku obłyczu boszemu V° stworzył jego

BZ Gen 1, 27

V ad imaginem suam

V° ad imaginem dei

Oblicze

Wiszedł Kayn i pospolstwa przed

oblyczym bosym

B2 Gen 4, 16

a facie domini

Oblicze

Bo człowiek jest złączony ku obliczu boskiemu

B2 Gen 5, 6

ad imaginem quippe dei

Oblicze

Padł gest Abram na swe oblicze

B2 Gen 17, 3

sim. ib. 17, 17

cecidit Abram pronus in faciem

Oblicze

Ktoras to nagle padlasta na oblicze y reklasta

Bz Num 16, 22

proni in faciem

Oblicze

Y tesz za raną krwawą, ktorą nye gest na myesczyw yawnym tho yest na oblýczw. ... maya dacz ... pokeřp

Ort Mac 144 (śr)

k. 67 r

Oblicze

1376. (253ᵛ) yakom ya nyeszbyl kmyeczya Jacuba Nowaka sszkoszaczcza gwalthem wposzpolythem leszye nakrosznyach anym mv zadal Rany naobliczv.

1474 Zap Wars nr 1376

Obliczе = facies

Nie oddalay mię od oblicza twego [ne proicias me a facie tua]. MW. 1[illegible] 9a.

Psal 50, 13

Oblicze = facies

Panie, odwroc̨ oblicze twoie od grzechow mo-
gich [averte faciem tuam a peccatis meis]. MW.
116b.

Psal 50, 11

Oblicze

W twe mile oblicze plfaly ~~XV/XVI~~ Slacc. (XII 161)

ca 1500

Oblicze

Weszry na oblycze yaszne... a w them szyą oblyczv kochay ca 1500 Spr J N W V 15

Swyąthe oblycze (ri) stovo, bącz ode mnye posdrowyono

Oblicze

Moyszesz, gdy sz bogyem gadal, boze oblycze
wydzyecz chczyal ca 1500 dyr JNW V 16

Oblicze

Laszkawe oblycze boze, kthore czyeszy szmąthne dusze ⊔ vczyeszy me szmąthne szyercze ca 1500 spr JNW v 16.

⊔ o oblycze mylosczyve,

o jemnie

Oblicze

Dawid król prorok ... oblicza bożego żądał
ca 1500 dyr JNW V 17

Oblicze

Chwalę ciebie, gospodnie, iżeś ty człowieka raczył stworzyć na twe święte oblicze Rozm. 11

/: Ad tuam imaginem :/

Oblicze = vultus

Zawsze głowę, oblicze, oczy k niebu
częstokroć podnosił, oglądając je,
iże byt z niego przyszedł [caput,
vultum, oculos sepius erexit, ad celum,
de quo venerat, pluries respexit] Rosm.
153.

Oblicze

Bog wszechmogący ... rodzaj i płeć człowieka ... na swe święte oblicze raczył stworzyć Rozm. 44.

Oblicze = facies

„Jesus... był pięknym oblicza, a obrazu pięknego [pulcher erat facie, forma speciosus] Rom. 120.

Oblicze = facies

A kiedy sie pościcie, nie bądźcie licemierni, smętni, boć oni ukazują swoje oblicze, a by widziani od ludu, iże sie poszczą. [cum autem ieiunatis, nolite fieri, sicut hypocritae, tristes: exterminant enim facies suas, ut appareant hominibus ieiunantes]

Rom. 279.

Oblicze = vultus

Brodę miał ... silno nadobną ; nie = wiele była zastąpiła oblicza, ale tylko brodę a resztę [non pars magna vultus eius per eam occupatur, sed tantum mandibula mentumque tegebatur] Rom. 152.

Oblicze = facies

Owa ja ślę anioła mego przed obliczem
twoim, który nagotuje drogę przed tobą
[ecce, (ego) mitto Angelum meum ante faciem
tuam, qui praeparabit viam tuam ante te] Rorm.
316.

Oblicze = facies

Tego dla oblicze nieba mozecie osądzić, ale
czas znamion i czasu osądzić nie możecie [fa-
ciem ergo coeli dijudicare nostis: signa autem
temporum non potestis scire] Rokm. 354.

Oblicze = facies

Usłyszawszy zwolenicy ten głos, padli na ich oblicze a jęli sie bać nasilnie [et audientes discipuli ceciderunt in faciem suam, et timuerunt valde] Rozm. 367.

Oblicze

Paść na oblicze = procido

A padszy na swe oblicze i dał jemu chwałę [et procidens adoravit eum] Rolm. 424.

Oblicze = facies

Nie sądzicie podług obliczа, ale sądzicie prawy sąd [nolite iudicare secundum faciem, sed iustum iudicium iudicate] Rom. 433.

Oblicze

O Judaszu sdrajca, kako sie nie lękł położyć usta swoje nieczyste na oblicze twego Crista? Rom. 619.

Oblicze

Tego dla kiedy najdzie człowieka śpiąc na puszczy, natychmiast spoczy na jego oblicze, aby ji zbudził se snu Rozm. 602.

Oblicze = facies

O tem, jako miły Chrystus barzo pokornie modlił się, padłszy na swe oblicze Rom. 610.

[procidit in faciem suam]

Oblicze

Padają dobrzy i padają źli przed Bogiem, ale dobr[z]y padają na swe oblicze i modlą się Bogu... ale źli padają wznak

Rolm. 630.

Oblicze = facies

Poczęli plwać na jego święte oblicze [exspuerunt in faciem eius] Rom. 728.

Oblicze

A zawiązawszy jego święte oczy i plwali w jego święte oblicze Rozm. 730.

Oblicze

Był... tako nędznie ubit po jego świętym
obliczu ..., iż jedwo na nogach stał Rom. 730.

Oblicze

Dziewica Bogosławiona ... słynęła ..., iż wszyscy
jej synowie ... naśmiewali się, oblicze jego ... plując
Rom. 739.

Oblicze

Tego ninie wiodą do Pilata, jest ... trędowatego oblicza, a dzisia ji (dzysyay) pewno mają osądzić Rozm. 746.

Oblicze

Uśrawszy to żydowie, iże znamie na chorągwiach swe oblicze skłania głowy i dało chwałę miłemu Jesucristowi, jeszcze więcej zawołali przeciw chorążam Rozm. 755.

Oblicze

Przyszła... dziewica Marja, uśrawszy to już wtóre swe miłe dziecię a ono wszytko uplwano i zeszły (w rękopisie: zeschły?) sie ony śliny niedostojne i przyszły (w rękopisie: przyschły?) ku jego świętemu obliczu Rom. 758.

Oblicze

Zeszły sie ony śliny niedostojne i przyszły ku jego świętemu obliczu, iż [k] to by nań weźrał, lękł by sie, bo był jako prawy trędowały na jego świętym obliczu Rozm. 758.

Oblicze

Dziewica Marja... rzekła ku świętej Marjej Magdalenie: weźrzy, kako nędznie stoi w udręczeniu mój syn miły,... kako krwawy i blady na jego świętym obliczu jako trędowaty Rozm. 758.

Oblicze = facies

Żydowie ... związali jego święte oczy i bili jego oblicze [velaverunt eum et percutiebant faciem eius Luc. 22,64] Rozm. 801.

Oblicze

I był tako barzo krwią opłynął pojego świętem obliczu i powjego żywocie, iże jakoby ji czerwonem płotnem obwinął, bo miał wiele tysięcy ran wswojem żywocie. Rozm. 822.

Oblicze

A jako przywiedzion doPilata tako sromotnie, Pilat uźrawszy ji tako zbitego, snędzonego a ono jego święte oblicze zsiniało, oczy i wargi opuchły, wszytek ubit jako trędowaty, aże przedwieliką młdością (!) niemogł nanogach stać, począł sobie myślić: Rozm. 835.

Oblicze = facies (figuraliter)

Szukało iest czebe oblicze moie Fl. 26,13. ~~Odwroczil ies oblicze twoie ołemne Fl. 29,9.~~ Y dokąd sądzicze lichotą, y oblicze grzesznich byerzecze? Fl. 81,2. ~~Ne ofuraczey oblycza~~ Zaszczicy me od oblicza nemilosciwich Fl. 16,10. Wirzuczil od oblicza gich pogani Fl. 77,60. Odrzuczon iesm od oblicza oczu twoiu Fl. 30,28. Jaco proch, iensze rzucza watr od oblicza zeme Fl. 1,5. Wozk... pline od oblicza ognowego Fl. 67,2. Ne iest zbawene w czele moiem od oblicza gnewu twego Fl. 37,3. Zkazili se są blyzny moie od oblicza glupości moiey Fl. 37,5. Copali są przed obliczim mogim iamą Fl. 56,9. Smneyszą ie, iaco proch przed obliczim watrowim Fl. 17,46. Przed oblyczym zymnoszczy gego kto scyrzpy? Fl. 147,6.

Oblicze = vultus, facies (twarz)

Ale oblicze gospodnowo na czinącze zla Fl. 33, 16
(vultus autem Domini super facientes mala)
Czori tiorske w daroch oblicze twe chwalicz bądą Fl. 44, 14.
Gospodne, we swatlosci oblicza twego chodzicz bądą Fl. 88, 16.
Rozdzeliti se są od gnewa oblicza iego Fl. 54, 23.
Napelnisz me wesela s twogim obliczim Fl. 15, 11
(adimplebis me laetitia cum vultu tuo).
Oblicza wasza ne bądą zacromana Fl. 33, 5 (facies vestrae non confundentur)

Oblicze = facies

Ne otrzucay mą ot lycza, od oblicza thvego i ducha swątego tuego ne otrymuy, ne odnosy ote mne. XIV Mac. Dod. Kast. Kridz.

Oblicze = facies

Otevroci lice, oblyczee thvoge od grze-
chov mich. ~~vvsricki lichoti mee sglad~~.
IV Mac. Dod. Kast. Swidz.

Oblicze cf. Obliczaj

Obliczej (?) v. Obliczaj.